Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2019

Session d'été 2019

Sessione estiva 2019

PDF: www.parlament.ch

DH 957

Stand | Etat | Stato

20.05.2019

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

16.050 Steueramtshilfegesetz. Änderung . . . 1
16.077 OR. Aktienrecht . . . 4
17.019 Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Totalrevision . . . 11
17.052 Jagdgesetz. Änderung . . . 17
17.069 Urheberrechtsgesetz. Änderung . . . 23
17.401 Pa.Iv. SGK. Tarifpflege und Entwicklung . . . 30
17.462 Pa.Iv. Rutz Gregor. Den Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen . . . 31
18.025 Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG). Änderung . . . 34
18.029 Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung . . . 38
18.032 Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren.
Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3494 (FK-SR) . . . 43
18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern . . . 45
18.048 Überstellung verurteilter Personen. Änderung des Zusatzprotokolles . . . 52
18.049 Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste . . . 55
18.050 Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten . . . 61
18.052 Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie. Volksinitiative . . . 65
18.058 Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Bulgarien . . . 69
18.059 Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen.
Übereinkommen des Europarats . . . 72
18.065 Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 . . . 77
18.066 Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit.
Zahlungsrahmen . . . 82
18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag
an ausgewählte EU-Staaten . . . 93
18.068 Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten) . . . 101
18.075 Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich. Änderung . . . 105
18.078 Strategisches Entwicklungsprogramm Eisenbahninfrastruktur. Ausbauschritt 2035 . . . 106
18.082 Umsetzung der Empfehlungen des Globalen Forums über Transparenz und Informationsaustausch
für Steuerzwecke . . . 114
18.083 Kulturgütertransfergesetz und Seeschifffahrtsgesetz. Änderung . . . 121
18.084 Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro). Genehmigung . . . 125
18.094 Rahmenkredit 2020–2023 für drei Genfer Zentren . . . 129
18.304 Kt.Iv. BS. Hochkosten- und Hochpreisinsel Schweiz. Für faire Beschaffungspreise . . . 131
18.321 Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder! . . . 132
18.430 Pa.Iv. Hêche. Das Entschuldungsverfahren für Privatpersonen optimieren und besser koordinieren . . . 134
18.441 Pa.Iv. SGK. Indirekter Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative . . . 136
18.444 Pa.Iv. Caroni. Vaterschaftsurlaub. Do it yourself! . . . 138

18.449 Pa.Iv. Vonlanthen. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG . . . 139
19.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2018 . . . 141
19.002 Geschäftsbericht 2018 des Bundesgerichtes . . . 143
19.003 Staatsrechnung 2018 . . . 146
19.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2018. Bericht . . . 149
19.007 Voranschlag 2019. Nachtrag I . . . 150
19.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht . . . 153
19.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht . . . 156
19.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht . . . 158
19.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht . . . 162
19.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht . . . 164
19.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht . . . 166
19.017 Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen. Genehmigung . . . 168
19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung . . . 172
19.024 Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht. Bundesgesetz 177

Table des matières

16.050 Loi sur l'assistance administrative fiscale. Modification . . . 1
16.077 CO. Droit de la société anonyme . . . 4
17.019 Loi sur les marchés publics. Révision totale . . . 11
17.052 Loi sur la chasse. Modification . . . 17
17.069 Loi sur le droit d'auteur. Modification . . . 23
17.401 Iv.pa. CSSS. Maintenance et développement des tarifs . . . 30
17.462 Iv.pa. Rutz Gregor. Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers . . . 31
18.025 Loi sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Modification . . . 34
18.029 Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification . . . 38
18.032 Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015.
Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3494 (CdF-CE) . . . 43
18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations . . . 45
18.048 Transfèrement des personnes condamnées. Amendement au Protocole additionnel . . . 52
18.049 Loi sur les services d'identification électronique . . . 55
18.050 Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers . . . 61
18.052 Pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille. Initiative populaire . . . 65
18.058 Lutte contre la criminalité. Accord avec la Bulgarie . . . 69
18.059 Sécurité, sûreté et services lors des matches de football et autres manifestations sportives.
Convention du Conseil de l'Europe . . . 72
18.065 Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019 . . . 77
18.066 Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales
et crédit d'engagement. Plafond de dépenses . . . 82
18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie.
Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE . . . 93
18.068 Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur
de certains Etats membres de l'UE) . . . 101
18.075 Loi sur la péréquation financière et la compensation des charges. Modification . . . 105
18.078 Programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire. Etape d'aménagement 2035 . . . 106
18.082 Mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange
de renseignements à des fins fiscales . . . 114
18.083 Loi sur le transfert des biens culturels et loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse.
Modification . . . 121
18.084 Valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro). Ratification . . . 125
18.094 Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève . . . 129
18.304 Iv.ct. BS. Ilot de cherté. Pour des prix d'achat raisonnables . . . 131
18.321 Iv.ct. GE. La détention administrative d'enfants doit cesser! . . . 132
18.430 Iv.pa. Hêche. Pour une meilleure coordination et une amélioration des procédures
de désendettement des particuliers . . . 134
18.441 Iv.pa. CSSS. Contre-projet indirect à l'initiative pour un congé de paternité . . . 136
18.444 Iv.pa. Caroni. Congé paternité. Utiliser les moyens à disposition . . . 138
18.449 Iv.pa. Vonlanthen. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes
par la SSR qui soit décentralisée . . . 139

19.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2018 . . . 141
19.002 Rapport de gestion 2018 du Tribunal fédéral . . . 143
19.003 Compte d'Etat 2018 . . . 146
19.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2018. Rapport . . . 149
19.007 Budget 2019. Supplément I . . . 150
19.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport . . . 153
19.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport . . . 156
19.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport . . . 158
19.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport . . . 162
19.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport . . . 164
19.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport . . . 166
19.017 Arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle. Approbation . . . 168
19.020 Loi sur le service civil. Modification . . . 172
19.024 Participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Loi 177

Contenuto

16.050 Legge sull'assistenza amministrativa fiscale. Modifica . . . 1
16.077 CO. Diritto della società anonima . . . 4
17.019 Legge federale sugli acquisti pubblici. Revisione totale . . . 11
17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica . . . 17
17.069 Legge sul diritto d'autore. Modifica . . . 23
17.401 Iv.pa. CSSS. Manutenzione e sviluppo delle strutture tariffali . . . 30
17.462 Iv.pa. Rutz Gregor. Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali . . . 31
18.025 Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Modifica . . . 34
18.029 Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica . . . 38
18.032 Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015.
Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3494 (CdF-CS) . . . 43
18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni . . . 45
18.048 Trasferimento dei condannati. Modifica del Protocollo addizionale . . . 52
18.049 Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica . . . 55
18.050 Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi . . . 61
18.052 Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia. Iniziativa popolare . . . 65
18.058 Lotta contro la criminalità. Accordo con la Bulgaria . . . 69
18.059 Sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive.
Convenzione del Consiglio d'Europa . . . 72
18.065 Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019 . . . 77
18.066 Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno.
Llimite di spesa . . . 82
18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE . 93
18.068 Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali
sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali) . . . 101
18.075 Legge federale concernente la perequazione finanziaria et la compensazione degli oneri. Modifica . . . 105
18.078 Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria. Ampliamento 2035 . . . 106
18.082 Attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini
fiscali . . . 114
18.083 Legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima
sotto bandiera svizzera. Modifica . . . 121
18.084 Valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro). Approvazione . . . 125
18.094 Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini . . . 129
18.304 Iv.ct. BS. Per una correttezza dei prezzi d'acquisto in Svizzera, isola dai costi e dai prezzi elevati . . . 131
18.321 Iv.ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare . . . 132
18.430 Iv.pa. Hêche. Per un miglior coordinamento e un miglioramento delle procedure
di disindebitamento dei privati . . . 134
18.441 Iv.pa. CSSS. Controprogetto indiretto all'iniziativa per un congedo di paternità . . . 136
18.444 Iv.pa. Caroni. Congedo paternità fai da te . . . 138
18.449 Iv.pa. Vonlanthen. Diversità invece di concentrazione.
Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR . . . 139

19.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2018 . . . 141
19.002 Rapporto del Tribunale federale 2018 . . . 143
19.003 Consuntivo di Stato 2018 . . . 146
19.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2018. Rapporto . . . 149
19.007 Preventivo 2019. Supplemento I . . . 150
19.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto . . . 153
19.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto . . . 156
19.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto . . . 158
19.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto . . . 162
19.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto . . . 164
19.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto . . . 166
19.017 Accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l'Unione europea, dall'altra, sulla partecipazione di tali Stati all'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala. Approvazione . . . 168
19.020 Legge sul servizio civile. Modifica . . . 172
19.024 Partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Legge federale 177

16.050 Steueramtshilfegesetz. Änderung

Botschaft vom 10. Juni 2016 zu einer Änderung des Steueramtshilfegesetzes (BBl 2016 5137)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.06.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Steueramtshilfegesetzes
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zur Änderung des Steueramtshilfegesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Praxis der Schweiz in Bezug auf gestohlene Daten soll gelockert werden. Neu soll auf Ersuchen eingetreten werden können, falls ein ausländischer Staat solche Daten auf ordentlichem Amtshilfeweg oder aus öffentlich zugänglichen Quellen erhalten hat. Weiterhin nicht möglich ist die Amtshilfe, falls ein Staat gestohlene Daten ausserhalb eines Amtshilfeverfahrens aktiv erworben hat.
Eine Lockerung der Amtshilfepraxis bei gestohlenen Daten hatte der Bundesrat schon 2013 bei der ersten Revision des Steueramtshilfegesetzes vorgeschlagen. Damals hatte aber eine Mehrheit der Kantone, Parteien und Wirtschaftsverbände den Vorschlag in der Vernehmlassung abgelehnt. Inzwischen hat sich die internationale Praxis durchgesetzt, dass nur sehr begrenzt Ausnahmen vom Informationsaustausch toleriert werden. Der Informationsaustausch könnte zum Beispiel verweigert werden, wenn er dem sogenannten Ordre public widerspräche, etwa bei Ersuchen, die durch rassistische, politische oder religiöse Verfolgung motiviert sind. Die Praxis der Schweiz wurde deshalb vermehrt von zahlreichen Ländern sowie vom Global Forum in Frage gestellt. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung klärt der Bundesrat die Rechtslage und berücksichtigt die internationalen Erfordernisse sowie die Empfehlungen des Global Forum zur steuerlichen Amtshilfe.

16.050 Loi sur l'assistance administrative fiscale. Modification

Message du 10 juin 2016 sur la modification de la loi sur l'assistance administrative fiscale (FF 2016 4955)

Communiquer de presse du Conseil fédéral du 10.06.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale
Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur la révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale et transmis au Parlement le message correspondant. La pratique de la Suisse en ce qui concerne les données volées sera assouplie. A l'avenir, il sera possible d'entrer en matière sur des demandes émanant d'un Etat étranger qui a reçu de telles données dans le cadre de la procédure d'assistance administrative ordinaire ou qui les a obtenues de sources accessibles au public. En revanche, l'assistance administrative reste exclue lorsqu'un Etat a cherché activement à se procurer des données volées en dehors dune procédure d'assistance administrative.
Lors de la première révision de la loi sur l'assistance administrative fiscale, en 2013, le Conseil fédéral avait déjà proposé un assouplissement de la pratique relative à l'assistance administrative en matière de données volées. Cependant, les cantons, les partis et les associations économiques consultés à l'époque avaient majoritairement rejeté la proposition. Entre-temps, le fait que la pratique internationale ne tolère que très peu d'exceptions à l'échange de renseignements s'est confirmé. Ce dernier pourrait être refusé sil est contraire à l'ordre public, par exemple si une demande est motivée par des persécutions racistes, politiques ou religieuses.
La pratique de la Suisse a ainsi été remise en question de plus en plus souvent par de nombreux pays et par le Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales. La révision de loi proposée per-

16.050 Legge sull'assistenza amministrativa fiscale. Modifica

Messaggio del 10 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale
(FF 2016 4561)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.06.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale
Nella sua seduta odierna il Consiglio federale ha preso conoscenza dei risultati della consultazione e ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale. La prassi della Svizzera in relazione a dati rubati diventerà meno restrittiva. In futuro sarà possibile entrare nel merito di domande basate su tali dati se uno Stato li ha ottenuti nel quadro di un'ordinaria procedura di assistenza amministrativa o tramite fonti accessibili al pubblico. L'assistenza amministrativa continua a essere negata nei casi in cui uno Stato ha ottenuto dati rubati con un comportamento attivo che esula da una procedura di assistenza amministrativa.
Il Consiglio federale aveva proposto di rendere meno restrittiva la prassi in materia di assistenza amministrativa in caso di dati rubati già nel 2013 in occasione della prima revisione della legge sull'assistenza amministrativa fiscale. Tuttavia all'epoca la maggioranza dei Cantoni, dei partiti e delle associazioni economiche aveva respinto la proposta in fase di consultazione. Nel frattempo si è consolidata la prassi internazionale secondo cui le eccezioni allo scambio di informazioni sono tollerate solo in misura limitata. Ad esempio lo scambio di informazioni potrebbe essere negato se contrario all'ordine pubblico, come nel caso di domande motivate da persecuzioni razziste, politiche o religiose.
Di conseguenza la prassi svizzera è stata sempre più oggetto di critiche da parte del Forum globale e di numerosi Paesi. Con la modifica di legge proposta il

Zwar tritt die Schweiz auf Amtshilfeersuchen weiterhin nicht ein, wenn sie auf gestohlenen Daten beruhen, welche der ersuchende Staat ausserhalb eines Amtshilfeverfahrens aktiv erlangt hat. Hingegen will die Schweiz künftig auf Ersuchen eintreten, falls diese auf Daten beruhen, welche der ersuchende Staat auf dem ordentlichen Amtshilfeweg von einem anderen Staat oder aus öffentlichen Quellen erhalten hat.
Die Vernehmlassung hat ergeben, dass die Kantone praktisch geschlossen hinter der Vorlage stehen, während sich Befürworter und Gegner bei den politischen Parteien und den Organisationen in etwa die Waage halten. Der Bundesrat hält angesichts dieses Ergebnisses an der Vorlage fest, da sie seiner Ansicht nach zur Wahrung der Interessen der Schweiz erforderlich ist.
Der Ergebnisbericht und die Stellungnahmen sind abrufbar unter www.admin.ch > Bundesrecht > Vernehmlassungen > Abgeschlossene Vernehmlassungen > 2015 > EFD

Verhandlungen

Bundesgesetz über die internationale Amtshilfe in Steuersachen (Steueramtshilfegesetz, StAhiG) (BBl 2016 5151)
20.03.2019 NR Nichteintreten

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 08.04.2019 getagt.

Sie beantragt Nichteintreten.
Siehe 18.082 Umsetzung der Empfehlungen des Globalen Forums über Transparenz und Informationsaustausch für Steuerzwecke

met au Conseil fédéral de clarifier la situation juridique et de tenir compte des exigences internationales ainsi que des recommandations du Forum mondial au sujet de l'assistance administrative en matière fiscale.
La Suisse continuera à ne pas entrer en matière sur des demandes d'assistance administrative fondées sur des données volées que l'Etat requérant a cherché activement à se procurer hors du cadre de la procédure d'assistance administrative. En revanche, elle répondra aux demandes qui reposent sur des données volées si l'Etat requérant a reçu ces dernières d'un autre Etat dans le cadre de la procédure d'assistance administrative ordinaire ou s'il les a obtenues de sources accessibles au public.
La consultation a montré que les cantons sont pratiquement tous favorables au projet et que l'on trouve quasiment autant de partisans que d'opposants parmi les partis politiques et les organisations. Au vu de ces résultats, le Conseil fédéral maintient son projet, qu'il considère nécessaire à une sauvegarde efficace des intérêts de la Suisse.
Le rapport sur les résultats de la consultation peut être consulté à l'adresse www.admin.ch > Droit fédéral > Procédures de consultation > Procédures de consultation terminées > 2015 > DFF

Délibérations

Loi fédérale sur l'assistance administrative internationale en matière fiscale (Loi sur l'assistance administrative fiscale, LAAF) (FF 2016 4969)
20.03.2019 CN Ne pas entrer en matière

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 08.04.2019.

Elle propose de ne pas entrer en matière.
Voir 18.082 Mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales

Consiglio federale chiarisce la situazione giuridica e tiene conto delle esigenze internazionali nonché delle raccomandazioni del Forum globale concernenti l'assistenza amministrativa fiscale.
La Svizzera continua a non entrare nel merito di domande di assistenza amministrativa basate su dati rubati ottenuti da uno Stato richiedente che ha avuto un comportamento attivo che esula da una procedura di assistenza amministrativa. In futuro intende invece entrare nel merito di domande basate su dati rubati, acquisiti dallo Stato richiedente tramite un'ordinaria procedura di assistenza amministrativa o mediante fonti pubbliche.
Dalla consultazione è emerso che praticamente tutti i Cantoni appoggiano il progetto mentre presso i partiti politici e le organizzazioni i pro e i contro si equilibrano. In considerazione dei risultati il Consiglio federale ritiene che il progetto sia necessario per tutelare gli interessi della Svizzera.
l rapporto sui risultati e i pareri sono disponibili all'indirizzo www.admin.ch > Diritto federale > Procedure di consultazione > Procedure di consultazione concluse > 2015 > DFF

Deliberazioni

Legge federale sull'assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale (Legge sull'assistenza amministrativa fiscale, LAAF) (FF 2016 4575)
20.03.2019 CN Non entrata in materia

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 08.04.2019.

La Commissione propone non entrata in materia.
Vedi 18.082 Attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBl 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will modernes Aktienrecht
Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.
Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzessstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»
Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft

16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Modernisation du droit de la société anonyme
Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et règlementation modérée des rémunérations sont au coeur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.
Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd'hui à l'attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d'application de l'initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l'initiative populaire contre les rémunérations abusives
Cette révision du droit de la SA est l'occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l'ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l'art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.
Le projet complète l'ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des ac-

16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernete la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima
Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima imperniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.
Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all'attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell'articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall'iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l'attuazione dell'iniziativa «contro le retribuzioni abusive»
Il presente messaggio traspone nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell'ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi di

in die entsprechenden Bundesgesetze überführt.
Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegüV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader
Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.
Dieser sogenannte Comply-or-explain-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor
Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter

tionnaires et de mettre en oeuvre certains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

Seuils de représentation des sexes
La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

Transparence renforcée dans le secteur des matières premières
Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans

società anonime quotate in borsa.
Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'OReSA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi
L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.
Questo approccio, cosiddetto comply-or-explain, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime
Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società

machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften
Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.
Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überabeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

l'extraction de matières premières devront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital
Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.
Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale
Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.
Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

Verhandlungen

Entwurf 1
Obligationenrecht (Aktienrecht)
(BBl 2017 683)
14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
11.12.2018 SR Rückweisung an die Kommission

Entwurf 2
Obligationenrecht (Indirekter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»)

Délibérations

Projet 1
Code des obligations (Droit de la société anonyme) (FF 2017 625)
14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision modifiant le projet
11.12.2018 CE Renvoi à la commission

Projet 2
Code des obligations (Contre-projet indirect à l'initiative populaire « Entreprises responsables – pour protéger l'être humain et l'environnement »)

Deliberazioni

Disegno 1
Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 601)
14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
11.12.2018 CS Rinvio alla Commissione

Disegno 2
Codice delle obbligazioni (Controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili – a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»)

14.06.2018 NR Beginn der Debatte
15.06.2018 NR Beschluss gemäss Antrag Bigler.
12.03.2019 SR Nichteintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.06.2018

Nationalrat heisst Aktienrechtsrevision knapp gut
Der Nationalrat hat am Freitag die Aktienrechtsrevision zu Ende beraten. In der Gesamtabstimmung nahm er die Vorlage knapp an, mit 101 zu 94 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die SVP- und fast die gesamte FDP-Fraktion stimmten wegen der «Frauenquote» Nein.
Der Nationalrat hatte sich am Vortag mit nur einer Stimme Differenz dafür ausgesprochen, im Aktienrecht Geschlechterrichtwerte zu verankern, um den Frauenanteil in Verwaltungsräten und Geschäftsleitungen zu erhöhen.
Im Verwaltungsrat börsenkotierter Gesellschaften mit mehr als 250 Mitarbeitenden sollen mindestens 30 Prozent Frauen sitzen, in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent. Sanktionen sind nicht vorgesehen. Erfüllt ein Unternehmen die Richtwerte nicht, muss es sich lediglich erklären.

Mehrheit der vertretenen Stimmen
Am Freitag hatte der Rat noch über verschiedene Rechte und Pflichten der Aktionäre zu entscheiden. Nach seinem Willen soll die Generalversammlung ihre Beschlüsse weiterhin mit der Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen fassen.
Der Bundesrat möchte dies ändern. Nach seinem Willen soll - wie im Parlament - die Mehrheit der abgegebenen Stimmen massgebend sein. Der Nationalrat befürchtete aber, damit könnte plötzlich eine kleine anwesende Minderheit der anwesenden Aktionären zur Mehrheit werden.
Justizministerin Simmonetta Sommaruga stellte dazu fest, es mache ein bisschen den Eindruck, als ob es gewissen Verwaltungsräten grosser Gesellschaften nicht passe, dass sie in Zukunft nicht

14.06.2018 CN Début des délibérations
15.06.2018 CN Décision conforme à la proposition Bigler.
12.03.2019 CE Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.06.2018

Le National adopte la grande réforme du droit des SA
Victoire d'étape pour la grande réforme du droit des sociétés anonymes. Par 101 voix contre 94, le National a approuvé vendredi la révision qui englobe de quotas de femmes pour améliorer leur présence à la tête des sociétés cotées en bourse.
Défaits sur la mesure visant les femmes, l'UDC et la grande majorité du PLR ont refusé le projet. La balle passe dans le camp du Conseil des Etats.
La Chambre du peuple n'avait plus vendredi qu'à trancher sur diverses règles concernant les droits et obligations des actionnaires ainsi que sur l'assemblée générale. La gauche n'est pas parvenue à imposer davantage de transparence.

Pas public
Les détenteurs d'actions de sociétés cotées en bourse devraient pouvoir s'inscrire par voie électronique au registre des actions, mais le registre ne sera pas accessible au public. La liste des détenteurs d'actions au porteur et des ayants droit économiques ne sera pas non plus publique.
Les actionnaires de sociétés non cotées en bourse pourront demander des informations écrites sur les affaires au conseil d'administration, mais seulement s'ils représentent au moins 10% du capital-actions ou des voix, a décidé le National. La gauche aurait voulu fixer la barre plus bas, et même supprimer tout seuil en cas de requêtes portant sur les indemnités des dirigeants.
L'assemblée générale prendra ses décisions et procédera aux élections à la majorité des voix attribuées aux actions représentées. Gauche et gouvernement ont plaidé en vain pour la règle de la

14.06.2018 CN Inizio del dibattito
15.06.2018 CN Decisione secondo proposta Bigler.
12.03.2019 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2018

Diritto della società anonima, adottate importanti decisioni
Malgrado un dibattito durato 9 ore il Consiglio nazionale non è riuscito oggi a terminare la revisione del diritto della società anonima. Ha comunque già preso importanti decisioni, in particolare introducendo le cosiddette «quote rosa» e adottando un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Tutte le misure approvate devono ancora essere avallate dal Consiglio degli Stati.

«Quote rosa»
In base alle misure adottate oggi, in futuro il 30% dei posti nei Cda delle aziende quotate in borsa dovrebbe essere riservato al «gentil sesso». A livello di direzione tale quota va portata al 20%.
Con questa disposizione - adottata con 95 voti a 94 e 1 astenuto - si vuole spingere l'economia ad intensificare gli sforzi per migliorare la rappresentanza femminile nei piani alti.
Non sono tuttavia previste sanzioni. Se gli obiettivi non saranno raggiunti, le circa 250 società potenzialmente interessate dovranno unicamente spiegarne i motivi ed esporre le misure previste per porvi rimedio.
Il tema ha dato adito a discussioni animate in aula con Lisa Mazzone (Verdi/GE) che avrebbe voluto aumentare le quote rispettivamente al 40% e al 30%.
Dal canto suo, Natalie Rickli (UDC/ZH) si è detta sorpresa che la misura sia stata approntata da un governo a maggioranza borghese.
Su proposta della stessa Rickli, la Camera del popolo ha poi esteso il periodo transitorio per mettersi in regola da tre a cinque anni per i consigli di amministrazione e da cinque a dieci anni per gli

mehr auf einen Pool von Nein-Stimmen zählen könnten.

Geltendes Recht bei Stimmrechtsaktien
Bei den Stimmrechtsaktien will der Nationalrat ebenfalls beim geltenden Recht bleiben. Demnach darf der Nennwert der übrigen Aktien das Zehnfache des Nennwertes der Stimmrechtsaktien nicht übersteigen.
In börsenkotierten Gesellschaften sollen Aktionäre, die zusammen mindestens 10 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen vertreten, nach dem Willen des Nationalrates vom Verwaltungsrat schriftlich Auskunft über die Angelegenheiten der Gesellschaft verlangen können. Der Bundesrat schlägt eine Schwelle von 5 Prozent vor.
Aktionäre börsenkotierter Unternehmem können die Traktandierung von Verhandlungsgegenständen verlangen, wenn sie zusammen über mindestens 3 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen verfügen. Hier folgte der Rat mit 103 zu 93 Stimmen seiner Kommission. Der Bundesrat sprach sich für 0,5 Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen aus.

Sonderuntersuchung nur bei Schädigung
Umstritten waren ferner die Regeln zu Sonderuntersuchungen. Widersetzt sich die Mehrheit der Aktionäre dem Antrag auf eine Sonderuntersuchung, können die unterlegenen Aktionäre beim Gericht deren Anordnung beantragen.
Geht es nach dem Nationalrat, ordnet das Gericht die Sonderuntersuchung aber nur dann an, wenn die Gesuchsteller glaubhaft machen, dass die Stauten verletzt wurden und die Gesellschaft oder die Aktionäre geschädigt wurden. Der Bundesrat hätte lediglich voraussetzen wollen, dass die Verletzung der Statuten geeignet ist, die Gesellschaft oder die Aktionäre zu schädigen.
Ohne Sonderuntersuchung könne der Nachweis einer Schädigung oft nicht erbracht werden, gab Sommaruga zu bedenken. Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) stellte fest, bisher sei eine Sonderuntersuchung nur im Fall der Swissair erfolgt. Der Rat sprach sich aber dagegen aus, die Schwelle zu senken.

majorité des voix exprimées. Sinon, les personnes qui s'abstiennent sont dans les faits considérées comme s'étant opposées, a critiqué la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.
Des mesures sont prévues afin d'inciter les sociétés à s'assainir elles-mêmes assez tôt pour à éviter la faillite. Le conseil d'administration devra surveiller et garantir la solvabilité de la société, mais pas forcément sur la base d'un plan de trésorerie. A l'initiative de Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), la majorité a biffé cette exigence par 131 voix contre 65.
La révision permettra encore de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

organi di direzione. Lo scopo è dare tempo sufficiente alle società per trovare candidate idonee.

«Iniziativa Minder»
Un altro grosso capitolo della revisione del diritto della società anonima concerne la trasposizione nella legge delle disposizioni previste dall'iniziativa «contro le retribuzioni abusive» che attualmente sono applicate unicamente tramite ordinanza.
Oggi la sinistra ha proposto invano di dare un ulteriore giro di vite. «Occorre evitare gli abusi che hanno spinto i cittadini svizzeri ad accettare l'iniziativa», ha sottolineato Corrado Pardini (PS/BE). Le proposte dello schieramento rosso-verde - come l'introduzione di un rapporto di uno a venti tra la retribuzione più alta e quella più bassa o l'idea di limitare i bonus - sono però tutte state bocciate.
Le disposizioni previste attualmente dall'ordinanza hanno dimostrato la loro bontà e non è necessario spingersi più lontano, ha sostenuto con successo Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH). La maggior parte delle aziende vi si è conformata senza problemi. Non occorre chiedere di più e preservare un quadro liberale, gli ha fatto eco la presidente del PLR Petra Gössi (SZ).

«Imprese responsabili»
Il voluminoso dossier comprendeva anche il controprogetto indiretto - approvato con 121 voti contro 73 e 2 astenuti - all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili». Quest'ultima chiede che le società con sede in Svizzera - e le loro controllate - rispettino anche all'estero i diritti umani riconosciuti e le norme ambientali internazionali.
Le proposte approvate oggi non vanno così lontano. Saranno in particolare esclusi dalla responsabilità i gestori e dirigenti delle società madri per comportamenti scorretti delle aziende controllate. Il consiglio di amministrazione di una società anonima dovrà comunque identificare i rischi che l'attività della società rappresenta per i diritti umani e l'ambiente e se del caso proporre soluzioni.
Da notare, infine, che, su richiesta di Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH), il Nazionale ha deciso - con 131 voti contro 66 e 1

Geschäftsbericht und Revisionsberichte
Dem Bundesrat gefolgt ist der Rat dagegen bei den Regeln zur Bekanntmachung des Geschäftsberichts. Er will hier beim geltenden Recht bleiben. Die vorberatende Kommission hätte im Gesetz verankern wollen, dass der Geschäftsbericht und die Revisionsberichte den Aktionären spätestens mit der Einberufung der Generalversammlung zugänglich gemacht werden müssen.
Weiter beschloss der Nationalrat, dass der Verwaltungsrat die Zahlungsfähigkeit nicht zwingend auf der Grundlage eines Liquiditätsplans überwachen muss. Er nahm einen Einzelantrag von Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) an, der argumentierte, das Gesetz brauche das Instrument der finanziellen Führung nicht zu nennen.

astenuto - di separare il controprogetto dal resto del dossier. Passeranno dunque separatamente al vaglio del Consiglio degli Stati.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.12.2018

Der Ständerat will über die Revision des Aktienrechts beraten. Er hat es abgelehnt, die Übung abzubrechen, das Geschäft aber zur Überarbeitung an seine vorberatende Kommission zurückgewiesen. Mit 29 zu 15 Stimmen nahm der Rat einen entsprechenden Antrag von Andrea Caroni (FDP/AR) an. Den Nichteintretensantrag von Ruedi Noser (FDP/ZH) lehnte er mit 23 zu 20 Stimmen ab.

Debatte im Ständerat, 12.03.2019

Siehe: 17.060 Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt. Volksinitiative

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.05.2019

Die Kommission will eine vereinfachte Vorlage zur Revision des Aktienrechts.
In der Wintersession 2018 hatte der Ständerat beschlossen, die Vorlage 16.077 an seine Rechtskommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, die Aktienrechtsrevision wirtschaftsverträglich auszugestalten. Gemäss diesem Auftrag hat die Kommission nach weiteren

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.12.2018

Le Conseil des Etats a renvoyé en commission le projet de loi sur les sociétés anonymes. La décision a été prise par 29 voix contre 15.

Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2019

Voir : 17.060 Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement. Initiative populaire

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission propose une version simplifiée de la révision du droit de la société
Lors de sa session d'hiver 2018, le Conseil des Etats a décidé de renvoyer l'objet 16.077 à sa commission en lui demandant de remanier la révision du droit de la société anonyme afin qu'il soit économiquement supportable. Conformément à ce mandat et après

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.12.2018

Il Consiglio degli Stati ha rinviato in commissione - con 29 voti contro 15 - il progetto di revisione del diritto della società anonima con l'incarico di renderlo renderlo «economicamente sopportabile».

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.03.2019

Vedi: 17.060 Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente. Iniziativa popolare

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

La Commissione propone una versione semplificata della revisione del diritto della società anonima
In occasione della sessione invernale 2018, il Consiglio degli Stati ha deciso di rinviare alla propria Commissione l'oggetto 16.077 chiedendole di rimaneggiare la revisione del diritto della società anonima affinché risulti economica-

Anhörungen eine erneute Detailberatung vorgenommen und sich dabei den Beschlüssen des Nationalrates deutlich angenähert. So hat sie gewisse Bestimmungen, die sie in der Erstberatung eingeführt hatte, wieder gestrichen, beispielsweise mit 5 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen jene zur Transparenz der Dienstleistungen von Stimmrechtsberatern (Beschlussfassung). Die Umsetzung der Abzockerinitiative besteht nun darin, die Bestimmungen der Verordnung in das Gesetz aufzunehmen. Was die Geschlechtervertretung anbelangt, ist die Kommission ebenfalls auf ihren ersten Beschluss zurückgekommen und beantragt nun mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, für Geschäftsleitungen börsenkotierter Unternehmen keine Geschlechterrichtwerte vorzusehen. Eine Minderheit beantragt sowohl für die Verwaltungsräte als auch für die Geschäftsleitungen einen Geschlechterrichtwert, wobei dieser für Erstere bei 30 Prozent und für Letztere bei 20 Prozent liegen soll. Ferner hat sich die Kommission mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung für die Einführung des Kapitalbands ausgesprochen und ist damit dem Beschluss des Nationalrates gefolgt. Die betroffenen Unternehmen hätten mit diesem neuen Rechtsinstitut bei einer Änderung des Aktienkapitals während der Dauer von längstens fünf Jahren innerhalb einer bestimmten Bandbreite eine grössere Flexibilität und könnten von Steuererleichterungen profitieren. Gleichzeitig hat die Kommission Anträge zur Änderung des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben angenommen. Diese Beschlüsse führen zu einer steuerlichen Entlastung der Unternehmen. Die Kommissionsminderheit beantragt dem Ständerat, an der ursprünglichen Fassung der Kommission festzuhalten und bei der genehmigten Kapitalerhöhung zu bleiben. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

avoir mené une nouvelle série d'auditions, la commission a procédé à une nouvelle analyse article par article et s'est considérablement rapprochée des décisions du Conseil national. Elle a ainsi supprimé un certain nombre de dispositions qu'elle avait précédemment introduites, telles celles concernant la transparence sur les services des conseillers de vote par 5 voix contre 3 et 3 abstentions. La mise en oeuvre de l'initiative populaire sur les rémunérations abusives constitue dorénavant en une transcription dans la loi des dispositions de l'ordonnance. Contrairement à sa première décision, la commission a également décidé par 6 voix contre 5 et une abstention de supprimer les seuils de représentation des sexes dans la direction des entreprises cotées en bourse. Une minorité propose que ces seuils s'appliquent tant aux conseils d'administration qu'aux directions, à raison de 30% et respectivement 20%. Par ailleurs, revenant sur une première décision, la commission s'est ralliée à la proposition du Conseil national en décidant d'introduire la marge de fluctuation du capital par 8 voix contre 3 et une abstention. Cette nouvelle institution juridique permettrait aux entreprises concernées de bénéficier d'une plus grande flexibilité ainsi que d'allégements fiscaux lors de la modification du capital-actions dans une fourchette définie et pendant une durée n'excédant pas cinq ans. Dans le même temps, la commission a adopté des propositions de modification de la loi sur le droit de timbre. Il résulte de ces décisions un allégement de la fiscalité en matière d'entreprises. Une minorité de la commission propose à son conseil de maintenir la position initiale de la commission et de conserver l'augmentation autorisée du capital. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 6 voix contre 3 et 2 abstentions.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

mente sopportabile. Conformemente a tale mandato e dopo avere condotto un'ulteriore serie di audizioni, la Commissione ha proceduto a una nuova analisi articolo per articolo e si è considerevolmente avvicinata alle decisioni del Consiglio nazionale. Essa ha così soppresso un certo numero di disposizioni che aveva precedentemente introdotto, quali quelle riguardanti la trasparenza sui servizi dei consulenti in materia di voto (con 5 voti contro 3 e 3 astensioni). L'attuazione dell'iniziativa popolare sulle retribuzioni abusive consiste d'ora in avanti in una trascrizione nella legge delle disposizioni dell'ordinanza. Contrariamente alla sua prima decisione, con 6 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione ha parimenti deciso di sopprimere i valori di riferimento per la rappresentanza dei sessi nella direzione delle imprese quotate in borsa. Una minoranza propone che questi valori di riferimento si applichino sia ai consigli d'amministrazione sia alle direzioni, rispettivamente in ragione del 30 e del 20 per cento. Inoltre, rivenendo su quanto stabilito precedentemente, la Commissione ha aderito alla proposta del Consiglio nazionale decidendo, con 8 voti contro 3 e 1 astensione, di introdurre la forbice di capitale. Grazie a questo nuovo istituto giuridico, le imprese interessate beneficerebbero di maggiore flessibilità e di sgravi fiscali quando modificano il capitale-azioni entro una forchetta definita e per una durata non superiore a cinque anni. Al contempo, la Commissione ha adottato alcune proposte di modifica della legge sulla tassa di bollo, che comportano uno sgravio della fiscalità in materia di imprese. Una minoranza della Commissione propone alla propria Camera di mantenere la posizione iniziale della Commissione e di conservare l'aumento autorizzato del capitale. In occasione della votazione sul complesso, la Commissione ha adottato il progetto con 6 voti contro 3 e 2 astensioni.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

17.019 Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Totalrevision

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen
(BBl 2017 1851)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2017

Öffentlichkeitsprinzip: das Beschaffungswesen muss transparent bleiben
Der Bundesrat möchte sämtliche Dokumente in Verbindung mit Beschaffungsverfahren des Bundes dem Geltungsbereich des Öffentlichkeitsgesetzes entziehen. Dies hat er an seiner gestrigen Sitzung entschieden. Sollte das Parlament diesem Entscheid folgen, wird es der Bevölkerung und den Medien bald nicht mehr möglich sein, durch Einblick in die entsprechenden Dokumente nachzuvollziehen, wie die Behörden beim Bezug von Gütern und Dienstleistungen mit Steuergeldern umgehen.
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft zum revidierten Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) verabschiedet. Im Gegensatz zum Vernehmlassungsentwurf sieht die vom Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) erarbeitete und vom Bundesrat verabschiedete Fassung eine Sonderregelung gegenüber dem Öffentlichkeitsgesetz vor. Demnach sollen nach Abschluss des Verfahrens neu alle Unterlagen der Anwendung des Öffentlichkeitsgesetzes entzogen werden. Vorbehalten bliebe einzig noch eine Auskunftspflicht gegenüber Behörden. Das heutige Zugangsrecht der Bevölkerung und der Medien würde damit wegfallen. Der EDÖB spricht sich gegen diese Regelung aus: Das deklarierte Transparenzziel des revidierten BÖB würde durch diese Aushöhlung des Öffentlichkeitsgesetzes ins Gegenteil verkehrt. Die Veröffentlichung der Vergaben auf der Beschaffungsplattform simap.ch verschafft der Öffentlichkeit keinen Zugang zu Beschaffungsunterlagen.
Der nach dem Willen des Bundesrates

17.019 Loi sur les marchés publics. Révision totale

Message du 15 février 2017 concernant la révision totale de la loi fédérale sur les marchés publics (FF 2017 1695)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2017

Principe de la transparence : les marchés publics ne doivent pas être exclus
Le Conseil fédéral souhaite exclure du champ d'application de la loi sur la transparence l'ensemble des documents liés aux procédures d'adjudication. Il en a décidé ainsi lors de sa séance d'hier. Si le Parlement suit cette voie, la population et les médias seront bientôt privés de la possibilité de contrôler, à l'aide de ces documents, l'utilisation des deniers publics faite par les autorités pour acquérir des biens et des services.
Lors de sa séance du 15 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les marchés publics (LMP). Contrairement au projet mis en consultation, la version élaborée par le Département fédéral des finances (DFF) et approuvée par le Conseil fédéral prévoit une réglementation spéciale vis-à-vis de la loi sur la transparence. A l'issue des procédures d'adjudication, l'ensemble des documents seraient désormais exclus du champ d'application de cette loi, sous réserve des devoirs légaux d'information des autorités. Il en résulte que le droit d'accès aux documents officiels, actuellement accordé à la population et aux médias, serait supprimé. Le PFPDT s'oppose à la nouvelle réglementation : la transparence visée par la révision de la LMP aboutirait au contraire à une érosion du principe de la transparence. La publication des appels d'offres sur la plateforme des marchés publics simap.ch ne permet pas d'accéder aux documents des procédures d'adjudications.
Le droit d'accès aux documents officiels accordé à la population et aux médias - dont l'abrogation est désormais souhaitée par le Conseil fédéral - a permis par le passé de révéler des manque-

17.019 Legge federale sugli acquisti pubblici. Revisione totale

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici
(FF 2017 1587)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2017

Principio di trasparenza: gli appalti pubblici devono rimanere trasparenti
Il Consiglio federale intende escludere dal campo di applicazione della legge sulla trasparenza tutti i documenti relativi alle procedure di appalto della Confederazione. Lo ha deciso nella sua seduta di ieri. Se il Parlamento si allineerà a questa decisione, per la popolazione e i media non sarà presto più possibile desumere dai relativi documenti come le autorità gestiscono il denaro dei contribuenti in occasione di acquisti di beni e servizi.
Nella seduta del 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub). Contrariamente a quanto previsto nell'avamprogetto, il testo elaborato dal Dipartimento federale delle finanze (DFF) e approvato dal Consiglio federale prevede un disciplinamento speciale rispetto alla legge sulla trasparenza: al termine della procedura di aggiudicazione tutti i documenti verranno esclusi dal campo d'applicazione della legge sulla trasparenza. Sarebbe fatto salvo soltanto un obbligo di informare le autorità, mentre gli attuali diritti di accesso di cui beneficiano pubblico e media verrebbero aboliti. L'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) è contrario al nuovo regime: l'obiettivo dichiarato della revisione della LAPub in materia di trasparenza verrebbe compromesso a causa di questo indebolimento della legge sulla trasparenza. La pubblicazione delle aggiudicazioni sulla piattaforma per gli appalti pubblici simap.ch non assicura al pubblico alcun accesso alla documentazione sugli appalti.
L'accesso del pubblico e dei media alla

abzuschaffende Zugang der Bevölkerung und der Medien konnte in der Vergangenheit zur Aufdeckung von schwerwiegenden, die Steuerpflichtigen teuer zu stehen kommenden Beschaffungspannen beitragen, in deren Folge wichtige Lehren gezogen werden konnten. Gerade im besonders sensiblen Bereich des Beschaffungswesens ist es unumgänglich, die uneingeschränkte Geltung des Öffentlichkeitsgesetzes beizubehalten. Soweit Beschaffungsunterlagen Geschäftsgeheimnisse oder Preiskalkulationen enthalten, wird deren Vertraulichkeit vom Öffentlichkeitsgesetz explizit und umfassend geschützt. Diese Akten dem Zugang der Bevölkerung zu entziehen, erweist sich somit als schwer nachvollziehbar, zumal auch im Vernehmlassungsverfahren von keiner Seite entsprechende Anliegen geäussert worden sind.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) (BBl 2017 2005)
13.06.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.12.2018 SR Abweichung
07.03.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2019

Bund muss Preisunterschiede bei Bundesaufträgen nicht beachten
Der Nationalrat will, dass der Bund bei der Vergabe von Aufträgen das Preisniveau in anderen Ländern nicht berücksichtigen muss. Das bedeute einen zu grossen bürokratischen Aufwand, befand er.
Der Ständerat wollte dies in dass Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen schreiben. Das sei jedoch aus bürokratisch-technischen Gründen abzulehnen, sagte Corrado Pardini (SP/BE) am Donnerstag namens der Kommissionsmehrheit.
Auch inländische Produkte hätten Bestandteile, die im Ausland eingekauft und in ein Schweizer Produkt eingebaut worden seien - es sei unklar, wie dies in der Praxis gehandhabt werden

ments graves et coûteux (pour le contribuable) aux principes qui régissent l'adjudication des marchés publics. Des enseignements importants ont pu être tirés de ces dysfonctionnements. C'est pourquoi, l'application sans restriction de la loi sur la transparence doit être préservée, tout particulièrement dans le domaine très sensible de l'adjudication des marchés publics. La loi sur la transparence protège déjà explicitement et exhaustivement la confidentialité des secrets d'affaires et des calculs de prix, tous deux contenus dans les documents des procédures d'adjudications. Soustraire ces documents de la consultation de la population parait difficilement justifiable, d'autant plus qu'aucune demande en ce sens n'a été formulée durant la procédure de consultation relative à la modification de la LMP.

Délibérations

Loi fédérale sur les marchés publics (LMP) (FF 2017 1851)
13.06.2018 CN Décision modifiant le projet
10.12.2018 CE Divergences
07.03.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2019

Le National campe largement sur ses positions en matière de prix
La loi sur les marchés publics ne doit pas mettre la Suisse en porte-à-faux avec les règles de l'OMC. Le National a soutenu jeudi un compromis sur les prix déterminants pour les adjudications, mais il a confirmé une série de divergences avec les sénateurs sur la réforme.
L'enjeu est de taille: la valeur totale des marchés publics en Suisse est estimée à environ 41 milliards de francs. Le projet doit harmoniser les règles d'attribution des marchés publics à l'échelle nationale et renforcer la concurrence grâce à l'assouplissement des procédures, notamment les PME. Il s'agit aussi de répondre aux nouvelles exigences de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

documentazione sugli appalti pubblici, che ora il Consiglio federale vuole negare, nel passato poteva contribuire a far luce su gravi intoppi nel settore degli appalti pubblici che sarebbero costati cari ai contribuenti e dalle cui conseguenze potevano essere tratti importanti insegnamenti. Proprio nel settore particolarmente delicato degli appalti pubblici è assolutamente necessario applicare senza riserve la legge sulla trasparenza. Nella misura in cui la documentazione relativa agli appalti pubblici contiene segreti d'affari o offerte, la loro confidenzialità è garantita esplicitamente e pienamente dalla legge sulla trasparenza. Negare al pubblico l'accesso a questi atti risulta così di difficile comprensione, anche perché nella procedura di consultazione nessuno ha espresso una richiesta in tal senso.

Deliberazioni

Legge federale sugli appalti pubblici (LAPub) (FF 2017 1741)
13.06.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.12.2018 CS Deroga
07.03.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2019

Acquisti pubblici, ancora divergenze
La legge sugli acquisti pubblici non deve porre la Svizzera in contrasto con le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC). Il Consiglio nazionale ha sostenuto oggi un compromesso sui prezzi determinati per l'aggiudicazione, ma ha ribadito una serie di divergenze con gli Stati.
Il plenum ha seguito tacitamente la sua commissione, che proponeva di relativizzare l'importanza del prezzo durante le aggiudicazioni. Il mercato dovrebbe attribuire l'appalto all'offerta più vantaggiosa, ma per le altre prestazioni il committente dovrebbe tener conto dei vari livelli di prezzo praticati nei Paesi in cui è fornita la prestazione, come volevano i «senatori». Ciò tuttavia solo per i

solle. Zudem sei nicht sicher, ob dies mit WTO-Abkommen vereinbar sei. Der Rat folgte mit 105 Ja-Stimmen zu 70 Nein-Stimmen bei 9 Enthaltungen dieser Argumentation und lehnte den Zusatz ab.
Begrüsst wurde im Rat, dass im Gesetz zum öffentlichen Beschaffungswesen verschiedene Kriterien für die Vergabe festgehalten werden, so neben dem Preis beispielsweise auch Qualität, Verlässlichkeit, Kundendienst, Lieferbedingungen und weiteres mehr.
Dass bei Beschaffungen nicht nur der Preis, sondern auch andere Kriterien berücksichtigt würden, sei ein Paradigmenwechsel, sagte Finanzminister Ueli Maurer. So würden die hohen Lohnkosten in der Schweiz mit Stärken wie Verlässlichkeit und Qualität aufgewogen.

Arbeitsbedingungen am Leistungsort
Der Nationalrat befasste sich auch mit der Frage, ob bei Bundesaufträgen im Inland die Arbeitsrechtsbestimmungen des Unternehmenssitzes oder des Ausführungsortes gelten sollen.
In jedem Kanton würden unterschiedliche Regeln gelten, sagte Sylvia Flückiger (SVP/AG). Deshalb könne, wer für Föderalismus sei, nur für das Leistungsortprinzip stimmen. Nur mit diesem könnten gleich lange Spiesse geschaffen werden, pflichtete Jacqueline Badran (SP/ZH) bei.
Beat Walti (FDP/ZH) argumentierte namens der Minderheit, dass es zu weniger Bürokratie für die Unternehmen führe, wenn die am Herkunftsort geltenden Regeln angewendet würden. Mit 155 Ja-Stimmen zu 26-Nein-Stimmen entschied sich der Nationalrat für das Leistungsortsprinzip. Dies sei geltendes Recht und habe sich sehr bewährt, sagte Pardini.

Organisationen der Arbeitsintegration
Umstritten war die Frage, ob Organisationen der Arbeitsintegration wie Caritas vom Gesetz ausgenommen werden sollen. Dieses sieht vor, dass Aufträge an Behinderteninstitutionen, Wohltätigkeitseinrichtungen und Strafanstalten ausgeschlossen werden. Der Nationalrat will ergänzen, dass auch Organisationen der Arbeitsintegration ausgenommen werden, der Ständerat lehnt es ab. Es gebe keinen ersichtlichen Grund,

Le National tient à relativiser l'importance du prix lors de l'adjudication. Il a maintenu tacitement que le marché devrait être attribué au soumissionnaire ayant présenté l'offre « la plus avantageuse » . Les prestations standardisées pourraient toutefois être adjugées sur la base du seul critère du prix le plus bas.
Pour les autres prestations, l'adjudicateur pourrait tenir compte des différents niveaux de prix pratiqués dans les pays étrangers où la prestation est fournie comme voulu par les sénateurs. Mais seulement pour les marchés non soumis aux accords internationaux. Par 105 voix contre 70, le National a soutenu ce compromis de l'administration qui doit éviter le dépôt de plaintes contre la Suisse auprès de l'OMC.
L'UDC et le PBD auraient voulu se rallier au Conseil des Etats. C'est la seule façon d'assurer une réelle égalité de traitement et d'éviter un désavantage compétitif pour les entreprises suisses, a justifié Sylvia Flückiger (UDC/AG). Ce serait très difficile à mettre en oeuvre, a relevé Olivier Feller (PLR/VD) au nom de la commission.

Deux enveloppes
La Chambre du peuple tient par ailleurs à introduire la méthode des deux enveloppes par laquelle un adjudicateur pourrait obliger les soumissionnaires à présenter séparément la solution technique et le prix. Le Conseil des Etats veut biffer ce point de la loi.
Les soumissionnaires retenus pour des contrats en Suisse devront en respecter les conditions de travail en vigueur au lieu où la prestation est fournie, a maintenu encore le National par 155 voix contre 26. Le PLR s'est retrouvé isolé à défendre la prise en compte des conditions de travail en Suisse afin d'éviter toute entrave sur le marché intérieur, comme le Conseil des Etats.

Transparence
Côté transparence, une divergence subsiste entre les deux Chambres. Pour le National, l'adjudicateur devrait pouvoir consulter tous les documents à la base du prix et vérifier les coûts imputables pour les marchés d'au moins un million de francs adjugés de gré à gré. Les sénateurs veulent biffer cette disposition.
Les deux Chambres se sont en revanche

mercati che non sono sottoposti ad accordi internazionali.
Il plenum ha poi sostenuto - con 105 voti a 70 - un compromesso proposto dall'amministrazione federale allo scopo di evitare azioni legali presso l'Organizzazione mondiale del commercio (WTO).
Il Nazionale ha inoltre tenuto a introdurre il «sistema delle due buste» tramite le quali un committente potrebbe obbligare un offerente a presentare separatamente la soluzione tecnica e il prezzo. Il Consiglio degli Stati vorrebbe invece eliminare questo punto dalla legge.
Con 155 voti a 26 il plenum ha in seguito ribadito che i committenti scelti per contratti in Svizzera dovranno rispettare le condizioni di lavoro in vigore soltanto laddove la prestazione è fornita.
Fra le due Camere permane anche una divergenza in materia di trasparenza. Per il Nazionale chi vince l'appalto dovrebbe poter consultare i documenti e verificare i prezzi per le commesse da almeno un milione di franchi. I «senatori» vogliono invece stralciare questa regola.
Le due Camere si sono invece già accordate al fine di non permettere al Consiglio federale di fissare i casi in cui esiste un diritto d'esame degli atti e impedire che in linea di principio tutti i documenti relativi alla verifica del prezzo siano segreti.
Contrariamente agli Stati, il Nazionale ha voluto includere la produzione di energia elettrica nel campo di applicazione della legge perché il mercato non è ancora liberalizzato. A suo avviso, un'esclusione sarebbe contraria alle regole del OMC. Per lo stesso motivo, PUBLICA, la cassa di previdenza della Confederazione, dovrebbe essere inclusa nel testo.
Per il Nazionale il Consiglio federale dovrebbe inoltre restare libero di escludere gli acquisti fatti su un mercato settoriale sottoposto a una «concorrenza efficace». Nessuna concessione invece sugli emolumenti. La legge dovrà vietare a un committente che mette a disposizione documenti relativi a bandi di concorso di percepire una tassa. In materia di ricorso, infine, il plenum ha sostenuto la lieve estensione della protezione giuridica proposta dal Consiglio federale.

diese anders zu behandeln, sagte Badran. Maurer warb vergebens für den Bundesratsentwurf. Dieser sei mit den Kantonen abgesprochen, welche für die Arbeitsintegration zuständig seien. Sie plädierten dafür, dass sie frei seien und dies nicht auf Bundesebene geregelt werden solle.
Der Nationalrat blieb mit 104 Ja-Stimmen zu 79 Nein-Stimmen bei seinem Entscheid, die Organisationen der Arbeitsintegration vom Gesetz auszunehmen.

Stromproduktion dem Gesetz unterstellt
Entschieden hat der Nationalrat zudem, dass die Stromproduktion dem Gesetz unterstellt werden soll. Der Ständerat hatte eine Ausnahme beschlossen. Eine Minderheit forderte eine solche auch im Nationalrat. Sylvia Flückiger argumentierte, dass damit die Branche von regulatorischen Fesseln hätte befreit werden könne.
Finanzminister Ueli Maurer entgegnete, dass die Strommarktliberalisierung im Strommarktgesetz geklärt werden müsse. Er erinnerte auch daran, dass es gegen internationale Verpflichtungen verstossen würde, wenn die Stromproduktion vom Beschaffungsrecht ausgenommen würde. Der Nationalrat folgte ihm mit 113 Ja-Stimmen zu 54-Nein-Stimmen bei einer Enthaltung.
Im Gesetzesentwurf bleiben weiteren Differenzen bestehen. So lehnte der Nationalrat den Änderungsvorschlag des Ständerats und den Einzelantrag von Barbara Gysi (SP/SG) ab, die Bundespensionskasse Publica dem Beschaffungsgesetz zu unterstellen.
Zudem will die grosse Kammer im Gegensatz zum Ständerat, dass Auftraggeber bei freihändig vergebenen Aufträgen im Wert über einer Million Franken Einsicht in sämtliche Akten nehmen können, die als Grundlage zur Preisbildung dienten. Die Unterlagen will der Bundesrat der Geheimhaltung unterstellen.

déjà entendues pour interdire au Conseil fédéral de fixer de cas où il n'existe pas de droit de regard. Pas question non plus que tous les documents relatifs à la vérification du prix soient en principe secrets, des points qui avaient fait bondir le préposé fédéral à la transparence.

Champ d'application
Contrairement au Conseil des Etats, le National veut inclure la production d'énergie électrique dans le champ d'application de la loi puisque le marché n'est pas encore libéralisé. L'exclusion serait contraire aux règles de l'OMC, a relevé le grand argentier Ueli Maurer. Pour la même raison, PUBLICA, la caisse de prévoyance de la Confédération, doit être soumise à la loi.
La Chambre du peuple tient en revanche à exclure les marchés passés avec les organismes d'insertion professionnelle. Les cantons resteraient de toute façon libres de procéder ou non à un appel d'offres public pour leur marchés et le Conseil fédéral pourrait exempter les acquisitions sur un marché sectoriel soumis à une « concurrence efficace ».
La Chambre du peuple ne veut par ailleurs pas faire de concessions sur les émoluments. La loi doit interdire à un adjudicateur mettant à disposition des documents d'appel d'offres de percevoir un émolument. En matière de recours, le National soutient la légère extension de la protection juridique proposée par le Conseil fédéral.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.04.2019

In der ersten Runde der Differenzbereiningung zur Revision des öffentlichen

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.04.2019

A l'issue de la première phase d'élimination des divergences sur la révision de la

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 10.04.2019

Nella prima fase della procedura di appianamento delle divergenze nel pro-

Beschaffungswesens (17.019) hat die WAK-S neun Differenzen aufrechterhalten. Zusätzlich stellt sie bei Artikel 24 Absatz 2 mit 11 zu 1 Stimmen einen Rückkommensantrag.
Die folgenden Differenzen bleiben offen:

- Art. 3 Bst. g/Art. 41 Abs. 1: Die Kommissionmehrheit ist in beiden Artikeln weitgehend dem Nationalrat gefolgt, hat Art. 41 Abs. 1 mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung aber ergänzt. Da der Preis weiterhin eine Rolle spiele, solle das «vorteilhafteste Angebot» als Angebot mit dem besten Preis-Leistungs-Verhältnis definiert werden.
- Art. 7 Abs. 1: Die Version des Ständerates wurde mit 7 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen nochmals angepasst. Sektoren, in denen «de jure» Wettbewerb herrscht, sollen von der Unterstellung ausgenommen werden.
- Art. 10 Bst. i: Die Kommission hält einstimmig am Beschluss des Ständerates fest. Die PUBLICA sei kein öffentliches Unternehmen und gehöre daher nicht dem GPA unterstellt.
- Art. 11 Bst. f/Art. 35 Bst. s: Als Kompromiss schlägt die WAK-S einstimmig vor, gegebenenfalls eine kostendeckende Gebühr zuzulassen.
- Art. 12 Abs. 1: Im Gegensatz zum Nationalrat bleibt die WAK-S bei 6:6 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten (Bischof, C), bei der Einführung des Herkunftsortsprinzips. Dieses sei den Kantonen durch das Binnenmarktgesetz vorgeschrieben und solle beim Bund entsprechend auch gelten.
- Art. 24 Abs. 2: Die WAK-S beantragt auf diesen Artikel zurückzukommen und ent-schied mit 9 zu 3 Stimmen, ihn um «Preise und Gesamtpreise» zu ergänzen. Damit sollen Nachverhandlungen beim Preis noch klarer ausgeschlossen werden. Ein Rückkommen ist nur möglich, wenn auch die WAK-N ihrem Rat ein solches beantragt.
- Art. 29 Abs. 1 und 2: Mit 9 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission Kaufkraftunter-schiede anstelle von Preisniveaus in Absatz 1 aufzunehmen, bei Absatz

loi sur les marchés publics (17.019), la CER-E a maintenu neuf divergences. En outre, elle a décidé, par 11 voix contre 1, de déposer une proposition de renvoi concernant l'art. 24, al. 2.
Les divergences qui subsistent sont les suivantes :

- Art. 3, let. g / art. 41, al. 1 : la commission a suivi dans une large mesure le Conseil national. Elle a toutefois décidé, par 9 voix contre 3 et 1 abstention, de compléter l'art. 41, al. 1, de sorte que « l'offre la plus avantageuse » soit définie comme étant celle qui présente le meilleur rapport prix-prestation.
- Art. 7, al. 1 : la commission a décidé, par 7 voix contre 0 et 4 abstentions, de modifier une nouvelle fois la version du Conseil des Etats, de sorte que les secteurs soumis de jure à la concurrence soient exemptés de la loi.
- Art. 10, let. i : la commission propose, à l'unanimité, de s'en tenir à la décision du Conseil des Etats. PUBLICA n'étant pas une entreprise publique, elle n'a pas à être soumise à l'accord sur les marchés publics.
- Art. 11, let. f/art. 35, let. s : à titre de compromis, la commission propose, à l'unanimité, qu'un émolument couvrant les frais puisse être perçu le cas échéant.
- Art. 12, al. 1 : contrairement au Conseil national, la commission a décidé, par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président (Bischof, C), de maintenir l'introduction du principe du lieu de provenance. Ce principe, que la loi sur le marché intérieur impose aux cantons, doit aussi valoir pour la Confédération.
- Art. 24, al. 2 : la commission propose de réexaminer cet article. Elle a décidé, par 9 voix contre 3, de le compléter de sorte que les négociations portent sur « les prix et les prix totaux » . Ainsi, les renégociations seraient exclues encore plus clairement. Un réexamen n'est possible que pour autant qu'il soit proposé également par la commission du Conseil national.
- Art. 29, al. 1 et 2 : la commission propose, par 9 voix contre 4, de remplacer le terme « niveaux de prix

getto di revisione della legge sugli acquisti pubblici (17.019) la CET-S ha mantenuto nove divergenze. Inoltre con 11 voti contro 1 propone di rivenire sull'articolo 24 capoverso 2.
Restano le seguenti divergenze:

- art. 3 lett. g / art. 41 cpv. 1: la maggioranza della Commissione ha seguito in larga misura la decisione del Consiglio nazionale nei due articoli, ma con 9 voti contro 3 e 1 astensione ha completato l'articolo 41 capoverso 1. Considerato che il prezzo continuerà a influire sulla decisione, la «offerta più vantaggiosa» dovrà essere definita come quella che ha il migliore rapporto prezzo-prestazione;
- art. 7 cpv. 1: con 7 voti contro 0 e 4 astensioni la Commissione ha nuovamente adeguato la versione del Consiglio degli Stati. I settori sottoposti per legge alla libera concorrenza dovranno essere esclusi dall'assoggettamento alla legge sugli appalti pubblici;
- art. 10 cpv. 1 lett. i: all'unanimità la Commissione ha confermato la decisione del Consiglio degli Stati, secondo cui PUBLICA non va sottoposta all'ambito dell'Accordo dell'OMC sugli appalti pubblici (GPA) poiché non si tratta di un'impresa pubblica;
- art. 11 lett. f / art. 35 lett. s: a titolo di compromesso la CET-S propone all'unanimità di permettere, se necessario, la riscossione di un emolumento a copertura dei costi;
- art. 12 cpv. 1: contrariamente al Consiglio nazionale, la CET-S propone, con 6 voti contro 6 e voto preponderante del presidente (Bischof, C), di mantenere l'introduzione del principio del luogo di origine. L'applicazione di tale principio è imposta ai Cantoni dalla legge federale sul mercato interno e la Commissione ritiene pertanto che debba valere anche per la Confederazione;
- art. 24 cpv. 2: la CET-S propone di rivenire sulle decisioni concernenti questo articolo e con 9 voti contro 3 chiede di completarne il tenore aggiungendo l'espressione «i prezzi e il prezzo complessivo». Con questa aggiunta la Commissione desidera esprimere in modo ancora più cate-

2 hält sie entsprechend an der Version des Ständerates fest. Damit sollen Schweizer KMU besser vor konkurrierenden Tiefpreisangeboten geschützt werden.
– Art. 35 Bst. l/Art. 37 Abs. 3/ Art. 38 Abs. 4: Die Kommission schlägt mit 11 zu 1 Stimmen eine Verbesserung der Formulierung vor. Die Zwei-Couvert-Methode bleibt im Grundsatz unbestritten.
– Art. 41 Abs. 2: Da das Vorgehen bei standardisierten Leistungen bereits mit Zustimmung beider Räte in Art. 29 Abs. 4 geregelt ist, beantragt die WAK-S einstimmig die-sen Absatz zu streichen.
– Art. 59: Mit 10 zu 3 Stimmen hält die Kommission an der Streichung des Einsichtsrechtes fest. Dieses könne auch weiterhin in der Verordnung geregelt werden.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

« par celui de « différences en matière de pouvoir d'achat » à l'al. 1 et de maintenir la version du Conseil des Etats s'agissant de l'al. 2. Elle vise ainsi à ce que les PME suisses soient mieux protégées face à la concurrence des prestataires à bas prix.
– Art. 35, let. l/art. 37, al. 3/art. 38, al. 4 : la commission propose, par 11 voix contre 1, une formulation améliorée. Elle ne conteste pas la méthode des deux enveloppes.
– Art. 41, al. 2 : la commission propose, à l'unanimité, de biffer cet alinéa au motif que la procédure applicable aux prestations standardisées, régie à l'art. 29, al. 4, a déjà été approuvée par les deux conseils.
– Art. 59 : par 10 voix contre 3, la commission maintient sa proposition de supprimer cette disposition, car elle considère que le droit de regard pourrait être régi au niveau de l'ordonnance, comme jusqu'ici.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

gorico il divieto di rinegoziare il prezzo convenuto. Si potrà rivenire sulla decisione soltanto se anche la commissione omologa del Consiglio nazionale lo chiederà;
– art. 29 cpv. 1 e 2: con 9 voti contro 4 la Commissione propone di sostituire nel capoverso 1 il concetto «livello di prezzi» con il concetto «differenze nel potere d'acquisto» e di mantenere di conseguenza la versione del capoverso 2 decisa dal Consiglio degli Stati. In tal modo intende proteggere meglio le PMI svizzere dalle offerte a prezzi stracciati;
– art. 35 lett. l / art. 37 cpv. 3 / art. 38 cpv. 4: con 11 voti contro 1 la Commissione propone di migliorare la formulazione in queste disposizioni, senza tuttavia mettere in discussione il cosiddetto metodo delle due buste;
– art. 41 cpv. 2: dato che la procedura per le prestazioni standardizzate è già disciplinata nell'articolo 29 capoverso 4, già approvato dalle due Camere, la CET-S propone all'unanimità di stralciare questo capoverso;
– art. 59: con 10 voti contro 3 la Commissione mantiene la proposta di stralciare il diritto d'esame degli atti, poiché ritiene che tale diritto possa essere disciplinato a livello di ordinanza.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.052 Jagdgesetz. Änderung

Botschaft vom 23. August 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (BBl 2017 6097)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Jagdgesetzes
Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes verabschiedet. Er schlägt dem Parlament neue Regeln für die Regulierung bestimmter geschützter Tierarten vor, wenn trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen.
Die 2015 vom Parlament angenommene Motion von Ständerat Stefan Engler (CVP, GR) «Zusammenleben von Wolf und Bergbevölkerung» (14.3151) verlangt eine Teilrevision des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel. Damit sollen die gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, um zukünftig Wolfsbestände regulieren zu können, bevor grosse Konflikte entstehen. Solche Eingriffe müssen zudem im Rahmen des Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention) erfolgen.
Der Bundesrat hat am 23. August 2017 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Jagdgesetzes an das Parlament verabschiedet. Regulierende Eingriffe sind zudem nicht nur für Bestände des Wolfs vorgesehen, sondern auch für andere konfliktträchtige geschützte Arten - sofern trotz Präventionsmassnahmen Schäden oder die Gefährdung von Menschen drohen. Zu diesen Arten gehören wie bereits beschlossen der Steinbock und der Höckerschwan, und je nach Debatte im Parlament können noch weitere Tierarten wie Biber oder Luchs dazu kommen.
Mit der Gesetzesrevision soll zudem das Verhältnis zwischen Jagdberechtigung und Jagdprüfung geklärt werden. Die Jagdberechtigung ermöglicht die

17.052 Loi sur la chasse. Modification

Message du 23 août 2017 concernant la modification de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (FF 2017 5745)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision partielle de la loi sur la chasse
Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi sur la chasse (LChP). Il propose au Parlement de nouvelles dispositions pour réguler certaines espèces protégées qui, malgré l'application de mesures de prévention, menacent de causer des dommages ou représentent un danger pour l'homme.
La motion 14.3151 «Coexistence du loup et de la population de montagne», déposée par le conseiller aux Etats Stefan Engler (PDC, GR) et adoptée en 2015 par le Parlement, demande une révision partielle de la LChP afin de créer les bases légales permettant de réguler les futurs effectifs de loups avant la survenance de sérieux conflits. Ces interventions doivent par ailleurs être réalisées dans le respect de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (Convention de Berne).
Le 23 août 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la LChP. Dorénavant, les interventions régulatrices seront permises non seulement pour les effectifs de loups, mais également pour les populations de certaines espèces protégées qui sont source de conflits - pour autant qu'elles présentent un risque de dommages ou de danger pour l'homme malgré l'application de mesures de prévention. Le bouquetin et le cygne tuberculé comptent parmi ces espèces et d'autres, comme le castor ou le lynx, pourront être ajoutées à la liste en fonction des débats parlementaires.
La révision vise par ailleurs à clarifier le lien entre l'autorisation de chasser et l'examen de chasse. L'autorisation de chasser permet de pratiquer la chasse

17.052 Legge federale sulla caccia. Modifica

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente la modifica della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (FF 2017 5193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017

Licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia
Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla caccia. Il Governo propone al Parlamento nuove norme per regolare determinate specie animali protette quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione adottate.
La mozione «Convivenza tra lupi e comunità montane» (14.3151) del consigliere agli Stati Stefan Engler (PPD, GR), adottata dal Parlamento nel 2015, chiede una revisione parziale della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici. Tale revisione crea le basi legali per regolare le popolazioni di lupi prima che nascano grossi conflitti. La regolazione deve inoltre avvenire nel quadro della Convenzione per la conservazione della vita selvatica e dei suoi biotopi in Europa (Convenzione di Berna).
Il 23 agosto 2017 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio di modifica della legge sulla caccia e l'ha trasmesso al Parlamento. Gli interventi di regolazione sono peraltro previsti non soltanto per le popolazioni di lupi ma sono estesi anche ad altre specie protette potenzialmente conflittuali, quando possono causare danni o costituire un pericolo per l'uomo nonostante le misure di prevenzione intraprese. In base alla decisione adottata, tra queste specie rientrano lo stambecco e il cigno reale, cui possono ancora aggiungersi, a seconda degli esiti del dibattito parlamentare, anche altre specie animali come il castoro o la lince.
La revisione della legge mira inoltre a chiarire il rapporto tra l'autorizzazione di caccia e l'esame di caccia. L'autorizzazio-

Ausübung der Jagd in einem Kanton; die Erteilung liegt in der Zuständigkeit der Kantone. Voraussetzung dafür ist weiterhin eine bestandene Jagdprüfung, für die der Bund den Kantonen neu die Prüfungsgebiete «Wildtierbiologie», «Arten- und Lebensraummanagement», «Tierschutz» sowie «Umgang mit Waffen» vorgeben soll. Diese inhaltlich vereinheitlichten kantonalen Jagdprüfungen sollen künftig von den Kantonen gegenseitig anerkannt werden.
Schliesslich werden die 2012 mit einer Revision der Jagdverordnung geänderten Bestimmungen über die jagdbaren Arten und ihre Schonzeiten ins Gesetz überführt und ergänzt: Neu sollen Moorente und Rebhuhn geschützt, die Saatkrähe als jagdbar erklärt, die Schonzeiten für Wildschwein und Kormoran verkürzt und allen einheimischen Arten eine Schonzeit gewährt werden. Auch der Umgang mit nicht einheimischen Tierarten wird angepasst: So sollen Damhirsch, Sika und Mufflon, gestützt auf die vom Bundesrat am 18. Mai 2016 verabschiedete Strategie zur Bekämpfung invasiver gebietsfremder Arten, künftig ganzjährig jagdbar sein.
Antrag an Berner Konvention um Rückstufung des Schutzstatus des Wolfs
Die vorberatende Kommission des Ständerates hatte sich in der Diskussion der Standesinitiative des Kantons Wallis «Wolf. Fertig lustig!» (14.320) dafür ausgesprochen, erneut beim Ständigen Ausschuss der Berner Konvention die Rückstufung des Wolfs von «streng geschützt» zu «geschützt» zu beantragen. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen und hat das UVEK beauftragt, dem Europarat den entsprechenden Antrag bis Ende Juli 2018 einzureichen. Ein gleiches Begehren der Schweiz hatte der Ständige Ausschuss der Berner Konvention 2006 bereits einmal abgelehnt.

dans un canton donné ; son octroi relève de la compétence des cantons. La réussite de l'examen de chasse constitue toujours une condition essentielle pour obtenir l'autorisation de chasser. Selon la disposition révisée, la Confédération prescrit désormais aux cantons les matières d'examen, à savoir la biologie de la faune sauvage, la protection des espèces et des biotopes, la protection des animaux et le maniement d'armes. De plus, les examens cantonaux de chasse, dont le contenu est ainsi harmonisé, doivent faire l'objet d'une reconnaissance réciproque.
En outre, les changements apportés aux dispositions sur les espèces pouvant être chassées et sur leurs périodes de protection dans le cadre de la révision en 2012 de l'ordonnance sur la chasse sont reportés dans la loi et complétés. Désormais, le fuligule nyroca et la perdrix grise sont protégés, le corbeau freux est classé parmi les espèces pouvant être chassées, les périodes de protection du sanglier et du cormoran sont raccourcies et une période de protection est assurée pour toutes les espèces indigènes. La gestion des espèces non indigènes est également adaptée : le daim, le cerf Sika et le mouflon peuvent être chassés toute l'année, conformément à la Stratégie relative aux espèces exotiques envahissantes, adoptée le 18 mai 2016 par le Conseil fédéral.
Loup : demande de rétrogradation dans la Convention de Berne
Au cours de la discussion relative à l'initiative déposée par le canton du Valais « Loup. La récréation est terminée ! » (14.320), la commission du Conseil des Etats chargée de l'examen préalable avait formulé le souhait qu'une demande de faire passer le loup de la catégorie des « espèces de faune strictement protégées » à celle d' « espèces de faune protégées » soit une nouvelle fois déposée auprès du Comité permanent de la Convention de Berne. Approuvant cette requête, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication de remettre une demande en ce sens au Conseil de l'Europe avant la fin juillet 2018. Le Comité permanent de la Convention de Berne avait rejeté une requête analogue de la Suisse en 2006.

ne di caccia consente di esercitare la caccia in un determinato Cantone. Il suo rilascio è di competenza dei Cantoni. Per il rilascio di dell'autorizzazione di caccia la condizione indispensabile è il superamento dell'esame di caccia, per il quale la Confederazione dovrà prescrivere ai Cantoni le nuove materie d'esame «biologia della fauna selvatica», «gestione delle specie e degli spazi vitali», «protezione degli animali» e «manipolazione delle armi». In futuro, i Cantoni dovranno riconoscere reciprocamente gli esami cantonali di caccia, i cui contenuti saranno armonizzati.
Infine, il Governo intende adeguare e integrare le disposizioni sulle specie cacciabili e i loro periodi di protezione, modificate nel 2012 con la revisione dell'ordinanza sulla caccia: la legge prevede quindi la protezione della moretta tabaccata e della pernice grigia, include il corvo comune fra le specie cacciabili e accorcia il periodo di protezione per il cinghiale e il cormorano. Al contempo sancisce un periodo di protezione per tutte le specie indigene e adegua inoltre anche la gestione di quelle non indigene. In virtù della strategia per le specie esotiche invasive, licenziata dal Consiglio federale il 18 maggio 2016, il daino, il cervo sika e il muflone saranno pertanto cacciabili tutto l'anno.
Lupo: proposta alla Convenzione di Berna di declassare lo status di protezione
Nella discussione sull'iniziativa cantonale inoltrata dal Canton Vallese «Lupo. La festa è finita!» (14.320), la Commissione del Consiglio agli Stati incaricata dell'esame preliminare si era detta favorevole alla richiesta di rinegoziare con il comitato permanente della Convenzione di Berna il declassamento del lupo da «specie assolutamente protetta» a «specie protetta». Il Consiglio federale sostiene la proposta e ha incaricato il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) di inoltrarla al Consiglio d'Europa entro fine luglio 2018. Una proposta analoga della Svizzera era già stata respinta nel 2006 dal comitato permanente della Convenzione di Berna.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG) (BBl 2017 6141)
05.06.2018 SR Beginn der Debatte
13.06.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
08.05.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.05.2019

Nationalrat will Wolf und Biber zum Abschuss freigeben
Der Nationalrat will den Schutz des Wolfes in der Schweiz stark lockern - stärker als der Bundesrat. Das hat er am Mittwoch entschieden. Das letzte Wort könnte das Stimmvolk haben.
Bereits heute erlauben die Behörden bei Problemen den Abschuss einzelner Tiere. Künftig soll der ganze Wolfsbestand reguliert werden können: Die Behörden sollen Tiere zum Abschuss freigeben dürfen, bevor Schaden entstanden ist.
Das hatte der Bundesrat vorgeschlagen. Allerdings wollte er zur Bedingung machen, dass grosser Schaden droht und dass dieser nicht mit zumutbaren Schutzmassnahmen verhütet werden kann.
Der Nationalrat dagegen will eine Dezimierung des Wolfsbestandes bei jedem drohenden Schaden ermöglichen - und auch dann, wenn keine Herdenschutzmassnahmen ergriffen wurden. SP und Grüne kritisierten vergeblich, damit werde der Wolfsschutz völlig ausgehöhlt. Sie wollten beim geltenden Recht bleiben.

Nicht überborden
Manche Redner aus der Mitte riefen dazu auf, dem Bundesrat zu folgen. «Wenn wir überborden, haben wir am Ende gar nichts», warnte Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO). Er spielte damit auf die Referendumsdrohungen an. Auch Umweltministerin Simonetta Sommaruga plädierte für Augenmass. Sie verwies auf die Berner Konvention zum Artenschutz.

Délibérations

Loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP) (FF 2017 5789)
05.06.2018 CE Début des délibérations
13.06.2018 CE Décision modifiant le projet
08.05.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.05.2019

Le National a eu la gâchette facile contre les grands prédateurs
Les grands prédateurs, et en particulier le loup, devraient plus facilement être abattus. Le National a adopté mercredi la révision de la loi sur la chasse. Il a eu la gâchette plus facile que le Conseil des Etats. Le peuple devrait avoir le dernier mot.
Depuis sa réapparition en Suisse en 1995, puis la formation des premières meutes en 2012, le loup a régulièrement figuré au menu des sessions des Chambres fédérales. La législation le protégeant a déjà été adaptée. Mais le Parlement n'a eu de cesse de faire pression pour durcir le ton.

Craintes d'une éradication du loup
Devant la tournure prise par la nouvelle réforme, les milieux de défense de la nature ont d'ores et déjà brandi la menace du référendum. La gauche et les Vert'libéraux se sont fait l'écho de ces craintes devant la Chambre du peuple.
Martin Baümle (PVL/ZH) a soupçonné certains députés de vouloir uniquement éradiquer le loup de Suisse. Selon Silva Semadeni (PS/GR), les grands prédateurs ne sont pas que néfastes.
Là où il y a des loups, la forêt se porte mieux car ils s'attaquent aux cerfs qui font donc moins de dégâts. Et ils ne sont à l'origine que d'une minorité des décès dans les troupeaux. Quasiment toutes les tentatives du camp rose-vert pour limiter la portée de la révision de la loi ont toutefois fait chou blanc.

Ysengrin débarque en plaine
Des mesures sont indispensables. Les

Deliberazioni

Legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP (FF 2017 5237)
05.06.2018 CS Inizio del dibattito
13.06.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
08.05.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.05.2019

Agevolato l'abbattimento di lupi e orsi
I grandi predatori, in particolare il lupo, devono poter essere abbattuti più facilmente in Svizzera. Nonostante la minaccia di un referendum, il Nazionale ha adottato oggi la revisione della Legge federale sulla caccia e nel farlo ha mostrato di «avere il grilletto più facile» rispetto al Consiglio degli Stati. La popolazione dovrebbe avere l'ultima parola.
Sin dalla sua riapparizione nel 1995, lo statuto del lupo in Svizzera ha suscitato parecchie discussioni ed è stato spesso un tema alle sessioni delle Camere federali. La normativa che lo protegge è già stata adattata, ma il Parlamento non ha smesso di fare pressione per inasprire i toni.

Paura di un'eradicazione del lupo
Di fronte alla svolta della nuova riforma, i gruppi per la tutela della natura hanno già minacciato di indire un referendum. Alla Camera del popolo, dopo la bocciatura (con 126 voti a 58) della richiesta di rinvio del dossier al Consiglio federale, la sinistra ha ripetutamente cercato, invano, di limitare la portata del progetto di modifica.
Martin Bäumle (PVL/ZH) ha espresso il sospetto che l'intento di alcuni deputati sia di eradicare il lupo dalla Svizzera. Secondo Silva Semadeni (PS/GR) i grandi predatori non sono solo dannosi. Dove ci sono i lupi, la foresta sta meglio perché attaccano i cervi che quindi fanno meno danni. Inoltre sono responsabili solo di una minoranza dei decessi dei greggi.

Der Rat folgte aber mit deutlicher Mehrheit seiner Kommission und weichte die Bedingungen auf. Der Abschuss von Wölfen soll nach seinem Willen jeweils zwischen dem 1. September und dem 31. Januar erlaubt werden dürfen. Der Ständerat hatte sich für einen längeren Zeitraum ausgesprochen, aber unter strengeren Bedingungen.

Auch Biber regulieren
Doch nicht nur dem Wolf geht es an den Kragen. Der Bundesrat soll die Regulierung des Bestandes weiterer geschützter Tierarten erlauben können. Der Ständerat möchte Luchs und Biber schon auf Gesetzesebene für regulierbar erklären, der Nationalrat nur den Biber. Knapp verwarf der Rat den Vorschlag, die Bestandesregulierung auch für Graureiher und Gänsesäger vorzusehen.
Umstritten war ferner die im Gesetz verankerte Liste der jagdbaren Arten. Geändert hat der Rat diese jedoch nicht. Er lehnte Anträge ab, der Birkhahn und das Schneehuhn oder die Waldschnepfe aus der Liste zu streichen.

Umstrittene Zuständigkeiten
Zu reden gaben ausserdem die Zuständigkeiten. Heute muss das Bundesamt für Umwelt (Bafu) dem Abschuss von Wölfen zustimmen. Künftig sollen die Kantone über die Bestandesregulierung entscheiden. Das Bafu soll lediglich angehört werden, könnte indes eine Behördenbeschwerde einreichen.
Die Umweltorganisationen sollen weiterhin gegen Entscheide der kantonalen Jagdbehörden zu jagdbaren Tierarten Beschwerde einreichen können, etwa zu Schonzeiten. Anders als der Ständerat will der Nationalrat dieses Beschwerderecht nicht abschaffen. Sommaruga hatte darauf hingewiesen, dass sonst auch die Gemeinden das Beschwerderecht verlören.

Verhaltensauffällige Tiere
Bei einzelnen Problemtieren will der Nationalrat das Verbandsbeschwerderecht indes einschränken. Sommaruga argumentierte vergeblich, die Behörden hätten trotz des Rechts bereits heute genügend Möglichkeiten für präventive Abschüsse. Sie warnte auch davor, Ausdrücke wie «verhaltensauffällig» ins Gesetz zu schreiben.

grands prédateurs posent des problèmes qui n'avaient pas la même ampleur il y a trente ans, a fait valoir Pierre-André Page (UDC/FR) au nom de la commission. Le ton était le plus dur dans les rangs de l'UDC et du PDC.
Il n'y a pas en Suisse de zones assez grandes pour accueillir les loups. Ysengrin ne se contente plus des montagnes. De moins en moins timide, il se rapproche des villages et débarque en plaine. Pour la population, c'est insupportable, a lancé Franz Ruppen (UDC/VS). Les mesures de protection des troupeaux ne suffisent pas.

Mesures de régulation
Avec la révision de la loi sur la chasse, il ne s'agira plus de tirer des animaux isolés. Les cantons pourront prévoir la régulation de certaines espèces, après avoir consulté l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Le National, parfois à des majorités très courtes, a assoupli les conditions posées.
Les régulations ne devront pas mettre en danger les effectifs de l'espèce. Elles devront être nécessaires pour protéger des biotopes ou conserver la diversité des espèces. Une régulation devra servir à prévenir des dégâts ou un danger concret pour l'homme.
Concernant le loup, les interventions régulatrices seront permises du 1er septembre au 31 janvier. La période pour le bouquetin ira du 1er août au 30 novembre et celle pour le castor du 1er septembre au 15 mars. Le Conseil fédéral pourra allonger la liste à d'autres espèces protégées. Contrairement aux sénateurs, les députés ont refusé de mentionner le lynx dans la loi.

Ours trop familier
Il devrait aussi être possible d'abattre un ours trop familier qui pénètre de manière répétée dans les villages à la recherche de nourriture. Le National s'est prononcé pour des mesures lorsqu'un animal cause des dégâts ou présente un danger pour l'homme.
Elles devront être menées par un chasseur ou un garde-faune et pourront être prises lorsque les animaux présentent un comportement attirant l'attention. La majorité de droite n'a pas jugé nécessaire que les dégâts soient «importants» et que le danger pour

Secondo la commissione preparatoria invece, le misure sono essenziali: i grandi predatori pongono problemi che non avevano la stessa portata trent'anni fa, ha detto Pierre-André Page (UDC/FR).
Il toni sono risultati più duri tra le file dell'UDC e del PPD. In Svizzera non ci sono aree sufficientemente grandi per accogliere il lupo, che non si accontenta più solo delle montagne. Sempre meno timido, si avvicina ai villaggi e sbarca in pianura. Per la popolazione ciò è inaccettabile, ha affermato Franz Ruppen (UDC/VS). Le misure di protezione dei greggi non bastano.

Misure di regolazione
Con la revisione si fa esplicito riferimento alla regolazione degli effettivi di specie protette - come il lupo - e non più solo all'abbattimento di animali isolati quando, ad esempio, hanno attaccato un certo numero di pecore. La sinistra ha combattuto invano questo cambio di paradigma.
I cantoni potranno prevedere la regolazione di determinate specie, previa la consultazione dell'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM). Il Nazionale, a volte con maggioranze molto ridotte, ha allentato le condizioni di regolazione.
Il Consiglio federale intendeva limitare la regolazione solo alla prevenzione di danni «ingenti» o pericoli «concreti» per l'uomo che non possono essere garantiti «mediante misure ragionevolmente esigibili». Su questi termini e l'ultima parte della frase il dibattito è stato particolarmente acceso. Alla fine, il Nazionale ha ha scelto «concreti» con un solo voto di scarto, quello della presidente Marina Carobbio (PS/TI) che ha fatto pendere l'ago della bilancia.
Con 97 voti contro 93, la Camera del popolo ha anche deciso a favore di una proposta di Fabio Regazzi (PPD/TI), secondo cui le misure di regolazione devono essere necessarie alla conservazione di effettivi regionali adeguati della selvaggina.
La regolazione del lupo è prevista dal 1° settembre al 31 gennaio. Il Consiglio degli Stati voleva che arrivasse fino al 31 marzo, mentre la sinistra che iniziasse solo il 16 settembre e terminasse il 15 novembre. Il lasso di tempo in cui si potrà regolare gli effettivi degli stambecchi andrà invece dal 1° agosto al

Ferner ist der Nationalrat im Gegensatz zum Ständerat damit einverstanden, dass die Kantone Jagdprüfungen gegenseitig anerkennen sollen. Der Ständerat will beim Status quo bleiben, wonach jeder Jäger eine kantonale Berechtigung braucht.

Neue Subventionen
Zusätzlich im Gesetz verankern will die grosse Kammer neue Subventionen: Der Bund soll den Kantonen Finanzhilfen leisten für die Durchführung von Massnahmen im Umgang mit dem Wolf. Auch Artenförderungsmassnahmen in Schutzgebieten soll er abgelten. Bund und Kantone sollen sich ausserdem an der Vergütung von Schaden an Wald, landwirtschaftlichen Kulturen und Nutztieren beteiligen, den Tiere bestimmter geschützter Arten verursachen.

Das Schweigen der Lämmer
In der Debatte gingen die Emotionen hoch. Die Wolfsrisse führten zu einem Schweigen der Lämmer, sagte Franz Ruppen (SVP/VS). Die Schweiz sei zu dicht bevölkert für den Wolf. «Haben Sie einmal einem Schafbauer in die Augen geschaut, dessen Schafen die Eingeweide aus dem Leib gerissen wurden?», fragte Ruppen.
Die Wolfsgegner betrachten es als Anmassung, dass Städter den Berglern vorschreiben wollen, wie sie mit Grossraubtieren umzugehen haben. Für die Wolfsbefürworter wiederum ist das «Abschussgesetz» eine Anmassung. Die Tiere hätten ein Existenzrecht, sagte Martin Bäumle (GLP/ZH).

Respekt vor der Natur
Die Vertreterinnen und Vertreter von SP und Grünen betonten, die Natur sei stark unter Druck. Die Grossraubtiere hätten eine wichtige Funktion im Ökosystem, gab Silva Semadeni (SP/GR) zu bedenken. Wo der Wolf lebe, sei der Wald gesünder. Risse an Nutztieren seien zwar da und dort ein Problem. Zu über 90 Prozent passierten sie jedoch in Schafherden ohne Herdenschutzmassnahmen.
Beat Jans (SP/BS) warnte, die Bestandesregulierung könnte sogar kontraproduktiv sein. Die gefährlichsten Wölfe seien jene, denen man das Rudel weg-

l'homme soit «concret».
Moyennant certaines conditions, les tirs d'animaux non protégés et de bouquetins pourront en outre être autorisés par les cantons dans les sites de protection de la faune sauvage, qui remplaceront les districts francs. Contrairement au Conseil des Etats, le National n'a pas voulu permettre l'abattage du loup dans ces zones.
Les députés se sont en revanche montrés plus généreux que les sénateurs concernant les contributions fédérales liées aux dégâts causés par les castors.

Examen de chasse
Contrairement à la Chambre des cantons, celle du peuple s'est prononcée par 98 voix contre 88 pour une harmonisation des examens de chasse. La révision de loi revoit par ailleurs les périodes de chasse et de protection de différents mammifères et oiseaux. Le National s'est rallié sur tous les points aux sénateurs sur ce volet. Il n'a épargné ni la bécasse des bois, ni le lagopède.

30 novembre e quello dei castori dal 1° settembre al 15 marzo.
Contro il parere del campo rosso-verde, il Consiglio federale può estendere l'elenco delle specie protette interessate dalla regolazione. A differenza del Consiglio degli Stati, il Nazionale ha rifiutato di menzionare la lince.
La revisione non consentirà solo misure di regolazione di specie protette come il lupo, ma permetterà anche di abbattere un orso solitario che penetra ripetutamente nei villaggi in cerca di cibo. La Camera del popolo ha deciso a favore di misure quando un animale causa danni o rappresenta un pericolo per l'uomo.
Le misure dovranno essere realizzate da un cacciatore o da un guardiacaccia e potranno essere intraprese quando gli animali mostrano un comportamento che attira l'attenzione.
La maggioranza si è inoltre avvalsa della disposizione sulle regolazioni per precisare che la Confederazione può concedere aiuti finanziari ai cantoni per la vigilanza e l'attuazione di misure di gestione delle specie. Secondo la ministra dell'ambiente si tratterebbe di circa un milione di franchi all'anno.

Esami di caccia
Il Nazionale ha anche regolato diversi altri punti della revisione della legge. A differenza del Consiglio degli Stati, si è espresso con 98 voti contro 88 e tre astensioni a favore dell'armonizzazione degli esami di caccia cantonali, le cui materie saranno dettate dalla Confederazione. Queste saranno «biologia della fauna selvatica», «protezione delle specie e degli spazi vitali», «protezione degli animali» e «manipolazione delle armi». La revisione della legge prevede anche il reciproco riconoscimento degli esami cantonali.
«Ciò riduce la competenza dei cantoni, che sono abbastanza maturi da poter agire da soli e non hanno bisogno di interventi», ha criticato Franz Ruppen (UDC/VS) sostenuto da diversi PPD. I cantoni e i cacciatori sostengono il progetto, che lascia un certo margine di manovra, ha dal canto suo replicato la consigliera federale Simonetta Sommaruga.

geschossen habe. Bastien Girod (Grüne/ZH) rief zu mehr Respekt und Freude an den Tieren auf. Er erinnerte auch daran, dass weitaus mehr Schafe wegen Abstürzen und Blitzen sterben als wegen des Wolfs.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat das revidierte Jagdgesetz mit 115 zu 67 Stimmen bei 3 Enthaltungen an.

Periodi di caccia
La Camera del popolo ha inoltre rivisto le disposizioni sui periodi venatori e di protezione di diversi mammiferi e uccelli. Tra le altre cose, la pernice grigia è ora protetta, mentre gli stormi di cornacchia grigia e nera non beneficeranno di alcuna protezione e il periodo di protezione del cormorano è abbreviato, come pure quello del cinghiale.
La sinistra voleva evitare di permettere la caccia alla beccaccia, ma non ci è riuscita. Il periodo di protezione di questo uccello, caratterizzato dal becco a punta, sarà prorogato dal 15 dicembre al 15 ottobre. Sono inoltre fallite altre proposte finalizzate a vietare la caccia alle lepri comuni e bianche, ai conigli selvatici, alle pernici e ai fagiani di monte.
I cantoni potranno autorizzare tutto l'anno l'abbattimento di specie non indigene come il daino, il cervo sika e il muflone, nonché di animali domestici e da reddito inselvatichiti.
Previa consultazione dell'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM), potranno inoltre abbreviare temporaneamente i periodi di protezione per ridurre le popolazioni troppo elevate, salvaguardare la diversità delle specie o lottare contro epizoozie.
Con 101 voti contro 89, il Nazionale ha rifiutato di impedire alle organizzazioni ambientaliste e ai comuni di presentare ricorso contro le decisioni cantonali riguardanti le specie che possono essere cacciate.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 23.05.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 23.05.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 23.05.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.069 Urheberrechtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 22. November 2017 zu Änderungen des Urheberrechtsgesetzes sowie Entwürfe der Bundesbeschlüsse zur Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (BBl 2018 591)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017

Der Bundesrat passt das Urheberrecht ans Internet-Zeitalter an
Um die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft zu stärken, will der Bundesrat konsequent gegen illegale Piraterie-Angebote im Internet vorgehen. Gleichzeitig hält er bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes am Grundsatz fest, dass die Konsumenten illegaler Angebote nicht kriminalisiert werden. Mit Massnahmen zugunsten der Forschung und der Bibliotheken möchte der Bundesrat daneben auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung eröffnet. Den entsprechenden Gesetzesentwurf und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. November 2017 verabschiedet. Der Entwurf basiert auf einem Kompromiss, auf den sich die verschiedenen Interessengruppen im Rahmen einer vom EJPD eingesetzten Arbeitsgruppe geeinigt haben.
Auf zahlreichen Internetseiten werden heute Filme, Musikstücke, Videogames und Bücher illegal angeboten. Illegale Angebote stellen für die Kulturschaffenden und Produzenten nicht nur ein ökonomisches Problem dar. Eine unerlaubte Verwendung von Inhalten verletzt auch die Rechte verschiedener Beteiligter. Wird dieser Missbrauch verringert, profitieren alle. Die Pirateriebekämpfung ist daher ein zentrales Anliegen der Revision des Urheberrechtsgesetzes.
Die Massnahmen zur Pirateriebekämpfung zielen zum einen darauf ab, dass die Rechte der Kulturschaffenden respektiert und sie für ihre Arbeit entschädigt werden. Zum anderen sollen die Produzenten ihre Rechte besser durchsetzen und damit ihre Investitionen

17.069 Loi sur le droit d'auteur. Modification

Message du 22 novembre 2017 relatif aux modifications de la loi sur le droit d'auteur et à deux traités de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (FF 2018 559)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017

Le Conseil fédéral adapte le droit d'auteur à l'ère d'Internet
Par la révision de la loi sur le droit d'auteur, le Conseil fédéral souhaite combattre vigoureusement les offres pirates sur Internet afin de renforcer les droits et les intérêts des artistes et des acteurs du secteur culturel, sans toutefois remettre en cause le principe de non-criminalisation des consommateurs d'offres illégales. Par des mesures en faveur de la recherche et des bibliothèques, le Conseil fédéral entend par ailleurs tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offrent le numérique. Lors de sa séance du 22 novembre 2017, il a adopté un projet de loi et un message en ce sens. Le projet est basé sur un compromis auquel sont parvenus les différents groupes d'intérêts dans le cadre d'un groupe de travail institué par le Département fédéral de justice et police.
Une multitude de sites Internet proposent aujourd'hui des films, des morceaux de musique, des jeux vidéo et des livres de manière illégale. Pour les artistes et les producteurs, ces offres illégales constituent bien plus qu'un simple problème économique. L'utilisation illicite de contenus viole aussi les droits de divers acteurs de la chaîne d'exploitation. Réduire ces usages abusifs s'inscrit dans l'intérêt de tous. Aussi la lutte contre le piratage est-elle placée au coeur de la révision de la loi sur le droit d'auteur.
Les mesures prévues à cet effet visent, d'une part, à ce que les artistes soient indemnisés pour leur travail et leurs droits respectés et, d'autre part, à ce que les producteurs puissent défendre plus aisément leurs droits et couvrir ain-

17.069 Legge sul diritto d'autore. Modifica

Messaggio del 22 novembre 2017 concernente la modifica della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (FF 2018 505)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017

Il Consiglio federale adegua il diritto d'autore all'era digitale
Per rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'industria culturale il Consiglio federale vuole rendere più efficace la lotta alla pirateria illegale su Internet. Il principio secondo cui i consumatori di offerte illegali non devono essere criminalizzati viene tuttavia mantenuto e funge da base per la pertinente revisione della legge sul diritto d'autore. Con le misure a favore della ricerca e delle biblioteche il Consiglio federale intende inoltre sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione anche nel quadro del diritto d'autore. Il Consiglio federale ha adottato il disegno e il messaggio concernenti la modifica della legge sul diritto d'autore nella seduta del 22 novembre 2017. L'intero progetto si fonda su un compromesso concordato tra vari gruppi d'interesse nel quadro di un gruppo di lavoro istituito dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).
Su numerosi siti Internet sono messi illegalmente a disposizione film, pezzi musicali, videogame e libri, il che costituisce per gli operatori della cultura e i produttori un problema non soltanto economico. Un'utilizzazione non autorizzata lede però anche i diritti di diversi attori. Ridurre le possibilità di abuso è quindi un bene per tutti. Ecco perché la lotta alla pirateria è aspetto centrale della revisione della legge sul diritto d'autore.
Le misure di lotta alla pirateria intendono garantire, da un lato, il rispetto dei diritti degli operatori della cultura assicurando loro un adeguato compenso per il lavoro svolto e, dall'altro, una migliore tutela dei diritti dei produttori e,

absichern können. Zudem fördert die Pirateriebekämpfung die Entstehung vielfältiger legaler Angebote.
Die Massnahmen richten sich gegen jene, die illegal Inhalte zugänglich machen. Konsumentinnen und Konsumenten illegaler Angebote werden dagegen weiterhin nicht belangt. Sie dürfen beispielsweise ein Musikstück, das ohne Erlaubnis des Rechteinhabers im Internet veröffentlicht worden ist, auch künftig für den privaten Gebrauch herunterladen.

Piraterie effizient bekämpfen
Die Pirateriebekämpfung erfolgt dort, wo sie am effizientesten ist: bei den Hosting-Providern. Hosting-Provider sind Internetdienste, die ihren Kundinnen und Kunden Speicherplatz zur Verfügung stellen, damit diese Informationen speichern können. Sie haben es in der Hand, dass auf ihren Servern keine Pirateriepplattformen beherbergt und bei Urheberrechtsverletzungen die betroffenen Inhalte rasch entfernt werden. Ein Hosting-Provider, der eine besondere Gefahr für Urheberrechtsverletzungen schafft, muss deshalb neu dafür sorgen, dass einmal entfernte urheberrechtsverletzende Inhalte auch entfernt bleiben. Ihn trifft eine sogenannte «Stay-down»-Pflicht. Zudem wird in der Vorlage klargestellt, dass die Datenbearbeitung zur strafrechtlichen Verfolgung von Urheberrechtsverletzungen zulässig ist. Diese beiden Massnahmen beenden eine langwierige Diskussion über die Pflichten der Provider und schaffen damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Nicht vorgesehen im Gesetzesentwurf sind dagegen sogenannte Netzsperren.

Chancen der Digitalisierung nutzen
Neben den Massnahmen zur Pirateriebekämpfung enthält die Vorlage verschiedene Neuerungen, mit denen das Urheberrecht an die jüngsten technologischen Entwicklungen angepasst wird. Damit möchte der Bundesrat auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung mit sich bringt. So sollen Forscherinnen und Forscher sowie Bibliotheken ihre Bestände für bestimmte Zwecke ohne eine explizite Erlaubnis der Rechteinhaber nutzen können.

si leurs investissements. La lutte contre le piratage favorise en outre la création d'offres légales et diversifiées.
Les mesures sont dirigées contre ceux qui permettent la mise à disposition illégale de contenus ; les consommateurs d'offres illégales, quant à eux, continueront à ne pas être inquiétés. Ils pourront par exemple télécharger, pour leur usage privé, un morceau de musique qui a été mis en ligne sur Internet sans l'autorisation du titulaire des droits.

Lutter efficacement contre le piratage
Les mesures de lutte contre le piratage sont déployées au niveau le plus efficace, celui des hébergeurs. Par hébergeurs, on entend les services Internet qui mettent à la disposition de leurs clients de l'espace de stockage sur leurs serveurs pour l'hébergement de données. Ce sont eux qui disposent des moyens pour éviter l'hébergement de plateformes de piratage sur leurs serveurs et pour faire supprimer rapidement les contenus portant atteinte à des droits d'auteur. Les hébergeurs créant un risque particulier de violations du droit d'auteur devront désormais veiller à ce que les contenus incriminés qui ont été retirés ne soient pas réintroduits. Ils seront donc tenus à l'obligation de stay down. Le projet de révision clarifie en outre que le traitement de données à des fins de poursuite pénale de violations du droit d'auteur est autorisé. Ces deux mesures mettent un terme à un long débat sur les obligations des fournisseurs de services Internet et créent une plus grande sécurité juridique pour toutes les parties en jeu. Par contre, la mise en place de mesures de blocage n'a pas été retenue dans le projet.

Tirer profit des opportunités du numérique
Le projet de révision comporte encore d'autres nouveautés qui tendent à adapter le droit d'auteur aux dernières avancées technologiques. Le Conseil fédéral tient ainsi à tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offre le numérique. Les chercheurs et les bibliothèques pourront par exemple exploiter, pour des usages déterminés, leurs fonds sans l'autorisation explicite des titulaires des droits.
En contrepartie, diverses nouveautés

di conseguenza, dei loro investimenti. Una lotta più efficace alla pirateria permette altresì di incentivare la nascita di offerte legali per i consumatori.
Le misure sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti, non contro i loro consumatori, il che significa, ad esempio, che un brano musicale messo a disposizione su Internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del titolare dei diritti.

Potenziare la lotta alla pirateria
La pirateria va contrastata laddove è possibile farlo nel modo più efficace, ossia presso gli hosting provider. Questi ultimi sono servizi Internet che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su cui possono salvare informazioni. È compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un hosting provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premurarsi che i contenuti abusivi rimossi rimangano tali. Sottostà quindi a un obbligo di «stay down». Inoltre, il disegno autorizza esplicitamente il trattamento dei dati teso al perseguimento penale delle violazioni del diritto d'autore. Queste nuove basi legali mettono la parola fine al lungo dibattito riguardante gli obblighi degli hosting provider e garantiscono la certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Restano fuori dal progetto le cosiddette misure di blocco.

Sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione
Oltre alle misure sulla lotta alla pirateria, il disegno prevede diverse novità che permettono di adeguare il diritto d'autore ai più recenti sviluppi tecnologici. Il Consiglio federale intende così sfruttare anche in questo settore le opportunità offerte dalla digitalizzazione. Ad esempio, i ricercatori e le biblioteche potranno utilizzare i loro fondi per determinati scopi anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti.
In compenso, varie novità migliorano la situazione degli operatori della cultura e dei produttori, riducendo il divario esistente tra l'aumento delle utilizzazioni online delle opere e il ristagno dei com-

Im Gegenzug verbessern verschiedene Neuerungen die Situation für die Kulturschaffenden sowie die Produzenten. Damit soll das Missverhältnis reduziert werden, das zwischen der zunehmenden Online-Nutzung von Werken und den stagnierenden Erlösen besteht. So werden beispielsweise Darbietungen neu 70 statt wie bisher 50 Jahre urheberrechtlich geschützt. Die Schutzfristverlängerung gibt Produzenten mehr Zeit, ihre Investitionen zu amortisieren.
Die Kulturschaffenden profitieren zudem von einem erweiterten Schutz für Fotografien sowie einer effizienteren Verwertung der Video-on-Demand-Rechte. Für die Konsumentinnen und Konsumenten ist durch die Video-on-Demand-Vergütung keine Verteuerung der Angebote zu erwarten.
Die vorgeschlagenen Neuerungen sind allesamt Bestandteil eines Kompromisses, auf den sich eine vom EJPD eingesetzte Arbeitsgruppe zur Revision des Urheberrechts (AGUR) geeinigt hat. Die Vorlage schafft so einen Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessengruppen.

qui visent à réduire le déséquilibre entre l'utilisation croissante des oeuvres en ligne et la stagnation des revenus améliorent la situation des artistes et des producteurs. La durée de protection des prestations, par exemple, passe de 50 à 70 ans. Cet allongement de 20 ans donne aussi davantage de temps aux producteurs pour amortir leurs investissements.
Les artistes bénéficient également d'une protection élargie des photographies et d'une gestion plus efficace des droits liés à la vidéo à la demande. Un renchérissement des offres pour les consommateurs en raison de la rémunération pour la vidéo à la demande est peu probable.
Toutes les améliorations proposées font partie d'un compromis sur lequel s'est entendu le groupe de travail AGUR12 sur la modernisation du droit d'auteur institué par le Département fédéral de justice et police. Le projet parvient ainsi à un bon équilibre entre les exigences des divers groupes d'intérêts.

pensi versati. A titolo di esempio, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni. L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti.
Gli operatori della cultura approfittano inoltre dell'estensione della protezione per le fotografie, nonché di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta, mentre non è previsto alcun rincaro per coloro che fruiscono di video a richiesta.
Le novità proposte sono il frutto di un compromesso tra diversi gruppi di interesse raggiunto in seno a un gruppo di lavoro istituito dal DFGP per la revisione del diritto d'autore (AGUR).

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Urheberrechtsgesetz, URG) (BBl 2018 693)
13.12.2018 NR Beginn der Debatte
14.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Peking über den Schutz von audiovisuellen Darbietungen (BBl 2018 703)
13.12.2018 NR Beginn der Debatte
14.12.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf
12.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur le droit d'auteur et les droits voisins (Loi sur le droit d'auteur, LDA) (FF 2018 655)
13.12.2018 CN Début des délibérations
14.12.2018 CN Décision modifiant le projet
12.03.2019 CE Renvoi à la commission

Projet 2
Arrêté fédéral portant approbation du traité de Beijing sur les interprétations et exécutions audiovisuelles (FF 2018 665)
13.12.2018 CN Début des délibérations
14.12.2018 CN Décision conforme au projet
12.03.2019 CE Renvoi à la commission

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini (Legge sul diritto d'autore, LDA) (FF 2018 599)
13.12.2018 CN Inizio del dibattito
14.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.03.2019 CS Rinvio alla Commissione

Disegno 2
Decreto federale che approva il Trattato di Pechino sulle interpretazioni ed esecuzioni audiovisive (FF 2018 609)
13.12.2018 CN Inizio del dibattito
14.12.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
12.03.2019 CS Rinvio alla Commissione

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Marrakesch über die Erleichterung des Zugangs zu veröffentlichten Werken für blinde, sehbehinderte oder sonst lesebehinderte Menschen und über seine Umsetzung (Änderung des Urheberrechtsgesetzes) (BBl 2018 717)
13.12.2018 NR Beginn der Debatte
14.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.03.2019 SR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.03.2019

Ständerat vertagt Entscheid über Klausel für Medienverlage
Der Ständerat will die Entwicklung in der EU abwarten, bevor er über die Revision des Urheberrechts entscheidet. Er hat am Dienstag entschieden, die Vorlage an seine Kommission zurückzuweisen.
Oppositionslos hiess der Rat einen Antrag von Pirmin Bischof (CVP/SO) gut. Die vorberatende Kommission erhält damit den Auftrag, ihre Entscheide zu überprüfen und die aktuellen Rechtsentwicklungen in der EU zu berücksichtigen.
Grund für den Entscheid ist eine umstrittene Ergänzung, welche die Kommission angebracht hatte: Sie will Google und Facebook zugunsten der Medienverlage zur Kasse bitten. Die Betreiber von Internetplattformen sollen künftig den Verlagen eine Vergütung schulden, wenn sie journalistische Werke zugänglich machen. Dabei geht es primär um Textanrisse und Hinweise auf Artikel, die Internetnutzern in Diensten wie Google News angezeigt werden.

Einnahmen für Google
Die Internetplattformen können auf diesem Weg Daten für die Werbevermarktung gewinnen oder zu den Textanrissen Werbung platzieren und damit Geld verdienen - aus Sicht der Verleger Geld, das ihnen entgeht. Die Nutzerinnen und Nutzer begnügen sich nämlich

Projet 3
Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre du traité de Marrakech visant à faciliter l'accès des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées (modification de la loi sur le droit d'auteur) (FF 2018 679)
13.12.2018 CN Début des délibérations
14.12.2018 CN Décision modifiant le projet
12.03.2019 CE Renvoi à la commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.03.2019

Le Conseil des Etats veut réfléchir avant de s'en prendre aux GAFA
Le Conseil des Etats veut réfléchir avant de faire passer les géants du Web à la caisse concernant l'utilisation de prestations journalistiques. Il a renvoyé mardi la révision du droit d'auteur en commission pour qu'elle se penche encore sur les points controversés.
La commission préparatoire proposait que les exploitants de plates-formes de communication sur Internet versent une rémunération à l'auteur de l'oeuvre journalistique qu'ils mettent à libre disposition. Google, Facebook et consorts garderaient toutefois la possibilité de publier quelques mots sans signification journalistique avec le lien permettant à l'utilisateur d'accéder directement au texte original.
Les éditeurs disposeraient quant à eux pendant dix ans du droit exclusif de rendre accessibles, totalement ou partiellement, leurs produits médiatiques aux fournisseurs commerciaux de services électroniques. Aucune rémunération ne serait versée si l'auteur gère personnellement le droit exclusif à la mise à disposition.

Décision de l'UE attendue
On peut douter que ce concept protège vraiment les journalistes, a estimé Anita Fetz (PS/BS). La question des liens permettant d'accéder aux articles reste

Disegno 3
Decreto federale che approva il Trattato di Marrakech volto a facilitare l'accesso alle opere pubblicate per le persone non vedenti, con disabilità visive o con altre difficoltà nella lettura di testi a stampa e lo traspone nel diritto svizzero (modifica della legge sul diritto d'autore) (FF 2018 623)
13.12.2018 CN Inizio del dibattito
14.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.03.2019 CS Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.03.2019

Legge diritto d'autore rinviata in commissione
La revisione della legislazione sul diritto d'autore è necessaria, in particolare per aggiornarla agli sviluppi tecnologici degli ultimi decenni e per contrastare più efficacemente la pirateria su Internet. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha tacitamente approvato l'entrata in materia sulla modifica legislativa. Prima di discuterne i dettagli, la camera ha però chiesto alla commissione preparatoria di chiarire alcuni punti.
La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura dovrà in particolare riesaminare la modifica legislativa alla luce del compromesso trovato dal gruppo di lavoro sul diritto d'autore, il cosiddetto AGUR. Dovrà anche tenere conto dell'evoluzione del diritto in materia in seno all'Unione europea.
La Svizzera non deve fare da apripista su questo tema, non ha senso, ha spiegato la «senatrice» Géraldine Savary (PS/VD), precisando che una decisione dell'UE è attesa ancora questo mese. Vista l'importanza della revisione, bisogna agire con precauzione, ha aggiunto l'autore della proposta di rinvio in commissione Pirmin Bischof (PPD/SO).
La misure contenute nella Legge sul diritto d'autore proposta dal governo sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti. È previsto di agire sugli hosting

unter Umständen mit dem Textanriss im sozialen Netzwerk und klicken nicht auf den Link, der sie auf das Medienportal führen würde.
Über eine Entschädigungsregelung wird derzeit auch in der EU gestritten, unter dem Titel «Leistungsschutzrecht». Die Befürworterinnen und Befürworter argumentieren mit den Schwierigkeiten der Medienbranche wegen der wegbrechenden Werbeeinnahmen. Die Kritiker bezweifeln, dass die Probleme so gelöst werden können. Auch die konkrete Ausgestaltung der Regel ist umstritten.

Vorschlag überzeugt nicht
Der Vorschlag der Kommission sei noch nicht ausgegoren, lautete der Tenor im Ständerat. Mit dem Vorschlag der Kommission hätte die Schweiz das restriktivste Urheberrecht in Bezug auf das Internet, stellte Anita Fetz (SP/BS) fest. Für die Umsetzung bräuchte es Upload-Filter. Das wäre weder im Sinne der Nutzer noch in jenem der Journalistinnen. Insbesondere die kleinen Verlage und die freien Journalisten würden eingeschränkt.
Bischof erinnerte daran, dass der Bundesrat eine Arbeitsgruppe mit allen wichtigen Playern eingesetzt hatte, die Agur 12. Dies im Wissen darum, wie schwierig es sei, beim Urheberrecht die gegenläufigen Interessen unter einen Hut zu bringen. Die Arbeitsgruppe habe es tatsächlich geschafft, einen Kompromiss zu finden. Die Entscheide der Kommission wichen nun aber erheblich davon ab. Dafür brauche es eine gute Begründung.

Schweiz droht Isolation
Für ein Leistungsschutzrecht machte sich Géraldine Savary (SP/VD) stark. Sie hob die Bedeutung der Medien für die Gesellschaft hervor. Wenn die EU sich für ein Leistungsschutzrecht entscheide, riskiere die Schweiz, sich zu isolieren. Das hätte dramatische Konsequenzen für die Medien im Land. Auch Savary wehrte sich aber nicht dagegen, die Regelung nochmals in der Kommission zu diskutieren.
Hannes Germann (SVP/SH) zweifelte am Nutzen der Rückweisung. Eine erneute Diskussion in der Kommission werde die schwierigen Entscheide nicht erleichtern, stellte er fest. Die Kommis-

controversée. Le problème doit être traité parallèlement aux travaux en cours dans l'Union européenne. Une décision est attendue en mars, a ajouté Géraldine Savary (PS/VD).
Il ne faudrait pas que la Suisse soit isolée sur cette question. D'autant plus que les médias traversent une crise. Pas moins de 80% des recettes publicitaires sont captées par les grands moteurs de recherches, a rappelé la Vaudoise.
Vu l'importance de la révision du droit d'auteur, il faut agir avec précaution, selon Pirmin Bischof (PDC/SO), à l'origine de la proposition de renvoi. Le projet vise à adapter les droits des artistes et la lutte contre le piratage à l'ère d'Internet.
Il faut éviter que le consensus issu des propositions d'un groupe de travail ne s'étiole. L'évolution actuelle du droit européen doit être prise en compte, selon le Soleurois. Même au niveau européen, le question du droit d'auteur est sujette à controverses, a nuancé la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter.

Bibliothèques et hôtels
La question des géants du Web n'est pas la seule à être controversée. Beaucoup de milieux ont réagi aux propositions faites par la commission. Les avis divergent sur les rémunérations que les bibliothèques d'utilité publique doivent verser ou non aux aux sociétés de gestion des droits d'auteur.
Idem de l'abolition, voulue par certains, de la redevance perçue pour l'utilisation des oeuvres dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons.

provider in Svizzera, ovvero su coloro che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su internet su cui possono salvare informazioni (pagine, siti o applicazioni web).
Sarà compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premunirsi che i contenuti abusivi rimossi non vengano ripubblicati. Così facendo, non è necessario che il titolare segnali di nuovo la violazione dei suoi diritti.
Quale contropartita, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni. L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti. Gli operatori della cultura approfitteranno inoltre di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta e dell'estensione della protezione per le fotografie (tutte e non solo quelle prodotte dai media). Oggi si possono trovare foto su internet o su libri senza il consenso del fotografo.
I provvedimenti proposti dal disegno di legge non intendono tuttavia «criminalizzare» i consumatori. Ciò significa, per esempio, che un brano musicale messo a disposizione su internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del detentore dei diritti.
Nell'esaminare il dossier, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha introdotto un emendamento che impone ai gestori di piattaforme di comunicazione in Internet (come Google o Facebook) di pagare ai giornalisti un compenso per il loro lavoro.

sion habe sich eingehend mit der Vorlage befasst.

Zweifel am Nutzen
Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH) stellte fest, dass der Vorschlag der Kommission weitergehe als jener, der in der EU zur Debatte stehe. Ausserdem sei umstritten, ob das Leistungsschutzrecht überhaupt geeignet sei, das Ziel zu erreichen.
In Deutschland und Spanien, wo es bereits eingeführt sei, habe es nicht zum Erfolg geführt. Weiter gab Noser zu bedenken, dass in der EU zwar Ende März entschieden werde, möglicherweise aber nicht abschliessend.

Nationalrat dagegen
Justizministerin Karin Keller-Sutter wies darauf hin, dass die Regelung in der EU äusserst umstritten sei. In Deutschland gingen die Menschen auf die Strasse, weil sie um das freie Internet fürchteten. Eine Klausel zugunsten der Medienverlage stand auch im Nationalrat zur Diskussion, in Form eines Einzelantrags. Die grosse Kammer sprach sich mit 133 zu 39 Stimmen bei 5 Enthaltungen dagegen aus. Die Ständeratskommission befasst sich nun nochmals eingehend mit möglichen Regelungen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 30.04.2019

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates beantragt dem Ständerat, bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes (17.069 n Urheberrechtsgesetz. Änderung) zurück zum AGUR12-Kompromiss zu kommen.

Point de Presse vom 29.4.2019
Die Revision des Urheberrechtsgesetzes ist bereit für die Sommersession. Die wichtigsten Beschlüsse der Kommission lauten:

- Die Kommission beantragt neu, auf einen Vergütungsanspruch für Journalisten und ein Leistungsschutzrecht für Presseverlage zu verzichten.
- Bei der Video-on-Demand-Regelung möchte die Kommission ihren ursprünglichen Entscheid

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 30.04.2019

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats propose de revenir au compromis trouvé par le groupe de travail AGUR12 en ce qui concerne la révision de la loi sur le droit d'auteur (17.069 n Loi sur le droit d'auteur. Modification).

Point de presse du 29.4.2019
La révision de la loi sur le droit d'auteur pourra être examinée par les conseils lors de la session d'été. Les principales décisions prises par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) sont les suivantes :

- La commission propose désormais de renoncer à octroyer un droit à rémunération aux journalistes, et un droit voisin au profit des éditeurs.
- En ce qui concerne la réglementa-

Comunicato stampe della commissione della scienza, dell'educazione e della culture del Consiglio degli Stati del 30.04.2019

A proposito della revisione della legge sul diritto d'autore (17.069 n Legge sul diritto d'autore. Modifica), la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati propone alla propria Camera di tornare al compromesso AGUR12.

Point de presse del 29.4.2019
La revisione della legge sul diritto d'autore è pronta per la sessione estiva. Qui di seguito si indicano le principali decisioni prese dalla Commissione.

- La Commissione propone ora di rinunciare a un diritto alle indennità per i giornalisti e a diritti di protezione affini per le case editrici.
- Nel caso della normativa relativa a «video on demand» la Commissione intende mantenere la decisione originaria e introdurre un'eccezione

aufrechterhalten und eine Musikausnahme einführen.
– Neu spricht sich die WBK-S dafür aus, die Vergütungspflicht für private Räumlichkeiten von Hotels und ähnlichen Institutionen nicht aufzuheben.

Alle diese Punkte wurden einstimmig beschlossen. Die Kommission hat am Rande der Beratung des Geschäfts einstimmig ein Kommissionspostulat eingereicht (19.3421 s Po. WBK-SR. Revision des Urheberrechtsgesetzes. Überprüfung der Wirksamkeit).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

tion relative aux services de vidéo à la demande, la commission souhaite maintenir sa décision initiale d'introduire une exception applicable à la musique.
– La CSEC-E propose désormais de renoncer à abolir l'obligation de rémunérer applicable aux espaces privés d'hôtels et autres institutions similaires.

La commission a pris toutes ces décisions à l'unanimité. En marge de l'examen de cet objet, la commission a décidé, à l'unanimité également, de déposer un postulat de commission (19.3421 é Po. CSEC-CE. Suivi de la révision de la loi sur le droit d'auteur).

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

per la musica.
– La CSEC-S è ora favorevole a non sopprimere l'obbligo d'indennità per i locali privati di alberghi e strutture simili.

Tutti questi punti sono stati adottati all'unanimità. Al margine della deliberazione sull'oggetto la Commissione ha deciso all'unanimità di presentare un postulato di commissione (19.3421 s Po. CSEC-S. Revisione della legge sul diritto d'autore. Verifica dell'efficacia).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

17.401 Pa.Iv. SGK. Tarifpflege und Entwicklung

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19. April 2018

Mit der parlamentarischen Initiative wird verlangt, dass die Tarifpartner eine Organisation einsetzen, die für die Erarbeitung und Weiterentwicklung sowie die Anpassung und Pflege der Tarifstrukturen zuständig sein soll. Die Tarifpartner sowie die genannte Organisation sollen zudem dazu verpflichtet werden, dem Bundesrat die für die Festsetzung, Anpassung und Genehmigung der Tarife notwendigen Daten zur Verfügung stellen.

Verhandlungen

02.02.2017 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
13.11.2017 SGK-SR Keine Zustimmung
28.05.2018 NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.04.2019

Die Kommission beantragt dem Ständerat einstimmig, der **«Pa.Iv. SGK-NR. Tarifpflege und Entwicklung»** (17.401 n) keine Zustimmung zu erteilen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

17.401 Iv.pa. CSSS. Maintenance et développement des tarifs

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19 avril 2018

L'initiative vise à ce que les partenaires tarifaires instituent une organisation ayant compétence pour élaborer, développer, adapter et maintenir les structures tarifaires. Par ailleurs, les partenaires tarifaires et l'organisation précitée seront tenus de mettre à la disposition du Conseil fédéral les données nécessaires à l'établissement, à la modification et à l'approbation des tarifs.

Délibérations

02.02.2017 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
13.11.2017 CSSS-CE Ne pas donner suite
28.05.2018 CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.04.2019

Elle propose aussi à son conseil, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative 17.401 **« Maintenance et développement des tarifs »**.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

17.401 Iv.pa. CSSS. Manutenzione e sviluppo delle strutture tariffali

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19 aprile 2018

L'iniziativa parlamentare chiede che i partner tariffali istituiscano un'organizzazione competente per l'elaborazione, lo sviluppo, l'adeguamento e la manutenzione delle strutture tariffali. I partner tariffali e dette organizzazioni saranno inoltre tenuti a mettere a disposizione del Consiglio federale i dati necessari per la fissazione, l'adeguamento e l'approvazione delle tariffe.

Deliberazioni

02.02.2017 CSSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
13.11.2017 CSSS-CS Nessuna adesione
28.05.2018 CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.04.2019

La Commissione ha deciso all'unanimità di proporre al Consiglio degli Stati di non accogliere l'iniziativa parlamentare **CSSS-N. Manutenzione e sviluppo delle strutture tariffali** (17.401 n).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

17.462 Pa.Iv. Rutz Gregor. Den Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bestimmungen des Strassenverkehrsgesetzes (SVG; SR 741.01) seien dahingehend zu ergänzen, dass auf Hauptverkehrsachsen innerorts generell Tempo 50 gilt und dieser Grundsatz nur aus Gründen der Sicherheit, insbesondere aber nicht durch Lärmschutzgründe umgangen werden kann.

Verhandlungen

16.10.2017 KVF-NR Folge gegeben
08.01.2018 KVF-SR Keine Zustimmung
29.11.2018 NR Folge gegeben
04.04.2019 KVF-SR Keine Zustimmung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.11.2018

Nationalrat will Tempo 30 einschränken
Auf Hauptverkehrsachsen innerorts sollen Tempo-30-Zonen nur aus Sicherheitsgründen eingeführt werden dürfen. Für den Lärmschutz will sie der Nationalrat nicht mehr zulassen.
Er hat am Donnerstag mit 105 zu 78 Stimmen einer parlamentarischen Initiative von Gregor Rutz (SVP/ZH) zugestimmt. Dieser vermutet, dass hinter vielen mit Lärmschutz begründeten Temporeduktionen politische Gründe stecken.
Ziel von Hauptverkehrsachsen sei es, den Verkehr zu bündeln, argumentierte Rutz. Es liege daher in der Natur der Sache, dass die Lärmbelastung auf diesen Hauptachsen grösser sei als in Quartieren. Die Senkung der Höchstgeschwindigkeit führe zu Umwegfahrten. Das laufe dem Ziel zuwider, den Durchgangsverkehr zu kanalisieren.

17.462 Iv.pa. Rutz Gregor. Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Les dispositions de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01) seront complétées, de sorte que la vitesse générale de 50 kilomètres à l'heure s'applique à l'intérieur des localités sur les grands axes routiers et qu'il ne puisse être dérogé à ce principe que pour des raisons de sécurité, mais en tous les cas pas pour des raisons de protection contre le bruit.

Délibérations

16.10.2017 CTT-CN Donné suite
08.01.2018 CTT-CE Ne pas donner suite
29.11.2018 CN Donné suite
04.04.2019 CTT-CE Ne pas donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.11.2018

Des zones à 30 km/h seulement pour des raisons de sécurité
Limiter la vitesse à 30 km/h sur des grands axes urbains ne doit être possible que pour des raisons de sécurité, pas comme protection contre le bruit. Le Conseil national a adopté jeudi par 105 voix contre 78 une initiative parlementaire de Gregor Rutz (UDC/ZH) pour introduire cette restriction.
La fluidité du trafic doit être assurée sur les grands axes routiers en raison de l'augmentation de la densité du trafic, a plaidé Fabio Regazzi (UDC/TI) pour la commission des transports. Selon lui, la création sur ces axes de zones où la vitesse est limitée à 30 km/h va à l'encontre de cet objectif.
Les automobilistes seraient tentés de faire des détours pour éviter ces zones, poursuit-il. Il en résulterait alors un accroissement de la pollution sonore et

17.462 Iv.pa. Rutz Gregor. Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
Le disposizioni della legge federale sulla circolazione stradale (LCStr; RS 741.01) devono essere completate in modo tale che sulle grandi arterie stradali, all'interno delle località, si applichi il limite generale di velocità di 50 km/h e che questo principio possa essere eluso unicamente per motivi di sicurezza, ma non in particolare per motivi inerenti alla protezione fonica.

Deliberazioni

16.10.2017 CTT-CN È dato seguito
08.01.2018 CTT-CS Nessuna adesione
29.11.2018 CN È dato seguito
04.04.2019 CTT-CS Nessuna adesione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.11.2018

Zone 30 km/h unicamente per motivi di sicurezza
Limitare la velocità a 30 km/h su grandi arterie stradali deve essere possibile unicamente per motivi di sicurezza, ma non per ragioni di protezione fonica. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 105 voti a 78 approvando un'iniziativa parlamentare in tal senso di Gregor Rutz (UDC/ZH). Il dossier va agli Stati.
In questi ultimi tempi, il limite generale di velocità viene sempre più spesso ridotto da 50 a 30 km/h sui grandi assi stradali per motivi puramente politici, ha spiegato l'autore del testo. L'ordinanza sulla protezione contro i rumori viene spesso invocata per diminuire la velocità, dato che non vi sono altre basi legali disponibili.
Secondo il democentrista zurighese, questo argomento è falso. Lo scopo delle grandi arterie stradali è di canalizzare

Zudem werde dadurch auch der öffentliche Verkehr weniger attraktiv. «Die Kapazitäten auf den Hauptverkehrsachsen müssen gewährleistet sein», sagte Rutz. Es brauche eine Netzhierarchie, sagte auch Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG). Es sei sinnlos, Milliarden in die Verkehrsinfrastruktur zu investieren, wenn die Städte den Verkehr nicht abnehmen könnten. Auf den Hauptverkehrsachsen stehe der Verkehrsfluss im Vordergrund. Dieser wird laut Burkart durch Tempo 30 gebremst.
Linke und Grüne lehnten die Initiative ab. Thomas Hardegger (SP/ZH) verwies auf die Kompetenz der Kantone und Gemeinden. Die konkrete Situation müsse vor Ort beurteilt werden können, sagte er. Tempo 30 sei für den Lärmschutz unter Umständen die effizienteste und günstigste Massnahme. Hardegger bestritt auch, dass die Senkung der Höchstgeschwindigkeit die Kapazität der Hauptverkehrsachsen einschränkt.

une diminution de la sécurité dans les quartiers résidentiels.
De telles mesures porteraient trop gravement atteinte à la souveraineté des cantons et des communes, a tenté sans succès de faire valoir Thomas Hardegger (PS/ZH). A ses yeux, il est important de conserver la possibilité de tenir compte des besoins et des spécificités régionales et locales.

il traffico e fluidificarlo; l'adozione di zone con velocità limitata a 30 km/h causa invece più rumore e riduce la sicurezza nei quartieri.
Volendo diminuire le emissioni foniche riducendo la velocità massima sui grandi assi stradali, si corre infatti il rischio di vedere i conducenti scegliere itinerari di aggiramento del traffico, senza tuttavia riuscire a canalizzarlo, ha sottolineato Rutz.
Una minoranza ha combattuto l'iniziativa invocando ragioni di federalismo: l'iniziativa parlamentare implica un'eccessiva ingerenza nell'autonomia dei Cantoni e dei Comuni, è stato detto in aula. Essa rappresenta inoltre un attacco all'ambiente.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.04.2019

Die Kommission beantragt in ihrem Rat mit 9 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Entscheid des Nationalrates, der **parlamentarischen Initiative Rutz Gregor. Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen** (17.462) Folge zu geben, nicht zuzustimmen. Die Mehrheit hält am bereits im letzten Jahr geäusserten Argument fest, wonach die Forderungen der parlamentarischen Initiative einen zu grossen Eingriff in die Kantons- und Gemeindeautonomie bedeuten würden. Insbesondere würde die Initiative den Spielraum einschränken, über den Städte und Gemeinden verfügen, um die Bevölkerung vor Lärm zu schützen und für mehr Sicherheit auf den Strassen zu sorgen. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben. Ihrer Ansicht nach stehen Tempo-30-Zonen auf verkehrsorientierten Strassen der Bündelung des Verkehrs entgegen, fördern stattdessen Umwegfahrten und führen damit zu mehr Lärm und weniger Sicherheit in den Quartieren.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 05.04.2019

La commission propose à son conseil, par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, de ne pas se rallier à la décision du Conseil national de donner suite à **l'initiative parlementaire déposée par Gregor Rutz et intitulée « Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers »** (17.462). La majorité de la commission s'en tient à l'argument déjà exprimé l'année dernière, selon lequel la mise en oeuvre de l'initiative porterait trop gravement atteinte à la souveraineté des cantons et des communes. En particulier, l'initiative limiterait la marge de manoeuvre dont disposent les villes et les communes pour préserver la population du bruit et pour veiller à améliorer la sécurité routière. Une minorité propose de donner suite à l'initiative. A ses yeux, les zones des grands axes routiers où la vitesse est limitée à 30 km/h vont à l'encontre de l'objectif visant au regroupement du trafic, car les automobilistes sont tentés de faire des détours pour éviter ces zones, ce qui se traduit dans les faits par un accroissement de la pollution sonore et une diminution de la sécurité dans les quartiers résidentiels.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 05.04.2019

La Commissione ha inoltre proposto alla propria Camera con 9 voti contro 2 e 2 astensioni di non allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale di dare seguito **all'iniziativa parlamentare Rutz Gregor. Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali** (17.462). La maggioranza ha ribadito il motivo già espresso lo scorso anno, ossia che la richiesta dell'iniziativa parlamentare implica un'eccessiva ingerenza nell'autonomia dei Cantoni e dei Comuni. In particolare l'iniziativa limiterebbe il margine di manovra di cui dispongono città e comuni per proteggere la popolazione dal rumore e per garantire una maggiore sicurezza sulle strade. Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa. A suo parere l'adozione di zone con velocità limitata a 30 km/h sulle strade orientate al traffico impedisce di canalizzare il traffico e spinge gli utenti della strada a trovare percorsi alternativi, causando quindi più rumore e riducendo la sicurezza nei quartieri.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.025 Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG). Änderung

Botschaft vom 21. Februar 2018 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) (Aufhebung der Umtauschfrist von Banknoten) (BBl 2018 1097)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Aufhebung der Umtauschfrist von Banknoten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 die Botschaft zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Währung und Zahlungsmittel (WZG) verabschiedet. Mit der Revision wird die Umtauschfrist von 20 Jahren für alte Banknoten ab der sechsten Serie aufgehoben.
In der Schweiz gilt für Banknotenserien, die von der Schweizerischen Nationalbank (SNB) zurückgerufen worden sind, eine Umtauschfrist von 20 Jahren. Innerhalb dieser Zeit gelten diese Banknoten zwar nicht mehr als gesetzliches Zahlungsmittel, können aber noch bei der SNB umgetauscht werden. Der Bundesrat will diese Umtauschfrist in Übereinstimmung mit der SNB aufheben: Banknoten sollen ab der 1976 ausgegebenen sechsten Serie unbegrenzt umgetauscht werden können. Er hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 die entsprechende Botschaft zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die Währung und Zahlungsmittel (WZG) verabschiedet.
Der Bundesrat erachtet die Umtauschfrist nicht mehr als zeitgemäss. Die Umstände haben sich seit deren Einführung 1921 stark verändert: Die Lebenserwartung ist gestiegen, die Mobilität der Bevölkerung hat zugenommen. Die Aufhebung der Umtauschfrist soll verhindern, dass sich jemand im Besitz von Banknoten befindet, die plötzlich ihren Wert verloren haben. Zudem passt sich die Schweiz damit der Praxis der wichtigsten Industrieländer an.
In der Vernehmlassung wurde die Teilrevision mehrheitlich positiv aufgenommen. Kritikpunkte betrafen die Sorge vor

18.025 Loi sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Modification

Message du 21 février 2018 concernant la révision partielle de la loi sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP) (Suppression du délai d'échange des billets de banque) (FF 2018 1051)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la suppression du délai d'échange des billets de banque
Lors de sa séance du 21 février 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP). Le projet prévoit la suppression du délai d'échange de 20 ans applicable aux anciens billets de banque à partir de la sixième série.
En Suisse, les séries de billets de banque qui ont été rappelées par la Banque nationale suisse (BNS) peuvent être échangées dans un délai de 20 ans. Bien qu'ils ne soient plus considérés pendant ce laps de temps comme des moyens de paiement ayant cours légal, ces billets peuvent encore être échangés auprès de la BNS. En accord avec cette dernière, le Conseil fédéral souhaite supprimer ce délai d'échange : les billets à partir de la sixième série (1976) doivent pouvoir être échangés sans limite de temps. Lors de sa séance du 21 février 2018, le Conseil fédéral a adopté le message correspondant, qui concerne la révision partielle de la LUMMP.
Le Conseil fédéral estime que le délai d'échange n'est plus adapté à la situation actuelle. Depuis l'introduction de ce délai, en 1921, les circonstances ont beaucoup changé : tant l'espérance de vie que la mobilité de la population ont augmenté. La suppression du délai d'échange a pour but d'éviter que des personnes ne se trouvent en possession de billets de banque sans valeur. En outre, la Suisse adapte ainsi sa pratique à l'usage dans les principaux pays industrialisés.

18.025 Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Modifica

Messaggio del 21 febbraio 2018 concernente la revisione parziale della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP) (Soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca) (FF 2018 897)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo alla soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca
Nella sua seduta del 21 febbraio 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP). Con la revisione il termine di 20 anni fissato per il cambio viene soppresso per le vecchie banconote a partire dalla sesta serie.
In Svizzera il cambio di tutte le serie di banconote ritirate dalla Banca nazionale svizzera (BNS) è possibile entro un termine di 20 anni. In questo periodo di tempo le banconote non valgono più come mezzo di pagamento legale, ma possono ancora essere cambiate presso la BNS. D'intesa con la BNS, il Consiglio federale intende sopprimere questo termine: i biglietti a partire dalla sesta serie messa in circolazione nel 1976 devono poter essere cambiati senza limiti temporali. Nella sua seduta del 21 febbraio 2018 il Governo ha pertanto licenziato il relativo messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP).
L'Esecutivo ritiene che il termine fissato per il cambio sia divenuto obsoleto. Dalla sua introduzione, avvenuta nel 1921, le circostanze sono cambiate notevolmente: l'aspettativa di vita è aumentata, così come la mobilità della popolazione. La soppressione del termine per il cambio intende evitare che ci si possa trovare in possesso di banconote improvvisamente senza valore. In tal modo la Svizzera si adegua inoltre alla prassi dei maggiori Paesi industrializzati.

dem Einsatz von Bargeld für kriminelle Zwecke, die Befürchtung einer erhöhten Nachfrage nach Schweizer Franken sowie Bedenken bezüglich einer ausreichenden Finanzierung von Fondssuisse. Dieser Fonds finanziert nicht versicherbare Elementarschäden bei Naturkatastrophen und erhielt bisher den Erlös der nicht umgetauschten Banknoten. Nach Ansicht des Bundesrates kann der Fonds seine künftigen Aktivitäten aber aus seinen Kapitalerträgen finanzieren. Auf die Einführung eines Nennwertabzuges für die Rücknahme stark beschädigter Banknoten verzichtet der Bundesrat im Rahmen dieser Revision.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Währung und die Zahlungsmittel (WZG) (Aufhebung der Umtauschfrist von Banknoten)
(BBl 2018 1109)
26.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
07.03.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2019

Nationalrat will Umtauschfrist für Banknoten abschaffen
Alte Banknoten sollen künftig unbefristet eingetauscht werden können. Anders als der Ständerat will der Nationalrat die Umtauschfrist abschaffen.
Mit 106 zu 75 Stimmen folgte die grosse Kammer am Donnerstag ihrer vorberatenden Kommission und dem Bundesrat. Der unbefristete Umtausch soll ab der sechsten Serie gelten, die ab 1976 in Umlauf gebracht wurde.
Die 100-Franken-Note ziert ein Porträt des Architekten Francesco Borromini. Von der Serie sind noch Noten im Wert von über einer Milliarde Franken im Umlauf, wie Finanzminister Ueli Maurer

Les participants à la consultation ont généralement bien accueilli la révision partielle proposée. Les principales critiques formulées concernaient la crainte d'une utilisation de l'argent liquide à des fins criminelles, d'un attrait accru du franc suisse et d'un manque de ressources pour le fonds suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles. Ce fonds couvre les dommages non assurables causés par des phénomènes naturels et reçoit actuellement la somme correspondant aux billets de banques non échangés. D'après le Conseil fédéral, le fonds peut cependant financer ses activités futures grâce aux revenus de son capital. Le Conseil fédéral renonce par ailleurs à introduire dans son projet de révision une déduction sur la valeur nominale lors du remplacement de billets de banque fortement endommagés.

Délibérations

Loi fédérale sur l'unité monétaire et les moyens de paiement (LUMMP) (Suppression du délai d'échange des billets de banque) (FF 2018 1063)
26.11.2018 CE Décision modifiant le projet
07.03.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2019

Le délai pour l'échange des billets de banque divise le Parlement
Les Suisses devraient encore pouvoir échanger leurs anciennes coupures de mille francs à fourmis. Contrairement au Conseil des Etats, le National est favorable à la suppression du délai d'échange des billets de banque.
«Il est totalement inacceptable que des billets de banque perdent leur valeur» à l'échéance d'un délai, estime Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission. Et de souligner que la Suisse est quasiment le seul pays au monde à s'être doté d'une telle règle. Par 126 voix contre 45, les députés ont donc décidé de suivre la proposition du Conseil fédéral.

In occasione della consultazione la revisione parziale è stata accolta positivamente dalla maggioranza dei partecipanti. Le critiche sollevate riguardano il timore che le banconote siano utilizzate per attività criminali e che la domanda di franchi svizzeri possa aumentare, nonché le preoccupazioni in merito al finanziamento di fondssuisse, che potrebbe risultare insufficiente. Questo fondo finanzia i danni causati dalla natura e non assicurati che si verificano a seguito di calamità naturali. Finora ad esso è stato versato il valore dei biglietti non cambiati. Secondo il Consiglio federale il fondo sarà in grado di finanziare la propria attività futura con i redditi del capitale proprio. Nell'ambito della presente revisione l'Esecutivo rinuncia a prevedere la possibilità di effettuare una deduzione sul valore nominale in caso di ritiro di biglietti di banca fortemente danneggiati.

Deliberazioni

Legge federale sull'unità monetaria e i mezzi di pagamento (LUMP) (Soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca) (FF 2018 909)
26.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
07.03.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2019

Giù le mani dalle banconote da mille franchi
Gli Svizzeri dovrebbero poter utilizzare anche in futuro le banconote da mille franchi con le celebri formiche. A differenza del Consiglio degli Stati, il Consiglio nazionale è favorevole (126 voti a 45) alla soppressione del termine per il cambio dei biglietti di banca come auspicato dal Consiglio federale.
La maggioranza del plenum ritiene incomprensibile il fatto che le banconote perdano improvvisamente valore allo scadere del termine, oggi di vent'anni. Sottolinea inoltre che la Svizzera è praticamente l'unico Paese al mondo, almeno tra quelli industrializzati, a dotar-

sagte. Die Umtauschfrist läuft im Mai 2020 aus.

Nicht mehr zeitgemäss
Aus Sicht der Mehrheit ist eine Frist nicht mehr zeitgemäss. Es sei nicht nachvollziehbar, dass Banknoten im Gegensatz zu Münzen nach Ablauf einer Frist plötzlich ihren Wert verlören, sagten die Kommissionssprecher.
Der Bundesrat weist in seiner Botschaft ans Parlament auch auf die gestiegene Lebenserwartung und auf die Regeln in anderen Ländern hin. Banknoten der international bedeutsamen und weltweit gehandelten Währungen könnten zeitlich unbeschränkt umgetauscht werden.

Kein höheres Kriminalitätsrisiko
Der Ständerat hatte in der Wintersession eine Aufhebung der Frist abgelehnt. Die Mehrheit befürchtete, dass das Kriminalitätsrisiko steigen würde, wenn alte Banknoten künftig unbefristet eingetauscht werden könnten.
Der Bundesrat teilt diese Bedenken nicht: Die Noten könnten weiterhin sechs Monate nach dem Rückruf nicht mehr als Zahlungsmittel verwendet werden, gibt er zu bedenken. Umgetauscht werden müssten sie an einem Schalter der Schweizerischen Nationalbank, die deren Echtheit und Herkunft prüfe.

Kompromiss zur Verwendung
Bei der Regelung geht es auch um Gelder für den Schweizerischen Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden (Fondssuisse). Heute zahlt die Nationalbank den Gegenwert der innerhalb der Frist nicht umgetauschten Noten in diesen Fonds ein. Würde die Umtauschfrist aufgehoben, fielen diese Zahlungen weg.
Der Ständerat will daran festhalten. Künftig soll nach seinem Willen aber nicht mehr der gesamte Gegenwert, sondern nur noch ein Fünftel davon an den Fonds gehen. Der Rest soll zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an die Kantone gehen.

Verteilung nach 25 Jahren
Geht es nach dem Nationalrat, sollen 90 Prozent des Gegenwerts der nicht eingetauschten Noten 25 Jahre nach dem Rückruf einer Banknotenserie an den Fondssuisse sowie an Bund und Kan-

La Banque nationale suisse (BNS) émet tous les 15 à 20 ans de nouvelles séries de billets de banque. Elle rappelle ensuite les anciennes coupures. Six mois plus tard, ces dernières ne sont plus considérées comme des moyens de paiement ayant cours légal.
Mais elles peuvent être échangées auprès de la BNS à leur valeur nominale pendant 20 ans. Ce délai a été fixé en 1921. Le projet du Conseil fédéral vise à changer la donne.
L'échange sans limite dans le temps vaudrait pour les billets émis entre 1976 et 1979 (dont le célèbre mille francs aux fourmis ou le cent francs avec le portrait de Francesco Borromini), ainsi que pour les séries suivantes. Pas question en revanche d'échanger un billet de 20 francs à l'effigie de Guillaume-Henri Dufour.

Crainte de blanchiment d'argent
La gauche et le PDC ont tenté en vain de maintenir le délai d'échange de 20 ans, à l'image de la Chambre des cantons. Les vieux billets peuvent favoriser le blanchiment d'argent et les fausses coupures, a tenté de faire valoir Beat Jans (PS/BS).
Un argument balayé par Christian Lüscher. « Les criminels veulent gagner de l'argent le plus rapidement possible. Ils ne vont pas attendre 20 ans pour échanger les billets » , a-t-il souligné.

Montant à répartir
Outre le maintien du délai, les sénateurs avaient instauré une nouvelle règle concernant la distribution de la manne des billets non échangés. Jusqu'à la cinquième série, ce montant était versé à un fonds couvrant les dommages non assurables causés par des forces naturelles (fondssuisse). Le gouvernement voulait le priver à l'avenir de cet argent. Le Conseil des Etats a décidé de maintenir le versement. Mais fondsuisse ne recevrait que 20% de la manne. Le reste serait versé à la Confédération (1/3) et aux cantons (2/3).
Le National propose une répartition similaire. Seul changement : 10% de la manne doit être conservée par la BNS pour exécuter l'obligation d'échange. Les 90% restants seront distribués au fondsuisse, à la Confédération et aux cantons selon la clé de répartition adoptée par le Conseil des Etats.

si di una simile prassi.
A nome del Consiglio federale, il ministro delle finanze Ueli Maurer ha detto che si tratta di un problema di credibilità e fiducia del cittadino nei confronti dello Stato. È giusto che le banconote, diversamente da quanto accade oggi, preservino il loro valore.
La Banca nazionale svizzera (BNS) emette ogni 15-20 anni delle nuove serie di banconote. Richiama in seguito i vecchi biglietti di banca. Sei mesi più tardi, questi ultimi non sono più considerati come mezzi di pagamento, specie agli sportelli della Posta per saldare le fatture.
Ma tali banconote possono essere scambiate presso la BNS al loro valore nominale durante 20 anni. Questo termine è stato fissato nel 1921. Il progetto del Consiglio federale mira a modificare la situazione.
Lo scambio senza limiti di tempo sarebbe valido per le serie di biglietti emessi tra il 1976 e il 1979 (tra cui il famoso mille franchi con le formiche o il cento franchi con il ritratto di Francesco Borromini) nonché per la serie successiva. Non è invece contemplata la banconota da 20 franchi con l'effigie di Guillaume-Henri Dufour.

tone verteilt werden. Dabei soll der vom Ständerat beschlossene Verteilschlüssel gelten. 10 Prozent des Gegenwertes sollen bei der Nationalbank bleiben, als Rückstellung zwecks Erfüllung der Umtauschpflicht.
Es handle sich um einen typischen Kompromiss, hiess es im Nationalrat. Der Ständerat habe die Frist wohl deshalb nicht abschaffen wollen, weil Geld für die Kantone zu holen sei, erklärte Thomas Matter (SVP/ZH). Mit dem Kompromiss seien alle Seiten zufrieden.
Eine Minderheit aus Vertretern der SP, der Grünen und der CVP stellte sich gegen die Abschaffung der Umtauschfrist und für den Verteilvorschlag des Ständerates aus. Uralte Noten seien immer noch anfällig für Geldwäscherei und Falschgeld, sagte Beat Jans (SP/BS). Deshalb sei es sinnvoll, an der Frist festzuhalten. Leo Müller (CVP/LU) stellte fest, mit der heutigen Regelung gebe es keine Probleme.

L'alliance gauche-PDC a également critiqué cette répartition. « Nous ne savons pas si les 10% réservés à la BNS pour couvrir les échanges seront suffisants » , ni ce que l'institution en ferait si elle venait à ne pas les utiliser, a fait remarquer en vain Beat Jans.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 10.04.2019

Die Kommission beantragt ihrem Rat, sich bei der Vorlage 18.025 in den noch strittigen Punkten dem Nationalrat anzuschliessen. Dieser hat aus Sicht der WAK-S einen gangbaren Kompromiss zwischen dem Entwurf des Bundesrats und dem ersten Beschluss des Ständerats gefunden. Mit 9 Stimmen zu 1 unterstützt sie somit die Abschaffung der Umtauschfrist für zurückgerufene Banknotenserien und mit 10 zu 0 Stimmen spricht sie sich dafür aus, dass 90% des Gegenwerts der nicht eingetauschten Noten 25 Jahre nach dem Rückruf an den Schweizerischen Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden (Fonds-suisse) sowie an Bund und Kantone verteilt werden soll.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 10.04.2019

Au sujet de l'objet 18.025, la commission propose à son conseil de se rallier à l'opinion du Conseil national sur les points encore litigieux. Selon la commission, celui-ci a trouvé un compromis acceptable entre le projet du Conseil fédéral et la décision initiale du Conseil des Etats. Par 9 voix contre 1, elle a ainsi soutenu la suppression du délai d'échange pour les séries de billets de banque rappelées et, par 10 voix contre 0, elle s'est prononcée en faveur de la proposition selon laquelle 90% de la contre-valeur des billets rappelés qui n'ont pas été échangés 25 ans après le rappel doivent être attribués au Fonds suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles, à la Confédération et aux cantons.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 10.04.2019

Per quel che concerne le divergenze nel progetto 18.025, la Commissione propone alla propria Camera di aderire alle decisioni del Consiglio nazionale, che a suo parere costituiscono un compromesso ragionevole tra il disegno del Consiglio federale e la prima decisione del Consiglio degli Stati. Con 9 voti contro 1 appoggia dunque la soppressione del termine per il cambio delle serie di biglietti di banca ritirate, mentre con 10 voti contro 0 appoggia la proposta secondo cui il 90 per cento del controvalore delle banconote non cambiate entro 25 anni dal loro ritiro sarà distribuito al Fondo svizzero di soccorso per danni causati dalla natura e non assicurabili (Fondssuisse) nonché alla Confederazione e ai Cantoni.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.029 Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG). Änderung

Botschaft vom 2. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (BBl 2018 1607)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Sozialversicherungsrecht: Allgemeiner Teil soll revidiert werden
Der Bundesrat will im Sozialversicherungsrecht die Bestimmungen zur Missbrauchsbekämpfung anpassen und den Vollzug des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) weiter optimieren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 von den Ergebnissen der Vernehmlassung zur ATSG-Revision Kenntnis genommen und die Botschaft und den Gesetzesentwurf verabschiedet.
Das ATSG enthält Regelungen, die grundsätzlich für alle Sozialversicherungszweige gelten, mit Ausnahme der beruflichen Vorsorge. Mit der vorliegenden ATSG-Revision will der Bundesrat verschiedene Revisionsanliegen aus dem Parlament, aus der Rechtsprechung und aus der Lehre umsetzen. Die allgemeine Stossrichtung der Revision wurde in der Vernehmlassung mehrheitlich begrüsst. Der Bundesrat hat verschiedene Anliegen daraus berücksichtigt.

Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs
Mit der Revision sollen die Abläufe bei der Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs verbessert und insbesondere zwei Motionen (12.3753 Lustenberger und 13.3990 Schwaller, zweiter Punkt) umgesetzt werden: Renten oder Taggelder sollen nicht nur dann sistiert werden können, wenn sich jemand im Straf- oder Massnahmenvollzug befindet, sondern auch, wenn jemand ungerechtfertigt den Straf- oder Massnahmenvollzug nicht antritt. Auch soll geregelt werden, wie die Leistungen vorsorglich eingestellt werden können, wenn ein begründeter Verdacht auf unrechtmässige Leistungserwirkung besteht.

18.029 Loi sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Modification

Message du 2 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (FF 2018 1597)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

La partie générale du droit des assurances sociales doit être révisée
Le Conseil fédéral souhaite adapter les dispositions légales relatives à la lutte contre les abus et optimiser l'application de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA). Lors de sa séance du 2 mars 2018, il a pris connaissance des résultats de la consultation sur la révision de la LPGA et a adopté le message et le projet de loi correspondants.
La LPGA contient des règles qui s'appliquent, en principe, à toutes les assurances sociales, à l'exception de la prévoyance professionnelle. Par la présente révision, le Conseil fédéral souhaite répondre à plusieurs demandes émanant du Parlement, de la jurisprudence et de la doctrine. L'orientation générale de la proposition de révision a été approuvée par une majorité des participants à la consultation. Le Conseil fédéral a tenu compte de diverses demandes formulées à cette occasion.

Lutte contre les abus dans les assurances
La révision entend améliorer les procédures de lutte contre les abus dans les assurances et concrétiser ainsi deux motions (12.3753 Lustenberger et 13.3990 Schwaller, point 2). Le versement des rentes ou des indemnités journalières devrait pouvoir être suspendu non seulement lorsqu'une mesure ou une peine privative de liberté est effectivement mise à exécution, mais aussi lorsque l'assuré se soustrait indûment à l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. La révision proposée précise aussi la possibilité de suspendre des prestations à titre provisionnel lorsqu'il existe des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une

18.029 Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Modifica

Messaggio del 2 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (FF 2018 1303)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Diritto delle assicurazioni sociali: necessaria una revisione della parte generale
Il Consiglio federale intende adeguare le disposizioni concernenti la lotta agli abusi nell'ambito delle assicurazioni sociali e perfezionare ulteriormente l'esecuzione della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Nella sua seduta del 2 marzo 2018, ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sulla revisione della LPGA e adottato il pertinente disegno di legge e il relativo messaggio.
La LPGA contiene disposizioni che, in linea di principio, valgono per tutti i rami delle assicurazioni sociali, fatta eccezione per la previdenza professionale. Con la revisione della LPGA presentata al Parlamento, il Consiglio federale intende dar seguito alle diverse richieste formulate in tal senso da quest'ultimo, dalla giurisprudenza e dalla dottrina. Nel quadro della procedura di consultazione è stato ampiamente approvato l'indirizzo generale della revisione e sono state avanzate diverse richieste, di cui il Consiglio federale ha tenuto conto.

Lotta agli abusi assicurativi
La revisione prevede il miglioramento dei processi per la lotta agli abusi assicurativi, attuando in particolare due mozioni (12.3753 Lustenberger e 13.3990 Schwaller, punto 2): il versamento di rendite o indennità giornaliere potrà essere sospeso non solo quando una persona subisce una pena o una misura, ma anche quando si sottrae all'esecuzione della medesima. Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente. Parallela-

Die Frist für die Rückforderung von unrechtmässig bezogenen Leistungen soll verlängert werden. Der Bundesrat will weiter regeln, wann Beschwerden oder Einsprachen bei Leistungsverfügungen keine aufschiebende Wirkung mehr haben sollen, und wer die Mehrkosten trägt, die infolge der Bekämpfung von ungerechtfertigtem Leistungsbezug entstehen.
Die in der Vernehmlassungsvorlage noch vorgesehene neue Bestimmung über die Überwachung von Versicherten wurde zwischenzeitlich aus der ATSG-Revision herausgelöst. Sie wird im Rahmen der Parlamentarischen Initiative der SGK-S (16.479 Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten) behandelt.

Weitere Anpassungen
Weiter schlägt der Bundesrat vor, die Kostenpflicht der kantonalen sozialversicherungsrechtlichen Gerichtsverfahren neu zu regeln. Damit soll die Motion 09.3406 (SVP-Fraktion) umgesetzt werden, die verlangt, dass der Grundsatz der Kostenlosigkeit aufgehoben wird. Heute gilt eine Kostenpflicht einzig im Bereich der Invalidenversicherung. Neu soll es allen dem ATSG unterstehenden Sozialversicherungen möglich sein, den Parteien Gerichtskosten für Beschwerdeverfahren aufzuerlegen, soweit das Gesetz der entsprechenden Versicherung dies ausdrücklich vorsieht. Diese differenzierte Lösung hat der Bundesrat bereits im Rahmen früherer Verhandlungen im Parlament in Aussicht gestellt.
Zudem sollen die Systeme der sozialen Sicherheit der Schweiz und der EU mit dieser Revision besser koordiniert werden, etwa mit Bestimmungen zum elektronischen Datenaustausch. Schliesslich soll auch die bisherige Praxis, nach welcher die Sozialversicherungsabkommen nicht dem fakultativen Referendum unterstehen, ausdrücklich im ATSG geregelt werden.

prestation à laquelle il n'a pas droit. Elle prévoit en outre de prolonger le délai pour les demandes de restitution des prestations indûment touchées. Le Conseil fédéral souhaite également une réglementation précisant dans quels cas une opposition ou un recours contre une décision portant sur une prestation en espèces n'auront plus d'effet suspensif, et qui devrait assumer les frais supplémentaires occasionnés par le recours à des spécialistes de la lutte contre la perception indue de prestations.
La disposition sur l'observation des assurés que contenait l'avant-projet mis en consultation a entre-temps été extraite du projet afin d'être traitée dans le cadre de l'initiative parlementaire de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (16.479, Base légale pour la surveillance des assurés).

Autres adaptations
Le Conseil fédéral propose encore d'introduire une règle soumettant à des frais de justice les procédures judiciaires devant les tribunaux cantonaux des assurances sociales. Cette règle concrétisera la motion 09.3406 du groupe UDC, qui demande de supprimer le principe de la gratuité dans les procédures judiciaires relevant du droit des assurances sociales. Pour autant que les lois correspondantes le prévoient expressément, toutes les assurances soumises à la LPGA pourront ainsi imposer aux parties des frais de justice pour les procédures de recours. Cela n'est actuellement possible que pour l'assurance-invalidité. Le Conseil fédéral avait déjà proposé cette solution différenciée lors de débats antérieurs au Parlement.
Cette révision offre aussi l'occasion de mieux coordonner le système suisse de sécurité sociale avec celui de l'UE, notamment par des dispositions relatives à l'échange électronique de données. Enfin, le projet prévoit d'inscrire expressément dans la LPGA la pratique actuelle selon laquelle les conventions de sécurité sociale ne sont pas sujettes au référendum facultatif.

mente, è prevista la proroga del termine per la richiesta di restituzione di prestazioni percepite indebitamente. Il Consiglio federale intende anche disciplinare quando i ricorsi e le opposizioni contro decisioni in materia di prestazioni non dovranno più avere effetto sospensivo e chi dovrà farsi carico delle spese supplementari causate nell'ambito della lotta contro la riscossione indebita di prestazioni.
La nuova disposizione sulla sorveglianza degli assicurati prevista nell'avamprogetto è stata nel frattempo disgiunta dalla revisione della LPGA ed è ora trattata nel quadro dell'iniziativa parlamentare della CSSS-S 16.479 Base legale per la sorveglianza degli assicurati.

Ulteriori modifiche
Il Consiglio federale propone poi di introdurre l'addebito di spese nell'ambito delle procedure giudiziarie cantonali in materia di assicurazioni sociali, in attuazione della mozione 09.3406 (Gruppo UDC), che chiede l'abolizione del principio della gratuità. Attualmente solo l'assicurazione invalidità prevede un tale addebito. Con la revisione si vuole consentire a tutte le assicurazioni sociali rette dalla LPGA di addossare alle parti spese giudiziarie per le procedure di ricorso, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede esplicitamente. Il Consiglio federale aveva già ventilato la possibilità di questa soluzione differenziata nel quadro di precedenti dibattiti parlamentari.
La revisione dovrebbe inoltre permettere di migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE, per esempio mediante disposizioni sullo scambio elettronico di dati. Infine, l'attuale prassi secondo cui le convenzioni di sicurezza sociale non sottostanno a referendum facoltativo verrà sancita espressamente nella LPGA.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) (BBl 2018 1665)
18.09.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
14.03.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.03.2019

Überwachte Versicherte sollen Observationskosten tragen
Die Regeln gegen Sozialversicherungsmissbrauch sollen verschärft werden: Nach dem Ständerat stimmt auch der Nationalrat dem Grundsatz zu, dass Personen, die sich mit unwahren Angaben Versicherungsleistungen erschleichen, die Mehrkosten von Observationen tragen müssen.
Anders als der Ständerat hält er es jedoch nicht für nötig, zu präzisieren, dass die Mehrkosten «nur in angemessener Weise» überwälzt werden dürfen. Die Kosten können auch auf überwachte Versicherte übertragen werden, wenn eine Versicherungsleistung «in anderer rechtswidriger Leistung» erschlichen wurde. Diese Formulierung war einer Minderheit zu vage. Sie fand jedoch im Rat kein Gehör.
Das Gesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) wird seit der Einführung 2003 zum ersten Mal revidiert. Es gilt für die Alters- und Hinterlassenenversicherung, die Invalidenversicherung, die Ergänzungsleistungen, die Kranken- und Militärversicherung, das Erwerbsersatzgesetz und die Familienzulagen. Ausnahme ist die berufliche Vorsorge.
Ziel der Revision sind verschiedene Anliegen aus dem Parlament, der Rechtsprechung und der Lehre aus den vergangenen 15 Jahren. Zudem geht es um Konkretisierungen bei der Missbrauchsbekämpfung.

Keine Gelder während Strafvollzug
So beschloss der Nationalrat weiter, dass die Versicherungsleistungen sistiert werden, wenn sich jemand dem Straf-

Délibérations

Loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) (FF 2018 1655)
18.09.2018 CE Décision modifiant le projet
14.03.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.03.2019

Le National veut lui aussi serrer la vis contre les abus
Les assurances sociales devraient pouvoir bloquer la rente d'un rentier ayant émigré pour échapper à la prison, et certains recours deviendront payants. Au grand dam de la gauche, le National a accepté jeudi par 132 voix contre 52 un projet ciblant les abus.
Le dossier retourne au Conseil des Etats lundi pour quelques divergences, mais les deux Chambres sont d'accord sur l'essentiel. En novembre, le peuple a soutenu à 64,7% un projet permettant aux assureurs de recourir à des détectives privés pour traquer les abus. Le projet en suspens doit compléter l'arsenal.
Les prestations pourront être suspendues à titre provisionnel s'il y a des motifs sérieux de soupçonner que l'assuré perçoit une prestation indue ou s'il a manqué à son obligation de renseigner. Les assurances le font déjà, mais les tribunaux ne s'accordaient pas sur le sujet, faute de base légale claire.

Paiement suspendu
Les prestations en espèces pourront aussi être bloquées si l'assuré retarde indûment l'exécution de la mesure ou de la peine à laquelle il a été condamné. Le paiement de la rente pourra être suspendu même si l'assuré échappe à la prison en quittant la Suisse. Plus question que le Tribunal fédéral condamne la Suisse parce que l'assuré n'était pas encore en train de purger sa peine.
Le National a même durci le projet en inscrivant une suspension automatique de paiement des prestations pour pertes de gain. Il a suivi par 92 voix contre 83

Deliberazioni

Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) (FF 2018 1361)
18.09.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
14.03.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.03.2019

Assicurazioni sociali; meglio lottare contro gli abusi
Dopo un lungo dibattito, il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 132 voti favorevoli e 52 contrari - la riforma della Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA). Scopo della modifica legislativa è ottimizzare i processi nella lotta agli abusi e migliorare il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale della Svizzera e dell'UE. Il dossier ritorna agli Stati per appianare due divergenze minori.
Il 25 novembre scorso il popolo ha adottato con il 64,7% un progetto che consente agli assicuratori di ricorrere a detective privati per sorvegliare le persone sospettate di voler frodare le assicurazioni. Il progetto discusso oggi consente di completare i provvedimenti presi in questo ambito.
La sinistra ha tentato invano di convincere il plenum a non entrare nel merito di una riforma che - a suo avviso - attraverso talune disposizioni va a scapito degli assicurati, ma una proposta in tal senso di Silvia Schenker (PS/BS) è stata nettamente respinta dal plenum, con 132 voti contro 51.

Versamenti sospesi
La revisione prevede, ad esempio, la sospensione del versamento di prestazioni pecuniarie agli assicurati che si sottraggono ingiustificatamente all'esecuzione di pene o misure, ha spiegato il consigliere federale Alain Berset. Attualmente il versamento viene sospeso solo nel momento in cui la persona condannata subisce effettivamente una pena o una misura.

vollzug entzieht. Damit ist die grosse Kammer leicht strenger als Bundesrat und Ständerat. Diese sahen im Gesetzestext mit einer Kann-Formulierung vor, dass lediglich die Möglichkeit für dieses Aussetzen bestehen soll.
Die Leistung müsse jedoch während der Zeit des Straf- oder Massnahmenvollzugs zwingend verhindert werden, sagte Thomas Aeschi (SVP/ZG) namens der Minderheit aus SVP-, BDP- und CVP-Vertretern. Es mache keinen Sinn, wenn jemand im Strafvollzug Steuerleistungen erhalte. Der Nationalrat folgte ihm mit 92 zu 83 Stimmen.
Einig sind sich die parlamentarischen Räte darin, dass unrechtmässig bezogene Leistungen während dreier Jahre zurückgefordert werden können sollen. Heute läuft die Frist nach einem Jahr ab. Für solche Einstellungen sollen zudem einheitliche Regeln gelten. Voraussetzung ist ein begründeter Verdacht, dass Leistungen unrechtmässig bezogen oder dass Melde- oder Kontrollpflichten verletzt wurden.
In der Kommission habe jedoch die Frage, wann ein Verdacht begründet sei, nicht abschliessend geklärt werden können, sagte Silvia Schenker (SP/BS). Sie verlangte die Streichung des Artikels, unterlag jedoch mit 127 zu 50 Stimmen.
Der Nationalrat will zudem mit einer Änderung im Gesetz die kantonalen Gerichte entlasten, indem eine differenzierte Kostenpflicht eingeführt wird. Dadurch erhofft sich das Parlament eine Abnahme der Zahl der Beschwerden an den kantonalen Versicherungsgerichten. Diese Kostenpflicht gab es bislang nur bei der Invalidenversicherung.

Fakultatives Referendum für Abkommen
Wie der Ständerat lehnt es auch die grosse Kammer ab, dass Sozialversicherungsabkommen vom fakultativen Referendum auszunehmen. Dies hatte der Bundesrat vorgeschlagen. Für die Mehrheit des Nationalrats wäre dies jedoch ein Abbau demokratischer Rechte. Barbara Gysi (SP/SG) argumentierte vergeblich, dass der Bundesrat damit bisherige Praxis ins Recht aufnehmen möchte. Da es sich um Standardabkommen handle, mache es Sinn, wenn diese mittels Bundesbeschluss genehmigt

l'avis de l'UDC, du PDC et du PBD. « Il faut garder une marge d'appréciation » , a critiqué en vain le ministre des assurances sociales Alain Berset. Les assurances n'ont déjà pas les mains libres sur le sujet, aucun assureur ne sert de prestations s'il n'est pas tenu de le faire.
Les prestations indûment touchées continueront à devoir être restituées. Mais l'assurance aura généralement trois ans au lieu d'un pour le demander à partir du moment où elle découvre le pot aux roses. Le délai actuel s'est avéré souvent trop court en cas d'investigations poussées. La gauche a tenté en vain de torpiller cette extension.

Frais des détectives
L'assureur pourra par ailleurs mettre à la charge de l'assuré les frais supplémentaires occasionnés par une surveillance si l'assuré a obtenu une prestation en fournissant sciemment des indications fausses ou d'une autre manière illicite.
Contrairement au Conseil des Etats, le National a refusé de préciser que les frais devaient être appropriés. Le principe de proportionnalité est déjà garanti par la Constitution, a jugé la majorité de droite.
La précision est importante, les frais peuvent aller jusqu'à 15'000 francs et la facture est difficile à contrôler, a objecté Bea Heim (PS/SO). La gauche a aussi tenté sans succès de biffer la répercussion des frais, l'UDC a échoué à introduire un automatisme.

Fin de la gratuité
Hormis la prévoyance professionnelle non concernée par la réforme, toutes les assurances sociales pourront nouvellement imposer des frais de justice si les lois les concernant le prévoient. Sinon, le tribunal pourra faire passer à la caisse la partie qui agit de manière téméraire ou fait preuve de légèreté.
Le dispositif doit alléger la charge des tribunaux cantonaux en réduisant les incitations à recourir contre les jugements et la durée des procédures. La gauche s'est opposée au principe, soulignant que cette pratique déjà en vigueur pour l'AI n'avait pas permis de réduire le nombre de dossiers soumis aux tribunaux cantonaux. Leur charge administrative a même augmenté, a défendu Silvia Schenker (PS/BS).

Saranno inoltre disciplinate le modalità della sospensione cautelare delle prestazioni nel caso in cui vi sia il sospetto fondato che esse siano state ottenute indebitamente. Le assicurazioni lo fanno già, ma finora i tribunali non si accordavano sul tema, in assenza di una base legale chiara. Per esempio, i pagamenti delle rendite potranno essere sospesi anche se l'assicurato sfugge alla prigione lasciando la Svizzera.

Sospensione automatica
Con 92 voti a 83, una minoranza - composta da UDC, PBD e PPD - è riuscita oggi a introdurre anche una sospensione automatica del pagamento delle prestazioni per perdita di guadagno, imprimendo un ulteriore giro di vite al progetto. Nella versione governativa, accolta dagli Stati, si menzionava che il pagamento «può essere» e non «è» sospeso. Alain Berset ha deplorato invano che «occorre mantenere un margine d'apprezzamento».
Altra modifica: le assicurazioni avranno a disposizione tre anni, anziché uno come finora, per chiedere la restituzione delle prestazioni indebitamente ottenute a partire dal momento in cui hanno scoperto il misfatto.

Spese per la sorveglianza
Se una persona ha ottenuto o tentato di ottenere prestazioni assicurative fornendo scientemente indicazioni inesatte, l'assicuratore può addebitarle le spese supplementari che ha sostenuto per la sorveglianza.
La maggioranza ha reputato tuttavia inutile la precisazione apportata dagli Stati, secondo la quale le spese debbano essere addossate soltanto «in misura adeguata». Il principio di proporzionalità è già garantito dalla Costituzione, ha fatto valere con successo la maggioranza di centro-destra.
Bea Heim (PS/BS) ha tentato invano di convincere il plenum che tale precisazione è importante, poiché le spese possono ammontare fino a 15'000 franchi e la fattura è difficile da controllare.

Procedure di ricorso soggette a spese
La maggioranza ha inoltre deciso, come auspicato dal governo e contro il parere della sinistra, che le procedure di ricorso davanti ai tribunali cantonali delle assi-

würden. Berset präzisierte, dass sich bei den Abkommen nur das Vertragsland ändere.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.04.2019

In der Differenzbereinigung über die Revision des **Allgemeinen Teils des Sozialversicherungsrechts** (**ATSG;** 18.029) beantragt die Kommission, ausser in Artikel 21 Absatz 5 überall dem Nationalrat zu folgen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Référendum possible
Le National refuse par ailleurs de soustraire systématiquement au référendum facultatif les traités en matière de sécurité sociale, comme le demande le Conseil fédéral. Les sénateurs s'y étaient déjà opposés.
Il ne faudrait pas donner l'impression que le Parlement veut porter atteinte aux droits populaires relatifs à l'approbation des traités internationaux, a justifié Christian Lohr (PDC/TG) au nom de la commission. Seuls les traités standard pourraient être approuvés par le Parlement sans possibilité de référendum, a objecté la gauche.
Cela codifiera tout simplement la pratique actuelle. Cette solution a fait ses preuves, la seule différence entre ces textes est l'Etat partenaire, a soutenu Alain Berset. En vain.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.04.2019

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences concernant **la révision de la loi sur la partie générale du droit des assurances sociales** (**LPGA ;** 18.029), la commission propose de suivre les décisions du Conseil national, sauf pour ce qui est de l'art. 21, al. 5.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

curazioni sociali saranno soggette a spese. Tutte le assicurazioni, e non più solo quella per l'invalidità (AI), potranno imporre alle parti spese di giustizia per i ricorsi, se la legge relativa all'assicurazione in questione lo prevede. Lo scopo è ridurre gli incentivi al prolungamento dei procedimenti giudiziari ed evitare ricorsi inutili.
La revisione permetterà inoltre di coordinare meglio il sistema svizzero di sicurezza sociale con quello dell'Unione europea, tenendo conto della progressiva sostituzione dei moduli cartacei da parte dello scambio elettronico di dati, ha sottolineato Alain Berset.

Referendum possibile
Il governo avrebbe inoltre voluto approfittare della revisione per iscrivere espressamente nella legge l'esclusione del referendum facoltativo contro convenzioni di sicurezza sociale, codificando una pratica attuale. La Camera del popolo, seguendo quella dei Cantoni, ha però respinto tale eventualità poiché ciò «darebbe l'impressione che il Parlamento voglia limitare i diritti popolari nell'ambito dell'approvazione dei trattati internazionali», ha spiegato Christian Lohr (PPD/TG) a nome della commissione.
A nulla sono valse le obiezioni della sinistra e del consigliere federale Berset, secondo cui solo i trattati standard potrebbero essere approvati dal Parlamento senza possibilità di referendum.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.04.2019

Nella fase di appianamento delle divergenze sulla revisione della **Parte generale del diritto delle assicurazioni sociali** (**LPGA;** 18.029), la Commissione propone, eccetto nell'articolo 21 capoverso 5, di seguire in tutto il Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.032 Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3494 (FK-SR)

Bericht vom 16. März 2018 zur Abschreibung der Motion der Finanzkommission des Ständerates 15.3494 „Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren" (BBl 2018 1935)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.03.2018

Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 der Finanzkommission des Ständerats
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. März 2018 den Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 FK-SR («Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren») verabschiedet.
Bericht (Link)

Verhandlungen

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
12.03.2019 NR Abweichung

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 26.03.2019

Bericht zur Abschreibung der Motion 15.3494 «Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren» (18.032 s)
Im Rahmen der Differenzbereinigung zwischen den Räten hat sich die FK-S erneut mit dem Bericht des Bundesrates vom 16. März 2018 zur von ihr eingereichten Motion 15.3494 «Bestand des Bundespersonals auf dem Stand von 2015 einfrieren» befasst, mit welchem die Abschreibung dieses Vorstosses beantragt wird. Ursächlich für diese erneute Traktandierung ist, dass der Nationalrat in der vergangenen Session entgegen dem Beschluss des Ständerates entschied, diese Motion nicht abzuschreiben. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 10 zu 1 Stimmen, an seinem Beschluss festzuhalten und den

18.032 Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3494 (CdF-CE)

Rapport du 16 mars 2018 sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des États « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 »
(FF 2018 1933)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.03.2018

Rapport sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats
Lors de sa séance du 16 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 » .
Rapport (lien)

Délibérations

17.09.2018 CE Décision conforme au projet
12.03.2019 CN Divergences

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 26.03.2019

Rapport sur le classement de la motion 15.3494 « Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015 » (18.032 é)
Dans le cadre de la procédure de divergence entre conseils, la CdF-E s'est à nouveau saisie du rapport du Conseil fédéral du 16 mars 2018 sur le classement de la motion 15.3494 de la Commission des finances du Conseil des Etats «Geler les effectifs de la Confédération au niveau de 2015». Cette nouvelle mise à l'ordre du jour fait suite à la décision du Conseil national, lors de la dernière session, de ne pas classer cette motion, alors qu'en première instance, le Conseil des Etats avait, au contraire, décidé de la classer. Par 10 voix contre 1, la commission propose à son conseil de maintenir sa position et

18.032 Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3494 (CdF-CS)

Rapporto del 16 marzo 2018 sullo stralcio della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015» (FF 2018 1609)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.03.2018

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S)
Nella sua seduta del 16 marzo 2018, il Consiglio federale ha approvato il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 15.3494 della CdF-S «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015».
Rapporto (link)

Deliberazioni

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
12.03.2019 CN Deroga

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 26.03.2019

Rapporto concernente lo stralcio della mozione 15.3494 «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015» (18.032 s)
Nell'ambito della procedura di appianamento delle divergenze fra i Consigli, la CdF-S si è di nuovo occupata del rapporto del Consiglio federale del 16 marzo 2018 concernente lo stralcio della mozione 15.3494 della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati «Bloccare l'effettivo del personale della Confederazione al livello del 2015», che chiedeva di togliere dal ruolo la mozione citata. Questo nuovo aggiornamento è da ricondurre alla decisione del Consiglio nazionale, durante l'ultima sessione, di respingere lo stralcio, mentre in precedenza il Consiglio degli Stati aveva

Vorstoss abzuschreiben. Die Mehrheit der Kommissionsmitglieder ist der Ansicht, dass die Motionsanliegen erreicht sind. Zudem ist daran erinnert worden, dass diese Motion im Widerspruch zu den Zielen des Neuen Führungsmodells für die Bundesverwaltung steht, welches dem Bundesrat mit den Globalbudgets einen grösseren betrieblichen Handlungsspielraum einräumt und den Verwaltungseinheiten mehr Verantwortung für den effizienten Einsatz der Ressourcen überträgt. Die Minderheit hat ihre Haltung bekräftigt, zunächst Kenntnis von der vom Finanzdepartement zu erarbeitende mittelfristige Personalplanung nehmen zu wollen, bevor sie einer Abschreibung der Motion zustimmt.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

de classer l'objet. Aux yeux de la majorité des membres, les objectifs visés par la motion ont été remplis. Il a en outre été rappelé que la motion entrait en contradiction avec les objectifs du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale, qui octroie au Conseil fédéral une plus grande marge de manoeuvre opérationnelle grâce aux enveloppes budgétaires et permet aux unités administratives d›assumer une responsabilité accrue dans l›utilisation économique et efficace des ressources. Une minorité a réitéré son souhait de connaître le concept de planification à moyen terme relatif au personnel que le Département des finances doit élaborer, avant de proposer un éventuel classement de la motion.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

deciso di approvarlo. Con 10 voti contro 1, la Commissione propone alla sua Camera di mantenere la decisione e di stralciare l'oggetto. Secondo la maggioranza dei membri, gli obiettivi della mozione sono stati adempiuti. È stato inoltre ribadito che la mozione entra in conflitto con le finalità del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale, che conferisce al Consiglio federale un maggior margine di manovra operativa grazie ai preventivi globali e consente alle unità amministrative di assumere maggiori responsabilità nell'impiego economico ed efficace dei fondi pubblici. Una minoranza ha ribadito di voler conoscere la pianificazione del personale a medio termine che il Dipartimento delle finanze è incaricato di elaborare, prima di eventualmente proporre uno stralcio della mozione.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten
Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.
Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantonen absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte
Um eine hohe Qualität der Leistungen

18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins : plus de compétences pour les cantons
Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.
Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

Exigences claires pour tous les médecins
Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent

18.047 LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione die fornitori di prestatzioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici
I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.
Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. Laa revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Requisiti chiari per tutti i medici
Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono cono-

sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage
Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung
Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.
Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zudem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleis-

dans le domaine ambulatoire doivent connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation
Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable
La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.
En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.
De plus, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la

scere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione
Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura
La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.
Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisse

tet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3169)
12.12.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.12.2018

Nationalrat stellt bei Ärztezulassung den Vertragszwang in Frage
Ein Überangebot an Fachärzten treibt die Gesundheitskosten in die Höhe. Seit 2001 gilt deshalb ein provisorischer Ärztestopp, der immer wieder verlängert worden ist. Am Mittwoch hat der Nationalrat über ein definitives Zulassungsregime diskutiert.
Dieses zielt in erster Linie auf Ärztinnen und Ärzte aus der EU, die von der Personenfreizügigkeit profitieren. Zwischen Januar 2012 und Juni 2013 galt keine Zulassungsbeschränkung. Damals nahm die Zahl der Fachärzte von 0,5 Prozent im Jahresdurchschnitt auf über 6 Prozent zu. In einigen Kantonen stiegen die Kosten in der Folge um mehr als 8 Prozent.
Das heutige Regime läuft voraussichtlich Mitte 2021 aus. Der Handlungsbedarf bleibt. Die Schweiz sei nach wie vor ein attraktives Zuwanderungsland für Medizinalpersonen, sagte Ruth Humbel (CVP/AG) als Sprecherin der Gesundheitskommission. Trotz des Zeitdrucks ist eine rasche Lösung nicht in Sicht. Auf Antrag der Kommission hat der Nationalrat nämlich zusätzliche, höchst umstrittene Anliegen in die Vorlage gepackt.

hausse des coûts. De 2002 à 2011, et de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3305)
12.12.2018 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.12.2018

Le National lance son concept pour l'admission des médecins
Les cantons devraient gérer l'admission des médecins remboursés par l'assurance maladie. Le National a adopté mercredi par 128 voix contre 40 un concept de pilotage du domaine ambulatoire, décrié à gauche sur certains points.
La nouvelle réglementation vise à canaliser l'offre et donc la hausse des coûts. Elle devrait prendre définitivement le relais de l'actuel moratoire, qui vient d'être prolongé jusqu'à fin juin 2021. Le Conseil fédéral réglerait les conditions générales d'admission, la loi définirait certaines exigences à remplir et les cantons limiteraient le nombre de médecins selon des fourchettes définies.

Couplage problématique
La Chambre du peuple a revu la copie présentée par le gouvernement. Une des critiques émises contre ce projet concerne son couplage au nouveau financement de l'ambulatoire qui prévoit que les cantons mettent également la main au porte-monnaie.
Si les cantons veulent piloter, ils doivent aussi payer et vice-versa, a fait valoir Regine Sauter (PLR/ZH). La droite a imposé ses vues par 123 voix contre 53 : les

un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Autorizzazione dei fornitori di prestazioni) (FF 2018 2677)
12.12.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2018

Studi medici, Cantoni potranno introdurre tetti massimi
La moratoria sull'apertura di studi medici, prorogata due settimane fa fino al 2021, deve lasciare posto a un nuovo sistema di regolamentazione che dà ai singoli Cantoni facoltà di stabilire un numero massimo di dottori autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure. È quanto prevede la revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) approvata oggi dal Consiglio nazionale con 128 voti a 40 e 13 astenuti.
Più in dettaglio, le autorità cantonali potranno prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, ha spiegato Ruth Humbel (PPD/AG) a nome della commissione. I Cantoni conoscono infatti i bisogni e le specificità locali, da questo punto di vista dare loro maggiori competenze ha senso.
Se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, le autorità cantonali non potranno più autorizzare nuovi medici. Questi tetti massimi saranno valevoli per tutti i medici attivi nel settore ambulatoriale, che esercitano in uno studio medico privato o in un ospedale.

Vertragszwang unter Druck
Heute legt der Bundesrat die Höchstzahl von Ärzten pro Fachgebiet fest. Künftig sollen die Kantone pro Fachbereich und Region Höchst- und Mindestzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte vorschreiben können. Nach dem Willen des Nationalrats sollen die Kantone alternativ zur Zulassungsbeschränkung den Vertragszwang lockern könnten.
Im Fall einer Überversorgung dürften die Krankenkassen die Vergütung der Leistungen gewisser Ärzte verweigern. Damit würden die Kantone die Steuerung der Versorgung den Versicherungen überlassen, sagte Bea Heim (SP/SO). Die Bestimmung lasse sich nicht umsetzen, warnte Gesundheitsminister Alain Berset. Silvia Schenker (SP/BS) warnte, die Lockerung des Vertragszwangs sei beim Volk nicht mehrheitsfähig.
Weiter will der Nationalrat Ärztinnen und Ärzte verpflichten, elektronische Patientendossiers zu führen. Vor drei Jahren konnte er sich mit dem Anliegen nicht gegen den Ständerat durchsetzen. Die kleine Kammer war unter der Referendumsdrohung der Ärzteschaft eingeknickt. Obligatorisch ist das elektronische Patientendossier nur für Spitäler und Pflegeheime, für Ärzte ist es bisher freiwillig. Ob diese den neuen Anlauf des Nationalrats einfach hinnehmen, scheint fraglich.

Hohe Hürde
Die dritte und möglicherweise höchste Zusatzhürde ist die Verknüpfung der Vorlage mit der einheitlichen Finanzierung von ambulanten und stationären Leistungen. Die Gesundheitskommission hat bereits eine entsprechende Gesetzesänderung ausgearbeitet, ist damit aber bei den Kantonen aufgelaufen.
Davon lässt sich der Nationalrat nicht beirren. Wenn die Kantone bei der Zulassungssteuerung Verantwortungen übernehmen wollten, sollten sie auch Verantwortung für die Kosten übernehmen, erklärte SVP-Sprecher Heinz Brand (GR). Jede der beiden Vorlagen sei für sich genommen anspruchsvoll genug, erwiderte SP-Sprecherin Schenker. Mit der Verknüpfung steige das Risiko, dass beide abstürzten. Die Kostenspirale würde einfach weiterdrehen. Auch Berset warnte vor einer Blockade.

deux projets devraient entrer en même temps en vigueur. Au final, tout l'édifice pourrait s'écrouler, a mis en garde Silvia Schenker (PS/BS).

Liberté de contracter
Autre décision restée au travers de la gorge du camp rose-vert: le projet permet au cantons d'assouplir l'obligation faite aux assureurs de rembourser les prestations de tous les médecins.
Les caisses pourraient choisir leurs partenaires dans le cadre de fourchettes définies par les cantons et visant à assurer la couverture des soins. Cette disposition a été adoptée par 126 voix contre 57.
On offre un blanc-seing aux assureurs qui ne sera dans l'intérêt ni des médecins, ni des patients, a critiqué Rebecca Ruiz (PS/VD). Cette solution, mal encadrée, s'apparente trop à une réglementation provisoire, a quant à lui estimé le ministre de la santé Alain Berset.

Conditions
La loi fixe une série de conditions pour pratiquer à la charge de l'assurance de base. Seuls les médecins participant à un système de dossier électronique du patient pourront être admis. Contrairement à ce qui est prévu pour les hôpitaux, aucune obligation d'affiliation n'a été fixée jusqu'ici aux médecins libéraux jusqu'ici.
Autre condition posée notamment face aux médecins étrangers : le praticien devrait avoir travaillé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, dans le domaine de spécialité concerné, et disposer des compétences linguistiques nécessaires.
Par 170 voix contre 12, les députés ont refusé de ramener la période à deux ans et de prévoir une année dans un « hôpital de soins de base » suisse. Cela permettrait d'éviter les déserts médicaux et de renforcer la médecine de famille, a plaidé en vain Heinz Brand (UDC/GR).

Plafonds
Les cantons limiteront dans un ou plusieurs domaines de spécialité ou dans certaines régions le nombre de médecins remboursés. Pour ce faire, ils devront définir un nombre minimal et un nombre maximal de médecins admis.

In alternativa a questo tipo di gestione, i Cantoni possono prevedere un allentamento dell'obbligo di contrarre (proposta approvata con 126 voti contro 57 e una astensioni). Le disposizioni previste permetteranno una certa concorrenza tra medici specialistici, ha sostenuto Heinz Brand (UDC/GR) ricordando che saranno comunque i Cantoni a fissare i criteri. Gli assicuratori saranno obbligati a concludere contratti con un minimo di medici, ha precisato Humbel.
La sinistra ha invano tentato di stralciare questa disposizione: «non permette di diminuire il numero di medici», ha Rebecca Ruiz (PS/VD) ricordando l'enorme onere amministrativo che tale proposta genererebbe. La vodese ha anche avvertito i colleghi della minaccia referendaria che peserebbe sull'intero dossier se questo punto sarà confermato anche dagli Stati. Per Maya Graf (Verd/BL) non è semplicemente «né il momento né il modo giusto per discutere di questo 'tabù'».
Con 120 voti contro 59 e 5 astenuti, la Camera del popolo ha anche concesso agli assicuratori la facoltà di ricorrere contro le decisioni cantonali in merito ai tetti massimi. Occorre evitare che i cantoni utilizzino la politica sanitaria come strumento di promozione economica, ha sostenuto Humbel. «Ciò significa dare alle casse malattia la possibilità di bloccare la pianificazione cantonale in materia malgrado non abbiano competenze in merito», ha deplorato invano Bea Heim (PS/SO).
La revisione della LAMal prevede anche la creazione di un registro dei fornitori di prestazioni. Lo scopo è facilitale lo scambio di informazioni tra cantoni, ha affermato Raymond Clottu (indipendente/NE) a nome della commissione.
I medici saranno inoltre autorizzati ad esercitare solo se aderiscono a una comunità certificata che riconosce la cartella informatizzata del paziente. È importante per assicurare la coordinazione e l'efficacia del sistema, ha spiegato Humbel.
La legge ha anche previsto una serie di condizioni, pensate in particolare per i medici provenienti dall'estero, necessarie per poter riceve l'autorizzazione: si dovrà disporre delle necessarie competenze linguistiche e aver esercitato, nel proprio campo specialistico, per almeno

Keine Zulassungsprüfung
Die übrigen vom Nationalrat beschlossenen Regeln zur Steuerung der Zulassung scheinen dagegen verhältnismässig unproblematisch. Wer zu Lasten der Krankenkassen abrechnen will, muss gewisse Anforderungen an Aus- und Weiterbildung oder an die Sprachkenntnisse erfüllen. Neu sollen auch bereits zugelassene Ärzte gewissen Auflagen in Bezug auf die Qualität und die Wirtschaftlichkeit genügen müssen.
Die vom Bundesrat vorgeschlagene Zulassungsprüfung lehnte der Nationalrat ab. Stattdessen sollen Ärztinnen und Ärzte vor der Zulassung mindestens zwei Jahre auf ihrem Fachgebiet in einem Schweizer Spital und ein Jahr in einem Schweizer Grundversorgerspital gearbeitet haben.

Neues Ärzteregister
Die Mediziner sollen auch über die Kosten diszipliniert werden: Ein Kanton soll die Zulassungen sofort stoppen können, wenn die Kosten in einem bestimmten Fachgebiet überdurchschnittlich steigen. Um Transparenz zu schaffen, hat der Nationalrat zudem die Einführung eines neuen Ärzteregisters beschlossen. Gegen den Widerstand der Linken nahm der Nationalrat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 128 zu 40 Stimmen bei 13 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.05.2019

Bevor Ärztinnen und Ärzte zulasten der Grundversicherung Patienten behandeln dürfen, sollen sie nachweisen, dass sie die Sprache ihres Arbeitsortes gut beherrschen. Diese Anforderung will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) in der Vorlage über die Zulassung von

Les critères et les méthodes visant à définir les plafonds devront être fixés par le Conseil fédéral. Celui-ci devra tenir compte en particulier des flux de patients entre les cantons et des régions responsables de la fourniture des soins ainsi que de l'évolution générale du taux d'activité des médecins.
Aucune admission ne sera délivrée dans un domaine de spécialité si les coûts annuels par assuré augmentent davantage que ceux des autres domaines de spécialité dans le canton ou que la moyenne suisse pour ce domaine.
Les médecins déjà admis et qui ont fourni des soins remboursés ne seront pas concernés par les plafonds. Idem de ceux qui exerçaient dans le domaine ambulatoire d'un hôpital et y poursuivent leur activité.

Consultation et recours
Avant de fixer des plafonds, le canton devrait entendre les fédérations des fournisseurs de prestations, des assureurs et des assurés et se coordonner avec les autres cantons. Il devrait en outre procéder régulièrement à une analyse de l'offre et des besoins en matière de soins sur son territoire.
Au dam de la gauche, le National a prévu que les assureurs et leurs fédérations puissent recourir contre les décisions relatives à la fixation et au calcul des nombres maximaux et des fourchettes.
La Confédération, ou un tiers, tiendra un registre des fournisseurs de prestations ambulatoires remboursés par l'assurance de base. Chaque canton désignera de son côté une autorité de surveillance qui pourra prononcer des avertissements, des amendes jusqu'à 20'000 francs voire le retrait temporaire ou définitif de l'admission.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.05.2019

Avant que des médecins puissent soigner des patients à la charge de l'assurance de base, ils doivent prouver qu'ils maîtrisent la langue de l'endroit où ils exercent. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) entend inscrire cette exigence dans le projet relatif à l'admis-

tre anni in un ospedale svizzero.
La commissione aveva proposto di ridurre questo lasso di tempo a due anni e di obbligare il richiedente a lavorare per un anno in un ospedale che fornisce prestazioni di base. «Se si recluta all'estero un medico specialista non ha senso imporgli un anno di cure generaliste», ha sostenuto con successo Benjamin Roduit (PPD/VS).
Da notare che il Nazionale, con 123 voti contro 53 e 4 astenuti, ha voluto collegare in modo giuridicamente vincolante questa revisione della LAMal con il progetto chiamato «finanziamento uniforme delle prestazioni nell'ambito ambulatorio e stazionario». Essa mira a chiamare maggiormente alla cassa i Cantoni.
Per la maggioranza si tratta di una questione di equilibrio: il progetto adottato oggi da più potere alle autorità cantonali. In contropartita queste devono partecipare maggiormente ai costi, ha precisato Regine Sauter (PLR/ZH).
La sinistra avrebbe voluto stralciare questa disposizione, ha sostenuto Barbara Gysi (PS/SG), «introdotta su pressione delle casse malattia i cui rappresentanti siedono nella commissione della sanità». Anche il Consiglio federale era contrario, il ministro della sanità Alain Berset ha evocato il pericolo di paralisi istituzionale dato che per l'altra proposta occorre coinvolgere e convincere i cantoni.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

Prima di trattare pazienti a carico dell'assicurazione di base, i medici devono provare di padroneggiare bene la lingua del loro luogo di lavoro. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) vuole sancire questa condizione nel disegno sull'autorizzazione dei fornitori di pre-

Leistungserbringern verankern. Sie will zudem die Kantone nicht zwingen, die Zahl der Arztpersonen zu beschränken. Einstimmig hat die Kommission die Vorlage **«KVG. Zulassung von Leistungserbringern»** (18.047 n) zuhanden des Ständerates verabschiedet. Ihre Anträge weichen im Wesentlichen in folgenden Punkten von den Beschlüssen des Nationalrates ab:

– Ärztinnen und Ärzte sollen in einer Prüfung nachweisen, dass sie die Sprache ihres Arbeitsortes kompetent verwenden können. Faktisch müssten sie das zweithöchste Niveau (C1) erreichen. Von der Prüfung dispensiert würde, wer eine Schweizer Maturitätsprüfung bestanden oder das Medizinstudium in der Amtssprache der Tätigkeitsregion abgeschlossen hat. Diese Vorgaben will die Kommissionsmehrheit im Gesetz verankern (8 zu 5 Stimmen, Art. 37 Abs. 1). Eine Minderheit will es dem Bundesrat überlassen, wie er die notwendige Sprachkompetenz feststellen will.
– Die Kantone sollen die Möglichkeit erhalten, aber nicht verpflichtet werden, die Zahl der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken oder deren Zulassung bei einem überdurchschnittlichen Kostenanstieg zu stoppen (Art. 55a Abs. 1 und 6; ohne Gegenstimme). So könne den kantonalen Gegebenheiten besser Rechnung getragen werden, wurde in der Kommission argumentiert. Mit 8 zu 3 Stimmen lehnte die Kommission eine fakultative Lockerung des Vertragszwangs ab (Art. 55a Abs. 1bis); die freie Arztwahl dürfe nicht in Frage gestellt werden, wenn die Vorlage vor dem Volk eine Chance haben solle, wurde in der Kommission festgehalten. Die Kommission will zudem den Krankenversicherern kein Beschwerderecht gegen kantonale Erlasse über Zulassungsbeschränkungen geben, da diese das Ergebnis eines politischen Prozesses seien, in den sich die Versicherer einbringen könnten (Art. 55a Abs. 7; 8 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen).
– Mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnte es die Kommission ab, die Vorlage über die Zulassung

sion des fournisseurs de prestations. Par ailleurs, elle ne veut pas obliger les cantons à limiter le nombre de médecins.
A l'unanimité, la commission a adopté le projet **«LAMal. Admission des fournisseurs de prestations»** (18.047 n) à l'intention du Conseil des Etats. Ses propositions s'éloignent des décisions du Conseil national essentiellement sur les points suivants:

– Les médecins doivent passer un test prouvant qu'ils disposent des compétences linguistiques nécessaires dans la région dans laquelle ils exercent. Dans les faits, ils devraient avoir le deuxième niveau le plus élevé (C1). Seraient exemptées de cette obligation les personnes titulaires d'une maturité suisse ou ayant fait leurs études de médecine dans la langue officielle de la région dans laquelle ils exercent. La majorité de la commission veut introduire cette condition dans la loi (par 8 voix contre 5 ; art. 37, al. 1). Une minorité souhaite laisser au Conseil fédéral le soin de fixer les compétences linguistiques nécessaires.
– Les cantons doivent avoir la possibilité - mais ils ne doivent pas y être tenus - de limiter le nombre de médecins qui fournissent des prestations ambulatoires ou de ne plus délivrer d'admission en cas d'augmentation des coûts supérieure à la moyenne (art. 55a, al. 1 et 6 ; sans opposition). La commission souligne que cette solution permet de mieux tenir compte des spécificités cantonales. Par 8 voix contre 3, elle a rejeté la possibilité d'assouplir l'obligation de contracter (art. 55a, al. 1bis) ; la commission considère que le libre choix du médecin ne devrait pas être remis en question si l'on veut que le projet ait une chance d'être accepté par le peuple. La commission souhaite en outre ne donner aux assureurs aucun droit de recours contre les actes normatifs cantonaux relatifs aux limitations des admissions, car, souligne-t-elle, ces actes sont le fruit d'un processus politique dans lequel les assureurs sont déjà invités à donner leur avis (art. 55a, al. 7 ; par 8 voix contre 0 et 2 abstentions).
– Par 9 voix contre 0 et 1 abstention,

stazioni. Non intende invece obbligare i Cantoni a limitare il numero di medici.
La Commissione ha licenziato all'unanimità il disegno di legge **«LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni»** (18.047 n) all'attenzione della sua Camera. Le sue proposte si discostano rispetto alle decisioni del Consiglio nazionale soprattutto sui seguenti aspetti.

– I medici devono comprovare in un esame di poter utilizzare con competenza la lingua del loro luogo di lavoro. Di fatto, devono raggiungere il secondo livello più alto (C1). È dispensato dall'esame chi ha superato un esame di maturità svizzero o ha concluso lo studio in medicina nella lingua ufficiale della regione in cui esercita. Questi requisiti sono stati inseriti dalla maggioranza della Commissione (8 voti contro 5, art. 37 cpv. 1). Una minoranza vorrebbe lasciare al Consiglio federale la facoltà di decidere come disciplinare le competenze linguistiche necessarie.
– I Cantoni devono ricevere la facoltà, senza però esserne obbligati, di limitare il numero dei medici che forniscono prestazioni nel settore ambulatoriale oppure, in caso di aumento dei costi sproporzionato, di bloccare la loro autorizzazione (art. 55a cpv. 1 e 6, senza voti contrari). Secondo la Commissione, in tal modo si potrebbero considerare meglio le specificità cantonali. Con 8 voti contro 3 la Commissione ha respinto un allentamento facoltativo dell'obbligo di contrarre (art. 55a cpv. 1bis); secondo la Commissione, affinché il progetto abbia una chance di essere accolto dal Popolo, la libera scelta del medico non deve essere posta in discussione. La Commissione non vuole inoltre che gli assicuratori malattie abbiano diritto di ricorso contro gli atti normativi cantonali sulle limitazioni dell'autorizzazione a esercitare, poiché tali atti sono il risultato di un processo politico in cui possono partecipare gli assicuratori (art. 55a cpv. 7; 8 voti contro 0 e 2 astensioni).
– Con 9 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha respinto la proposta di collegare in modo vincolante sotto il profilo giuridico il disegno concernente l'autorizzazione dei

von Leistungserbringern juristisch zwingend mit der Vorlage über die einheitliche Finanzierung von ambulant und stationär erbrachten Leistungen (Pa. Iv. 09.528) zu verknüpfen. Das Risiko sei zu gross, dass die politische Diskussion sonst auf Jahre hinaus blockiert werde, befand die Kommission.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

la commission ne souhaite pas lier juridiquement le projet concernant l'admission des fournisseurs de prestations et le projet concernant le financement uniforme des prestations ambulatoires et stationnaires (iv. pa. 09.528). Pour elle, le risque est trop important que la discussion politique soit bloquée pendant des années.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

fornitori di prestazioni a quello sul finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie (Iv. Pa. 09.528). Secondo la Commissione, il rischio che in tal caso la discussione politica resti bloccata per anni sarebbe troppo elevato.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.048 Überstellung verurteilter Personen. Änderung des Zusatzprotokolles

Botschaft vom 23. Mai 2018 zur Genehmigung des Protokolls zur Änderung des Zusatzprotokolls zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (BBl 2018 3739)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.05.2018

Stellvertretende Strafvollstreckung: Anwendungsbereich wird ausgedehnt
Ausländische Personen, gegen die ein Strafverfahren läuft oder ein Urteil ergangen ist, können sich künftig nicht mehr durch legale Rückkehr in ihren Heimatstaat der Verbüssung ihrer Strafe entziehen. Eine Änderung des Zusatzprotokolls zum Europäischen Überstellungsübereinkommen sieht vor, dass der Urteilsstaat auch in solchen Fällen beim Heimatstaat ein Ersuchen um stellvertretende Strafvollstreckung stellen kann. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. Mai 2018 die Botschaft zur Genehmigung des entsprechenden Änderungsprotokolls verabschiedet.
Das Übereinkommen des Europarates über die Überstellung verurteilter Personen ermöglicht es im Ausland verurteilten Personen, auf ihren Wunsch zur Verbüssung der Strafe in ihren Heimatstaat überstellt zu werden. Auf diese Weise soll ihre Wiedereingliederung in die Gesellschaft gefördert werden. Das Zusatzprotokoll zum Überstellungsübereinkommen sieht vor, dass der Urteilsstaat in zwei Fällen auch ohne oder gegen den Willen einer verurteilten Person ein Ersuchen um stellvertretende Strafvollstreckung an den Heimatstaat stellen kann: wenn die verurteilte Person aus dem Urteilsstaat in ihren Heimatstaat flieht und wenn die verurteilte Person aufgrund einer Landesverweisung oder einer Aus- oder Wegweisungsverfügung den Urteilsstaat ohnehin verlassen muss.
Das Änderungsprotokoll nimmt Anliegen der Praxis auf und dehnt das Dispositiv zur Vermeidung von Straflosigkeit weiter aus. In Zukunft kann der Urteils-

18.048 Transfèrement des personnes condamnées. Amendement au Protocole additionnel

Message du 23 mai 2018 relatif à l'approbation du Protocole portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (FF 2018 3863)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.05.2018

Délégation de l'exécution des peines : extension du champ d'application
Les ressortissants étrangers qui font l'objet d'une procédure pénale ou d'un jugement en Suisse peuvent aujourd'hui se soustraire à l'exécution de leur peine en retournant légalement dans leur pays d'origine. Un amendement au Protocole additionnel à la Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées prévoit que l'Etat de condamnation pourra dans ces cas demander à l'Etat de nationalité de se charger de l'exécution de la peine. Lors de sa séance du 23 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à cet amendement.
La Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées permet à celles qui en expriment le souhait d'être remises à leur Etat de nationalité pour y subir la peine à laquelle elles ont été condamnées. Le but est de favoriser leur réinsertion sociale. Le Protocole additionnel à la Convention autorise l'Etat de condamnation à adresser à l'Etat de nationalité une requête tendant à ce que celui-ci se charge de l'exécution de la peine contre l'avis ou sans le consentement de la personne condamnée si celle-ci s'enfuit de son Etat de condamnation pour rejoindre son Etat de nationalité ou si elle est frappée d'une mesure de renvoi ou d'expulsion et ne pourrait de toute façon pas rester dans l'Etat de condamnation.
Le Protocole d'amendement tient compte des problèmes qui se posent dans la pratique et étend le dispositif visant à éviter que des personnes condamnées restent impunies. A l'ave-

18.048 Trasferimento dei condannati. Modifica del Protocollo addizionale

Messaggio del 23 maggio 2018 concernente l'approvazione del Protocollo di emendamento del Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento dei condannati (FF 2018 3175)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.05.2018

Esecuzione penale in via sostitutiva: il campo d'applicazione viene ampliato
Gli stranieri contro cui è in corso un procedimento penale o che sono stati condannati in via definitiva non potranno più sottrarsi alla pena recandosi legalmente nel loro Paese d'origine. Una modifica del Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento dei condannati prevede che anche in questi casi lo Stato di condanna possa presentare al Paese d'origine la richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva. Nella seduta del 23 maggio 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio che approva il corrispondente Protocollo di modifica.
La Convenzione del Consiglio d'Europa sul trasferimento dei condannati permette alle persone condannate al di fuori del loro Paese d'origine di ritornavi, su loro richiesta, per scontarvi la pena. Tale possibilità mira a favorire il loro reinserimento nella società. Il Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento prevede che lo Stato di condanna possa presentare al Paese d'origine una richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva, anche senza o contro la volontà del condannato, in due casi: se il condannato scappa dallo Stato di condanna e si rifugia nel Paese d'origine o se deve comunque lasciare lo Stato d'origine in seguito a un'espulsione giudiziaria, un'espulsione ai sensi della legge sugli stranieri o a un allontanamento.
Il Protocollo di modifica recepisce una serie di esigenze pratiche e amplia il dispositivo al fine di impedire l'impunità. In futuro lo Stato di condanna potrà presentare una richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva anche se il condannato rientra legalmente nel suo Paese

staat ein Ersuchen um stellvertretende Strafvollstreckung auch dann stellen, wenn die verurteilte Person auf legalem Weg in ihren Heimatstaat zurückkehrt. Im Gegensatz zu heute wird zudem neu eine Überstellung im Falle einer Landesverweisung oder einer Aus- oder Wegweisung auch möglich sein, wenn sich die verurteilte Person weigert, eine Stellungnahme abzugeben.
Der Bundesrat hat das Änderungsprotokoll, an dessen Ausarbeitung die Schweiz massgeblich beteiligt war, am 11. Oktober 2017 genehmigt. Am 22. November 2017 wurde es in Strassburg zur Unterzeichnung aufgelegt und gleichentags von der Schweiz unterzeichnet.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Protokolls zur Änderung des Zusatzprotokolls zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (BBl 2018 3751)
04.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.03.2019

Nationalrat will Strafe künftig trotz legaler Ausreise vollstrecken
Die legale Ausreise ins Heimatland soll nicht mehr vor der Vollstreckung einer Strafe schützen. Dieser Meinung ist der Nationalrat. Er hat einer Änderung des Zusatzprotokolls zum Europäischen Überstellungsübereinkommen zugestimmt.
Die grosse Kammer folgte am Montag einstimmig ihrer vorberatenden Kommission und dem Bundesrat. Nun entscheidet noch der Ständerat über die Vorlage.

nir, l'Etat de condamnation pourra requérir la délégation de l'exécution de la peine même si la personne concernée retourne dans son Etat de nationalité en toute légalité. La délégation sera également possible si la personne contre qui une mesure de renvoi ou d'expulsion a été prononcée ne consent pas au transfert.
La Suisse a participé activement à l'élaboration du protocole d'amendement que le Conseil fédéral a approuvé lors de sa séance du 11 octobre 2017. Le protocole a été ouvert à la signature le 22 novembre 2017 à Strasbourg et a été signé par la Suisse le même jour.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'approbation du Protocole portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (FF 2018 3875)
04.03.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.03.2019

Plus question d'échapper à une peine en retournant dans son pays
Les étrangers ne devraient plus pouvoir échapper à une peine en retournant légalement dans leur pays d'origine. Le Conseil national a avalisé lundi à l'unanimité un amendement à un protocole international.
Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Le traité permet à un étranger de demander, sous certaines conditions, de purger sa peine dans son pays d'origine, a expliqué Lisa Mazzone (Verts/GE) au nom de la commission. Le but est de favoriser la réinsertion sociale dans le pays d'origine des personnes condamnées. Les critiques des praticiens ont toutefois amené le Conseil de l'Europe à étendre le dispositif.
En s'y ralliant, la Suisse pourra, à l'avenir, éviter que les étrangers qui font l'objet d'une procédure pénale ou qui ont été jugés sur son territoire puissent

d'origine. Rispetto a oggi sarà possibile procedere a un trasferimento in caso di espulsione giudiziaria, di espulsione ai sensi della legge sugli stranieri e di allontanamento anche se il condannato si rifiuta di esprimersi in proposito.
L'11 ottobre 2017 il Consiglio federale ha approvato il Protocollo di modifica alla cui stesura il nostro Paese ha ampiamente contribuito. Il 22 novembre 2017 a Strasburgo il Protocollo è stato aperto alle firme e lo stesso giorno la Svizzera lo ha sottoscritto.

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo di emendamento del Protocollo addizionale alla Convenzione sul trasferimento dei condannati (FF 2018 3187)
04.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.03.2019

Stranieri non potranno evitare pena tornando in patria
Gli stranieri condannati in via definitiva non potranno più sottrarsi alla pena recandosi - anche legalmente - nel loro Paese di origine. È la novità contenuta nel Protocollo addizionale alla Convenzione del Consiglio d'Europa sul trasferimento dei condannati, adottato oggi dal Consiglio nazionale all'unanimità.
Per evitare l'impunità, Berna potrà presentare una richiesta di esecuzione penale in via sostitutiva, anche se la persona in questione rientra in patria rispettando la legge. La Convenzione permette infatti ai condannati, su loro richiesta, di tornare nel Paese d'origine per scontare la pena. Questo per favorirne il reinserimento nella società.
Il protocollo approvato si applica anche anche agli stranieri che, oggetto di un procedimento penale, sono tornati in patria per evitare la pena. L'esecuzione della sanzione nel Paese di origine sarà

se soustraire à l'exécution de leur peine en retournant légalement dans leur pays d'origine.
Berne pourra, dans ces circonstances, adresser à l'autre Etat une requête tendant à ce que celui-ci se charge de l'exécution de la condamnation. La Suisse pourra aussi requérir le transfèrement d'une personne condamnée si cette dernière fait l'objet d'une mesure d'expulsion ou de renvoi et ce, même si elle refuse de donner son consentement.
Le protocole d'amendement peut être appliqué directement, sans adaptation du droit suisse, a rappelé Mme Mazzone.

possibile anche in caso di espulsione giudiziaria, di espulsione ai sensi della legge sugli stranieri e di allontanamento.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 16./17.05.2019 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.05.2019.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 16./17.05.2019.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

18.049 Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste

Botschaft vom 1. Juni 2018 zum Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (BBl 2018 3915)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Besserer Schutz im Internet mit der staatlich anerkannten digitalen Identität
Mit einer staatlich anerkannten digitalen Identität können sich Nutzerinnen und Nutzer im Internet sicher und mit voller Kontrolle über die eigenen Daten bewegen. Der Bundesrat will deshalb klare Regeln für diesen digitalen Identitätsnachweis (E-ID) erlassen. Dazu hat er an seiner Sitzung vom 1. Juni 2018 zuhanden des Parlaments eine entsprechende Botschaft verabschiedet.
Eine korrekte Identifikation im Internet wird immer wichtiger. Die Anzahl Geschäfte, die virtuell abgewickelt werden, nimmt stetig zu. Die Palette reicht vom Ticketkauf für den öffentlichen Verkehr über Bestellungen bei Versandhäusern bis hin zur Nutzung staatlicher Dienstleistungen. Die Bevölkerung soll diese Angebote einfach und sicher in Anspruch nehmen können. Deshalb will der Bundesrat klare Regeln erlassen. Er hat dazu zuhanden des Parlaments die Botschaft zu einem neuen Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet.

Der Staat prüft
Um den sicheren Geschäftsverkehr garantieren zu können, muss die digitale Identität korrekt sein und soll vor Verwechslungen schützen. Es soll sich niemand eine falsche digitale Identität ausstellen lassen können. Deshalb will der Bundesrat, dass nur der Staat die amtliche Prüfung und Bestätigung der Existenz einer Person und ihrer Identitätsmerkmale wie Name, Geschlecht oder Geburtsdatum prüfen darf. Eine spezielle Identitätsstelle im EJPD, das schon heute die massgebenden offiziellen Register betreibt, wird dies sicherstellen.

18.049 Loi sur les services d'identification électronique

Message du 1er juin 2018 relatif à la loi fédérale sur les services d'identification électronique (FF 2018 4031)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Mieux protégés sur Internet avec une e-ID reconnue par l'Etat
Les internautes pourront surfer en toute sécurité et garder le contrôle de leurs données en employant un moyen d'identification électronique, ou « e-ID », reconnu par l'Etat. Cet instrument doit être encadré par des règles claires. Le Conseil fédéral a adopté un message à cet effet à l'intention du Parlement lors de sa séance du 1er juin 2018.
Face à l'essor des échanges numériques, il est toujours plus important de pouvoir s'identifier sur Internet, que l'on veuille acheter un ticket de transport, passer une commande sur un site de vente en ligne ou faire une démarche auprès d'une administration publique. Les utilisateurs veulent pouvoir effectuer ces opérations simplement et en toute sécurité. Soucieux de poser des règles claires, le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le projet d'une nouvelle loi sur les services d'identification électronique (LSIE), accompagné d'un message.

Prérogative de l'Etat
Afin de garantir la sécurité des échanges virtuels, il est essentiel que l'identification numérique soit certaine, sans confusions possibles et sans risque que des personnes allèguent une fausse identité. Il est essentiel, aux yeux du Conseil fédéral, que seul l'Etat puisse vérifier et confirmer officiellement l'existence d'une personne et les éléments de son identité tels que son nom, son sexe ou sa date de naissance. Cette fonction sera assurée par un service spécifique, rattaché au Département fédéral de justice et police, lequel tient les registres officiels où sont consignées ces données.
Le développement des systèmes nécessaires pour produire les supports technologiques de ces éléments d'identité

18.049 Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente la legge sui servizi d'identificazione elettronica (FF 2018 3305)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Più protezione in Internet grazie all'identità digitale riconosciuta a livello statale
Un'identità digitale riconosciuta a livello statale permette agli utenti di navigare in Internet in sicurezza, mantenendo il pieno controllo sui propri dati. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare su questo mezzo d'identificazione elettronica (eID) e a tal fine, in occasione della sua seduta del 1° giugno 2018, ha sottoposto al Parlamento un messaggio in materia.
Una corretta identificazione in Internet è sempre più importante. Il numero di operazioni effettuate in rete è in costante aumento: si spazia dall'acquisto di biglietti per il trasporto pubblico e le ordinazioni su piattaforme di vendita per corrispondenza, all'utilizzo di servizi statali. La popolazione deve poter usufruire di queste offerte in modo semplice e sicuro. Il Consiglio federale intende pertanto emanare regole chiare a tale riguardo e ha sottoposto al Parlamento il messaggio relativo a una nuova legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (legge sull'eID, LSIE).

Verifica statale
Per garantire operazioni sicure, l'identità digitale deve essere corretta ed evitare scambi di persona; nessuno deve poter ottenere un'identità digitale falsa. Il Consiglio federale vuole perciò che solo lo Stato abbia la possibilità di verificare e confermare ufficialmente l'esistenza di una persona e i suoi dati identificativi, come nome, sesso e data di nascita. Queste mansioni saranno esplicate dall'apposito servizio delle identità del DFGP, che già gestisce i registri ufficiali pertinenti.
Lo sviluppo e il rilascio dei supporti tecnologici concreti, in cui saranno registrate le identità digitali verificate e confermate dallo Stato, saranno affidati a

Die Entwicklung und Ausstellung der konkreten technologischen Träger der staatlich geprüften und bestätigten digitalen Identität will der Staat privaten Anbieterinnen überlassen. Diese sind näher an den Userinnen und Usern sowie an den massgebenden Technologien für die zu nutzenden digitalen Angebote. Allerdings wird der Staat die Anbieterinnen und deren Lösungen in einem strengen Anerkennungsverfahren überprüfen und regelmässigen Kontrollen unterziehen. Eine Anerkennungsstelle im Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) wird diese sicherstellen.
Mit der Arbeitsteilung zwischen Staat und Privaten hält der Bundesrat an seinem ursprünglichen Vorschlag fest. Dieser war auch bei den Vernehmlassungsteilnehmenden im Grundsatz unbestritten. Er ist überzeugt, mit dieser Aufteilung zum einen die besten Voraussetzungen für eine praxistaugliche und konsumentenfreundliche Anwendung durch Verwaltung, Bürgerinnen und Bürger sowie für die Wirtschaft zu schaffen. Zum anderen wird so die nötige Flexibilität für technologische Veränderungen gewahrt.

Datenschutz wird gewährleistet
Bei der Handhabung und Verwendung der digitalen Identität werden die geltenden Datenschutzbestimmungen eingehalten. Die Personenidentifikationsdaten dürfen Dritten (z.B. Online-Diensten) nur mit ausdrücklicher Einwilligung der Kundinnen und Kunden weitergegeben werden. Die Hoheit über den Einsatz und die Freigabe der Daten liegt ausschliesslich in der Hand der betreffenden Person. Auf der anderen Seite entscheidet jede Anbieterin eines Online-Diensts selbst, ob sie für die Nutzung ihres Dienstes die Verwendung der staatlich anerkannten digitalen Identität verlangt oder nicht.

Verhandlungen

Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (E-ID-Gesetz, BGEID) (BBl 2018 3989)
20.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

vérifiés et confirmés par l'Etat doit être laissé au secteur privé, plus proche des utilisateurs et plus apte à suivre l'évolution des technologies du numérique. Les prestataires privés offrant ces services devront être soumis à une stricte procédure de reconnaissance et à des contrôles réguliers. L'organisme de reconnaissance sera rattaché au Département fédéral des finances.
Le Conseil fédéral s'en tient donc à sa proposition d'un partage public-privé, proposition qui n'a pas été contestée sur le principe lors de la consultation. Il est convaincu que le partage des tâches offre les meilleures conditions pour une utilisation simple et conviviale des e-ID par l'administration, les particuliers et les entreprises, tout en permettant de s'adapter avec souplesse aux évolutions technologiques.

Protection des données
L'établissement et l'utilisation des e-ID devront obéir aux dispositions actuelles en matière de protection des données. Les données d'identification personnelle ne pourront être communiquées à des tiers (par ex. des services en ligne) qu'avec le consentement exprès de l'intéressé. Il sera seul maître de l'utilisation et de la transmission des informations contenues dans l'e-ID. Par ailleurs, les prestataires de services en ligne auront le choix d'exiger ou non une e-ID reconnue par l'Etat.

Délibérations

Loi fédérale sur les services d'identification électronique (LSIE) (FF 2018 4105)
20.03.2019 CN Décision modifiant le projet

fornitori privati, più vicini agli utenti e alle tecnologie necessarie per offrire questi servizi digitali. Tuttavia, attraverso un servizio di riconoscimento integrato nel Dipartimento federale delle finanze (DFF), lo Stato verificherà i fornitori e le soluzioni da loro proposte in una severa procedura di riconoscimento e li sottoporrà a controlli regolari.
La suddivisione dei compiti tra pubblico e privato rispecchia la proposta iniziale del Consiglio federale, in linea di principio ampiamente accolta anche dai partecipanti alla procedura di consultazione. Il Consiglio federale è convinto che questa suddivisione porterà a due risultati: da una parte si creeranno le condizioni ottimali per garantire all'amministrazione, ai cittadini e all'economia un utilizzo pratico e intuitivo, e dall'altra si assicurerà la flessibilità necessaria per rimanere al passo con il progresso tecnologico.

Protezione dei dati assicurata
Durante il trattamento e l'utilizzo dell'identità digitale devono essere rispettate le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati. I dati d'identificazione personale possono essere trasmessi a terzi (p. es. ai servizi in linea) solo una volta ottenuto l'espresso consenso dei clienti a cui appartengono. Il potere decisionale sull'impiego e sulla divulgazione dei dati risiede esclusivamente nelle mani della persona interessata. Da parte loro, i fornitori di servizi in linea possono decidere autonomamente se per usufruire delle prestazioni da loro offerte sia necessario utilizzare un'identità elettronica riconosciuta dallo Stato.

Deliberazioni

Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (Legge sull'eID, LSIE) (FF 2018 3375)
20.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 20.03.2019

Private Unternehmen sollen digitale Identitäten herausgeben
Der Nationalrat hat der Einführung einer staatlich anerkannten digitalen Identität (E-ID) zugestimmt. Er hiess das Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste am Mittwoch mit 128 zu 48 Stimmen gut, gegen den Willen der Linken.
Zweck der E-ID ist eine sichere und einfache Identifikation für den Geschäftsverkehr im Internet oder E-Government-Anwendungen. Die korrekte Identifikation im Internet werde mit der wachsender Zahl der abgewickelten Geschäfte immer wichtiger, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.
Das vom Bundesrat ausgearbeitete Gesetz teilt die Aufgaben zwischen Staat und Privatwirtschaft auf. Der Bund prüft und bestätigt die Identität einer Person gestützt auf Angaben aus den Informationssystemen des Bundes. Dafür wird beim Bundesamt für Polizei (fedpol) eine Identitätsstelle geschaffen. Diese ist für die Erstidentifizierung zuständig. Sie weist jedem Nutzer und jeder Nutzerin einer E-ID eine Registrierungsnummer zu.

Bund überfordert
Herausgegeben wird die E-ID von privaten Anbietern, sogenannten Identity Providern (IdP). Der Bund unterzieht die IdP und deren Systeme einem Anerkennungsverfahren und regelmässigen Kontrollen. Die SwissSign Group, die die SwissID herausgibt, ist bereits in den Startlöchern. Zum Konsortium gehören Post, SBB, Swisscom, Six, die Grossbanken und Versicherungen.
Diese Aufgabenteilung war der umstrittenste Punkt des Gesetzes. Nach Ansicht des Bundesrats ist der Bund angesichts des technologischen Wandels und der Vielfalt möglicher technischer Lösungen gar nicht in der Lage, die E-ID selber zu entwickeln. Erfahrungen im Ausland zeigten, dass sich staatliche Lösungen nicht zwigend durchsetzten, sagte Keller-Sutter.
Bedenken wegen des Datenschutzes liess sie nicht gelten. Sie wies auf die

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 20.03.2019

Les Suisses doivent pouvoir s'identifier en sécurité sur Internet
Les Suisses doivent pouvoir s'identifier en sécurité sur Internet. Le Conseil national a adopté mercredi par 128 voix contre 48 un projet du Conseil fédéral pour établir une identité électronique reconnue par l'Etat. Ce dernier ne doit toutefois pas assumer l'ensemble des tâches, ont décidé les députés, contre l'avis la gauche.
«Tout un chacun pourra s'enregistrer de manière fiable grâce à cette identité confirmée par l'Etat. Il n'y aura plus besoin d'un mot de passe différent pour chaque site, public ou privé», a résumé Philippe Bauer (PLR/NE) pour la commission.
L'Etat et des fournisseurs privés se partageront les tâches. La Confédération vérifiera et confirmera l'identité d'une personne. Les fournisseurs privés eux développeront et proposeront les supports technologiques nécessaires, comme les téléphones intelligents ou les cartes bancaires. Ils seront soumis à des contrôles réguliers par l'Etat.

L'Etat ne peut pas tout assumer
La gauche réclamait le renvoi du projet au Conseil fédéral. La proposition a été balayée par 131 voix contre 53. Pour elle, l'identification électronique devrait rester uniquement entre les mains de l'Etat, au même titre que la délivrance des passeports.
Elle ne devrait pouvoir être que partiellement déléguée à des privés au moyen d'un mandat de prestations. « On ne va pas chercher son passeport chez Zalando ou Google » , a illustré Lisa Mazzone (Verts/GE).
« L'Etat est obligé de collaborer avec le secteur privé. Il ne peut pas s'adapter assez vite aux nouvelles technologies » , lui a répondu Giovanni Merlini (PLR/TI).
Même si seul un conglomérat d'entreprises, SwissSign, s'est actuellement dit prêt à proposer les solutions technologiques nécessaires, une concurrence reste possible, a répondu Karin Keller-Sutter aux craintes de monopole.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 20.03.2019

Approvata legge su identità elettronica
Occorre introdurre in Svizzera una identità digitale (eID) riconosciuta dallo Stato. Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato, con 128 voti contro 48 e 4 astenuti, la Legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (LSIE). L'opposizione è venuta dalla sinistra che auspicava un ruolo più attivo dello Stato.
Scopo della LSIE è creare le premesse per potersi identificare online mantenendo il pieno controllo dei propri dati. Concretamente, l'utente che desidera avere una identità elettronica dovrà creare un proprio profilo (account) presso un fornitore privato di servizi eID (identity provider, IdP). La Confederazione, dopo aver ricevuto il consenso esplicito della persona interessata, trasmetterà i dati (come nome, sesso o data di nascita) personali del cliente all'IdP in questione.
Durante il dibattito d'entrata in materia la sinistra ha criticato il fatto che ad occuparsi del rilascio dell'identità digitale sarà un operatore privato. «Quando si chiede un passaporto ci si rivolge ad un ufficio statale, non alla Migros», ha affermato Min Li Marti (PS/ZH). L'unica cosa che può essere delegata ai privati è la realizzazione tecnica, ne va della protezione dei dati, ha aggiunto Lisa Mazzone (Verdi/GE).
Di tutt'altro parere i partiti borghesi: «l'esperienza dimostra che le soluzioni statali non funzionano perché non sono sufficientemente reattive alle evoluzioni tecniche», ha sostenuto Karl Vogler (PCS/OW). Il fallimento del progetto Insieme dovrebbe farci riflettere circa le competenze informatiche della Confederazione, ha aggiunto Lukas Reimann (UDC/SG).
Il settore privato, essendo più vicino alle esigenze degli utenti e alle tecnologie digitali necessarie, può svolgere meglio questa funzione, ha precitato Giovanni Merlini (PLR/TI). Lo Stato svolgerà comunque sempre un compito essenziale in questo settore, nella misura in cui sot-

strengen Vorschriften im Gesetz hin, die über das geltende Datenschutzrecht hinausgehen. Absolute Sicherheit gäbe es auch dann nicht, wenn die Daten beim Staat lägen. Schliesslich warnte die Justizministerin vor weiteren Verzögerung: Die Schweiz habe bereits einen Rückstand aufzuholen, sagte sie.

«Selbstaufgabe des Staates»
SP und Grüne wollten den Entwurf an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, die Herausgabe der E-ID als öffentliche Aufgabe zu konzipieren. Die Ausgabe eines Passes sei Aufgabe des Staates, sagte Min Li Marti (SP/ZH). «Warum sollte das anders sein, wenn es ein elektronischer Pass ist?» Wenn der Staat sich das nicht zutraue, komme das einer Selbstaufgabe gleich.
Flavia Wasserfallen (SP/BE) sprach von einem «Murks». Ein Anbieter werde sich voraussichtlich durchsetzen, es drohe ein Monopol. Auch die SVP meldete Zweifel an, vor allem wegen Sicherheitbedenken. Es brauche ein praxistaugliches Notfallkonzept im Fall von Datenlecks, verlangte Pirmin Schwander (SZ).
Die Mehrheit, zu der auch die SVP gehörte, hatte jedoch nichts gegen die Rolle der Privatwirtschaft. Der Staat gebe seine Kernaufgaben bei der Prüfung der Identität nicht ab, betonte Kommissionssprecherin Andrea Gmür (CVP/LU). Der Rückweisungsantrag der Linken scheiterte mit 131 zu 53 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Ebenso erfolglos waren die Anträge, die die Rolle des Staates stärken wollten.
Der Nationalrat nahm ohnehin nur zurückhaltend Änderungen an der Vorlage des Bundesrat vor. Eine bedeutende Anpassung ist die Pflicht der Herausgeber, allen Personen eine E-ID auszustellen, die die persönlichen Voraussetzungen erfüllen. Keller-Sutter warnte vergeblich vor einem «Vertragszwang».

Persönlicher Ausweis
Einverstanden ist der Nationalrat damit, dass die E-ID persönlich ist und nicht weitergegeben werden darf. Damit würden die Sorgfaltspflichten der Nutzerinnen und Nutzer verdeutlicht, sagte Keller-Sutter. Diese hafteten für den Schaden, den sie mit der E-ID anrichteten.
Nicht festgelegt ist im Gesetz der Träger

« Si l'Etat assumait tout, on serait aussi dans une situation de monopole » , a souligné la cheffe du Département fédéral de justice et police (DFJP).

«Universalité»
Contre l'avis du Conseil fédéral, le Conseil national a soutenu à la quasi unanimité une proposition de la commission demandant que les fournisseurs d'identité soient tenus d'établir l'e-ID de toutes les personnes qui remplissent les conditions fixées dans la loi.
Les personnes peu familières du monde numérique, comme les personnes âgées, doivent avoir la possibilité de s'adresser au service de distribution des documents d'identité physique pour obtenir leur e-ID. Une partie des députés craignait une surcharge pour les communes. Les personnes handicapées ne doivent non plus être lésées, a estimé le National par 98 voix contre 83.
La majorité a tenu à ce que les titulaires d'une e-ID soient soumis à des droits et devoirs spécifiques. Les risques étant plus importants, les devoirs de précaution doivent être plus élevés. Le PBD et la gauche ont argumenté en vain que ces conditions ne valent pas pour des documents physiques.

Protection des données
La protection des données devra être respectée à tout moment, de la production à l'utilisation. Les données générées par l'utilisation de l'e-ID ne seront détruites qu'après six mois. « Il faut pouvoir conserver des preuves en cas de contestation » , a souligné Karl Vogler (PDC/OW). Sibel Arslan (Verts/BS) exigeait la destruction immédiate des données.
Les députés ont aussi refusé d'imposer des normes supplémentaires aux fournisseurs d'identité. Une proposition visant à ajouter des dispositions relatives à la fixation des prix pour l'établissement d'une e-ID a été balayée par 130 voix contre 53. « La concurrence doit fonctionner » , a affirmé Philippe Bauer.

toporrà gli IdP e i sistemi da loro proposti ad una severa procedura di riconoscimento e a controlli periodici, ha ricordato il ticinese.
La proposta di rinviare il dossier al Consiglio federale con l'incarico per rendere il rilascio dell'identità digitale un compito pubblico è così stata bocciata per 131 voti contro 53 e 2 astenuti. Vista la sconfitta, la minoranza rosso-verde è tornata alla carica nel dibattito particolareggiato chiedendo di sancire nella legge la possibilità per la Confederazione di gestire un proprio sistema di eID. Anche questa eventualità è stata respinta, con 131 voti contro 54.
Non vogliamo che in questo settore la Confederazione entri in concorrenza con imprese private, in particolare PMI, ha affermato Philipp Bregy (PPD/VS). Berna è già implicata in progetti di eID tramite La Posta o Swisscom, ha aggiunto la consigliera federale Karin Keller Sutter.
Contrariamente al governo, il Nazionale ha poi deciso a larghissima maggioranza - 181 voti favorevoli e solo uno contrario - di sancire esplicitamente nella legge che i fornitori privati sono tenuti a rilasciare eID a tutte le persone che soddisfano i requisiti personali stabilisti dalla legge.
Con 130 voti favorevoli contro 53 ha invece respinto l'opzione di inserire nella legge direttive sulle tariffe per il rilascio di un'identità elettronica. «Non crediamo che in un contesto di libero mercato sia lo Stato a doversi occupare di stabilire i prezzi», ha spiegato Christa Markwalder (PLR/BE).

der E-ID. Der Nationalrat hat die Technologieneutralität explizit im Gesetz festgehalten. Denkbar sind gängige elektronische Identifizierungsmittel wie Mobiltelefone oder Smartcards, aber auch Lösungen mit Nutzername, Passwort und allenfalls weiteren Authentifizierungen. Heute im Umlauf befindliche Angebote bleiben erlaubt. Ohne IdP-Status haben sie aber keine staatliche Anerkennung.
Vorgesehen sind drei Sicherheitsniveaus: niedrig, substanziell und hoch. Ab Sicherheitsniveau substanziell ist eine 2-Faktor-Authentifizierung nötig, bei Sicherheitsniveau hoch muss mindestens ein Faktor der Zwei-Faktor-Authentifizierung biometrisch sein.
Den Preis der E-ID will der Bundesrat dem Markt überlassen. Der Bundesrat rechnet mit Kosten von rund 9 Millionen Franken für den Aufbau seiner Systeme und mit 2,4 Millionen Franken pro Jahr für den Betrieb.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.04.2019

Die Kommission hat die Beratung zum Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (18.049) begonnen und ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten. Das Gesetz sieht im Grundsatz eine Aufgabenteilung zwischen Privaten und dem Staat vor, die vom Nationalrat in der Frühjahrssession deutlich gutgeheissen wurde. Ein Rückweisungsantrag, welcher verlangt, dass die Herausgabe der E-ID als öffentliche Aufgabe zu definieren sei, die mittels Leistungsauftrag an Konzessionäre zu übertragen ist, wurde in der Kommission nur knapp mit 5 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.04.2019

La commission a entamé l'examen de la loi fédérale sur les services d'identification électronique (18.049). Elle a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur ce projet. Sur le fond, la nouvelle loi prévoit une répartition des tâches entre les particuliers et l'Etat, que le Conseil national a clairement approuvée à la session de printemps. Par 5 voix contre 4 et 3 abstentions, la commission a rejeté de justesse une proposition de renvoi qui demandait que l'établissement d'une identité électronique soit défini comme étant une tâche publique devant être déléguée à des concessionnaires au moyen d'un mandat de prestations.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.04.2019

La Commissione ha avviato i dibattiti sulla legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (18.049) ed è entrata in materia sul disegno senza controproposte. La legge prevede per principio una ripartizione dei compiti tra il settore privato e quello pubblico, principio accettato a larga maggioranza dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile. Una proposta di rinvio secondo cui il rilascio di un'eID debba essere definito come un compito pubblico che va trasferito a concessionari mediante un mandato di prestazioni, è stata respinta di misura dalla Commissione con 5 voti contro 4 e 3 astensioni.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.05.2019

Die Kommission hat das Bundesgesetz über elektronische Identifizierungsdienste (18.049) fertig beraten in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Kontrolle und Aufsicht über die Anbieter von elektronischen

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission a achevé son examen du projet de loi fédérale sur les services d'identification électronique (18.049). Au vote sur l'ensemble, elle a proposé, à l'unanimité, d'adopter le projet. A la différence du projet de loi et du Conseil national, la commission est d'avis que le

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

La Commissione ha finito di deliberare in merito al progetto di legge federale sui servizi d'identificazione elettronica (18.049). Nella votazione sul complesso ha proposto all'unanimità di adottare il progetto. A differenza del progetto di legge e del Consiglio nazionale, la Com-

Identitätsdienstleistungen nicht wie im bundesrätlichen Entwurf und vom Nationalrat vorgeschlagen einer Stelle innerhalb der Bundesverwaltung, sondern einer unabhängigen Kommission übertragen werden sollte (EIDCOM). Ein entsprechender Antrag, dem sich der Bundesrat angeschlossen hat, wurde einstimmig angenommen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

contrôle et la surveillance des prestataires de services d'identification électronique ne devraient pas être confiés à un organe au sein de l'administration fédérale, mais à une commission indépendante (EIDCOM). Elle a adopté à l'unanimité une proposition allant dans ce sens, à laquelle le Conseil fédéral s'est rallié.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

missione ritiene che il controllo e la vigilanza sui fornitori di servizi d'identificazione elettronica non andrebbero affidati a un servizio in seno all'Amministrazione federale, bensì a una Commissione indipendente (COMeID). Ha accolto all'unanimità una proposta in tal senso, alla quale ha aderito il Consiglio federale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

18.050 Steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten

Botschaft vom 9. Mai 2018 zu einer Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBl 2018 3019)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Bundesrat will Steuerabzüge für Kinderdrittbetreuung erhöhen
Die Steuerabzüge für die externe Kinderbetreuung sollen erhöht werden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 9. Mai 2018 beschlossen. Die Botschaft geht nun ans Parlament.
Bei der direkten Bundessteuer (DBST) sollen Eltern künftig die Kosten für die Kinderdrittbetreuung bis maximal 25'000 Franken pro Jahr und Kind vom Einkommen abziehen können. Heute liegt der Betrag bei 10'100 Franken.
In der Vernehmlassung hatte der Bundesrat zusätzlich vorgeschlagen, dass die Kantone mindestens einen Abzug von 10'000 Franken gewähren müssten. Dagegen ergab sich in der Vernehmlassung Widerstand. Deswegen verzichtet der Bundesrat darauf.

Positive finanzielle und volkswirtschaftliche Folgen
Kurzfristig führt die Massnahme bei der DBST zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken, wovon die Kantone 1,7 Millionen Franken (17%) zu tragen hätten.
Die Vorlage erfolgt im Rahmen der Fachkräfteinitiative (FKI), die zum Ziel hat, negative Erwerbsanreize im Steuersystem zu reduzieren. Die Erwerbsanreize werden gestärkt, insbesondere für gut qualifizierte Mütter. Kurz- bis mittelfristig ist mit einer Zunahme um schätzungsweise 2500 Vollzeitstellen zu rechnen. Auf längere Sicht ist davon auszugehen, dass sich die Massnahme aufgrund der positiven Beschäftigungsimpulse selber finanziert.

18.050 Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers

Message du 9 mai 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers) (FF 2018 3145)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Le Conseil fédéral entend relever les déductions fiscales pour frais de garde des enfants par des tiers
Les déductions fiscales pour l'accueil extra-familial des enfants doivent être relevées. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 9 mai 2018. Le message correspondant est maintenant soumis au Parlement.
Dans le cadre de l'impôt fédéral direct (IFD), les parents devront à l'avenir avoir la possibilité de déduire de leur revenu jusqu'à 25 000 francs par an et par enfant. A l'heure actuelle, ce plafond se situe à 10 100 francs.
Lors de la consultation, le Conseil fédéral avait en outre proposé que les cantons plafonnant cette déduction donnent à leurs contribuables la possibilité de déduire au moins 10 000 francs par an et par enfant. Cette proposition s'est heurtée à des réactions négatives lors de la consultation, si bien que le Conseil fédéral y a renoncé.

Conséquences financières et économiques positives
En ce qui concerne l'IFD, cette mesure entraîne à court terme une diminution des recettes fiscales de quelque 10 millions de francs par an, dont 1,7 million (17 %) à la charge des cantons.
Le projet découle de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, laquelle a pour objectif de limiter les effets dissuasifs du système fiscal sur l'exercice d'une activité lucrative. L'incitation à l'exercice d'une telle activité sera renforcée, en particulier pour les mères qui ont de bonnes qualifications professionnelles. A court ou moyen terme, il faut s'attendre à la création de quelque 2500 postes à plein temps. A plus long terme, il faut partir de l'idée

18.050 Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente una modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2018 2535)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Il Consiglio federale intende aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli da parte di terzi
Nella sua seduta del 9 maggio 2018, il Consiglio federale ha deciso di aumentare le deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Il messaggio è ora trasmesso al Parlamento.
Nell'ambito dell'imposta federale diretta, in futuro, i genitori dovranno poter dedurre dal reddito fino a un massimo di 25 000 franchi all'anno per ogni figlio affidato alle cure di terzi. Attualmente l'importo deducibile ammonta a 10 100 franchi.
Nel progetto posto in consultazione il Consiglio federale aveva inoltre proposto che i Cantoni fossero tenuti a concedere una deduzione di almeno 10 000 franchi. Nella procedura di consultazione la proposta è stata contestata. Per questo motivo il Consiglio federale vi rinuncia.

Effetti positivi per le finanze e l'economia
La misura proposta comporta a breve termine minori entrate nell'ambito dell'imposta federale diretta pari a circa 10 milioni di franchi, di cui 1,7 milioni (17 %) a carico dei Cantoni.
Il progetto rientra nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato che ha lo scopo di ridurre i disincentivi del sistema fiscale a svolgere un'attività lucrativa. Gli incentivi ad esercitare un'attività lucrativa saranno più forti, in particolare per le madri in possesso di buone qualifiche. A breve o medio termine è previsto un aumento dei posti a tempo pieno di circa 2500 unità. A lungo termine si può presumere che, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBl 2018 3041)
12.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.03.2019

Nationalrat will Familien steuerlich entlasten
Lassen Eltern ihre Kinder extern betreuen, sollen sie künftig bei der direkten Bundessteuer bis zu 25'000 Franken abziehen können. Heute sind es 10'100 Franken. Der Nationalrat hat am Dienstag dem höheren Abzug für die Kinderbetreuung deutlich zugestimmt.
Die grosse Kammer folgte damit ihrer vorberatenden Wirtschaftskommission und dem Bundesrat. Dieser hatte vergangenen Mai vorgeschlagen, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer so zu ändern, dass Kinderdrittbetreuungskosten steuerlich vermehrt zum Abzug gebracht werden können. Die Summe entspricht in etwa den Kosten für einen nichtsubventionierten Krippenplatz für fünf Tage pro Woche.
Die Revision basiert auf der im Jahr 2011 lancierten Fachkräfteinitiative. Kurzfristig würde die Anpassung bei der direkten Bundessteuer zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken führen. Mittelfristig rechnet der Bundesrat mit 2500 neuen Vollzeitstellen, wodurch die Einbussen wettgemacht würden.

Nur ein erster Schritt
Mit 131 zu 48 Stimmen bei 14 Enthaltungen stimmte der Nationalrat diesem Vorschlag zu. Die steuerliche Berücksichtigung von Fremdbetreuungskosten könne ein Argument sein für Frauen, die ins Erwerbsleben einsteigen möchten, sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE) im Namen der Kommission. Die Betreuungs-

que cette mesure se financera elle-même grâce à l'impulsion positive qu'elle exercera sur l'emploi.

Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers)
(FF 2018 3167)
12.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.03.2019

Les déductions fiscales pour frais de garde devraient augmenter
Les parents devraient pouvoir déduire jusqu'à 25'000 francs de frais de garde dans le cadre de l'impôt fédéral direct. Par 131 voix contre 48 et 14 abstentions, le Conseil national s'est rallié mardi au projet lancé par le Conseil fédéral.
Le projet veut encourager les parents à travailler et faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle. Il s'inscrit dans le cadre de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.
La déduction est actuellement plafonnée à 10'100 francs par enfant et par an. Or l'accueil non subventionné d'un enfant dans une structure d'accueil collectif de jour pendant cinq jours par semaine peut coûter environ 32'000 francs, ce qui pousse de nombreuses mères avec de bonnes qualifications professionnelles à rester à la maison ou à exercer une activité à taux réduit.
Avec le projet, la déduction fiscale sera plus que doublée, et ce pour les enfants n'ayant pas encore 14 ans révolus. Si les montants déboursés par les parents sont inférieurs au plafond, seuls les frais effectifs seront déduits du revenu.

Parents discriminés
Les parents qui s'occupent eux-mêmes des enfants ne pourront pas déduire ces frais. Le National a refusé par 116 voix contre 74, cette proposition de Thomas Aeschi (UDC/ZG). Le Zougois voulait éviter une inégalité de traitement avec les

Deliberazioni

Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2018 2557)
12.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.03.2019

Aumentare tetto deduzioni per cura dei figli
I genitori dovrebbero poter aumentare - da 10'100 a 25'000 franchi - il tetto massimo delle deduzioni fiscali per la cura dei figli complementare alla famiglia. Con 131 voti a 48 e 14 astensioni, il Consiglio nazionale ha deciso oggi di seguire il Governo in questo senso. Il dossier passa ora agli Stati.
Il progetto, che concerne unicamente l'imposta federale diretta (IFD), mira a migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia e si iscrive nell'iniziativa nata per contrastare la penuria di personale indigeno qualificato: l'obiettivo del Consiglio federale è di incitare le madri in possesso di buone qualifiche ad esercitare una attività professionale.

10 milioni in meno
La proposta comporterebbe minori entrate per l'IFD pari a circa 10 milioni di franchi all'anno, di cui 1,7 milioni (17%) a carico dei Cantoni. Il Governo ritiene però che a lungo termine, grazie all'impulso positivo dato all'occupazione, la misura si autofinanzierà, ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer.
La deduzione massima annuale è attualmente di 10'100 franchi per bambino. L'accoglienza non sovvenzionata in una struttura collettiva per cinque giorni alla settimana costa circa 32'000 franchi. Come oggi potranno beneficiare della misura solo i genitori che faranno capo a strutture extrafamigliari durante il lavoro, la formazione o per incapacità.

kosten seien für viele junge Familien zu hoch.
«Die tatsächliche Gleichstellung ist ein uneingelöstes Versprechen», sagte Regula Rytz (Grüne/BE). Frauen erledigten noch immer zwei Drittel der unbezahlten Arbeiten im Haushalt, verzichteten dafür auf Erwerbstätigkeit oder arbeiteten Teilzeit. Die Vorlage sei ein notwendiger Schritt in die richtige Richtung.

Systemwechsel nicht mehrheitsfähig
Nur die SP hielt die Massnahmen generell für unbrauchbar. Nur Familien mit sehr hohen Einkommen profitierten wirklich, es entstünden keine wirklichen Anreize für Frauen, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen, fasste Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) zusammen. «Wir sind vielmehr der Meinung, dass statt der Schaffung von Steuersubventionen die Kosten für externe Kinderbetreuung gesenkt werden müssen.»
Die SP-Fraktion unterstützte deshalb einen Einzelantrag ihres Parteimitglieds Jacqueline Badran (ZH), die von der vorberatenden Kommission ein Kindergutschriftssystem und damit einen Systemwechsel forderte. Dabei sollte jede Familie, unabhängig von Lebensform und Einkommen, für jedes Kind eine Gutschrift erhalten. Der Antrag war jedoch - nicht zum ersten Mal in der grossen Kammer - chancenlos.
Zusammen mit den Grünen scheiterte die SP zudem mit ihrem Vorschlag, die Abzugsmöglichkeit auf die nachgewiesenen Kosten von institutionellen Angeboten wie Kitas zu beschränken. Finanzminister Ueli Maurer warnte erfolgreich, nicht die ganze Büchse der Pandora zu öffnen. Die Vorlage betreffe die Steuerpolitik. «Familien- oder Gesellschaftspolitik müssen Sie an einem anderen Ort machen.»

Nationalrat will noch mehr Abzüge
Ebenfalls keine Mehrheit fand die Forderung der SVP, die einen Abzug nicht nur für die Fremd-, sondern auch für die Eigenbetreuung aufs Tapet brachte. «Hunderttausende Familien betreuen ihre Kinder alleine zu Hause», sagte Thomas Aeschi (SVP/ZG). Diese würden gleich mehrfach benachteiligt. Eine Mehrheit dagegen argumentierte, dass nur Abzüge für Posten geltend gemacht werden sollten, die effektiv

parents qui placent leurs enfants en garderie.
« Les solutions qui coûtent moins à la société doivent être encouragées et non pénalisées. Si trois voisines s'organisent pour garder leurs enfants, elles ne peuvent pas présenter de facture et faire valoir des frais pour les impôts ; mais elles contribueront à financer les places des autres par leurs impôts » , a argumenté M. Aeschi. En vain.
La proposition est contraire au but visé par le texte. Elle ne présente aucune motivation à retourner au travail, lui a rétorqué Regula Rytz (Verts/BE). Le modèle familial traditionnel serait encouragé. Ce n'est pas le but, a souligné Priska Birrer-Heimo (PS/LU). De plus, les déficits fiscaux se chiffreraient à 1 milliard de francs, a encore averti le grand argentier Ueli Maurer.

10'000 francs pour les enfants
Les députés ont cependant accepté, par 100 voix contre 92, la proposition de Philipp Kutter (PDC/ZH) qui demandait d'augmenter de 6500 à 10'000 francs la somme déductible pour chaque enfant mineur ou en apprentissage ou en études.
Les parents qui touchent deux salaires et qui prennent en charge les frais de garde externe de leurs enfants ne doivent pas être sanctionnés fiscalement, estime le Zurichois. Le deuxième revenu ne doit pas être absorbé par les impôts, a-t-il argumenté.

Choix de la garde
Les déductions ne devraient pas se limiter uniquement aux frais documentés des offres institutionnelles d'accueil extra-familial. Le National a rejeté cette proposition de la gauche, par 139 voix contre 52. Regula Rytz (Verts/BE) voulait éviter que des familles avec des hauts salaires, n'engagent une nounou qui s'occupe également du ménage. Les frais issus de ces tâches auraient ainsi pu être déduits de manière injustifiée, a estimé la Bernoise. « Nous ne voulons pas co-financer des solutions de luxe » , a lancé Mme Birrer-Heimo.
Mais pour les députés, les familles doivent être libres d'organiser la garde de leurs enfants sans être influencées par les limites fiscales. Les parents qui travaillent le soir ou les week-ends n'ont

Non si potranno dedurre spese di babysitting serale.
La limitazione della deduzione odierna colpisce soprattutto le economie domestiche con un reddito elevato in cui ambedue i genitori hanno un grado di occupazione alto. In questi casi le spese per la cura dei figli sono elevate perché i posti per l'accudimento dei bambini sono solo minimamente sussidiati o non lo sono affatto. Il PS ha criticato il fatto che a beneficiare del progetto saranno soltanto famiglie con alti redditi.

No a rinvio progetto in commissione
Non ha però fatto breccia la proposta di Jacqueline Badran (PS/ZH) che voleva rinviare il progetto in commissione, incaricandola di procedere a un cambiamento di sistema, anziché una modifica della legge federale sull'imposta federale diretta.
La socialista zurighese chiedeva invano di elaborare un progetto che preveda l'attribuzione di un bonus per ogni figlio, indipendentemente dal modo di vita e dal reddito dei genitori. La sua proposta è stata però respinta con 134 voti contro 54.

Disparità di trattamento
Non ha avuto miglior fortuna neppure la proposta di Thomas Aeschi (UDC/ZG) di voler includere nella deduzione anche le spese di custodia all'interno della famiglia. Il democentrista di Zugo avrebbe voluto evitare una disparità di trattamento tra i vari modelli famigliari.
Aeschi ha tentato invano di convincere il plenum sulla bontà della sua idea: «se tre vicine di casa si organizzano per custodire i bambini, perché non possono presentare la fattura e far valere le spese per le imposte?», si è chiesto. Ma la sua proposta è stata respinta con 116 voti contro 74 e 2 astenuti.

Deduzione generale a 10'000 franchi
Ha invece avuto maggiore successo l'idea di Philipp Kutter (PPD/ZH) di aumentare da 6'500 a 10'000 la deduzione generale per i figli minorenni o che fanno un apprendistato o degli studi.
Secondo il popolare-democratico zurighese, una politica famigliare moderna deve consentire a tutte le famiglie - anche quelle che hanno due salari e che fanno capo ad offerte di custodia ester-

Kosten generierten.
Die grosse Kammer nahm eine Änderung am bundesrätlichen Entwurf vor. Neben den erhöhten Abzügen für Kinderdrittbetreuungskosten soll auch der allgemeine Kinderabzug von 6500 Franken auf 10'000 Franken angehoben werden. Verschiedene Kantone prüften diesen Vorschlag bereits, argumentierte Philipp Kutter (CVP/ZH). Mit der Unterstützung der SVP fand dieser Vorschlag eine knappe Mehrheit.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2019

Bei der Vorlage über die steuerliche Behandlung von Kinderdrittbetreuungskosten 18.050 ist die WAK-S in allen Punkten dem Bundesrat gefolgt und hat beschlossen, den Kinderbetreuungsabzug bei der direkten Bundessteuer von 10'100 auf 25'000 Franken zu erhöhen. Die vom Nationalrat eingefügte Erhöhung der allgemeinen Kinderabzüge auf 10'000 Franken hat sie mit 8 zu 5 Stimmen nicht übernommen. Eine Minderheit wird im Ständerat verlangen, diesen Zusatz des Nationalrats beizubehalten. Eintreten auf die Vorlage war nicht bestritten, eine Minderheit möchte sie jedoch an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, statt des Kinderbetreuungsabzugs eine Steuergutschrift auszuarbeiten. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 8 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen gutgeheissen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

pas la possibilité que d'engager une nounou. Comme aujourd'hui, les coûts d'un baby-sitting le soir et autres besoins liés aux loisirs des parents resteront non déductibles.
Le PS aurait voulu renvoyer le dossier en commission. Une augmentation des déductions n'apporte rien, a souligné Mme Birrer-Heimo. Mieux vaudrait changer le système afin de réduire les coûts de garde pour tous. Les députés ont balayé cette demande par 134 voix contre 54.

10 millions de moins
Selon Ueli Maurer, la réforme entraînera une baisse annuelle des recettes fiscales de l'ordre de 10 millions de francs pour la Confédération, dont 1,7 million à la charge des cantons. Mais, à court ou moyen terme, il faut s'attendre à la création de quelque 2500 emplois à plein temps. Et, à long terme, le projet devrait s'autofinancer.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2019

La commission s'est ralliée en tous points au Conseil fédéral concernant le projet 18.050 n «Prise en compte fiscale des frais de garde des enfants par des tiers» et propose d'augmenter de 10'100 à 25'000 francs la déduction pour la garde d'enfants dans le cadre de l'impôt fédéral direct. Par 8 voix contre 5, elle propose de rejeter l'augmentation à 10'000 francs des déductions générales pour enfants introduite par le Conseil national. Une minorité propose au Conseil des Etats de maintenir ce supplément. Si l'entrée en matière sur le projet n'a pas été contestée, une minorité souhaite le renvoyer au Conseil fédéral et charger celui-ci de créer un crédit d'impôt en lieu et place de la déduction pour la garde d'enfants. Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 8 voix contre 1 et 4 abstentions.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

ne - di non essere penalizzate fiscalmente. Grazie al sostegno dell'Unione democratica di centro, tale proposta è stata accolta con 100 voti contro 92 e 1 astenuto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2019

Per quanto riguarda il progetto relativo al trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi (18.050), la CET-S ha aderito al Consiglio federale in tutti i punti e ha deciso di aumentare la deduzione per la cura dei figli nell'imposta federale diretta da 10'100 a 25'000 franchi. Ha invece respinto, con 8 voti contro 5, l'aumento a 10'000 franchi delle deduzioni generali per figli voluto dal Consiglio nazionale. Una minoranza propone alla propria Camera di mantenere questo supplemento deciso dal Consiglio nazionale. L'entrata in materia sull'oggetto è stata indiscussa, ma una minoranza vuole rinviarlo al Consiglio federale con l'incarico di elaborare un assegno fiscale al posto della deduzione per la cura dei figli. Nella votazione sul complesso il testo è stato approvato con 8 voti contro 1 e 4 astensioni.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.052 Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie. Volksinitiative

Botschaft vom 1. Juni 2018 zur Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» (BBl 2018 3699)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.06.2018

Bundesrat empfiehlt Volksinitiative für einen Vaterschaftsurlaub zur Ablehnung
Der Bundesrat hat am 1. Juni 2018 die Botschaft zur Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative abzulehnen.
Die Initiative will dem Bund die Aufgabe übertragen, eine Vaterschaftsversicherung einzurichten. Sie verlangt, dass Väter einen gesetzlichen Anspruch auf einen mindestens vierwöchigen Vaterschaftsurlaub erhalten, der über die Erwerbsersatzordnung (EO) entschädigt würde. Der Einkommensersatz würde wie bei der Mutterschaftsentschädigung 80 Prozent des Einkommens betragen, aber höchstens 196 Franken pro Tag. Ein solcher Urlaub würde schätzungsweise 420 Millionen Franken pro Jahr kosten. Dieser Betrag entspricht einem EO-Beitragssatz von 0,11 Prozent.

Verantwortung der Arbeitgeber und der Sozialpartner
Der Bundesrat anerkennt zwar das Anliegen des Vaterschaftsurlaubs; der Ausbau eines bedarfsgerechten familienergänzenden Kinderbetreuungsangebots hat für ihn jedoch Priorität. Im Vergleich zu einem gesetzlich verankerten Vaterschaftsurlaub tragen diese Massnahmen nicht nur unmittelbar nach der Geburt des Kindes, sondern auch in den nachfolgenden Familienphasen dazu bei, dass Mütter und Väter Familie und Erwerbstätigkeit besser vereinbaren können. Zudem würde ein solcher Urlaub die Wirtschaft mit zusätzlichen Abgaben belasten und die Unternehmen vor grosse organisatorische Herausforderungen stellen. Der Bundesrat ist deshalb der Meinung, dass die Einführung

18.052 Pour un congé de paternité raisonnable – en faveur de toute la famille. Initiative populaire

Message du 1er juin 2018 concernant l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » (FF 2018 3825)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.06.2018

Le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire pour un congé de paternité
Le Conseil fédéral a adopté ce 1er juin le message concernant l'initiative populaire «Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille». Il invite les Chambres fédérales à rejeter l'initiative.
L'initiative vise à obliger la Confédération à instaurer une assurance-paternité. Il est demandé la création d'un droit à un congé de paternité d'au moins quatre semaines financé par le régime des allocations pour perte de gain (APG). Par analogie avec l'allocation de maternité, le taux de remplacement du revenu serait de 80 %, mais au maximum 196 francs par jour. Le coût d'un tel congé serait d'environ 420 millions de francs par an, ce qui équivaut à un taux de cotisation APG de 0,11 %.

Responsabilité des employeurs et des partenaires sociaux
Si le Conseil fédéral reconnaît la pertinence d'un congé de paternité, il accorde cependant la priorité au développement d'une offre d'accueil extrafamilial adaptée aux besoins des familles. A la différence d'un congé de paternité inscrit dans la loi, ces offres portent leurs fruits non seulement immédiatement après la naissance de l'enfant, mais aussi par la suite, en permettant aux pères et aux mères de mieux concilier vie familiale et vie professionnelle. Un tel congé entraînerait en outre des charges supplémentaires pour l'économie et affecterait l'organisation des entreprises. C'est pourquoi le Conseil fédéral considère qu'il faut laisser aux employeurs ou aux partenaires sociaux la responsabilité d'introduire un congé de paternité, comme c'est le cas actuellement.

18.052 Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia. Iniziativa popolare

Messaggio del 1 giugno 2018 concernente l'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole – a favore di tutta la famiglia» (FF 2018 3137)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.06.2018

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare per il congedo di paternità
Il 1° giugno 2018, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia». L'Esecutivo propone alle Camere federali di respingere l'iniziativa.
L'iniziativa vuole attribuire alla Confederazione il compito di istituire un'assicurazione per la paternità, chiedendo che ai padri sia accordato il diritto a un congedo di paternità di almeno quattro settimane, che verrebbe finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno (IPG). Il reddito sostitutivo ammonterebbe, come l'indennità di maternità, all'80 per cento del reddito precedente la nascita, fino a un massimo di 196 franchi al giorno. Un tale congedo costerebbe approssimativamente 420 milioni di franchi all'anno, il che equivale a un tasso di contribuzione IPG pari allo 0,11 per cento.

Competenza dei datori di lavoro e delle parti sociali
Pur riconoscendo che la richiesta di introdurre un congedo di paternità è giustificata, il Consiglio federale ritiene prioritario garantire un'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia adeguata ai bisogni. Diversamente da un congedo di paternità legale, queste misure contribuiscono a migliorare la conciliabilità tra famiglia e lavoro per le madri e per i padri non soltanto nel periodo immediatamente successivo alla nascita del figlio ma anche nelle fasi seguenti della vita familiare. Inoltre un congedo di questo tipo comporterebbe oneri supplementari per l'economia e causerebbe notevoli problemi organizzativi alle imprese.

eines Vaterschaftsurlaubs wie bis anhin in der Verantwortung der Arbeitgeber respektive der Sozialpartner bleiben soll.

Massnahmen des Bundes
Der Bund fördert die Schaffung von Betreuungsplätzen im Rahmen des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. In den 15 Jahren seit Inkrafttreten dieses Impulsprogrammes hat der Bund die Schaffung von mehr als 57'000 neuen Betreuungsplätzen mit insgesamt 370 Millionen Franken unterstützt. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) beantragte, das Impulsprogramm um weitere vier Jahre zu verlängern und dafür finanzielle Mittel in der Höhe von 130 Millionen Franken vorzusehen. Eine solche Weiterführung des Impulsprogramms hat der Bundesrat am 16. Mai 2018 abgelehnt. In seiner Stellungnahme erinnerte er daran, dass die primäre Zuständigkeit im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung bei den Kantonen und Gemeinden liegt, während dem Bund lediglich eine subsidiäre Rolle zukommt und er bereits eine zweimalige Verlängerung des Impulsprogramms finanziert hat. Er forderte die Kantone und Gemeinden auf, ihren Handlungsspielraum auszuschöpfen und eigenständig für den Aufbau eines bedarfsgerechten Angebots zu sorgen. Das Geschäft wird in der Sommersession im Nationalrat behandelt.
Der Bund kann hingegen Kantone und Gemeinden unterstützen, welche die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung senken, sowie kantonale, regionale und kommunale Projekte fördern, mit denen Betreuungsangebote besser auf die Bedürfnisse berufstätiger Eltern abgestützt werden. Für diese zwei neuen Finanzhilfen stellt der Bund 100 Millionen Franken bereit. Die neuen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen treten am 1. Juli 2018 in Kraft.
Bei der direkten Bundessteuer sollen Eltern künftig die nachgewiesenen Kosten für die familienergänzende Kinderbetreuung bis maximal 25'000 Franken pro Kind und Jahr vom Einkommen abziehen können. Heute liegt der Maximalbetrag bei 10'100 Franken. Der Bundesrat hat am 9. Mai 2018 eine

Mesures de la Confédération
La Confédération promeut la création de places d'accueil dans le cadre de la loi federale sur les aides financières a l'accueil extra-familial pour enfants. Depuis l'entrée en vigueur de ce programme d'impulsion il y a quinze ans, la Confédération a soutenu la création de plus de 57 000 places d'accueil pour un total de 370 millions de francs. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a demandé une prolongation du programme d'impulsion pour une durée de quatre ans et des moyens financiers à hauteur de 130 millions de francs. Le 16 mai dernier, le Conseil fédéral a rejeté cette demande. Il rappelle dans sa prise de position que la compétence en matière d'accueil extrafamilial relève avant tout des cantons et des communes, la Confédération ne jouant qu'un rôle subsidiaire. Il précise aussi que la Confédération a déjà financé à deux reprises une prolongation du programme d'impulsion. Le Conseil fédéral demande aux cantons et aux communes d'exploiter la marge de manoeuvre dont ils disposent et d'oeuvrer pour la création d'une offre adaptée aux besoins des parents. L'objet sera traité par le Conseil national lors de sa session d'été.
La Confédération peut en revanche soutenir les cantons et les communes qui s'engagent pour faire baisser les frais à la charge des parents pour l'accueil extrafamilial de leurs enfants et, promouvoir les projets cantonaux, régionaux et communaux permettant de mieux adapter l'offre aux besoins des parents exerçant une activité professionnelle. Elle consacre un montant de 100 millions de francs au financement de ces deux nouveaux types d'aide. Les nouvelles dispositions légales et réglementaires entreront en vigueur le 1er juillet 2018.
Les parents devraient à l'avenir pouvoir déduire du revenu soumis à l'impôt fédéral direct les frais de garde effectifs jusqu'à concurrence d'un montant de 25 000 francs par enfant et par année. Cette déduction se monte aujourd'hui à 10 100 francs. Le 9 mai dernier, le Conseil fédéral a approuvé un message en ce sens à l'intention du Parlement.

Il Consiglio federale è pertanto del parere che l'introduzione di un congedo di paternità debba rimanere di competenza dei datori di lavoro o delle parti sociali.

Misure della Confederazione
La Confederazione promuove la creazione di nuovi posti di custodia nel quadro della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Nei 15 anni trascorsi dall'entrata in vigore di questo programma d'incentivazione, la Confederazione ha sostenuto la creazione di oltre 57 000 nuovi posti di custodia con un investimento complessivo di 370 milioni di franchi. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha proposto di prorogare di ulteriore quattro anni il programma d'incentivazione e di stanziare a tal fine 130 milioni di franchi, misura respinta dal Consiglio federale il 16 maggio 2018. Nel suo parere quest'ultimo rammenta che in materia di custodia dei figli complementare alla famiglia la competenza spetta in primo luogo ai Cantoni e ai Comuni, mentre la Confederazione - che ha già finanziato due proroghe del programma d'incentivazione - in quest'ambito assolve soltanto una funzione sussidiaria. L'Esecutivo ha chiesto ai Cantoni e ai Comuni di sfruttare al massimo il loro margine di manovra e provvedere direttamente allo sviluppo di un'offerta adeguata ai bisogni. L'affare verrà trattato dal Consiglio nazionale durante la sessione estiva delle Camere.
Per contro, la Confederazione può sostenere i Cantoni e i Comuni che riducono i costi per la custodia di bambini complementare alla famiglia a carico dei genitori e promuovere progetti cantonali, regionali e comunali volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia ai bisogni dei genitori che lavorano. Per questi due nuovi aiuti finanziari ha stanziato 100 milioni di franchi. Le nuove disposizioni di legge e di ordinanza entreranno in vigore il 1° luglio 2018. Per quanto concerne l'imposta federale diretta, in futuro i genitori dovrebbero avere la possibilità di dedurre dal reddito fino a un massimo di 25 000 franchi l'anno per figlio per le spese comprovate per la custodia di bambini complementare

entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

alla famiglia, contro l'importo massimo di 10 100 franchi riconosciuto attualmente. Il 9 maggio 2018, il Consiglio federale ha adottato un messaggio in tal senso all'attenzione del Parlamento.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 07.11.2018

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 07.11.2018

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 07.11.2018

Indirekter Gegenentwurf zur Vo.Iv. Vaterschaftsurlaub bereit für Vernehmlassung

Die Kommission hat die Detailberatung zum **indirekten Gegenentwurf** (18.441) **zur Volksinitiative** «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» (18.052) abgeschlossen. Die Vorlage, die einen zwei- statt wie von der Volksinitiative gefordert vierwöchigen Vaterschaftsurlaub vorsieht, wurde in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 4 Stimmen angenommen. Als nächstes wird nun Ende der nächsten Woche die Vernehmlassung eröffnet.

Initiative populaire pour un congé de paternité : le contre-projet indirect prêt pour la consultation

La commission a achevé la discussion par article du **contre-projet indirect** (18.441) **à l'initiative populaire** « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » (18.052). Ce projet, qui prévoit un congé de paternité de deux semaines - au lieu des quatre semaines demandées par l'initiative populaire - a été approuvé par 7 voix contre 4 au vote sur l'ensemble. Il sera envoyé en consultation à la fin de la semaine prochaine, l'objectif étant toujours que le Conseil des Etats examine l'initiative populaire et le contre-projet indirect à la session d'été 2019.

Il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare sul congedo di paternità è pronto per la consultazione

La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio sul **controprogetto indiretto** (18.441) **all'iniziativa popolare** «Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia» (18.052). Il progetto, che prevede un congedo di paternità di due settimane invece che di quattro come richiesto dall'iniziativa popolare, è stato accolto con 7 voti contro 4. La consultazione sarà avviata alla fine della settimana prossima ed è ancora previsto che l'iniziativa popolare e il controprogetto indiretto vengano trattati in seno al Consiglio degli Stati nella sessione estiva del 2019.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.04.2019

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.04.2019

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.04.2019

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) hat ihren Gegenvorschlag zur Volksinitiative für einen Vaterschaftsurlaub verabschiedet. Die Väter sollen nach der Geburt des Kindes zwei Wochen Urlaub beziehen können und in dieser Zeit 80 Prozent ihres Lohns erhalten.
Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Gegenvorschlag zur **Volksinitiative Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie** (18.052 s) zur Kenntnis. Der indirekte Gegenentwurf (18.441 s) sieht einen zweiwöchigen bezahlten Urlaub vor, den der Vater innerhalb von sechs Monaten ab der Geburt am Stück oder tageweise beziehen kann. Finanziert werden soll der Vaterschaftsurlaub wie

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a adopté son contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille » . Selon ce contre-projet, les pères devraient avoir droit à un congé paternité de deux semaines et recevoir une indemnité équivalente à 80% de leur salaire.
La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur son contre-projet à l'**initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille »** (18.052 é). Le contre-projet indirect (18.441 é) prévoit un congé paternité de deux semaines à prendre dans les six mois qui suivent la naissance de l›enfant, en bloc ou sous forme de journées isolées. Ce congé serait finan-

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha licenziato la sua controproposta all'iniziativa popolare per un congedo di paternità. Dopo la nascita del figlio, i padri potranno quindi prendere due settimane di congedo, periodo durante il quale percepiranno l'80 per cento del loro stipendio.
La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione concernenti la sua controproposta all'iniziativa popolare **Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia** (18.052 s). Il controprogetto indiretto (18.441 s) prevede uncongedo pagato di due settimane che il padre può prendere nei sei mesi successivi alla nascita del figlio, in blocco oppure in giornate singole. Analogamente al congedo di maternità, anche quello di pa-

die Mutterschaftsentschädigung über die Erwerbsersatzordnung. Die Kommission hielt an ihrem Entwurf fest und nahm ihn in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Eine Minderheit beantragt, nicht darauf einzutreten. Nun kann der Bundesrat zum Gegenvorschlag Stellung nehmen. Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt sie zur Annahme. Beide Geschäfte sind damit behandlungsreif für die Sommersession.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

cé, tout comme le congé maternité, par le régime des allocations pour perte de gain. La commission s›en est tenue à son projet, l›adoptant au vote sur l›ensemble par 7 voix contre 3 et 1 abstention. Une minorité propose de ne pas entrer en matière. Le Conseil fédéral peut à présent prendre position sur le contre-projet. Par 8 voix contre 4, la commission propose à son conseil de recommander le rejet de l›initiative populaire. Une minorité en recommande l›acceptation. Les deux objets sont donc prêts à être examinés à la session d'été.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

ternità sarà finanziato mediante l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. La Commissione si è attenuta al suo progetto, che ha accolto nella votazione sul complesso con 7 voti contro 3 e 1 astensione. Una minoranza chiede di non entrare in materia. Ora il Consiglio federale potrà pronunciarsi sulla controproposta. Con 8 voti contro 4, la Commissione propone alla propria Camera di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare, mentre una minoranza raccomanda di accoglierla. Entrambi gli oggetti sono quindi pronti per essere trattati nella sessione estiva.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.058 Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Bulgarien

Botschaft vom 20. Juni 2018 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Bulgarien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität (BBl 2018 4679)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.06.2018

Polizeikooperation mit Bulgarien verstärken: Botschaft ans Parlament
Der Bundesrat will die Polizeizusammenarbeit mit Bulgarien verstärken. Er hat an seiner Sitzung vom 20. Juni 2018 die Botschaft zur Genehmigung des Polizeikooperationsabkommens zwischen der Schweiz und Bulgarien verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Der Vertrag mit Bulgarien ergänzt das bilaterale Vertragsnetz der Schweizer Polizei mit den Staaten in Südosteuropa.
Bulgarien gehört zu den hauptsächlichen Herkunftsländern von Frauen, die sich in der Schweiz prostituieren und dabei Opfer von Menschenhandel werden können. Gruppierungen und Einzeltäter, die Opfer aus Bulgarien ausbeuten, stehen im Fokus verschiedener polizeilicher Ermittlungsverfahren. Bulgarische Staatsangehörige sind in den letzten Jahren auch bei Einbruchs- und Ladendiebstählen in der Schweiz in Erscheinung getreten. Einzeltäter und Gruppierungen aus Bulgarien sind auch im Schlepperwesen und in der organisierten Kriminalität tätig.
Aufgrund dieser Kriminalitätsbezüge will der Bundesrat die Polizeikooperation mit Bulgarien intensivieren. Das Polizeiabkommen soll den polizeilichen Informationsaustausch beschleunigen und die Ermittlungsarbeit stärken. Die vollständige Einbindung des EU-Mitgliedstaates Bulgarien in die Schengener Zusammenarbeit ist bis heute noch nicht vollzogen. Auch vor diesem Hintergrund schliesst das neue Abkommen eine Lücke in der Polizeikooperation mit Bulgarien.
Die Schweiz hat bereits ähnliche Abkommen mit Montenegro, Rumänien, Kosovo, Albanien, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien und Serbien abgeschlossen. Der Vertrag mit Bulgarien

18.058 Lutte contre la criminalité. Accord avec la Bulgarie

Message du 20 juin 2018 portant approbation de l'accord entre la Suisse et la Bulgarie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité (FF 2018 4785)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.06.2018

Renforcer la coopération policière avec la Bulgarie : le message est transmis au Parlement
Le Conseil fédéral entend renforcer la coopération policière avec la Bulgarie. Lors de sa séance du 20 juin 2018, il a adopté le message portant approbation de l'accord entre la Suisse et la Bulgarie sur la coopération policière et l'a transmis au Parlement. Le réseau d'accords bilatéraux que la police suisse tisse avec les pays d'Europe du Sud-est est ainsi complété.
La Bulgarie compte parmi les principaux pays d'origine des femmes qui se prostituent en Suisse et risquent par là de tomber dans les filets de la traite des êtres humains. Des groupes et des individus exploitant des victimes originaires de ce pays sont visés par plusieurs enquêtes de police. Ces dernières années, des ressortissants bulgares ont aussi été impliqués dans des cambriolages et vols à l'étalage en Suisse. Des malfaiteurs isolés et des groupes criminels d'origine bulgare opèrent également comme passeurs et dans le crime organisé.
Ces liens criminels amènent le Conseil fédéral à vouloir intensifier la coopération policière avec la Bulgarie. L'accord en ce sens doit permettre d'accélérer l'échange d'informations policières et de renforcer le travail d'enquête. La Bulgarie, Etat membre de l'Union européenne, n'est pas encore entièrement intégrée dans la coopération Schengen ; dans ce contexte aussi, le nouvel accord comble une lacune dans la coopération policière avec ce pays.
La Suisse a déjà conclu des accords similaires avec le Monténégro, la Roumanie, le Kosovo, l'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la Macédoine et la Serbie. Cette entente avec la Bulgarie vient ainsi compléter le réseau d'accords tissé avec les

18.058 Lotta contro la criminalità. Accordo con la Bulgaria

Messaggio del 20 giugno 2018 concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità (FF 2018 3993)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.06.2018

Rafforzare la cooperazione di polizia con la Bulgaria: trasmesso il pertinente messaggio al Parlamento
Il Consiglio federale intende rafforzare la cooperazione di polizia con la Bulgaria. Nella seduta del 20 giugno 2018 ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità. L'Accordo completa la rete di trattati bilaterali che regolamentano la cooperazione tra le autorità di polizia svizzere e quelle dei Paesi dell'Europa sud-orientale.
La Bulgaria è uno dei principali Paesi di origine di donne che si prostituiscono in Svizzera e che sono sovente vittime della tratta di esseri umani. Singoli criminali e i gruppi criminali che sfruttano le vittime provenienti dalla Bulgaria sono al centro di diverse indagini di polizia. Negli ultimi anni alcuni cittadini bulgari hanno inoltre fatto parlare di sé per furti con scasso e nei negozi commessi in Svizzera. Singoli delinquenti e gruppi criminali provenienti dalla Bulgaria sono attivi anche nel traffico di migranti e nella criminalità organizzata.
Alla luce di queste implicazioni criminali, il Consiglio federale intende rafforzare la cooperazione di polizia con la Bulgaria. L'Accordo di polizia mira ad accelerare lo scambio di informazioni di polizia e a potenziare il lavoro d'indagine. La Bulgaria, pur essendo uno Stato membro dell'UE, al momento non è ancora integrata completamente nella cooperazione Schengen. Anche in quest'ottica, il nuovo Accordo colma le lacune esistenti in materia di cooperazione di polizia con la Bulgaria.
L'Accordo con la Bulgaria intende completare la rete di trattati che la Svizzera

soll dieses Vertragsnetz mit den Staaten in Südosteuropa ergänzen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Bulgarien über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität (BBl 2018 4699)
04.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.03.2019

Nationalrat stimmt verstärkter Polizeikooperation mit Bulgarien zu
Der Nationalrat hat am Montag einstimmig einer engeren Polizeikooperation mit Bulgarien zugestimmt. Das Land gehört zu den wichtigsten Herkunftsländern von Frauen, welche sich in der Schweiz prostituieren und dabei Opfer von Menschenhandel werden können.
Gruppierungen und Einzeltäter, welche Opfer aus Bulgarien ausbeuten, stehen im Fokus verschiedener Ermittlungsverfahren der Polizei, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte. Zudem sind bulgarische Staatsangehörige in den letzten Jahren mit Einbruchs- und Ladendiebstählen in Erscheinung getreten. Auch Drogen- und Waffenhandel beschäftigen die Polizei.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.04.2019

Die SiK-S beantragt einstimmig die Genehmigung des **Abkommens mit Bulgarien zur Bekämpfung der Kriminalität** (18.058). Die Kommission begrüsst die Intensivierung der Zusam-

pays d'Europe du Sud-est.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et la Bulgarie sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité (FF 2018 4803)
04.03.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.03.2019

Vers un renforcement de la collaboration entre Berne et Sofia
La Suisse et la Bulgarie devraient intensifier leur coopération policière. Le Conseil national a accepté lundi à l'unanimité la demande du gouvernement d'avaliser un accord passé avec Sofia. La Chambre des cantons doit encore s'exprimer.
« La criminalité organisée est toujours plus transfrontalièr » , a souligné Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission. Une réponse nationale n'est plus suffisante, des accords avec les pays voisins sont nécessaires. Le traité avec Sofia est d'autant plus important que « de nombreuses organisations de trafic d'armes illégales, de stupéfiant et d'êtres humains sont actives en Bulgarie » , a-t-il encore précisé.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 02.04.2019

La CPS-E propose à l'unanimité d'approuver **l'accord avec la Bulgarie concernant la lutte contre la criminalité** (18.058). La commission salue l'intensification de la collaboration, qui per-

ha intessuto con i Paesi dell'Europa sud-orientale. Ha infatti già concluso accordi simili con il Montenegro, la Romania, il Kosovo, l'Albania, la Bosnia e Erzegovina, la Macedonia e la Serbia.

Deliberazioni

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità (FF 2018 4017)
04.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.03.2019

Criminalità, approvato accordo con Bulgaria
Il Consiglio nazionale ha approvato oggi all'unanimità un accordo concluso con la Bulgaria sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità. L'intesa, che non richiede modifiche legislative, mira ad accelerare lo scambio di informazioni e a potenziare il lavoro di indagine.
Per essere efficace la lotta alla criminalità non deve arrestarsi alle frontiere nazionali, ha sostenuto Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione. L'intesa garantisce anche la protezione dei dati, ha precisato il ginevrino.
Negli ultimi anni, delinquenti bulgari hanno commesso furti con scasso e nei negozi in territorio elvetico, ha spiegato la consigliera federale Karin Keller-Sutter. Cittadini provenienti da questa nazione sono attivi pure nel traffico di migranti e nella criminalità organizzata, ha aggiunto Sommaruga precisando che l'accordo permetterà anche di lottare contro lo sfruttamento della prostituzione.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 02.04.2019

La Commissione propone all'unanimità di approvare l'**accordo con la Bulgaria sulla lotta contro la criminalità** (18.058) ed esprime soddisfazione per il rafforzamento della collaborazione che

menarbeit, zumal dadurch insbesondere der polizeiliche Informationsaustausch beschleunigt und die Ermittlungsarbeit gestärkt werden kann. Das Abkommen ergänzt nach Meinung der Kommission das zwischen der Schweiz und den Staaten Südosteuropas bereits bestehende Vertragsnetz im Bereich der polizeilichen Zusammenarbeit. Der Nationalrat genehmigte dieses Abkommen in der Frühjahrssession 2019.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

met notamment d'accélérer l'échange d'informations policières et de renforcer le travail d'enquête. Cet accord complète à ses yeux le réseau d'accords policiers existant entre la Suisse et les Etats du sud-est de l'Europe. Le conseil national a approuvé l'accord lors de la session de printemps 2019.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

consentirà in particolare di accelerare lo scambio di informazioni in materia di polizia e di rafforzare le attività d'inchiesta. Essa reputa che questo accordo contribuisca a completare la rete di accordi in materia di polizia conclusi fra la Svizzera e gli Stati dell'Europa sudorientale. Il presente accordo è stato approvato dal Consiglio nazionale nella sessione primaverile del 2019.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.059 Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen. Übereinkommen des Europarats

Botschaft vom 27. Juni 2018 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats über einen ganzheitlichen Ansatz für Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen (BBl 2018 4889)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.06.2018

Gegen Gewalt an Sportanlässen: Bundesrat verabschiedet Übereinkommen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 27. Juni 2018 das revidierte Übereinkommen des Europarats gegen Gewalt bei Sportveranstaltungen verabschiedet. Das Übereinkommen setzt vermehrt auf präventive Massnahmen zur Verhinderung von Gewalt wie beispielsweise Ausreisesperren. Die Schweiz hat solche Massnahmen bereits unabhängig vom Übereinkommen eingeführt. Die überwiegend zustimmenden Stellungnahmen in der Vernehmlassung zum Übereinkommen bestätigen diese Strategie zum Umgang mit Gewalt rund um Sportanlässe.
Der Bundesrat hat das Übereinkommen des Europarates zur Verhinderung von Gewalt an Sportanlässen am 27. Juni 2018 zur Genehmigung ans Parlament überwiesen. In der Vernehmlassung sprach sich die grosse Mehrheit der Teilnehmenden für die Genehmigung aus. Namentlich alle Kantone, die in diesem Bereich hauptsächlich und anhaltend gefordert sind, sprachen sich für den Beitritt der Schweiz zum Übereinkommen aus, sowie alle politischen Parteien ausser einer. Aufgrund der ansonsten klaren Zustimmung überweist der Bundesrat die Vorlage ohne materielle Änderungen ans Parlament.

Mehr präventive Ansätze
Das neue Übereinkommen basiert auf den drei Säulen Sicherheit, Schutz und Dienstleistung. Eines der präventiven Instrumente ist beispielsweise die Aus-

18.059 Sécurité, sûreté et services lors des matches de football et autres manifestations sportives. Convention du Conseil de l'Europe

Message du 27 juin 2018 concernant l'approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur une approche intégrée de la sécurité, de la sûreté et des services lors des matches de football et autres manifestations sportives (FF 2018 4995)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.06.2018

Lutte contre la violence lors de manifestations sportives : le Conseil fédéral approuve la convention
Lors de sa séance du 27 juin 2018, le Conseil fédéral a approuvé la convention entièrement révisée du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives. Ce nouveau texte mise davantage sur les mesures préventives afin d'empêcher la violence, comme l'interdiction de se rendre dans un pays donné. La Suisse a déjà introduit de telles mesures indépendamment de la convention. Les prises de position majoritairement favorables lors de la procédure de consultation confirment la pertinence de cette stratégie de gestion de la violence dans le contexte sportif.
Le 27 juin 2018, le Conseil fédéral a soumis à l'approbation du Parlement la convention du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives. Dans le cadre de la procédure de consultation, la grande majorité des participants s'est exprimée en faveur de la convention, notamment tous les cantons, qui sont particulièrement touchés par ces problématiques, ainsi que tous les partis, à une exception près. Sur la base de cette réaction majoritairement favorable, le Conseil fédéral transmet le projet au Parlement sans modification matérielle.

Davantage d'approches préventives
Le nouveau texte se fonde sur trois piliers : sécurité, sûreté et services. L'un des instruments préventifs proposés est l'interdiction de se rendre dans un pays

18.059 Sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive. Convenzione del Consiglio d'Europa

Messaggio del 27 giugno 2018 concernente l'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa su un approccio integrato in materia di sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive (FF 2018 4187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.06.2018

Lotta alla violenza in occasione di manifestazioni sportive: il Consiglio federale approva la Convenzione del Consiglio d'Europa
Nella seduta del 27 giugno 2018, il Consiglio federale ha approvato la nuova Convenzione del Consiglio d'Europa contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive. La Convenzione punta in misura maggiore sulle misure di prevenzione volte a impedire atti di violenza, quale il divieto di recarsi in un Paese determinato. La Svizzera ha già introdotto simili misure, indipendentemente dalla Convenzione del Consiglio d'Europa. I pareri prevalentemente favorevoli espressi nell'ambito della procedura di consultazione concernente l'approvazione della Convenzione, confermano tale strategia di lotta contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive.
Nella seduta del 27 giugno 2018, il Consiglio federale ha trasmesso per approvazione al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione della violenza in occasione di manifestazioni sportive. Nel quadro della consultazione la stragrande maggioranza dei partecipanti si è espressa a favore dell'adesione alla Convenzione da parte della Svizzera: in particolare, tutti i Cantoni, che in tale ambito sono i principali attori costantemente chiamati in causa, nonché tutti i partiti politici ad eccezione di uno. Alla luce dei risultati della consultazione, da cui emerge dunque un'ampia adesione alla

reisesperre gegen Personen, die bereits bei Sportveranstaltungen Gewalt verübt haben. Die Schweiz hat solche präventiven Massnahmen schon unabhängig vom neuen Übereinkommen eingeführt. Gesetzesänderungen sind deshalb nicht notwendig.
Das Übereinkommen setzt Rahmenbedingungen, damit die zuständigen Behörden in den Kantonen und Städten sowie private Akteure wie die Sportclubs oder Transportunternehmen Gewalt an Sportveranstaltungen besser verhindern können. Es sieht dafür einen ganzheitlichen Ansatz vor. Das bedeutet insbesondere, dass die Zusammenarbeit zwischen Behörden und Privaten auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene mit dem neuen Übereinkommen zusätzliches Gewicht erhalten soll. Neu sind mit dem Übereinkommen auch explizit nationale polizeiliche Fussballinformationsstellen (National Football Information Point, NFIP) vorgesehen. In der Schweiz gibt es eine solche Stelle bereits, das Bundesamt für Polizei (fedpol) nimmt diese Aufgabe heute wahr.

Übereinkommen des Europarats gegen Gewalt an Sportanlässen
1985 hat der Europarat ein Übereinkommen zur Bekämpfung von Gewalt an Sportveranstaltungen erarbeitet, dem sich 1990 auch die Schweiz anschloss. Mit dem Ziel, den Fokus vermehrt auch auf die Gewaltprävention zu legen, gab der Europarat 2013 eine Totalrevision des Übereinkommens in Auftrag. Seit 2016 liegt dieses revidierte Übereinkommen zur Unterzeichnung und Ratifikation auf. Die Schweiz hat das Übereinkommen am 3. Juli 2016 unterzeichnet, über die Ratifikation entscheidet das Parlament.

donné, qui peut être prononcée à l'encontre de personnes ayant déjà participé à des actes de violence lors de manifestations sportives. La Suisse a déjà introduit de telles mesures préventives indépendamment de la nouvelle convention. Aucune modification législative n'est donc nécessaire.
La convention définit un cadre permettant aux autorités compétentes des cantons et des villes, ainsi qu'à d'autres intervenants privés comme les clubs sportifs ou les entreprises de transports, de prévenir plus efficacement la violence lors de manifestations sportives. Pour ce faire, elle prévoit une approche intégrée : cela revient entre autres à donner plus de poids à la collaboration entre les autorités publiques et les organisations privées au niveau local, national et international.
La convention prévoit en outre explicitement la mise en place de points d'information nationaux football (PNIF). Ce service existe déjà en Suisse : l'Office fédéral de la police (fedpol) assume actuellement le rôle de PNIF.

Convention du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives
En 1985, le Conseil de l'Europe a élaboré une convention sur la violence lors de manifestations sportives, à laquelle la Suisse a adhéré en 1990. Dans l'objectif de mettre davantage l'accent sur la prévention de la violence, le Conseil de l'Europe a ordonné une révision totale de la convention. Cette convention révisée est disponible aux fins de signature et de ratification depuis 2016. La Suisse l'a signée le 3 juillet 2016, la ratification étant du ressort du Parlement.

ratifica, il Consiglio federale trasmette al Parlamento il disegno di decreto federale senza alcuna modifica materiale.

Un approccio più preventivo
La nuova Convenzione si basa su tre pilastri: la sicurezza fisica, la sicurezza pubblica e i servizi. Tra gli strumenti di prevenzione figura tra l'altro il divieto di recarsi in un Paese determinato pronunciato nei confronti di persone che hanno adottato un comportamento violento in occasione di manifestazioni sportive. La Svizzera ha già introdotto simili misure di prevenzione, indipendentemente dalla nuova Convenzione. Non si rende pertanto necessaria alcuna modifica legislativa.
La Convenzione fissa le condizioni quadro affinché le autorità competenti dei Cantoni e delle città nonché gli enti privati, tra cui le società sportive o le società di trasporto pubblico, possano prevenire in maniera più efficace la violenza in occasione di manifestazioni sportive. A tal fine, prevede un approccio integrato. Ciò significa, in particolare, che sarà dato maggior peso alla cooperazione tra le autorità e gli enti privati a livello locale, nazionale e internazionale.
Un'ulteriore novità è costituita dal fatto che la Convenzione prevede esplicitamente l'istituzione di un Punto nazionale d'informazione sul calcio (PNIC). In Svizzera tale funzione è assunta già oggi dall'Ufficio federale di polizia (fedpol).

Convenzione del Consiglio d'Europa contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive
Nel 1985 il Consiglio d'Europa ha adottato la Convenzione europea contro la violenza in occasione di manifestazioni sportive, alla quale anche la Svizzera aveva aderito nel 1990. Nell'intento di adottare un approccio maggiormente incentrato sulla prevenzione della violenza, il Consiglio d'Europa ha deciso nel 2013 di rivedere integralmente il testo della Convenzione. Nel 2016 il Consiglio d'Europa ha deciso di aprire alla firma e alla ratifica la Convenzione riveduta. La Svizzera ha firmato la nuova Convenzione il 3 luglio 2016; la ratifica della stessa è decisa dal Parlamento.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens vom 3. Juli 2016 des Europarats über einen ganzheitlichen Ansatz für Sicherheit, Schutz und Dienstleistungen bei Fussballspielen und anderen Sportveranstaltungen (BBl 2018 4909)
04.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.03.2019

Nationalrat befürwortet Abkommen gegen Gewalt an Sportanlässen
Der Nationalrat will gewaltbereite Fans härter anpacken. Er hat das revidierte Übereinkommen des Europarats gegen Gewalt bei Sportveranstaltungen genehmigt. Damit sollen präventive Massnahmen - wie zum Beispiel Ausreisesperren gegen Hooligans - gestärkt werden.
Der Entscheid fiel am Montag deutlich aus. Mit 125 zu 56 Stimmen bei 3 Enthaltungen folgte die grosse Kammer dem Antrag des Bundesrats und der vorberatenden Kommission. Als nächstes entscheidet der Ständerat über die Vorlage.

SVP kritisiert fehlende Wirkung
Im Nationalrat kritisierte nur die SVP das neue Übereinkommen. Dieses entwickle sich in eine falsche Richtung, sagte Nationalrat Mauro Tuena (ZH). Statt auf Deeskalation zu setzen, müssten Hooligans mit aller Härte des Gesetzes angefasst werden. «Auch die Sportverbände und Clubleitungen sind in der Pflicht.» Das Übereinkommen bringe weder Neuerungen noch Vorteile oder Nutzen für die Schweiz. Jedes Land müsse selber für Sicherheit und Ordnung sorgen und «die Hausarbeiten machen», sagte Tuena. Bei offenen Grenzen seien Ausreisebeschränkungen überdies nutzlos. «Wir können diesem Stück Papier ohne weiteres eine Abfuhr erteilen.»

Internationaler Austausch wichtig
Die Mehrheit war dagegen der Ansicht,

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention du Conseil de l'Europe du 3 juillet 2016 sur une approche intégrée de la sécurité, de la sûreté et des services lors des matches de football et autres manifestations sportives (FF 2018 5013)
04.03.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.03.2019

Berne s'associe aux efforts internationaux contre l'hooliganisme
La Suisse devrait se joindre aux efforts internationaux contre l'hooliganisme. Le National a donné lundi son aval à la ratification de la convention du Conseil de l'Europe sur la violence lors de manifestations sportives. Le dossier passe au Conseil des Etats.
La Chambre du peuple s'est prononcée par 125 voix contre 56. Seule l'UDC a voté « non » . On n'a pas besoin d'une nouvelle convention européenne pour régler le problème de la violence, mais d'autorités et d'organisations sportives suisses qui ont la volonté de maintenir l'ordre, a lancé Mauro Tuena (UDC/ZH). Et d'évoquer dans son plaidoyer aussi bien des frontières jugées trop poreuses que l'interdiction de se masquer lors de manifestations. On ne peut pas s'opposer à cette convention simplement parce qu'on y trouve le mot « Europe » , a rétorqué Nicolo Paganini (PDC/SG) non sans réclamer un nouveau tour de vis.
On ne luttera contre l'hooliganisme qu'avec des stratégies qui dépassent les frontières, a ajouté Priska Seiler Graf (PS/ZH). Tous les cantons se sont rangés derrière la mise à jour de la convention, a rappelé Rocco Cattaneo (PLR/TI).
Aucune modification de loi n'est nécessaire en Suisse pour appliquer ce traité, a souligné Marcel Dobler (PLR/SG) au nom de la commission. Les organisations sportives, les organisations de supporters et les entreprises de transport ne se verront attribuer aucune tâche supplémentaire.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione del Consiglio d'Europa del 3 luglio 2016 su un approccio integrato in materia di sicurezza fisica, sicurezza pubblica e servizi in occasione di incontri calcistici e di altre manifestazioni sportive (FF 2018 4207)
04.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.03.2019

Hooliganismo, approvata convenzione
Sì a misure di prevenzione per impedire atti di violenza durante le manifestazioni sportive. Con 125 voti a 56 e 3 astensioni, il Consiglio nazionale ha approvato oggi la nuova Convenzione del Consiglio d'Europa in materia. Il dossier va agli Stati.
Solo l'UDC si è schierata contro il progetto. «Non abbiamo bisogno di una nuova convenzione, ma di autorità svizzere che applichino le leggi esistenti», ha affermato Mauro Tuena (UDC/ZH). «Siamo di fronte a un documento - ha aggiunto - che non porta niente di positivo».
Quello che ci sorprende è che di solito l'UDC è favorevole a misure di repressione per chi non rispetta le regole, ha replicato Balthasar Glättli (Verdi/ZH). «Qui l'UDC ha visto la parola Europa e questo basta, ai loro occhi, a non sostenere la convenzione», ha proseguito.
Lotteremo contro l'hooliganismo solo con strategie che vanno oltre le frontiere, ha da parte sua sottolineato Priska Seiler Graf (PS/ZH), mentre Rocco Cattaneo (PLR/TI) ha ricordato che la ratifica della convenzione non implica nessuna modifica della legge. Le organizzazioni sportive, quelle di tifosi e le compagnie di trasporto non dovranno accollarsi compiti supplementari.
La Convenzione si basa su tre pilastri: sicurezza fisica, pubblica e servizi, è stato ricordato in apertura di dibattito. Essa fissa le condizioni quadro affinché le autorità competenti dei Cantoni e delle città, nonché gli enti privati, tra cui le società sportive o quelle di trasporto

dass der Hooliganismus auch ein internationales Problem darstelle. Mit dem Abkommen seien die Rahmenbedingungen erfüllt, damit Kantone und Städte sowie Sportclubs und Transportunternehmen Gewalt an Sportveranstaltungen besser verhindern könnten. Priska Seiler Graf (SP/ZH) lobte den «guten Mix zwischen präventiven und repressiven Massnahmen» im Abkommen.
Neben den präventiven Instrumenten soll auch die Zusammenarbeit zwischen den Akteuren auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene zusätzliches Gewicht erhalten. So werde die Schweiz insbesondere davon profitieren, dass künftig weitere Staaten Ausreisebeschränkungen verfügen könnten.

Keine neuen Gesetze notwendig
Neu sind im Übereinkommen nationale polizeiliche Fussballinformationsstellen vorgesehen. In der Schweiz nimmt das Bundesamt für Polizei fedpol diese Aufgabe bereits heute wahr. Auch die präventiven Massnahmen habe die Schweiz unabhängig vom Übereinkommen bereits eingeführt, sagte Kommissionssprecher Marcel Dobler (FDP/SG). Deshalb seien keine Gesetzesänderungen notwendig, es entstünden auch keine neuen Kosten.
Die Schweiz hatte sich 1990 dem Übereinkommen des Europarats zur Bekämpfung von Gewalt an Sportveranstaltungen angeschlossen und die Revision am 3. Juli 2016 unterzeichnet. Zur Ratifizierung braucht es nun noch die Zustimmung des Ständerats.
Nicolo Paganini (CVP/SG) stellte fest, dass daneben unbedingt weitere Massnahmen ergriffen werden müssten. An die Adresse der ehemaligen St. Galler Justizdirektorin und heutigen Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte er, dass der vor Jahren institutionalisierte Runde Tisch gegen Hooliganismus reaktiviert werden müsse.

Nouvelle convention
La convention se fonde sur trois piliers : sécurité, sûreté et services. Elle prévoit entre autres la possibilité de prononcer une interdiction de se rendre dans un pays donné à l'encontre de personnes ayant participé à des actes de violence ou à des débordements. La Suisse a déjà introduit cette mesure en 2007.
Par l'intermédiaire de l'Office fédéral de la police, la convention assure en outre le travail avec des partenaires étrangers dans le cadre de la coopération internationale. Fedpol assume le rôle de point d'information national football (PNIF).
La convention prévoit une approche intégrée pour prévenir la violence. Cela revient entre autres à donner plus de poids à la collaboration entre les autorités publiques et les organisations privées au niveau local, national et international.

pubblico, possano prevenire in maniera più efficace la violenza in occasione di manifestazioni sportive. A tal fine, si prevede un approccio integrato: sarà dato maggior peso alla cooperazione tra le autorità e gli enti privati a livello locale, nazionale e internazionale.
Già oggi in Svizzera le partite di calcio e di hockey su ghiaccio maschile delle leghe superiori sono soggette all'obbligo di autorizzazione. Quelle tra club delle categorie inferiori o di altre discipline sportive possono essere anch'esse dichiarate soggetti all'obbligo di approvazione e il loro svolgimento può essere subordinato a determinate condizioni. All'interno dello stadio la responsabilità è assunta in primo luogo dagli enti privati, mentre all'esterno essa incombe alle autorità.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 23.05.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 23.05.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 23.05.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.065 Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019

Botschaft vom 14. September 2018 zum Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019 an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBl 2018 6809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

Bundesrat unterstützt Agglomerationen bei der Bewältigung des Verkehrs
Um die Verkehrssituation in den Agglomerationen zu verbessern, stellt der Bundesrat im Rahmen der dritten Generation der Agglomerationsprogramme 1,34 Milliarden Franken als Bundesbeitrag zur Verfügung. Er hat an der Sitzung vom 14. September 2018 die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit unterstützt der Bund Bauvorhaben von 32 Agglomerationen, die Verkehr und Siedlung koordinieren sowie die verschiedenen Verkehrsmittel besser aufeinander abstimmen.
Der Bund unterstützt im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr seit 2008 Städte und Agglomeration darin, sinnvolle Projekte zu verwirklichen, um den wachsenden Verkehr besser zu bewältigen. Für die dritte Generation der Agglomerationsprogramme haben die Agglomerationen 37 Programme eingereicht und um eine Mitfinanzierung des Bundes für ein Investitionsvolumen von rund 6 Milliarden Franken ersucht. Im Rahmen der Vernehmlassung schlug der Bundesrat Anfang Jahr vor, 32 Agglomerationsprogramme mit 1,12 Milliarden Franken zu unterstützen. Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung hat der Bundesrat nun entschieden, zusätzliche Projekte zu berücksichtigen. Dazu gehören grössere Projekte wie der Vollanschluss Aesch BL, die Elektrifizierung der Buslinien 69 und 80 in Zürich, eine neue Erschliessungstrasse zum Terminal für den kombinierten Verkehr in Monthey (VS), Verkehrsmassnahmen im Zusammenhang mit dem Projekt Zukunft Bahnhof Bern,

18.065 Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019

Message du 14 septembre 2018 relatif à l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6795)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

Le Conseil fédéral soutient les agglomérations dans la gestion des transports
Afin d'améliorer la circulation dans les agglomérations, le Conseil fédéral met à disposition 1,34 milliard de francs comme contributions fédérales dans le cadre de la troisième génération de projets d'agglomération. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a approuvé le message en ce sens à l'attention du Parlement. La Confédération soutient ainsi les projets de génie civil de 32 agglomérations qui coordonnent d'une part les transports et l'urbanisation et d'autre part les différents modes de transport entre eux.
Dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération, la Confédération aide depuis 2008 des villes et des agglomérations à réaliser des projets pertinents visant à maîtriser davantage le volume croissant du trafic. Pour la troisième génération des projets d'agglomération, 37 projets ont été soumis par des agglomérations sollicitant un cofinancement de la Confédération pour un montant total de près de 6 milliards de francs d'investissement. Dans le cadre de la consultation, le Conseil fédéral a proposé en début d'année de soutenir 32 projets totalisant une aide de 1,12 milliard de francs. Sur la base des réponses recueillies, le Conseil fédéral a finalement décidé de prendre en considération des mesures supplémentaires. En font partie des mesures d'envergure comme la jonction d'Aesch (BL), l'électrification des lignes de bus 69 et 80 à Zurich, une nouvelle route de desserte du terminal pour le transport combiné à Monthey (VS), des mesures

18.065 Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019

Messaggio del 14 settembre 2018 concernente il decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

Il Consiglio federale sostiene gli agglomerati nella gestione dei trasporti
Per migliorare la gestione dei trasporti negli agglomerati, nel quadro dei programmi d'agglomerato di terza generazione il Consiglio federale mette a disposizione contributi federali pari a 1,34 miliardi di franchi. Nella sua seduta del 14 settembre 2018, ha quindi adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo la Confederazione sostiene progetti di costruzione di 32 agglomerati volti a coordinare i trasporti e gli insediamenti nonché a migliorare l'armonizzazione dei diversi vettori di trasporto.
Nel quadro del programma Traffico d'agglomerato, la Confederazione sostiene dal 2008 città e agglomerati intenzionati a realizzare progetti idonei e opportuni al miglioramento della gestione del traffico in costante crescita. Per la terza generazione sono stati presentati 37 programmi d'agglomerato per i quali è stato chiesto un cofinanziamento federale pari a un volume di investimenti di circa 6 miliardi di franchi. Ad inizio anno, durante la procedura di consultazione, il Consiglio ha proposto di sostenere 32 programmi d'agglomerato con 1,12 miliardi di franchi. A seguito dei pareri inoltrati durante la consultazione, il Consiglio federale ha deciso di riconsiderare ulteriori progetti e misure, tra cui grandi progetti come lo svincolo di Aesch BL, l'elettrificazione dei bus 69 e 80 a Zurigo, una nuova strada di raccordo al terminal per il trasporto combinato a Monthey (VS), misure di trasporto in relazione al progetto «Zukunft Bahnhof Bern», un ulteriore

eine zusätzliche Strassenquerung über die Rhône in Sion und die Verlängerung der Tramlinie Nations - Grand Saconnex in Genf. Die Botschaft sieht damit vor, dass der Bund sich mit 1,34 Milliarden Franken an den Investitionen beteiligt.

Die Vernehmlassung hat gezeigt, dass die Agglomerationsprogramme auf grosse Akzeptanz stossen und sehr geschätzt werden. Sie helfen dabei, die Verkehrs- und Siedlungsentwicklung noch besser aufeinander abzustimmen. Angesichts der drängenden Verkehrsprobleme ist dem Bundesrat eine rasche Umsetzung der Vorhaben wichtig. Er legt bei der Beurteilung der Programme deshalb grossen Wert auf eine genügende Finanz- und Baureife der Projekte. Falls die Agglomerationen mit dem Bau der Vorhaben nicht innerhalb von sechs Jahren beginnen, fallen die gesprochenen Mittel künftig an den Bund zurück. Um die administrativen Prozesse zu vereinfachen, die Ausschöpfung der reservierten Gelder im Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) voranzutreiben und die Flexibilität bei der Umsetzung zu erhöhen, sollen rund 30 Prozent der vorgeschlagenen Bundesbeiträge in den Bereichen Fuss- und Veloverkehr, Strassenaufwertungen und Verkehrsmanagement pauschal mitfinanziert werden.

Der Bund will die begrenzten Mittel wirksam und effizient einsetzen und hat nach klaren Kriterien entschieden und Prioritäten gesetzt. Stark ins Gewicht fiel dabei, wie die Agglomerationen das Gesamtverkehrssystem verbessern und zugleich die Siedlungen nach innen entwickeln wollen. Entscheidend war zudem, wie diese Ziele miteinander abgestimmt wurden. Weitere Qualitätskriterien waren ferner die höhere Verkehrssicherheit und der tiefere Ressourcenverbrauch. Um die Umsetzung der vereinbarten Projekte voranzutreiben, war auch erstmalig relevant, wie weit Massnahmen früherer Generationen umgesetzt worden sind. Die enge Abstimmung mit den strategischen Entwicklungsprogrammen (STEP) für die Nationalstrassen und die Bahninfrastruktur ermöglicht ein leistungsfähiges Verkehrsnetz für Bevölkerung und Wirtschaft und schont die Ressourcen.

concernant le transport liées au projet de la gare de Berne « Zukunft Bahnhof Bern » , un pont routier supplémentaire sur le Rhône à Sion et le prolongement de la ligne de tram Nations - Grand Saconnex à Genève. Le message prévoit ainsi que la Confédération participera aux investissements à hauteur de 1,34 milliard de francs.

La consultation a montré que les projets d'agglomération jouissent d'un degré élevé d'acceptation et qu'ils sont appréciés. Ils contribuent à coordonner encore mieux le développement des transports avec celui de l'urbanisation. Face aux problèmes urgents que pose le trafic, le Conseil fédéral tient beaucoup à la réalisation rapide des mesures. En conséquence, il accorde une grande valeur, dans l'évaluation des mesures, à leur maturité technique et financière. Si les agglomérations ne commencent pas dans les six ans les travaux prévus dans la mesure, les moyens alloués reviendront à l'avenir à la Confédération. Pour simplifier les processus administratifs, accélérer l'utilisation des ressources réservées dans le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et augmenter la flexibilité dans la mise en oeuvre, quelque 30 pour cent des contributions fédérales sollicitées seront cofinancés de manière forfaitaire dans les domaines de la mobilité douce, de la valorisation et sécurisation des routes ainsi que de la gestion du trafic.

La Confédération entend que les moyens, qui sont limités, soient utilisés avec efficacité et efficience. Sa décision repose sur des critères clairs et elle a fixé des priorités. Un grand poids a été accordé à la manière dont les agglomérations prévoient d'améliorer l'ensemble du système de transport tout en développant l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti. La coordination de ces objectifs entre eux était également déterminante. D'autres aspects qualitatifs ont aussi joué un rôle, comme la sécurité élevée de la circulation et la faible consommation de ressources. Pour accélérer la mise en oeuvre des projets bénéficiant d'un accord, le degré de réalisation des mesures des générations précédentes était pour la première fois un critère pris en considération dans l'évaluation. L'étroite coordination avec les deux programmes de développe-

collegamento stradale sul Rodano a Sion e l'estensione della linea tranviaria Nations - Grand Saconnex a Ginevra. Il messaggio prevede perciò investimenti da parte della Confederazione pari a 1,34 miliardi di franchi.

La consultazione ha rivelato che i programmi d'agglomerato sono stati ampiamente accettati e apprezzati poiché aiutano a migliorare il coordinamento tra sviluppo degli insediamenti e trasporti. Alla luce dei problemi di traffico più urgenti, il Consiglio federale ritiene importante poter realizzare i progetti entro breve termine e nell'esame dei programmi ha attribuito grande rilevanza alle misure pronte per essere realizzate e il cui finanziamento è sufficientemente garantito. Se gli agglomerati non dovessero iniziare i lavori entro sei anni, i contributi stanziati dovranno essere rimborsati alla Confederazione. Al fine di semplificare i processi amministrativi, di agevolare l'uso dei mezzi finanziari provenienti dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) e di migliorare la flessibilità nella fase di attuazione, circa il 30 per cento dei contributi federali proposti dal Consiglio federale serviranno a cofinanziare in maniera forfetaria i settori traffico ciclo-pedonale, riqualifiche e sicurezza delle infrastrutture stradali e gestione del traffico.

La Confederazione vuole impiegare efficacemente i mezzi finanziari limitati e ha di conseguenza fissato criteri chiari e priorità precise. Risultano quindi determinanti le strategie degli agglomerati volte a migliorare il sistema globale dei trasporti e a favorire nel contempo lo sviluppo centripeto degli insediamenti, nonché il loro coordinamento reciproco. La maggiore sicurezza nell'ambito dei trasporti e la riduzione del consumo di risorse costituivano ulteriori criteri di qualità dei programmi. Per favorire la realizzazione dei progetti proposti, per la prima volta è stato importante presentare uno stato di avanzamento delle misure previste nelle generazioni precedenti. Infine, uno stretto coordinamento tra i programmi di sviluppo strategico per le strade nazionali e l'infrastruttura ferroviaria (PROSTRA e PROSSIF) permette di garantire alla popolazione e all'economia una rete di trasporto performante e di preservare le risorse.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2019 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr
(BBl 2018 6913)
11.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.03.2019

Nationalrat stockt Bundesbeitrag für Agglomerationsverkehr auf
Der Nationalrat hat 1,49 Milliarden Franken für Projekte im Agglomerationsverkehr bewilligt. Das sind 145 Millionen Franken mehr als vom Bundesrat beantragt. Mit dem zusätzlichen Geld werden Bundesbeiträge aufgestockt und zusätzliche Agglomerationsprogramme gefördert.
Auf Antrag seiner Verkehrskommission hat der Nationalrat am Montag Aargau-Ost, Delémont, Luganese und die Umfahrung Oberburg in die 3. Generation der Agglomerationsprogramme aufgenommen. Die drei ersten Projekte will der Bundesrat vor allem darum nicht mitfinanzieren, weil die Massnahmen früherer Agglomerationsprogramme noch nicht umgesetzt worden sind.
Dieses Kriterium wurde erstmals berücksichtigt, um die Umsetzung der geförderten Projekte voranzutreiben. Diese neue Regel sei den Kantonen nicht bekannt gewesen, kritisierte Thomas Hardegger (SP/ZH). Die Regeln dürfen nicht während des Spiels geändert werden.
Es gehe um die Gleichbehandlung aller eingegebenen Projekte, sagte Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG). Agglomerationsprogramme, bei denen es zu Projektverzögerungen gekommen sei, dürften nicht benachteiligt werden. Grund für die Verzögerungen seien oft

ment stratégique (PRODES) des routes nationales et de l'infrastructure ferroviaire permet d'avoir un réseau de transport performant utile à la population et à l'économie et de préserver les ressources.

Délibérations

Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2019 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2018 6903)
11.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.03.2019

Le National veut donner plus d'argent aux agglomérations
Les crédits en faveur du trafic d'agglomération devraient être augmentés. Le Conseil national s'est montré plus généreux que le Conseil fédéral lundi. Il veut intégrer Delémont au projet et accroître le taux de subventionnement du Grand Genève et de Bulle (FR).
L'enveloppe passerait à 1,489 milliard de francs, soit 145 millions de plus que ce que souhaitait le Conseil fédéral. Elle concerne 36 projets alors que le Conseil fédéral en avait retenu 32. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Les projets supplémentaires concernent, outre l'agglomération de Delémont, Argovie Est et Lugano ainsi que le contournement d'Oberburg (BE) dans l'Emmental. L'égalité de traitement doit être appliquée à tous les projets, afin que les programmes qui ont déjà subi des retards ne soient pas désavantagés, a expliqué Thierry Burkart (PLR/AG) au nom de la commission des transports.

Projets à maturité
La Confédération soutient le Programme en faveur du trafic d'agglomération depuis 2008. Et il fonctionne, a rappelé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Il permet d'éviter que les coûts importants des projets ne soient assumés que par les communes et les can-

Deliberazioni

Decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2019 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2018 5815)
11.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2019

Un miliardo e mezzo per le infrastrutture negli agglomerati
Il Consiglio nazionale ha approvato oggi un credito di un miliardo e mezzo destinato alla terza generazione del programma Traffico d'agglomerato. Tutti i progetti saranno finanziati tramite il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA).
Su proposta della commissione, la Camera del popolo ha deciso di ripescare alcuni programmi d'agglomerato scartati dal Consiglio federale. Tra di essi figura quello del Luganese.
In questo modo, ha spiegato Thierry Burkart (PLR/AG), viene assicurata «una parità di trattamento di tutti i progetti presentati senza penalizzare quei programmi d'agglomerato per i quali in passato erano stati previsti rinvii». Oltre a Lugano, in Ticino sono previsti puntuali investimenti nel Locarnese e nel Bellinzonese.
A livello nazionale, tra i maggiori investimenti previsti figurano la costruzione della tranvia «Limmattalbahn» tra Schlieren (ZH) e Killwangen (AG), la seconda tappa della terza linea della metropolitana di Losanna, nonché nuove linee tranviarie a Berna, Basilea e Ginevra. Per quel che concerne il traffico privato, i progetti più importanti sono la riorganizzazione degli svincoli autostradali di Aesch (BL) e Rorschach (SG).

Einsprachen und damit nicht in der Verantwortung der Kantone.

Kantone im Rückstand
Aus dem gleichen Grund hat der Nationalrat den vom Bundesrat gekürzten Beitragssatz bei den Programmen Grand Genève und Bulle aufgestockt. Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga kritisierte diese Entscheide. Die Kantone hätten sehr wohl gewusst, dass der Umsetzungsstand berücksichtigt werde, sagte sie.
Nach ihren Angaben waren von der 2011 beschlossenen 1. Generation der Agglomerationsprogramme im letzten Juni erst 58 Prozent umgesetzt, von der 2. Generation von 2015 erst 27 Prozent. «Das ist ungenügend», sagte Sommaruga. Sie erinnerte daran, dass das Geld künftig an den Bund zurückgeht, wenn mit dem Bau nicht innerhalb von sechs Jahren begonnen werde.

Geringer Nutzen
Zu reden gab auch die Umfahrung Oberburg, für die der Nationalrat das Programm Burgdorf um über 77 Millionen Franken aufgestockt hat. Jürg Grossen (GLP/BE) wies darauf hin, dass das Projekt die geforderten Kriterien nicht erfülle. Es habe gar das schlechteste Kosten-Nutzen-Verhältnis aller eingereichten Projekte. Grossen kritisierte auch, dass Burgdorf damit mehr Geld erhielte als die Stadt Zürich.
Täglich führen 20'000 Autos und Lastwagen durch Oberburg und Burgorf, entgegnete SVP-Sprecherin Nadja Pieren (BE), die selber aus Burgdorf stammt. Die Projektierung sei fortgeschritten, 2022 könne mit dem Bau begonnen werden. Die ganze Region stehe hinter dem Projekt, sagte Hans Grunder (BDP/BE) - auch er ein Emmentaler. Die Umfahrung werde seit Jahrzehnten gefordert. Der Nationalrat folgte den Befürwortern mit 128 zu 57 Stimmen bei 3 Enthaltungen.

tons. Trois quarts des Suisses vivent dans de grandes villes ou des agglomérations. C'est aussi là que se concentrent les emplois, a expliqué la cheffe du Département fédéral des transports.
Mais seuls les projets prêts tant techniquement que financièrement peuvent être soutenus. Ils devront être réalisés et financés dans les six ans. Si ce n'est pas le cas, l'argent retournera auprès de la Confédération, a-t-elle insisté.
Il faut être conséquent et accepter de prendre des décisions qui ne sont pas agréables. Pour la première génération, seuls 58% du crédit total ont été engagés actuellement.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.04.2019

Mit der Vorlage 18.065 n **Agglomerationsverkehr. Verpflichtungskredite für die Beiträge ab 2019** beantragt

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 05.04.2019

Dans le cadre du projet 18.065 n **Trafic d'agglomération. Crédits d'engagement à partir de 2019**, le Conseil fé-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 05.04.2019

Con il progetto 18.065 n **Traffico d'agglomerato. Crediti d'impegno a partire dal 2019** il Consiglio federale chie-

der Bundesrat die Freigabe der finanziellen Mittel für die dritte Generation der Agglomerationsprogramme. In Anbetracht der hohen wirtschaftlichen Bedeutung der Agglomerationen begrüsst die Kommission die vorgeschlagenen Massnahmen zur Verbesserung des Agglomerationsverkehrs. Wie der Nationalrat beantragt die Kommission im Gegensatz zum Entwurf des Bundesrates auch die Agglomerationsprogramme Aargau-Ost, Delémont und Luganese in den Bundesbeschluss aufzunehmen und den Beitragssatz des Bundes bei den Programmen Grand Genève und Bulle zu erhöhen. Bei der Umfahrung Oberburg spricht sich die Kommission indessen einstmmig gegen den Beschluss des Nationalrates aus, weil dieses Projekt die definierten Anforderungen für eine Finanzierung zum jetzigen Zeitpunkt eindeutig nicht erfüllt. Eine Aufnahme dieses einzelnen Projektes wäre nicht nur unverhältnismässig, sondern würde auch gegen die Gleichbehandlung aller Projekte im Land verstossen. In der Gesamtabstimmung hat sich die Kommission einstimmig für die Vorlage ausgesprochen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

déral demande la mise à disposition des moyens financiers destinés à la troisième génération de projets d'agglomération. Etant donné la grande importance économique des agglomérations, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) se félicite des mesures proposées en vue d'améliorer le trafic d'agglomération. Tout comme le Conseil national, elle propose néanmoins, en s'écartant du projet du Conseil fédéral, d'intégrer dans l'arrêté fédéral les programmes Argovie est, Delémont et Lugano, et d'accroître le taux de subventionnement, par la Confédération, pour les programmes du Grand Genève et de Bulle. En ce qui concerne le contournement d'Oberburg, par contre, la CTT-E s'oppose unanimement à la décision du Conseil national, considérant que, en l'état, ce projet ne satisfait clairement pas aux exigences définies pour un financement. Son intégration serait disproportionnée et irait à l'encontre du principe d'égalité de traitement applicable à tous les projets en Suisse. Au vote sur l'ensemble, la commission a soutenu le projet 18.065 à l'unanimité.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

de di stanziare i mezzi finanziari per la terza generazione di programmi d'agglomerato. In considerazione dell'elevata importanza economica degli agglomerati urbani la Commissione si dice favorevole alle misure proposte per migliorare il traffico d'agglomerato. Come il Consiglio nazionale e contrariamente al progetto del Consiglio federale la Commissione propone di inserire nel decreto federale anche i programmi d'agglomerato Aargau-Est, Delémont e Luganese nonché di aumentare il contributo della Confederazione per quanto concerne i programmi Grand Genève e Bulle. Per quanto riguarda la circonvallazione di Oberburg la Commissione si esprime invece all'unanimità contro la decisione del Consiglio nazionale, poiché al momento quel progetto chiaramente non soddisfa i requisiti definiti per un finanziamento. Accogliere questi singoli progetti non sarebbe soltanto sproporzionato, bensì violerebbe anche il principio della parità di trattamento di tutti i progetti in Svizzera. Nella votazione sul complesso la Commissione si è espressa all'unanimità a favore del progetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.066 Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen

Botschaft vom 14. September 2018 zum Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2020–2023, zum Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und zum Verpflichtungskredit (BBl 2018 6949)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.09.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Weiterentwicklung des Nationalstrassennetzes
Bis 2030 sollen auf dem Nationalstrassennetz Erweiterungsprojekte im Umfang von rund 14,8 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Damit will der Bundesrat den Verkehrsfluss auf den Nationalstrassen verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 14. September 2018 die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Diese enthält ausserdem den Verpflichtungskredit für grössere Vorhaben sowie den Zah-lungsrahmen für Betrieb, Unterhalt und Anpassungen des Nationalstrassennetzes für die Jahre 2020 bis 2023. Diese Arbeiten dienen der Verkehrssicherheit. Zudem gewährleisten sie, dass Tunnel, Brücken und Beläge saniert werden können.
Laut den Verkehrsprognosen des Bundes werden bis 2040 rund 385 Kilometer, etwa 20 Prozent des schweizerischen Nationalstrassennetzes, regelmässig überlastet sein, falls keine Gegenmassnahmen getroffen werden. Auf 160 Kilometern wird es täglich während zwei bis vier Stunden Staus oder stockenden Verkehr geben. Die grossen Städte und Agglomerationen werden von den Engpässen am stärksten betroffen sein. Um die Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes aufrecht zu erhalten, braucht es daher gezielte Kapazitätserweiterungen. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat das Strategische Entwicklungsprogramm Nationalstrassen (STEP Nationalstras-

18.066 Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses

Message du 14 septembre 2018 relatif au plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2020–2023, à l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales et au crédit d'engagement (FF 2018 6939)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.09.2018

Le Conseil fédéral approuve le message relatif au développement du réseau des routes nationales
Des projets d'extension sur le réseau des routes nationales seront entrepris d'ici 2030 pour un montant d'environ 14,8 milliards de francs. Le Conseil fédéral entend ainsi fluidifier le trafic sur les routes nationales avec leur environnement. Lors de sa séance du 14 septembre 2018, il a approuvé le message en ce sens destiné au Parlement. Par ailleurs, celui-ci contient le crédit d'engagement pour les grands projets ainsi que le plafond de dépenses pour l'exploitation, l'entretien et les adaptations du réseau des routes nationales pour la période allant de 2020 à 2023. Ces travaux visent à améliorer la sécurité routière et permettent la réfection de tunnels, de ponts et de revêtements.
Selon les prévisions de trafic de la Confédération, en l'absence de contre-mesures, près de 385 kilomètres, soit environ 20 % du réseau des routes nationales, seront régulièrement surchargés d'ici 2040. Quelque 160 kilomètres connaîtront des embouteillages ou des ralentissements deux à quatre heures chaque jour. Les grandes villes et agglomérations seront les plus touchées par ces goulets d'étranglement. Afin de préserver le fonctionnement du réseau des routes nationales, des accroissements de capacité ciblés sont nécessaires. A cette fin, le Conseil fédéral a élaboré le programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES des routes nationales).

18.066 Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. Llimite di spesa

Messaggio del 14 settembre 2018 relativo al 2020-2023 per l'esercizio, la manutenzione e la sistemazione intesa come interventi di adeguamento delle strade nazionali nonché alle grandi opere sulla rete e alla fase di potenziamento 2019 incluso il relativo credito d'impegno (FF 2018 5843)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.09.2018

Strade nazionali: adottato il messaggio del Consiglio federale per l'ulteriore sviluppo della rete
Entro il 2030 la rete delle strade nazionali dovrebbe essere oggetto di interventi del valore complessivo di circa 14,8 miliardi di franchi, intesi a migliorare la scorrevolezza del traffico: è quanto emerge dal messaggio al Parlamento adottato dal Consiglio federale in occasione della seduta del 14 settembre 2018, che sottopone altresì al vaglio delle Camere il credito d'impegno per le grandi opere e il limite di spesa per esercizio, manutenzione e adeguamento della rete con riferimento al quadriennio 2020-2023. I lavori progettati sono finalizzati alla sicurezza stradale, oltre a consentire il risanamento di gallerie, ponti e pavimentazioni.
Secondo le previsioni della Confederazione, in assenza di adeguate contromisure, entro il 2040 circa 385 chilometri di strade nazionali, ovvero il 20% della rete, risulteranno costantemente congestionati; in particolare 160 chilometri saranno interessati ogni giorno da code o traffico rallentato per due-quattro ore e i punti critici si troveranno soprattutto in corrispondenza di grandi città e agglomerati. Per salvaguardare la funzionalità del sistema occorrono pertanto interventi mirati di incremento della capacità. A questo scopo il Consiglio federale ha elaborato il Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA), che viene aggiornato di continuo e presentato di norma al Parlamento ogni quattro anni.

sen) entwickelt. Es wird laufend fortgeschrieben und in der Regel alle vier Jahre dem Parlament vorgelegt.

Erweiterungsprojekte zur Entlastung der Städte und Agglomerationen

An seiner Sitzung vom 14. September 2018 hat der Bundesrat das aktuelle STEP Nationalstrassen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Es enthält Projekte mit einem Investitionsvolumen von insgesamt 29,8 Milliarden Franken. Davon sollen bis 2030 Vorhaben in der Höhe von rund 14,8 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Die Projekte mit Realisierungshorizont 2030 befinden sich vor allem in städtischen Agglomerationen. Sie lösen Probleme dort, wo der Handlungsdruck am grössten ist, und leisten einen wichtigen Beitrag zur Aufwertung der Siedlungsgebiete.

Ausbauschritt 2019

Jeder Realisierungshorizont des STEP Nationalstrasse umfasst mehrere Ausbauschritte. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, drei Projekte aus dem Realisierungshorizont 2030 dem Ausbauschritt 2019 zuzuweisen und definitiv zu beschliessen. Die drei folgenden Projekte mit einem Gesamtumfang von rund 2,3 Milliarden Franken werden voraussichtlich in den nächsten vier Jahren baureif sein:

- Kapazitätserweiterung Crissier (316 Mio. Fr.)
- Bypass Luzern inkl. Ergänzung Süd (Kriens - Hergiswil) und Ausbau Nord (Kapazitätserweiterung Rotsee - Buchrain) (total 1470 Mio. Fr.)
- Umfahrung Le Locle (481 Mio. Fr.)

Mit der Realisierung dieser Projekte können Engpässe auf den Nationalstrassen in den Regionen Crissier und Luzern beseitigt werden. Zudem kann der Verkehr vom untergeordneten auf das übergeordnete Strassennetz verlagert werden, was unter anderem Platz für Massnahmen zugunsten des Langsamverkehrs und des öffentlichen Verkehrs schafft sowie die Siedlungsgebiete entlastet. Dies gilt ebenfalls für die Umfahrung Le Locle, mit der eine stark belastete Ortsdurchfahrt vom Durchgangsverkehr befreit werden kann. Dank dem Bypass Luzern entstehen zudem eine Netzredundanz und damit eine höhere Flexibilität bei Ereignissen (z.B. Unfällen)

Constamment mis à jour, il est en règle générale présenté tous les quatre ans au Parlement.

Des projets d'extension pour décongestionner les villes et les agglomérations

Le Conseil fédéral a approuvé, lors de sa séance du 14 septembre 2018, le PRODES des routes nationales mis à jour et l'a soumis au Parlement. Ce programme renferme des projets représentant un volume d'investissements total de 29,8 milliards de francs, parmi lesquels des projets pour un montant d'environ 14,8 milliards de francs qui devront être entrepris d'ici 2030. Les projets de l'horizon de réalisation 2030 se trouvent avant tout dans les agglomérations urbaines. Ils résolvent les problèmes les plus urgents et contribuent fortement à la revalorisation des zones d'habitation urbaines.

Etape d'aménagement 2019

Chaque horizon de réalisation du PRODES des routes nationales comprend plusieurs étapes d'aménagement. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'affecter trois projets de l'horizon de réalisation 2030 à l'étape d'aménagement 2019 et de les approuver définitivement. Les trois projets ci-après, d'un volume total de près de 2,3 milliards de francs seront vraisemblablement prêts à être réalisés au cours des quatre prochaines années :

- l'accroissement de la capacité à Crissier (316 millions de francs) ;
- le contournement de Lucerne, y compris l'extension sud (entre Kriens et Hergiswil) et l'aménagement nord (accroissement de la capacité entre Rotsee et Buchrain), (1470 millions de francs au total) ;
- le contournement du Locle (481 millions de francs).

La concrétisation de ces projets permettra d'éliminer les goulets d'étranglement sur les routes nationales dans les régions de Crissier et de Lucerne. Ceci aura pour effet de transférer le volume de trafic du réseau routier secondaire vers le réseau routier principal, pour notamment ouvrir la voie à des mesures en faveur de la mobilité douce et des transports publics, et décharger les zones d'habitation. Il en va de même pour le contournement du Locle, grâce auquel une localité très encombrée pourra être libérée du trafic de transit. Grâce à la redondance qu'il crée

Progetti di ampliamento per decongestionare città e agglomerati

In occasione della seduta del 14 settembre 2018 il Consiglio federale ha approvato la versione aggiornata del PROSTRA da presentare al Parlamento, in cui figurano progetti per un volume di investimento complessivo pari a 29,8 miliardi di franchi. Fra questi, fino al 2030 saranno avviati lavori per circa 14,8 miliardi, inseriti nel piano del cosiddetto Orizzonte realizzativo 2030, che si concentra sugli agglomerati urbani per risolvere le situazioni di maggiore urgenza, contribuendo in modo significativo a valorizzare i territori residenziali.

Fase di potenziamento 2019

Ciascun Orizzonte realizzativo del PROSTRA si compone di varie fasi di potenziamento. Il Consiglio federale richiede al Parlamento di assegnare alla Fase 2019 e di approvare in via definitiva tre progetti appartenenti all'Orizzonte 2030, verosimilmente cantierabili nei prossimi quattro anni, per una spesa totale di circa 2,3 miliardi di franchi:

- incremento della capacità Crissier, per 316 milioni;
- bypass (passante autostradale) di Lucerna, ivi inclusi estensione sud (Kriens-Hergiswil) e potenziamento nord (incremento capacità Rotsee-Buchrain), per un totale di 1470 milioni;
- circonvallazione di Le Locle, per 481 milioni.

La realizzazione dei tre progetti consente di rimuovere le criticità sulle strade nazionali nelle regioni di Crissier e Lucerna, facilitando di conseguenza il trasferimento del traffico dalla rete viaria secondaria a quella primaria e creando le condizioni per intervenire, fra l'altro, a favore della mobilità lenta e del trasporto pubblico, oltre a decongestionare le aree insediative. Lo stesso vale per la circonvallazione di Le Locle, che libererebbe dal traffico in transito l'affollato asse di attraversamento del centro abitato. Grazie alla ridondanza di rete creata, il passante di Lucerna garantirà maggiore flessibilità in caso di eventi critici, come gli incidenti, e interventi di ripristino.

Grandi opere

Parallelamente al PROSTRA, il Consiglio

und bei Instandsetzungsarbeiten.

Grössere Vorhaben
Jeweils parallel zum STEP Nationalstrasse legt der Bundesrat dem Parlament sogenannte grössere Vorhaben zum Beschluss vor. Dabei handelt es sich um Ausbauten im Sinne von Anpassungen, die aufgrund ihrer Dimension sowie ihrer Auswirkungen hervorstechen. Die aktuelle Botschaft umfasst als grösseres Vorhaben den Gotthard-Strassentunnel, dessen zweite Tunnelröhre am 28. Februar 2016 an der Urne angenommen wurde. Die Kosten belaufen sich auf 2,084 Milliarden Franken.

Zahlungsrahmen für Betrieb, Unterhalt und Anpassungen
Ebenfalls alle vier Jahre legt das Parlament den Zahlungsrahmen für Betrieb, Unterhalt und Anpassungen des Nationalstrassennetzes fest. Für die Periode 2020 bis 2023 beantragt der Bundesrat einen Bedarf von insgesamt 8,156 Milliarden Franken. Davon entfallen jährlich zwischen 432 und 454 Millionen Franken auf den Betrieb, resp. auf Massnahmen zur Sicherstellung der Betriebsbereitschaft und der Sicherheit des Nationalstrassennetzes. Für die Erhaltung der Nationalstrassen und ihrer technischen Einrichtungen - darunter fällt zum Beispiel die Sanierung von Belägen und Brücken - entstehen jährliche Kosten von 1,102 bis 1,150 Milliarden Franken. Zudem erfordern rechtliche Vorschriften, Normen und Richtlinien bauliche Ergänzungen an der bestehenden Infrastruktur (Ausbau im Sinne von Anpassungen), die zu jährlichen Kosten von 617 bis 737 Millionen Franken führen.
Der Bundesrat beantragt nun dem Parlament die Freigabe des Zahlungsrahmens, den Verpflichtungskredit für die zweite Röhre des Gotthard Strassentunnels sowie für die Projekte des Ausbauschrittes 2019.

Mineralölsteuerzuschlag: Erhöhung voraussichtlich Mitte der Zwanzigerjahre
Die Finanzierung der Nationalstrassen erfolgt aus dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Bei dessen Schaffung wurde festgelegt, dass der Mineralölsteuerzuschlag bei Bedarf angehoben werden kann. Die

sur le réseau, le contournement de Lucerne garantira une flexibilité accrue lors d'évènements (par ex. accidents) et de travaux de remise en état.

Grands projets
Parallèlement au PRODES des routes nationales, le Conseil fédéral soumet également de grands projets à l'approbation du Parlement. Il s'agit d'aménagements au sens d'adaptations, qui se singularisent par leur ampleur et leurs incidences. Le message actuel concerne le grand projet du tunnel routier du Gothard, dont le second tube a été accepté par le peuple le 28 février 2016. Les coûts s'élèvent à 2,084 milliards de francs.

Plafond de dépenses pour l'exploitation, l'entretien et les adaptations
Le Parlement fixe également tous les quatre ans le plafond de dépenses pour l'exploitation, l'entretien et les adaptations du réseau des routes nationales. Pour la période 2020-2023, le Conseil fédéral indique un besoin financier de 8,156 milliards de francs au total. Entre 432 et 454 millions de francs par an reviendront à l'exploitation, c'est-à-dire à des mesures destinées à garantir la disponibilité et la sécurité du réseau des routes nationales. L'entretien des routes nationales et de leurs installations techniques, notamment la réfection de revêtements et de ponts, coûte entre 1,102 et 1,150 milliard de francs par an. Les prescriptions, normes et directives exigent en outre des travaux complémentaires sur l'infrastructure existante (aménagement au sens d'adaptations) qui occasionnent des coûts annuels de 617 à 737 millions de francs.
Le Conseil fédéral propose à présent au Parlement d'octroyer le plafond de dépenses, le crédit d'engagement nécessaire pour le second tube du tunnel routier du Gothard ainsi que pour les projets de l'étape d'aménagement 2019.

Surtaxe sur les huiles minérales : une augmentation sera vraisemblablement mise en place au milieu des années 2020
Les routes nationales sont financées par le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Lors de sa création, il a été décidé que la surtaxe sur les huiles minérales pouvait être

federale sottopone alla decisione del Parlamento le cosiddette grandi opere, cioè progetti infrastrutturali di adeguamento che si distinguono per dimensioni e impatto. La grande opera protagonista del messaggio in parola è la realizzazione della seconda canna della galleria autostradale del San Gottardo, progetto di 2,084 miliardi di franchi approvato con votazione popolare il 28 febbraio 2016.

Limite di spesa per esercizio, manutenzione e adeguamenti
Sempre ogni quattro anni il Parlamento fissa il limite di spesa per l'esercizio, la manutenzione e gli adeguamenti della rete delle strade nazionali. Per il periodo 2020-2023 il Consiglio federale chiede uno stanziamento complessivo di 8,156 miliardi, di cui una cifra compresa fra 432 e 454 milioni da destinare ogni anno all'esercizio ovvero alle misure volte a garantire l'operatività e la sicurezza delle strade nazionali. La manutenzione della rete e dei relativi impianti tecnici, in cui rientra ad esempio il risanamento di pavimentazioni e ponti, determinerà costi annui compresi fra 1,102 e 1,150 miliardi, mentre prescrizioni di legge, norme tecniche e direttive richiederanno integrazioni strutturali all'infrastruttura esistente (interventi di adeguamento) per un costo annuo compreso fra i 617 e i 737 milioni.
Il Consiglio federale chiede quindi al Parlamento di approvare il limite di spesa e il credito d'impegno per la seconda canna della galleria autostradale del San Gottardo e per i progetti della Fase di potenziamento 2019.

Supplemento fiscale sugli oli minerali: probabile aumento attorno al 2025
Il finanziamento delle strade nazionali passa attraverso il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Al momento della sua istituzione fu sancita la possibilità di aumentare il supplemento fiscale sugli oli minerali, non in via previsionale, ma soltanto se le riserve fossero scese al di sotto della soglia di 500 milioni di franchi. Contrariamente a quanto prospettato nei primi calcoli, l'incremento non si renderà necessario se non verso il 2025, soprattutto grazie all'andamento delle entrate: il 1° gennaio 2018 il FOSTRA ha infatti

Erhöhung erfolgt aber nicht auf Vorrat, sondern erst wenn der Fondsbestand unter die Schwelle von 500 Millionen Franken sinkt. Entgegen früheren Berechnungen zeichnet sich ab, dass eine Erhöhung erst Mitte der Zwanzigerjahre nötig werden dürfte. Der Hauptgrund für diese Entwicklung liegt auf der Einnahmenseite darin, dass per 1. Januar 2018 rund 1,8 Milliarden Franken mehr in den NAF überführt werden konnten als 2014 angenommen wurde. Bei den Ausgaben zeigt sich, dass in den kommenden Jahren der Bedarf für die Engpassprojekte, Kapazitätserweiterungen und Netzvollendung (in der Verantwortung der Kantone, z.B. Axenstrasse) tiefer sein wird als prognostiziert. Verschiedene Projekte sind unter anderem aufgrund von Einsprachen blockiert und nicht so rasch baureif wie ursprünglich angenommen.

augmentée si nécessaire. Le relèvement, dont le but n'est pas de constituer des réserves, interviendra seulement lorsque les réserves du fonds passeront sous le seuil des 500 millions de francs. Contrairement à ce qu'indiquaient de précédents calculs, il apparaît qu'une telle hausse ne sera nécessaire qu'au milieu des années 2020. La raison est à chercher du côté des recettes : en effet, environ 1,8 milliard de francs de plus que ce qui avait été estimé en 2014 ont pu être transférés dans le FORTA au 1er janvier 2018. Pour ce qui est des dépenses, il s'avère que, dans les prochaines années, les besoins pour les projets d'élimination des goulets d'étranglement, les accroissements de capacité et l'achèvement du réseau (qui relève de la responsabilité des cantons, par ex. Axenstrasse) seront inférieurs à ce qui avait été estimé. Différents projets sont bloqués, notamment en raison d'oppositions, et ne sont donc pas encore prêts à être réalisés contrairement à ce qui avait été présumé initialement.

incamerato circa 1,8 miliardi di franchi in più rispetto a quanto previsto nel 2014. A ciò si aggiunge che sul fronte delle uscite, nei prossimi anni, il fabbisogno per i progetti di decongestionamento, ampliamento di capacità e completamento della rete (di responsabilità dei Cantoni, come la Axenstrasse) sarà inferiore a quanto preventivato. Infine, vari progetti sono bloccati dai ricorsi e non saranno cantierabili nei tempi originariamente ipotizzati.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2020–2023 für Betrieb, Unterhalt und Ausbau im Sinne von Anpassungen (BBl 2018 7055)
11.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen (BBl 2018 7057)
11.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für grössere Vorhaben im Nationalstrassennetz, für den Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und für die Planung von noch nicht beschlossenen Projekten (BBl 2018)
21.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral concernant le plafond des dépenses pour l'exploitation, l'entretien et l'aménagement au sens d'adaptations des routes nationales sur la période 2020–2023 (FF 2018 7045)
11.03.2019 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales (FF 2018 7047)
11.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Projet 3
Arrêté fédéral relatif au crédit d'engagement pour les grands projets à réaliser sur le réseau des routes nationales, pour l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales et pour la planification de projets pas encore approuvés (FF 2018 7049)
21.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva un limite di spesa 2020–2023 per l'esercizio, la manutenzione e la sistemazione intesa come interventidi adeguamento delle strade nazionali (FF 2018 5939)
11.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale sulla fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali (FF 2018 5941)
11.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per le grandi opere sulla rete delle strade nazionali, la fase di potenziamento 2019 e la pianificazione di progetti non ancora approvati (FF 2018 5943)
21.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.03.2019

Nationalrat spendabel bei Autobahnen und Agglomerationsverkehr
In die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr fliessen in den nächsten Jahren Milliarden. Dank des neuen Fonds ist die Finanzierung solide. Der Nationalrat zeigte sich am Montag entsprechend grosszügig.
Für Betrieb, Unterhalt und Ausbau des Nationalstrassennetz hatte der Bundesrat dem Parlament insgesamt 12,8 Milliarden Franken beantragt. Der Nationalrat stockte die Mittel für den Ausbau um mindestens 1,460 Milliarden Franken auf.
Mit dem zusätzlichen Geld sollen auf Antrag der Verkehrskommission die Umfahrungen von La Chaux-de-Fonds NE und Näfels GL finanziert werden. Erstere kostet 546 Millionen Franken, letztere 454 Millionen Franken. Die zusätzlichen Projekte seien baureif, sagte Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga. Für eine parallele Realisierung fehle der Verwaltung aber das Personal. Die Projekte würden daher in der ohnehin vorgesehenen Reihenfolge umgesetzt.

Beschluss ohne Preisschild
Auf Antrag einzelner Ratsmitglieder nahm der Nationalrat zusätzlich die Bodensee-Thurtal-Strasse für 310 Millionen Franken, den Muggenbergtunnel für 150 Millionen Franken und die Lückenschliessung auf der Zürcher Oberlandautobahn für einen unbestimmten Preis in die Vorlage auf.
Dagegen hatte Sommaruga grösste Vorbehalte. «Diese Projekte sind nicht vorgeprüft», sagte sie. Wenn der Planungsprozess umgangen werde, gerate man gegenüber anderen Regionen in Erklärungsnotstand. Ein solcher Hüftschuss sei nicht im Interesse des Landes.
Wegen der unbekannten Kosten verschob der Nationalrat die Abstimmung über die Ausgabenbremse und damit auch die Gesamtabstimmung.

«Stunde der Wahrheit»
Den vom Bundesrat mit dem Ausbau-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.03.2019

Le National veut plus d'argent pour les routes et agglomérations
Les crédits destinés à désengorger le trafic devraient être plus élevés que prévu. Le National a dépensé sans compter lundi en ajoutant plusieurs projets, dont le contournement de La Chaux-de-Fonds. Mais il n'a pas voté le montant de la facture finale.
Selon les prévisions de la Confédération, sans mesures, près de 385 kilomètres, soit environ 20% du réseau des routes nationales, seront régulièrement surchargés d'ici 2040, a expliqué Fabio Regazzi (TI) au nom de la commission. Il faut agir rapidement en éliminant les goulets d'étranglement.
A cet effet, le Conseil fédéral veut consentir 2,3 milliards de francs aux projets de contournement du Locle (481 millions), à la suppression du goulet d'étranglement de Crissier (316 millions) et au contournement de Lucerne (1,47 milliard). Ils devraient être prêts à être réalisés au cours des quatre prochaines années.
Le Conseil national va plus loin. Sur proposition de sa commission, il a accepté d'octroyer encore un milliard aux contournements de La Chaux-de-Fonds et de Näfels (GL). Le premier coûterait 546 millions de francs et le second 454 millions. Si sur le fond, la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga n'est pas opposée à ces deux projets, elle a rappelé qu'ils ne pourront pas commencer avant celui du Locle, par manque de personnel à l'Office fédéral des routes.

Trois projets de plus
Mais la Chambre du peuple a aussi ouvert les vannes concernant trois autres projets. Elle veut octroyer 150 millions de francs à la construction d'un tunnel sur l'A18 qui relie Delémont à Bâle. Elle soutient une route dans la région du Lac de Constance pour un montant de 300 millions de francs.
Ces propositions n'ont pas encore été examinées et évaluées, a pourtant mis en garde la ministre des transports. Les députés ne l'ont pas écoutée et accepté

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.03.2019

Investimenti miliardari per strade e traffico d'agglomerato
Una pioggia di miliardi per le strade nazionale e le infrastrutture di trasporto locale degli agglomerati. È quanto deciso oggi dal Consiglio nazionale durante un dibattito nel quale lo schieramento borghese è riuscito a inserire alcuni progetti supplementari.
A far discutere è stata la cosiddetta Fase di potenziamento 2019. Nel suo messaggio il governo proponeva il decongestionamento dell'area di Crissier (VD), il cosiddetto «bypass» di Lucerna e la circonvallazione di Le Locle (NE).
A grande maggioranza la Commissione ha deciso di aggiungere anche le circonvallazioni di La-Chaux-de-Fonds (NE) e di Näfels (GL). Il credito del governo di 4,65 miliardi (che comprende anche la seconda canna al San Gottardo) era così salito di un miliardo di franchi.
A questi progetti oggi se ne sono aggiunti altri: la Bodensee-Thurtalstrasse in Turgovia (per 300 milioni), il Muggenbergtunnel a Baslea Campagna (150 milioni) e il completamento dell'autostrada nell'Oberland zurighese, per un investimento ancora ignoto.
Durante le discussioni la sinistra e la consigliera federale hanno fortemente criticato la volontà della maggioranza borghese del Consiglio nazionale di inserire questi tre ultimi progetti, essenzialmente perché sono il frutto di proposte individuali non discusse in commissione e il cui dossier non ha seguito l'iter abituale. Indipendentemente dalla loro importanza, non è corretto aggiungere questi progetti poiché non hanno seguito le procedure previste dall'Ufficio federale delle strade (USTRA), ha sostenuto la consigliera federale Simonetta Sommaruga. L'inuguaglianza di trattamento nei confronti dei vari dossier, e di conseguenza nei confronti delle regioni che li hanno inoltrati, non viene rispettata.
«Come potete sapere se ci siano altri progetti per il momento scartati ma che sono prioritari rispetto a quelli che oggi voi proponete?», si è chiesta la ministra dei trasporti. Non bisogna allungare la

schritt 2019 beantragten Vorhaben hatte er zuvor zugestimmt. Es handelt sich um die Kapazitätserweiterung Crissier VD, den Bypass Luzern mit Ergänzung Süd und Ausbau Nord und die Umfahrung Le Locle NE. Zusammen mit der Planung von noch nicht beschlossenen Projekten sind dafür 2,567 Milliarden Franken veranschlagt.
Nach Ansicht der Ratsmehrheit sind die Kapazitätserweiterungen nötig, um das Nationalstrassennetz vor dem Kollaps zu bewahren. Eine links-grüne Minderheit wehrte sich vergeblich gegen die Ausbauprojekte. Michael Töngi (Grüne/LU) verlangte eine Vorlage, die mit den klimapolitischen Zielen der Schweiz übereinstimmt. Wer Strassen säe, werde Verkehr ernten, warnte Lisa Mazzone (Grüne/GE). Die Ausbauvorlage sei die klimapolitische Stunde der Wahrheit.
Bewilligt hat der Nationalrat ausserdem 2,084 Milliarden Franken für die zweite Röhre des Gotthard-Strassentunnels. Deren Bau hatte das Stimmvolk im Februar 2016 an der Urne abgesegnet. Baubeginn ist voraussichtlich 2020. Für alle Erweiterungsprojekte zusammen würden nach den Beschlüssen des Nationalrats mindestens 6,111 Milliarden Franken zur Verfügung stehen.

Neuer Fonds
Für Betrieb, Unterhalt und Anpassung der Nationalstrassen hat der Bundesrat für die Periode 2020-2023 insgesamt 8,156 Milliarden Franken beantragt. Dieser Betrag war unbestritten. Zu den Anpassungen gehören unter anderem die Verbesserung der Tunnelsicherheit, Lärmschutzmassnahmen, ein besseres Verkehrsmanagement oder die Umnutzung von Pannenstreifen. Wegen der ausstehenden Gesamtabstimmung geht die Vorlage zurück an die Kommission.
Der Betrieb, Unterhalt und Ausbau der Nationalstrassen wird seit 2018 aus dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) finanziert. Dieser wird aus dem Mineralölsteuerzuschlag und einem Teil der Mineralölsteuer, den Einnahmen der Autobahnvignette, der Automobilsteuer, der Abgabe auf Elektroautos und einem Beitrag der Kantone geäufnet. Pro Jahr stehen rund 3 Milliarden Franken zur Verfügung.

encore un autre projet dans l'Oberland zurichois sans en connaître le prix. Le montant du crédit d'engagement n'étant pas connu, le Parlement a décidé de ne formellement pas encore libérer les fonds.
Le crédit d'engagement atteint déjà 6,1 milliards de francs, sans le projet zurichois, soit 1,46 milliard de plus que ce que proposait le Conseil fédéral. Il contient aussi le financement du deuxième tube du tunnel routier du Gothard à hauteur de 2,084 milliards de francs.
Quant au crédit de 8,156 milliards de francs pour l'entretien, l'adaptation et l'exploitation des routes nationales pour la période 2020 à 2023, il a été libéré sans contestation.

Politique climatique mise en avant
Avant cela, les Verts ont essayé de renvoyer le projet au Conseil fédéral pour qu'il prenne en compte les objectifs de l'accord de Paris en matière d'environnement. Il est à côté des cris d'alarme des jeunes et de l'urgence climatique, a argumenté Liza Mazzone (Verts/GE).
Un tiers des émissions de CO2 proviennent des transports, sans compter l'aviation, a-t-elle rappelé. Le trafic routier en génère 20 fois plus que le train.
La proposition a été rejetée par 133 voix contre 53 malgré le soutien d'une majorité du PS et des Vert'libéraux.

lista dei progetti da realizzare solo perché le elezioni federali si avvicinano, ha aggiunto Thomas Hardegger (PS/ZH).
La maggioranza ha invece ritenuto necessari questi investimenti per risolvere i gravi problemi di congestionamento della rete. «La popolazione e l'economia hanno un bisogno urgente di queste strade», ha sostenuto Nadja Pieren (UDC/BE). Kurt Fluri (PLR/SO) ha poi ricordato come in tutti i progetti ci sono misure compensative a favore dell'ambiente.
Al voto, tutti sono stati approvati. Al momento di esprimersi sui crediti necessari alla loro realizzazione, il relatore della commissione delle finanze Fabio Regazzi (PPD/TI) ha dovuto ammettere di non poter fornire cifre sulle spese totali non sapendo quanto costerà il completamento dell'autostrada nell'Oberland zurighese. Dando seguito a una mozione d'ordine di Balthasar Glättli (Verdi/ZH), il Nazionale ha così deciso di rinviare la decisione a quando tali informazioni saranno disponibili.
In precedenza, la Camera aveva a larga maggioranza - 178 voti contro 4 e 8 astenuti - stanziato 8 miliardi di franchi per l'esercizio e la manutenzione delle strade nazionali per il periodo 2020 - 2023. Con 185 voti a favore e 6 astensioni aveva poi approvato un credito di un miliardo e mezzo destinato alla terza generazione del programma Traffico d'agglomerato.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.03.2019

Nationalrat kriegt die Kurve beim Autobahnausbau
Mit der Zustimmung zu nicht ausgereiften Projekten hatte der Nationalrat das Nationalstrassen-Ausbauprogramm beinahe in die Sackgasse gefahren. Am Donnerstag konnte er die Vorlage doch noch verabschieden.
Letzte Woche hatte der Nationalrat die von Bundesrat und Verkehrskommission beantragten Ausbauprojekte genehmigt. Zusätzlich fügte er drei Projekte in den Ausbauschritt 2019 ein: Die Bodensee-Thurtal-Strasse, die Lückenschliessung der Zürcher Oberlandautobahn und den Muggenbergtunnel.
Diese Vorhaben sind noch nicht fertig geplant, die Kosten sind nicht bekannt. Mangels eines plausiblen Betrags war der Nationalrat nicht in der Lage, den Kredit für das Ausbauprogramm zu verabschieden. Da schon über die konkreten Projekte abgestimmt worden war, liessen sich diese auch nicht mehr zurückziehen. Die Vorlage ging zurück an die Verkehrskommission.
Diese fand schliesslich einen Ausweg: Sie beantragte, für die drei unreifen Projekte vorläufig kein Geld zu sprechen. Der Bundesrat soll aber beauftragt werden, dem Parlament einen Verpflichtungskredit zu unterbreiten, sobald die Projekte den planerischen Status eines «generellen Projekts» erreicht haben.
Damit stehe der Rat sowohl in Bezug auf den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) als auch in Bezug auf das Finanzrecht auf seriösem Boden, sagte Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG). Laut Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga gab es allerdings heftige Reaktionen aus jenen Regionen, die den Planungsprozess eingehalten haben. Die Entscheide des Nationalrats stellten die Planungssicherheit infrage, sagte sie.

Klimaproteste ignoriert
SP, Grüne und Grünliberale lehnten das von der Verkehrskommission vorgeschlagene Vorgehen ab. Die Mehrheit des Nationalrats habe vergangene

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.03.2019

Le National débloque plus de cinq milliards pour les aménagements
L'enveloppe des prochains aménagements de l'infrastructure routière devrait être plus conséquente que prévu. Le National a accepté jeudi de débloquer un crédit de plus de 5,651 milliards, qui n'englobe pas les trois projets controversés ajoutés à la liste des travaux.
Le National avait inclus la semaine passée ces trois projets dans l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales. En cause : la construction d'un tunnel sur l'A18 qui relie Delémont à Bâle (devisée à 150 millions de francs), une route dans la région du Lac de Constance qui devrait coûter 300 millions et un autre projet dans l'Oberland zurichois dont on ne connaît pas le prix.
La Confédération ne dispose pas d'estimation des coûts, car les travaux préparatoires ne sont pas assez avancés. Mais selon l'Office fédéral des routes, les coûts mentionnés au National par les défenseurs des projets en question sont parfois nettement trop bas. Par prudence, la Chambre du peuple avait adopté la liste des aménagements, mais n'avait pas donné son feu vert au crédit d'engagement nécessaire.

«Réflexe de Pavlov»
Jeudi, les députés ont maintenu par 131 voix contre 57 la proposition initiale de leur commission compétente sans les trois projets. Ils ont toutefois ajouté une disposition chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un crédit d'engagement correspondant après que les projets généraux auront été élaborés.
La gauche et les Vert'libéraux ne voulaient pas de cet article supplémentaire. Ils auraient voulu exclure les trois tronçons de l'étape d'aménagement 2019 et ont même brandi la menace d'un référendum. La semaine dernière, « notre conseil a eu un réflexe de Pavlov. Il a accepté tout ce qu'on lui a présenté sur la table sans prendre en compte la maturité ou les coûts des projets » , a critiqué Michael Töngi (Verts/LU).

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.03.2019

Strade, progetti controversi sospesi, ok a fondi per Gottardo
I progetti stradali approvati la settimana scorsa dal Consiglio nazionale contro la volontà della sua Commissione dei trasporti (CTT-N) vanno sospesi. Lo ha deciso oggi la stessa Camera del popolo nell'approvare - 131 voti contro 57 e una astensione - un credito di 5,651 miliardi di franchi destinato alla Fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e al raddoppio del San Gottardo. Il dossier passa ora agli Stati.
La settimana scorsa, nella discussione sugli investimenti destinati alle strade nazionali per i prossimi anni, il Nazionale si era mostrato particolarmente generoso. Ai progetti proposti dal Consiglio federale - decongestionamento dell'area di Crissier (VD), «bypass» di Lucerna e circonvallazione di Le Locle (NE) - e quelli auspicati dalla CTT-N - circonvallazioni di La-Chaux-de-Fonds (NE) e di Näfels (GL) - ne aveva aggiunti altri tre frutto di proposte individuali.
Si tratta della Bodensee-Thurtalstrasse (BTS) in Turgovia (per 300 milioni), il Muggenbergtunnel a Basilea Campagna (150 milioni) e il completamento dell'autostrada nell'Oberland zurighese, per un investimento ancora ignoto. Dopo aver inserito i tre progetti contestati nella Fase di potenziamento 2019, il Consiglio nazionale era chiamato ad esprimersi sul loro finanziamento. Dato che non tutte le cifre erano disponibili aveva rinviato il dossier in commissione.
E oggi il relatore commissionale Fabio Regazzi (PPD/TI) ha ricordato che per tutti e tre i progetti non esistono stime sui costi dato che i lavori preparatori non sono abbastanza avanzati. Inoltre, ha fatto notare il ticinese, i costi evocati durante i dibattiti si basano su stime avanzate da chi li propone e, secondo l'Ufficio federale delle strade (USTRA), sono «nettamente troppo bassi». Secondo lo stesso governo turgoviese la nuova strada BTS costerà fino a 2 miliardi di franchi, ha precisato Michael Töngi (Verdi/LU).
Alla luce di queste considerazioni, il Nazionale ha quindi deciso di non accorda-

Woche jede finanzpolitische Vernunft vermissen lassen, sagte Philipp Hadorn (SP/SO). Bewusst oder aus Unwissenheit seien die wahren Kosten der beschlossenen Projekte verschleiert worden.
Hadorn zeigte sich auch befremdet darüber, dass der Nationalrat das Autobahnnetz massiv ausbauen will, während die Jugend gegen den Klimawandel auf die Strasse gehe. Michael Töngi (Grüne/LU) liess durchblicken, dass die Grünen gegen die Ausbau-Beschlüsse das Referendum ergreifen könnten.
Kurt Fluri (FDP/SO) rief dazu auf, die Verhältnismässigkeit zu wahren. Wie auf der Strasse gebe es auch in der Verkehrspolitik hin und wieder Unfälle. Eine Dramatisierung sei unnötig. Die Mehrheit schloss sich dieser Haltung an und stimmte dem Vorschlag der Kommission mit 130 zu 55 Stimmen bei 4 Enthaltungen und dem Kredit in der Gesamtabstimmung mit 131 zu 57 Stimmen zu.

Contrairement aux estimations avancées, la route dans la région du lac de Constance devrait par exemple coûter entre 1,5 et 2 milliards, a-t-il ajouté. Et Thomas Hardegger (PS/ZH) d'abonder en son sens : le National a presque doublé le crédit proposé par le Conseil fédéral, à minimum 10 milliards, avec tous les projets qu'il a ajoutés. Ne pouvant revenir sur la liste des aménagements, la gauche et les Vert'libéraux s'en remettent au Conseil des Etats pour corriger le tir.

Un milliard supplémentaire

Même sans les trois projets controversés, le crédit d'engagement adopté par la Chambre du peuple va bien plus loin que la proposition du Conseil fédéral. Il s'élève à 5,651 milliards de francs.
Le gouvernement avait proposé une copie contenant les projets de suppression du goulet d'étranglement de Crissier (316 millions) et de contournement du Locle (481 millions) et de Lucerne (1,47 milliard), ainsi que le financement du deuxième tube du tunnel routier du Gothard (2,084 milliards). Le National a ajouté un milliard pour les contournements de La Chaux-de-Fonds (546 millions) et de Näfels (454 millions).
Le crédit de 8,156 milliards de francs pour l'entretien, l'adaptation et l'exploitation des routes nationales pour la période 2020 à 2023, a quant à lui été libéré sans contestation.
Les députés se sont aussi montrés généreux avec le trafic d'agglomération en faisant passer l'enveloppe prévue par le Conseil fédéral à 1,489 milliard de francs, soit 145 millions de plus. Ils ont ajouté 4 projets aux 32 retenus par le gouvernement : l'agglomération de Delémont, Argovie Est et Lugano ainsi que le contournement d'Oberburg dans l'Emmental.

re al momento mezzi finanziari a questi tre progetti contestati. Per questo motivo nel decreto destinato al loro finanziamento è stata introdotta una disposizione secondo cui il Consiglio federale è incaricato di sottoporre al Parlamento un credito d'impegno relativo a questi dossier quando avranno raggiunto lo stato pianificatorio di «progetto generale».
La sinistra era contraria a questo precisazione poiché non vuole integrare i tre progetti nell'attuale fase di potenziamento. Si tratta di progetti che non sono prioritari, che non sono pronti per essere realizzati e le cui stime di costi sono sconosciute, ha evidenziato Philipp Hadorn (PS/SO).
La consigliera federale Simonetta Sommaruga ha inoltre ricordato come questi dossier non abbiano seguito le procedure previste dall'Ufficio federale delle strade (USTRA). Per la ministra dei trasporti, inoltre, l'uguaglianza di trattamento nei confronti dei vari progetti non è stata rispettata. Diverse regioni che hanno rispettato le regole del gioco hanno del resto vivamente protestato, ha aggiunto la ministra dei trasporti sostenendo la necessità di trattare tutti i progetti e tutte le regioni allo stesso modo.
Tra i dossier che potrebbero subire ritardi, Regazzi, nel tradizionale incontro della deputazione ticinese con la stampa, non ha nascosto che potrebbero esserci anche il collegamento A2-A13 sul Piano di Magadino e il potenziamento dell'autostrada a sud del ponte diga di Melide. «La speranza - ha affermato - è che la Camera dei cantoni faccia marcia indietro oppure ridimensioni le decisioni di quella del popolo».
Al termine del dibattito, come detto, il Nazionale ha approvato il cosiddetto «Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per le grandi opere sulla rete delle strade nazionali, la fase di potenziamento 2019 e la pianificazione di progetti non ancora approvati» per complessivi 5,651 miliardi. Questo contiene anche 2,084 miliardi per la costruzione della seconda canna al San Gottardo, approvata nella votazione popolare del 28 febbraio 2016.
Oggi, durante i dibattiti, il raddoppio del San Gottardo è stato solo brevemente evocato. Stando al messaggio del Con-

siglio federale, il cantiere durerà circa sette anni e l'entrata in funzione della seconda canna è prevista per il 2027. In seguito inizierà il risanamento del traforo esistente e dal 2030 sarà operativo l'intero sistema.
La capacità di transito non aumenterà dato che per legge potrà essere aperta una sola corsia per direzione di marcia. Questo principio è stato approvato anche dall'Unione europea: nell'Accordo istituzionale concluso tra Berna e Bruxelles attualmente in consultazione viene infatti esplicitamente precisato che «le nuove infrastrutture legate alla sicurezza, come la costruzione della seconda canna della galleria autostradale del San Gottardo, non costituiscono un aumento delle capacità».
In questo senso la limitazione delle capacità al livello attuale (una sola corsia per senso di marcia) non sarà considerata dall'UE come una «restrizione quantitativa unilaterale» (leggi: Bruxelles non la considererà una violazione dell'Accordo sui trasporti terrestri).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 01.05.2019

In der Detailberatung zum Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen 18.066 spricht sich die KVF-S deutlich für den Ausbau der Strasseninfrastruktur aus, sofern dieser in einem angemessenen finanziellen und seriösen planerischen Rahmen erfolgt. Um zum regulären Planungsprozess zurückzukehren, beantragt sie ihrem Rat, die kurzfristig vom Nationalrat aufgenommenen Projekte aus der Vorlage zu streichen.
Nachdem sich die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) an ihrer letzten Sitzung für Eintreten auf die Vorlage 18.066 **«Nationalstrassen 2020-2023, Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen und Verpflichtungskredit. Zahlungsrahmen»** ausgesprochen hatte, führte sie nun die Detailberatung durch.Neben den finanziellen Mitteln für Ausbau und Unterhalt sowie für den Gotthard-Strassentunnel umfasst die Vorlage 18.066 auch den vieldiskutierten Ausbauschritt 2019 für die Nationalstrassen. Der Nationalrat hatte auf Antrag seiner vorbe-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 01.05.2019

A l'issue de la discussion par article sur l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales (18.066), la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est clairement positionnée en faveur de l'aménagement des infrastructures routières, pour autant que cet aménagement suive une planification cohérente et entre dans un cadre financier raisonnable. Pour revenir à la planification ordinaire, elle propose à son conseil de biffer certains projets intégrés il y a peu par le Conseil national.
Après s'être prononcée, lors de sa précédente séance, pour l'entrée en matière sur le projet 18.066 **«Routes nationales sur la période 2020-2023, étape d'aménagement 2019 des routes nationales et crédit d'engagement. Plafond de dépenses»,** la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a entamé la discussion par article.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 01.05.2019

Nella deliberazione di dettaglio sulla fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali (18.066) la Commissione si esprime chiaramente a favore del potenziamento dell'infrastruttura stradale, a condizione che lo stesso si attui entro un quadro pianificatorio serio e finanziariamente adeguato. Per poter ritornare al processo pianificatorio ordinario, propone alla propria Camera di stralciare dalla fase di potenziamento i progetti inseriti a breve termine dal Consiglio nazionale.
All'ultima riunione la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) aveva deciso di entrare in materia sull'oggetto 18.066 **«Strade nazionali 2020-2023, fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali e credito d'impegno. Limite di spesa»**; ora ha proceduto alla deliberazione di dettaglio.
Oltre ai mezzi finanziari per il potenziamento e la manutenzione e per la galleria autostradale del San Gottardo, l'oggetto 18.066 comprende anche la

ratenden Kommission die Projekte zur Umfahrung von La-Chaux-de-Fonds und Näfels in den Ausbauschritt aufgenommen. Beide Projekte waren im Rahmen der Abstimmung über den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) (15.023) bereits beschlossen worden. Zusätzlich hatte die grosse Kammer aber auch die Bodensee-Thurtal-Strasse, die Lückenschliessung der Zürcher Oberlandautobahn und den Muggenbergtunnel in den Bundesbeschluss aufgenommen.

Die KVF-S unterstreicht die Bedeutung des regulären Planungsprozesses, welcher einen angemessenen und ausgeglichenen Strassenausbau in allen Landesteilen der Schweiz garantiert. Sie weist darauf hin, dass die Arbeiten zu der mit der NAF-Vorlage (15.023) beschlossenen Integration der 400 Kilometer Kantonsstrassen ins Nationalstrassennetz und damit verbunden die Aufnahme der kantonalen Grossprojekte laufen. Da die Prüfung dieser noch nicht abgeschlossen ist und weder die Inhalte noch die Kosten der Projekte abschliessend bekannt sind, schätzt die Kommission die drei Projekte als noch nicht reif für die Aufnahme in den aktuellen Ausbauschritt ein. Aus diesem Grund beantragt die KVF-S ihrem Rat, die drei Projekte aus der Vorlage zu streichen (Bodensee-Thurtal-Strasse 11 : 2, Zürcher Oberland 12 : 0 (1) und Muggenbergtunnel 12 : 0 (1)). Eine Minderheit beantragt, bei der Bodensee-Thurtal-Strasse dem Nationalrat zuzustimmen.

In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die drei Bundesbeschlüsse mit grossem Mehr angenommen (Zahlungsrahmen einstimmig, Ausbauschritt 2019 12 : 0 (1) und Verpflichtungskredit 11 : 0 (1)). Im Ständerat wird die Vorlage 18.066 voraussichtlich in der Sommersession behandelt werden.

Outre le financement de l'aménagement et de l'entretien des routes nationales ou encore du tunnel routier du Gothard, cet objet porte sur l'étape d'aménagement 2019 des routes nationales, qui a donné lieu à moult discussions. En effet, sur proposition de sa commission, le Conseil national avait intégré au projet les contournements de La Chaux-de-Fonds et de Näfels, déjà adoptés lors du vote sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA ; 15.023). De plus, la Chambre basse y avait ajouté, dans l'arrêté fédéral concerné, la route Lac de Constance-Thurtal, la construction du tronçon manquant de l'autoroute de l'Oberland zurichois et le tunnel de Muggenberg.

La CTT-E souligne qu'il faut respecter le processus de planification ordinaire si l'on veut garantir un développement du réseau routier adapté et équitable sur tout le territoire suisse. Elle indique que les travaux d'intégration dans le réseau de routes nationales de 400 kilomètres de routes cantonales - intégration décidée dans le cadre du FORTA (15.023) - et donc la reprise dans ce cadre de grands projets lancés par les cantons, suivent leur cours. Etant donné que l'évaluation de ces derniers n'est pas terminée et que ni le contenu ni les coûts définitifs des projets ne sont entièrement définis, la commission considère que les trois projets cités plus haut ne sont pas encore assez développés pour être intégrés au projet d'aménagement actuel. C'est pourquoi elle propose à son conseil de les biffer de l'objet 18.066 (respectivement par 11 voix contre 2 pour la route Lac de Constance-Thurtal, 12 voix contre 0 et 1 abstention pour la construction du tronçon manquant de l'autoroute de l'Oberland zurichois et 12 voix contre 0 et 1 abstention pour le tunnel de Muggenberg). Une minorité de la commission propose, quant à elle, de se rallier à la décision du Conseil national et d'approuver l'intégration de la route Lac de Constance-Thurtal.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé les trois arrêtés fédéraux à une nette majorité (unanimité sur le plafond des dépenses ; 12 voix contre 0 et 1 abstention en faveur de l'étape d'aménagement et 11 voix contre 0 et 1 abs-

controversa fase di potenziamento 2019 delle strade nazionali. Su proposta della sua Commissione incaricata dell'esame preliminare, il Consiglio nazionale aveva inserito nella fase di potenziamento i progetti di circonvallazione di La Chaux-de-Fonds e Näfels. La realizzazione dei due progetti era già stata decisa in occasione della votazione sul Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) (15.023). Inoltre, la Camera alta aveva tuttavia inserito nel decreto federale anche la strada che collega il lago di Costanza e la valle della Thur, il completamento dell'autostrada dell'Oberland zurighese e la galleria del Muggenberg.

La CTT-S sottolinea l'importanza del processo pianificatorio ordinario, che garantisce un ampliamento delle strade adeguato ed equilibrato in tutte le regioni della Svizzera. Essa fa notare che i lavori relativi all'integrazione dei 400 chilometri di strade cantonali nella rete delle strade nazionali, decisa con il progetto FOSTRA (15.023), sono in corso e che, di conseguenza, sono stati avviati anche i grandi progetti cantonali. Visto che l'esame di questi progetti non è ancora stato concluso e che non se ne conoscono interamente né i contenuti né i costi, la Commissione ritiene che i tre progetti non siano ancora pronti per essere inseriti nell'attuale fase di potenziamento. Per questo motivo la CTT-S propone alla propria Camera di stralciare i tre progetti (strada tra lago di Costanza e valle della Thur 11 : 2, Oberland zurighese 12 : 0 (1) e galleria del Muggenberg 12 : 0 (1)). Una minoranza propone di allinearsi al Consiglio nazionale per quanto riguarda la strada che collega il lago di Costanza e la valle della Thur.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato i tre decreti federali con una netta maggioranza (limite di spesa all'unanimità, fase di potenziamento 2019 12 : 0 (1) e credito d'impegno 11 : 0 (1)). Il Consiglio degli Stati tratterà l'oggetto 18.066 verosimilmente nella sessione estiva.

tention pour le crédit d'engagement). L'objet 18.066 sera vraisemblablement examiné par le Conseil des Etats à la session d'été.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten

Botschaft vom 28. September 2018 zum zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (BBl 2018 6665)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat zwei Bundesbeschlüsse. In einem ersten Beschluss sind zugunsten der 13 Länder, welche der EU seit 2004 beigetreten sind (EU-13), 1046,9 Millionen Franken vorgesehen zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten (Rahmenkredit Kohäsion). Gestützt auf einen zweiten Bundesbeschluss sollen 190 Millionen Franken auch in EU-Ländern ausserhalb der EU-13 für Massnahmen im Bereich Migration eingesetzt werden (Rahmenkredit Migration). Beide Rahmenkredite bilden, zusammen mit dem entsprechenden Eigenaufwand der Bundesverwaltung von 65,1 Millionen Franken, den zweiten Beitrag der Schweiz an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Betrag von 1302 Millionen Franken über 10 Jahre.

Ausgangslage
Der Bundesrat anerkannte die Osterweiterung der EU ab 2004 als wichtigen Schritt zu mehr Stabilität in Europa und sprach sich dafür aus, die mittel- und osteuropäischen Staaten nach deren EU-Beitritt ab 2004 (EU-13) durch den Erweiterungsbeitrag zu unterstützen. Diese Absicht wurde von der Stimmbevölkerung in der Referendumsabstimmung vom 26. November 2006 zum Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas befürwortet. Bis 2017 wurde der Erweiterungsbeitrag in den 2004 der EU beigetrete-

18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE

Message du 28 septembre 2018 relatif à une deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (FF 2018 6669)

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose deux arrêtés fédéraux. Le premier prévoit d'allouer un montant de 1046,9 millions de francs en faveur des treize pays ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) afin de réduire les disparités économiques et sociales (crédit-cadre pour la cohésion). Quant au deuxième arrêté fédéral, il prévoit d'allouer un montant de 190 millions de francs afin de financer des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) non seulement dans l'UE-13, mais également dans les autres pays de l'UE. Ces deux crédits-cadres, auxquels s'ajoutent les charges propres de l'administration fédérale pour un montant de 65,1 millions de francs, constituent ensemble la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE d'un montant de 1302 millions de francs sur dix ans.

Contexte
Le Conseil fédéral a reconnu l'élargissement de l'UE à l'Est dès 2004 comme une étape importante vers une Europe plus stable et s'est prononcé en faveur d'un soutien aux pays d'Europe centrale et orientale ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13) dans le cadre de la contribution à l'élargissement. Appelé aux urnes, le peuple a approuvé cette approche en acceptant la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est lors du référendum du 26 novembre 2006. La contribution à

18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE

Messaggio del 28 settembre 2018 concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata nonché a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (FF 2018 5617)

Compendio

Con il presente messaggio il Consiglio federale propone due decreti federali. Il primo destina 1046,9 milioni di franchi a favore dei 13 Paesi che hanno aderito all'UE dal 2004 (UE-13) per ridurre le disparità economiche e sociali (credito quadro «coesione»), mentre il secondo prevede lo stanziamento di 190 milioni di franchi anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 per sostenere provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione»). Unitamente ai 65,1 milioni di franchi per le spese proprie dell'Amministrazione federale, i due crediti quadro costituiscono il secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'Unione europea per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni.

Situazione iniziale
Il Consiglio federale, riconoscendo che l'allargamento a Est dell'Unione europea (UE) a partire dal 2004 costituiva un ulteriore, importante passo per rafforzare la stabilità in Europa, propose di continuare a sostenere gli Stati dell'Europa centrale e orientale anche dopo la loro adesione all'UE (UE-13), nel quadro del contributo all'allargamento. Tale intenzione fu accolta favorevolmente dagli elettori in occasione del referendum sulla legge federale del 26 novembre 2006 sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Il contributo all'allargamento negli Stati che hanno aderito all'UE nel 2004 (UE-10) si è concluso con successo nel 2017 con la realizzazione di

nen Staaten (EU-10) mit insgesamt 210 Projekten erfolgreich abgeschlossen. In Bulgarien und Rumänien läuft der Erweiterungsbeitrag noch bis 2019, in Kroatien bis 2024.

Das wirtschaftliche Wachstum in den Ländern der EU-13 und ihre Fortschritte aufgrund ihres EU-Beitritts verstärken auch den wirtschaftlichen Austausch mit der Schweiz. Zusätzlich zu den politischen Vorteilen eines sicheren und stabilen Europas profitiert die Schweiz wirtschaftlich von der Ausdehnung der bilateralen Verträge mit der EU auf die mittel- und südosteuropäische Wachstumsregion. Dies fördert den Wohlstand auf beiden Seiten, erhält Arbeitsplätze in der Schweiz und schafft Perspektiven für die Bevölkerung vor Ort.

Die Kohäsion in Europa steht aber weiterhin vor grossen und zum Teil neuen Herausforderungen. Die Finanzkrise ab 2008 und die darauffolgende Wirtschafts- und Schuldenkrise haben viele süd-, aber auch mittel- und südosteuropäische Staaten stark getroffen, was zur Vergrösserung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in Europa und innerhalb einzelner EU-Mitgliedstaaten beigetragen hat. Dazu kamen die ausserordentlich grossen Migrationsbewegungen, die 2015/2016 einen Höhepunkt erreichten und zahlreiche EU-Mitgliedstaaten mit Blick auf ihre Kapazitäten und das Management der Migrationsbewegungen stark gefordert haben. Angesichts dieser Herausforderungen unterstützen sowohl die EU als auch die EFTA/EWR-Staaten die Kohäsion in Europa weiterhin mit erheblichen Mitteln.

Die EU bleibt der wichtigste Akteur bei der Bewältigung dieser Herausforderungen; von ihrer stabilisierenden Wirkung profitiert auch die Schweiz. Die EU-Mitgliedstaaten sind sowohl aus wirtschaftlicher als auch aus politischer Sicht die wichtigsten Partner der Schweiz, und deren positive wirtschaftliche und soziale Entwicklung kommt auch der Schweiz zugute, die dank den bilateralen Abkommen mit der EU über einen massgeschneiderten Zugang zum EU-Binnenmarkt verfügt. Um ihren Wohlstand langfristig zu sichern, ist die Schweiz auch in Zukunft auf ein sicheres, stabiles und prosperierendes Europa angewiesen. Sie hat deshalb auch

l'élargissement destinée aux pays ayant adhéré à l'UE en 2004 (UE-10), qui a permis de financer avec succès 210 projets, a pris fin en 2017. Les projets financés en Bulgarie et en Roumanie se poursuivent jusqu'en 2019, ceux menés en Croatie, jusqu'en 2024.

La croissance économique dans les pays de l'UE-13 et les progrès que ces derniers ont accomplis grâce à leur adhésion à l'UE se sont traduits par une intensification des échanges économiques avec la Suisse. Au-delà des avantages politiques inhérents à une Europe stable et sûre, la Suisse a économiquement tout à gagner d'une extension des accords bilatéraux avec l'UE à cette région d'Europe centrale et du Sud-Est en pleine croissance. Vecteur de prospérité pour toutes les parties, cette évolution préserve des emplois en Suisse et donne des perspectives aux populations locales.

La cohésion en Europe continue néanmoins de faire face à des défis importants et en partie nouveaux. La crise financière qui a éclaté en 2008 ainsi que la crise économique et la crise de la dette qui ont suivi ont frappé de plein fouet l'Europe méridionale, mais aussi l'Europe centrale et du Sud-Est, ce qui a accentué les disparités économiques et sociales sur le continent et dans certains Etats membres de l'UE. S'y sont ajoutés des mouvements migratoires d'une ampleur exceptionnelle, qui ont atteint un sommet en 2015-2016 et ont fortement sollicité les capacités d'accueil et la gestion des migrants dans de nombreux Etats membres de l'UE. Compte tenu de ces défis, l'UE et les Etats membres de l'AELE/EEE continuent de consacrer des sommes considérables à la cohésion en Europe.

L'UE joue un rôle essentiel dans la maîtrise de ces défis, et son action stabilisatrice bénéficie également à la Suisse. De plus, les Etats membres de l'UE sont, du point de vue économique et politique, les principaux partenaires de la Suisse ; leur développement économique et social bénéficie également à la Suisse qui, grâce aux accords bilatéraux conclus avec l'UE, dispose d'un accès sur mesure au marché intérieur européen. Afin de préserver durablement sa prospérité, la Suisse continuera à l'avenir de s'engager pour une Europe sûre, stable et

210 progetti. In Bulgaria e Romania il contributo all'allargamento prosegue ancora fino al 2019 e in Croazia fino al 2024.

La crescita economica nei Paesi dell'UE-13 e i progressi che questi hanno compiuto aderendo all'UE hanno rafforzato anche gli scambi economici con la Svizzera. Oltre ai vantaggi politici di un'Europa sicura e stabile, la Svizzera beneficia economicamente dell'estensione degli accordi bilaterali con l'UE alla regione in crescita dell'Europa centrale e sud-orientale. Ciò significa maggiore benessere per entrambe le parti, salvaguardia dei posti di lavoro in Svizzera e nuove prospettive per la popolazione locale.

La coesione in Europa deve però affrontare ancora sfide notevoli, in parte nuove. La crisi finanziaria scoppiata nel 2008 e la successiva crisi economica e del debito pubblico hanno colpito duramente molti Paesi dell'Europa meridionale, ma anche centrale e sud-orientale, aggravando ulteriormente le disparità economiche e sociali in Europa e all'interno di singoli Stati membri dell'UE. A ciò si sono aggiunti i movimenti migratori di proporzioni straordinarie che hanno raggiunto il culmine nel 2015-2016 e hanno messo a dura prova numerosi Stati membri dell'UE sul piano delle capacità e della gestione delle ondate migratorie. Dinanzi a queste sfide, l'UE e gli Stati dell'AELS/SEE continuano a destinare risorse ingenti alla coesione in Europa.

L'UE è ancora l'attore cruciale nella gestione di queste sfide e anche la Svizzera trae beneficio dal suo effetto stabilizzante. Gli Stati membri dell'UE sono i partner più importanti della Svizzera dal punto di vista sia economico che politico e il loro sviluppo economico e sociale positivo ha effetti benefici anche per il nostro Paese, che grazie agli accordi bilaterali con l'UE gode di un accesso su misura al mercato interno dell'Unione. Per garantire la propria prosperità a lungo termine, anche in futuro la Svizzera avrà bisogno di un'Europa sicura, stabile e florida. Permane pertanto il suo interesse al rafforzamento della coesione all'interno dell'Europa nonché a una migliore gestione dei movimenti migratori. La Svizzera accorda il suo secondo contributo in modo autonomo. Il contributo

weiterhin ein Interesse, zur Stärkung der Kohäsion innerhalb Europas sowie zur besseren Bewältigung der Migrationsbewegungen beizutragen.
Die Schweiz spricht ihren zweiten Beitrag autonom. Der Beitrag ist nicht direkt mit anderen EU-Dossiers verknüpft, er gliedert sich jedoch in die Schweizer Europapolitik ein. Zum Zeitpunkt der Überweisung vorliegender Botschaft bleiben diesbezüglich wesentliche Fragen noch offen, unter anderem betreffend den Ausgang der Verhandlungen zum institutionellen Abkommen und die Anerkennung der Börsenäquivalenz. Letztere erachtet der Bundesrat als erforderlich. Gleichzeitig ist der zweite Schweizer Beitrag eine Investition in Sicherheit, Stabilität und Wohlstand in Europa und entspricht somit den Schweizer Interessen. Der Bundesrat hat die Bedeutung einer guten Zusammenarbeit mit der EU und das Ziel der Festigung der bilateralen Beziehungen wiederholt unterstrichen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat entschieden, beim Schweizer Beitrag mit vorliegender Botschaft einen nächsten Schritt zu machen, indem er sie an das Parlament überweist. Treten die angestrebten Resultate nicht ein, dann wird das Parlament die neue Ausgangslage berücksichtigen können.

Inhalt der Vorlage
Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat deshalb den eidgenössischen Räten einen zweiten Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren. Dieser Betrag entspricht der Höhe des Erweiterungsbeitrags. Er setzt sich zusammen aus einem erneuten Rahmenkredit Kohäsion (1046,9 Mio. CHF), einem erstmaligen Rahmenkredit Migration (190 Mio. CHF) sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung (65,1 Mio. CHF).
Die Integration der EU-13 Länder in die EU, die Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten und damit die Stärkung der Kohäsion innerhalb der EU sind langfristige Prozesse. Der Beitrag der Schweiz soll die wirtschaftliche Entwicklung in den Partnerländern stärken und die Perspektiven vor Ort verbessern. Der Bundesrat will

prospère. Il est dès lors dans son intérêt de pérenniser sa contribution au renforcement de la cohésion en Europe et à la maîtrise des mouvements migratoires.
La Suisse octroie sa deuxième contribution de manière autonome. Cette contribution ne présente aucun lien direct avec d'autres dossiers européens ; elle s'inscrit néanmoins dans la politique européenne de la Suisse. Au moment de soumettre le présent message au Parlement, certaines questions essentielles restent ouvertes, notamment concernant l'issue des négociations sur l'accord institutionnel et la reconnaissance de l'équivalence boursière. Cette dernière est estimée nécessaire par le Conseil fédéral. Parallèlement, la deuxième contribution suisse constitue un investissement dans la sécurité, la stabilité et la prospérité en Europe, ce qui est clairement dans l'intérêt de la Suisse. Le Conseil fédéral a souligné à plusieurs reprises l'importance d'une bonne coopération avec l'UE et l'objectif de renforcer les relations bilatérales. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a décidé de franchir une nouvelle étape dans la contribution suisse en proposant le présent message au Parlement. Si les résultats souhaités ne se concrétisent pas, le Parlement pourra alors prendre en compte la nouvelle situation.

Contenu du projet
Par le présent message, le Conseil fédéral propose dès lors aux Chambres fédérales d'allouer une deuxième contribution, d'un montant total de 1302 millions de francs sur dix ans, à certains Etats membres de l'UE. Ce montant est équivalent à celui de la contribution à l'élargissement. Il comprend un deuxième crédit-cadre pour la cohésion (1046,9 millions de CHF), un premier crédit-cadre pour la migration (190 millions de CHF) et un crédit destiné à couvrir les charges de l'administration fédérale (65,1 millions de CHF).
L'intégration des Etats de l'UE-13 dans l'Union européenne et, de fait, la réduction des disparités économiques et sociales ainsi que le renforcement de la cohésion au sein de l'UE s'inscrivent dans un processus de longue haleine. La contribution de la Suisse doit renforcer le développement économique dans les pays partenaires et améliorer les pers-

non è direttamente connesso ad altri dossier dell'UE, sebbene s'inserisca nella politica europea della Svizzera. A questo riguardo, al momento dell'adozione del presente messaggio rimangono aperte alcune questioni fondamentali, concernenti fra l'altro l'esito dei negoziati relativi all'accordo istituzionale e il riconoscimento dell'equivalenza delle borse, requisito necessario per il Consiglio federale. Nel contempo il secondo contributo svizzero costituisce un investimento nella sicurezza, nella stabilità e nella prosperità in Europa e corrisponde pertanto agli interessi della Svizzera. A più riprese il Consiglio federale ha sottolineato l'importanza di una buona collaborazione con l'UE e l'obiettivo di rafforzare le relazioni bilaterali. Dato questo contesto, trasmettendo il presente messaggio al Parlamento ha deciso di compiere un ulteriore passo nell'ambito del contributo svizzero. Se i risultati auspicati non dovessero essere raggiunti, il Parlamento potrà tenere conto della nuova situazione di partenza (in particolare anche della situazione relativa all'equivalenza delle borse).

Contenuto del progetto
Con il presente messaggio il Consiglio federale sottopone all'approvazione delle Camere federali un secondo contributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo totale di 1302 milioni di franchi nell'arco di dieci anni. Questo ammontare corrisponde a quello del primo contributo all'allargamento. Il contributo consiste in un ulteriore credito quadro «coesione» (1046,9 mio. fr.) e in un primo credito quadro «migrazione» (190 mio. fr.) a cui si aggiungono le spese proprie dell'Amministrazione federale (65,1 mio. fr.).
L'integrazione dei Paesi UE-13 nell'UE, la riduzione delle disparità economiche e sociali e quindi il rafforzamento della coesione all'interno dell'UE sono processi a lungo termine. Il contributo della Svizzera si prefigge di rafforzare lo sviluppo economico nei Paesi partner e di migliorare le prospettive locali. In quest'ottica, nell'ambito prioritario della formazione professionale il Consiglio federale intende mettere a disposizione il know-how svizzero, allo scopo di migliorare la formazione di forza lavoro qualificata e ridurre la disoccupazione

in diesem Rahmen mit dem Schwerpunktbereich Berufsbildung die Schweizer Expertise einbringen, um die Ausbildung von Fachkräften zu verbessern und die Jugendarbeitslosigkeit in den Partnerländern zu reduzieren. Entsprechend den Prioritäten der Partnerländer werden die Mittel auch in anderen Themenbereichen wie Umwelt- und Klimaschutz, Forschungszusammenarbeit, Gesundheit und Sozialwesen, Privatsektorförderung, Sicherheit sowie Förderung des Bürgerengagements und der Transparenz eingesetzt werden.
Die innereuropäischen Spannungen im Zusammenhang mit der Migrationssituation ab 2015 haben gezeigt, dass erhebliche Divergenzen zwischen den Migrationssystemen der EU-Mitgliedstaaten bestehen und dass Migration einen Einfluss auf den europäischen Zusammenhalt hat. Das gute Funktionieren der europäischen Systeme im Migrationsbereich, einschliesslich der Harmonisierung entsprechender europäischer Standards, ist eine Voraussetzung für die Eindämmung von irregulärer Weiterwanderung innerhalb Europas (Sekundärmigration). Der Bundesrat will im Interesse der Schweiz im Rahmen des Schwerpunktbereichs Migration mit entsprechenden Programmen und Projekten in von Migrationsbewegungen besonders betroffenen EU-Mitgliedstaaten - auch ausserhalb der EU-13 Länder - mithelfen, die Herausforderungen im Flüchtlings- und Migrationsbereich in Europa besser zu bewältigen.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU (Rahmenkredit Kohäsion) (BBl 2018 6729)
29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung

pectives sur place. Dans ce contexte, le Conseil fédéral veut mettre à profit l'expertise suisse dans le domaine prioritaire de la formation professionnelle, afin d'améliorer la formation de personnel qualifié et de réduire le chômage des jeunes dans les pays partenaires. En fonction des priorités de ces pays, les fonds seront également affectés à d'autres domaines comme la protection de l'environnement et du climat, la coopération en matière de recherche, la santé et le social, le soutien au secteur privé, la sécurité, la participation citoyenne et la transparence.
Les tensions entre les pays européens provoquées par la situation migratoire à partir de 2015 ont montré qu'il existe toujours des divergences notoires entre les systèmes de prise en charge des migrants au sein des Etats membres de l'UE et que la migration influence la cohésion européenne. Le bon fonctionnement des systèmes européens dans le domaine de la migration et l'harmonisation des normes européennes correspondantes sont des préalables indispensables pour endiguer la migration irrégulière et éviter que les migrants ne poursuivent leur route en Europe (migration secondaire). Dans le cadre du domaine prioritaire de la migration, le Conseil fédéral veut participer, avec des programmes et projets réalisés dans les Etats membres de l'UE particulièrement touchés par les mouvements migratoires (y compris hors de l'UE-13), à une meilleure gestion des défis liés aux réfugiés et aux migrants en Europe.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie (crédit-cadre pour la cohésion)
(FF 2018 6733)
29.11.2018 CE Décision modifiant le projet
18.03.2019 CN Divergences

giovanile nei Paesi partner. Sulla base delle priorità dei Paesi partner, le risorse saranno destinate anche ad altre aree tematiche quali la protezione dell'ambiente e del clima, la cooperazione in materia di ricerca, la sanità e gli affari sociali, la promozione del settore privato, la sicurezza, la promozione dell'impegno civico e della trasparenza.
Le tensioni intraeuropee legate alla situazione migratoria delineatasi dal 2015 dimostrano che permangono profonde divergenze tra i sistemi destinati a gestire i movimenti migratori degli Stati membri dell'UE e che la migrazione ha un impatto sulla coesione europea. Un prerequisito per arginare la migrazione irregolare all'interno dell'Europa (migrazione secondaria) è dato dal buon funzionamento dei sistemi europei di gestione della migrazione, inclusa l'armonizzazione delle pertinenti norme europee. Nell'ambito prioritario della migrazione, nell'interesse della Svizzera il Consiglio federale intende pertanto realizzare appositi programmi e progetti per aiutare gli Stati membri dell'UE particolarmente colpiti dai movimenti migratori - anche al di fuori dei Paesi dell'UE-13 - ad affrontare al meglio le sfide future legate ai movimenti migratori e di profughi in Europa.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea per la riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allarga (credito quadro «coesione») (FF 2018 5679)
29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga

Entwurf 2
Bundesbeschluss über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (Rahmenkredit Migration)
(BBl 2018 6731)
29.11.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.03.2019

Parlament will Kohäsionsmilliarde an Bedingung knüpfen
Die Schweiz soll nur dann eine weitere Kohäsionsmilliarde an die EU zahlen, wenn diese auf diskriminierende Massnahmen gegen die Schweiz verzichtet. Das wollen National- und Ständerat. Noch sind sie sich aber nicht in allen Punkten einig.
Der Nationalrat hat der Kohäsionsmilliarde am Montag deutlich zugestimmt. Die 1,3 Milliarden Franken aus der Schweiz sollen in den nächsten zehn Jahren dazu beitragen, die wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten zwischen alten und neuen EU-Ländern zu reduzieren.
Neben den Staaten im Osten der EU werden auch EU-Länder Geld erhalten, die besonders von Migration betroffen sind. Dafür sah der Bundesrat 190 Millionen Franken vor. Der Nationalrat hat nun eine andere Verteilung beschlossen: Er will den Betrag für die Ost-Staaten um 190 Millionen auf 857 Millionen Franken kürzen und jenen für die von Migration betroffenen Staaten um 190 auf 380 Millionen Franken aufstocken.

Migrationsmanagement verbessern
Der Nationalrat nahm mit 108 zu 82 Stimmen einen Antrag seiner Staatspolitischen Kommission an. Sprecher Gerhard Pfister (CVP/ZG) sagte, die Kommission betrachte die Migration als grössere Herausforderung als die Heranführung der Ost- an die Westländer. Es liege im Interesse der Schweiz, wenn das Migrationsmanagement in besonders betroffenen Staaten verbessert werde.

Projet 2
Arrêté fédéral relatif à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE visant à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration) (FF 2018 6735)
29.11.2018 CE Décision modifiant le projet
18.03.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.03.2019

Le National soutient un nouveau milliard de cohésion
La Suisse doit octroyer à l'Union européenne un nouveau « milliard de cohésion » . Au grand dam de l'UDC, le National a soutenu lundi ce projet par 125 voix contre 65. Il a aussi accepté par 113 voix contre 74 un crédit pour la migration. Le tout soumis à condition.
Le Conseil fédéral avait présenté cette deuxième contribution à l'UE sur dix ans comme un geste de bonne volonté envers Bruxelles. Le soutien s'inscrit dans la volonté générale de conclure un accord cadre très délicat avec l'UE.
La somme totale à libérer sur dix ans se monte à 1,302 milliard de francs. La contribution est un signal politique important pour le développement des relations bilatérales, a plaidé Ignazio Cassis. Son poids est en revanche plutôt symbolique pour l'UE. C'est aussi un bon investissement pour la Suisse : avec la première contribution, sa réputation s'est améliorée dans les pays concernés.
Les députés ont décidé, par 108 voix contre 82, de doubler la somme dévolue à la migration. Elle devrait s'élever à 380 millions et profitera à l'Europe du Sud. Cette enveloppe devrait aussi favoriser les retours des migrants dans leur pays d'origine. Le crédit pour réduire les disparités économiques et sociales serait réduit en fonction (856,9 millions).
La gauche et une partie du PLR et des Vert'libéraux s'y sont opposés. Les Verts auraient même voulu réaffecter l'enveloppe de migration à la cohésion. «Ce crédit ne sert qu'à renforcer la forteresse Europe», a argué Balthasar

Disegno 2
Decreto federale concernente il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea a sostegno di provvedimenti in ambito migratorio (credito quadro «migrazione»)
(FF 2018 5681)
29.11.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.03.2019

Approvato nuovo contributo di coesione a Ue
Al termine di un lungo dibattito, il Consiglio nazionale ha approvato oggi la concessione di un secondo contributo di coesione all'Ue pari a 1,3 miliardi di franchi diluiti su dieci anni. Rispetto agli Stati, che dovrà riesaminare il dossier, la Camera del popolo ha raddoppiato i mezzi (da 190 milioni a 380 milioni) destinati a quei Paesi, come la Grecia o l'Italia, alle prese con una forte pressione migratoria.
Nel corso del dibattito odierno, la Camera del popolo ha respinto tutte le proposte di non entrata nel merito presentate dall'UDC, nonché una proposta sostenuta ad alcuni PLR e UDC di rinvio al Consiglio federale.
Il dibattito odierno è stato sfruttato soprattutto dai democentristi per denunciare l'accordo istituzionale con l'Ue. L'editore della Weltwoche, Roger Köppel (ZH) ha rinfacciato alla maggioranza in Parlamento di voler sottomettere la Svizzera ai giudici stranieri, insomma di svendere l'indipendenza della Svizzera, distruggendo in questo modo un modello di successo. E, colmo dei colmi, di essere anche disposti a concedere un ulteriore miliardo di coesione senza ottenere nulla in cambio. «Ma siamo diventati matti?», ha esclamato il consigliere nazionale UDC, chiedendosi se il il Parlamento non stesse vivendo «in un universo parallelo».
Proteste cadute nel vuoto: per la maggioranza il contributo di coesione è invece un segno tangibile di solidarietà nei confronti dei Paesi dell'Est volto alla loro

Gegen die Aufstockung des Migrationskredits stellten sich SP, Grüne und ein Teil der FDP. Cédric Wermuth (SP/AG) befand, die Migration sei derzeit nicht die grösste Herausforderung für den Zusammenhalt der EU. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) wollte den Betrag fürs Migrationsmanagement streichen statt aufstocken. Es gehe nicht primär um humanitäres Engagement, sondern um Rückführung, argumentierte er.

Griechenland, Spanien und Italien
Laut Asylministerin Karin Keller-Sutter sollen mit dem Migrationskredit Staaten wie Spanien, Griechenland und Italien unterstützt werden, die wegen ihrer geografischen Lage besonders belastet sind.
Mit der Aufstockung des Rahmenkredits Migration hat der Nationalrat eine Differenz zum Ständerat geschaffen. Das kommt auch jenen gelegen, die angesichts der aktuellen Probleme in den Beziehungen zur EU den definitiven Entscheid zur Kohäsionsmilliarde verzögern möchten.

Umstrittene Bedingungen
Umstritten war, ob die Zahlung an Bedingungen geknüpft werden soll - und wenn ja, an welche. Schliesslich beschloss der Nationalrat, in diesem Punkt dem Ständerat zu folgen, der bereits eine Bedingung eingebaut hatte: Wenn und solange die EU diskriminierende Massnahmen gegen die Schweiz ergreift, soll kein Geld fliessen.
Der Rat verwarf den Vorschlag seiner Aussenpolitischen Kommission, die eine präzisere Bedingung vorgeschlagen hatte. Nach ihrem Willen sollte das Geld soll nur fliessen, wenn die EU die Gleichwertigkeit der Schweizer Börsenregulierung anerkennt und wenn die Vollassoziierung der Schweiz ans europäische Forschungsprogramm «Horizon Europe» gewährleistet ist.

Auftrag an Bundesrat
Auch ein Antrag von rechter Seite für zusätzliche Bedingungen sowie einer von linker Seite gegen jegliche Bedingungen scheiterte. Hingegen will der Nationalrat im Bundesbeschluss verankern, dass der Bundesrat dem Parlament spätestens im Jahr 2020 einen Kredit zur erneuten Assoziierung der Glättli (Verts/ZH).

Equivalence boursière rejetée
Le National n'a pas souhaité renforcer les conditions posées par le Conseil des Etats. Les fonds ne seront bloqués que si l'UE adopte des mesures discriminatoires à l'encontre de la Suisse. Par 129 voix contre 61, les députés ont rejeté les autres propositions.
Le PDC et le PLR exigeaient une pleine association de la Suisse au projet de recherche « Horizon Europe » et la reconnaissance boursière illimitée. Le gouvernement devra toutefois présenter un projet afin que la Suisse puisse participer au programme Erasmus+.
Roland Büchel (UDC/SG) voulait aller encore plus loin. Il aurait souhaité soumettre le crédit à la condition que l'UE respecte les engagements qu'elle a pris avec la Suisse et qu'elle continue à actualiser les accords bilatéraux, « à défaut de quoi, la Suisse renoncerait au paiement » .

Une erreur de lier
Suivant le Conseil fédéral, la gauche a refusé toute condition. Elle estime qu'il est dans l'intérêt de la Suisse de renforcer la cohésion, de contribuer à la sécurité au sein de l'UE et d'y réduire les écarts salariaux.
« Nous ne pouvons pas lier la solidarité à des décisions politiques » , a lancé Sibel Arslan (Verts/BL). Cela rendra les rapports à l'UE encore plus compliqués. La Suisse doit s'efforcer de traiter de manière indépendante les différents dossiers en cours.
Mieux vaut faire un pas vers l'autre que de se diviser, estiment également les socialistes. Pour le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis aussi, un lien juridique est faux. « Nous n'avons pas besoin de répondre avec le même langage de représailles que l'UE » , a-t-il argumenté. Sans résultat.
Carlo Sommaruga (PS/GE) aurait voulu que la Suisse vérifie que les Etats respectent les droits fondamentaux comme la liberté d'opinion ou la séparation des pouvoirs, avant d'obtenir les fonds. La Pologne, la Hongrie et la Roumanie prennent aujourd'hui des décisions contre les valeurs que défendent la Suisse et l'UE. Il faut éviter de consolider ces gouvernements, a-t-il plaidé en vain. De plus, il voulait réserver une part de

stabilizzazione e al loro sviluppo, sviluppo di cui la Confederazione trae anche un beneficio economico.
«Per un Paese esportatore come la Svizzera è importante avere un accesso a questi mercati, con milioni di consumatori», ha affermato in aula il consigliere federale Ignazio Cassis. Manuel Tornare (PS/GE) ha sottolineato che l'Ue rimane pur sempre il nostro principale partner commerciale e finanziario. Si tratta anche di tendere una mano all'Europa, insomma di contribuire alla distensione delle nostre relazioni con Bruxelles, ha aggiunto Balthasar Glättli (Verdi/ZH). Diversi oratori hanno ricordato che la Svizzera potrà decidere quali progetti finanziare e potrà controllarne l'avanzamento. Insomma, non si tratta di un salto nel buio.

No condizioni precise
Il Nazionale doveva poi decidere se il versamento del contributo di coesione dovesse essere sottoposto a determinate condizioni. Nelle intenzioni della sua commissione preparatoria, la Svizzera avrebbe potuto assumere impegni concreti solo dopo che Bruxelles avesse garantito il riconoscimento dell'equivalenza della Borsa svizzera (oggi valida fino a giugno), la piena associazione al programma di ricerca Horizon Europe 2021-2027 (che succede a Horizon 2020, n.d.r.) e che non venissero adottate altre misure discriminatorie da parte dell'Ue nei confronti della Confederazione.
Alla fine, su invito anche del ministro degli esteri ticinese, il plenum si è espresso per una versione più blanda, adeguandosi in questo agli Stati, ossia: Bruxelles non dovrà adottare, mettendole in pratica, misure discriminatore nei confronti della Svizzera. Per diversi esponenti della sinistra, il contributo elvetico è troppo esiguo (0,13%), rispetto al budget globale, per funzionare veramente da arma di ricatto nei confronti di Bruxelles. «È inutile mostrare i muscoli, rischiamo solo di darci la zappa sui piedi», ha sostenuto in aula ancora l'ecologista Balthasar Glättli.
Quanto a Cassis, questi ha esortato i presenti, venendo ascoltato, a non iscrivere nella legge condizioni precise, creando così un legame giuridico tra temi del tutto indipendenti l'uno dall'altro, col rischio di «restringere il margine di

Schweiz ans Bildungsprogramm Erasmus+ vorlegt.
Aussenminister Ignazio Cassis sagte zu den diversen Vorschlägen, präzise Bedingungen seien fehl am Platz. Die Nadelstiche der EU - etwa die ausstehende unbefristete Anerkennung der Schweizer Börsenregulierung - gehörten ins Kapitel Machtpolitik. Das wirksamste Mittel gegen die Nadelstiche sei eine Lösung beim Rahmenabkommen. Mit der nun beschlossenen Formulierung kann der Bundesrat laut Cassis aber leben.

Falsches Zeichen, falscher Moment
Die Ratsrechte wollte gar nicht erst auf die Vorlage eintreten oder diese an den Bundesrat zurückweisen. Die Gegnerinnen und Gegner warfen die Frage auf, ob die Ost-Staaten überhaupt noch unterstützungsbedürftig seien. Vor allem aber brachten sie das Rahmenabkommen mit der EU ins Spiel, gegen das es von rechts bis links grosse Vorbehalte gibt.
Der Bundesrat habe seine Haltung dazu noch nicht festgelegt - ein schlechter Moment für eine Zahlung an die EU, befand Andreas Aebi (SVP/BE). Roger Köppel (SVP/ZH) fragte: «Haben wir eigentlich in der Schweiz, im Bundeshaus, den Verstand verloren? Sind wir verrückt geworden?»

Auf Zeit spielen
Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) plädierte mit Blick auf das Rahmenabkommen dafür, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, um Zeit zu gewinnen. Solange nicht klar sei, wie es mit der EU weitergehe, sei es nicht haltbar, Geld zu sprechen. «Das können Sie doch keinem Steuerzahler und keiner Steuerzahlerin erklären.»
Die Mehrheit vertrat jedoch die Auffassung, die Kohäsionsmilliarde sei im Interesse der Schweiz - und überdies der Preis für den Marktzugang. Martin Naef (SP/ZH) warnte vor einer unnötigen und wirkungslosen Provokation der EU. Diese erachte die Zahlung nämlich als selbstverständlichen Beitrag für den Zugang zum Binnenmarkt. Tiana Moser (GLP/ZH) bezeichnete die Kohäsionsmilliarde als Investition in die friedliche Zukunft Europas. Im Vergleich zu den anderen Ländern leiste die Schweiz einen sehr kleinen Beitrag.

10% au moins des fonds à la lutte contre la corruption et le respect de l'Etat de droit. Ses deux propositions ont été rejetées par 136 voix contre 55. Il existe suffisamment de bases légales pour faire respecter ces principes, lui a répondu M. Cassis.

Asile
Par 118 voix contre 62, le National a aussi complété la loi sur l'asile afin que le Conseil fédéral puisse affecter le financement prévu aux mesures en matière de migration. Le volet sur la migration doit avant tout profiter aux pays fortement touchés par les flux migratoires.
Grâce à la nouvelle base légale créée dans la loi sur l'asile, le Conseil fédéral pourra lui-même conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats. Il devra toutefois consulter au préalable les commissions compétentes.

manovra dell'esecutivo». Insomma, nessuna prova di forza da parte elvetica nei confronti di Bruxelles. Cassis ha comunque assicurato che il Consiglio federale avrebbe valutato il versamento del denaro anche alla luce delle relazioni con l'Ue.
Il plenum ha poi respinto una proposta di Carlo Sommaruga (PS/GE) che avrebbe voluto obbligare il governo, nel decidere la ripartizione dei mezzi finanziari tra i vari Paesi dell'est, a tenere conto dello Stato di diritto, della separazione dei poteri e della libertà della stampa. Per il socialista ginevrino si tratta di favorire Stati virtuosi: Paesi come la Romania, la Polonia e l'Ungheria stanno invece ponendo problemi circa il rispetto di alcuni valori fondanti dell'Ue, «che sono anche quelli della nostra Costituzione».

Più soldi per migrazione
A differenza degli Stati, il Nazionale ha poi accolto la proposta di raddoppiare i mezzi destinati alla migrazione, portandoli da 190 a 380 milioni. Una proposta che, per quanto possa sembrare contraddittorio, ha trovato appoggio anche tra i democentristi.
Concretamente, ha spiegato la consigliera federale Karin Keller-Sutter in aula, si tratta di aiutare Paesi come l'Italia, la Spagna o la Grecia a gestire meglio i flussi migratori. La Svizzera ha una certa esperienza in materia, per esempio nell'accelerazione dell'esame delle richieste di asilo o nell'aiuto al rimpatrio.
Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati che potrebbe esaminare le divergenze in giugno oppure in settembre. Nel frattempo, il parlamento spera che i rapporti con Bruxelles possano migliorare. Il Consiglio federale dovrebbe inoltre esprimere entro l'estate una posizione definitiva sull'accordo istituzionale con l'Ue.

I piani di governo
Stando ai piani del Consiglio federale, una parte consistente dell'importo di 1,302 miliardi di franchi diluito su 10 anni (circa 130 milioni l'anno) dovrebbe andare a Paesi dell'Europa dell'Est quali Polonia e Romania, seguite da Slovacchia, Repubblica Ceca, Ungheria e Bulgaria. 190 milioni verrebbero attribuiti (380 per il Nazionale) alla migrazione per l'integrazione dei migranti nella so-

cietà e nel mondo del lavoro, e anche per rispondere a situazioni di urgenza, come ad esempio un forte afflusso di migranti.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 05.04.2019

Differenz beim 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten (18.067)

Im Rahmen der Differenzbereinigung hat sich die APK-S erneut mit dem zweiten Schweizer Beitrag zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU (Rahmenkredit Kohäsion) sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration (Rahmenkredit Migration) beschäftigt.

Der Nationalrat hat das Geschäft in der Frühjahrssession beraten und zwei Differenzen zum Ständeratsbeschluss aus der Wintersession 2018 geschaffen. Die erste Differenz betrifft die Verteilung der finanziellen Mittel auf die beiden Rahmenkredite. Während der Ständerat diesbezüglich dem Vorschlag des Bundesrates gefolgt ist, beschloss der Nationalrat, 190 Millionen Franken vom Rahmenkredit Kohäsion in den Rahmenkredit Migration zu verschieben. Die zweite Differenz bildet eine vom Nationalrat neu eingefügte Bestimmung, welche vom Bundesrat verlangt, dem Parlament spätestens 2020 einen Kredit zur erneuten Assoziierung der Schweiz am EU-Programm zur Bildungsförderung (Erasmus+) zu beantragen.

Die APK-S hat sich bei beiden Differenzen einstimmig entschieden, am Beschluss des Ständerates festzuhalten.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 05.04.2019

Divergences concernant la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE (18.067)

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la CPE-E s'est à nouveau penchée sur la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE visant à réduire les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie (crédit-cadre pour la cohésion) et à soutenir des mesures dans le domaine de la migration (crédit-cadre pour la migration).

Le Conseil national avait examiné cet objet à la session de printemps, créant deux divergences par rapport à la décision prise par le Conseil des Etats à la session d'hiver 2018. La première divergence concerne la répartition des ressources entre les deux crédits-cadres. Tandis que le Conseil des Etats a suivi sur ce point la proposition du Conseil fédéral, le Conseil national a décidé de déplacer 190 millions de francs du crédit-cadre pour la cohésion vers le crédit-cadre pour la migration. La deuxième divergence réside dans une disposition introduite par le Conseil national et exigeant du Conseil fédéral qu'il propose au Parlement, d'ici à 2020 au plus tard, un crédit visant à la réintégration de la Suisse au programme européen d'encouragement de la formation (Erasmus+).

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 05.04.2019

Divergenze riguardo al secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE (18.067)

Nella fase di appianamento delle divergenze la CPE-S si è nuovamente occupata del secondo contributo svizzero volto a ridurre le disparità economiche e sociali nell'UE allargata (credito quadro coesione) nonché del sostegno a misure nell'ambito della migrazione (credito quadro migrazione).

Il Consiglio nazionale ha discusso questo oggetto nella sessione primaverile e si è scostato su due punti rispetto alla decisione del Consiglio degli Stati della sessione invernale 2018. La prima divergenza riguarda la ripartizione delle risorse finanziarie sui due crediti quadro. Mentre il Consiglio degli Stati si allinea alla proposta del Consiglio federale, il Consiglio nazionale ha deciso di trasferire 190 milioni di franchi dal credito quadro coesione al credito quadro migrazione. La seconda divergenza si riferisce a una nuova disposizione introdotta dal Consiglio nazionale con la quale si chiede al Consiglio federale di presentare al Parlamento la richiesta di un credito per il rinnovo dell'associazione della Svizzera al programma UE sulla promozione della formazione (Erasmus+) al più tardi entro il 2020.

Per entrambe queste divergenze la CPE-S ha deciso all'unanimità di attenersi alla decisione del Consiglio degli Stati.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

18.068 Asylgesetz. Änderung (Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten)

Botschaft vom 28. September 2018 zur Änderung des Asylgesetzes (Kompetenz des Bundesrates zum Abschluss völkerrechtlicher Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen) (BBl 2018 6565)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Revision des Asylgesetzes soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen. Diese Kompetenzdelegation erfolgt im Zusammenhang mit dem Rahmenkredit Migration des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten (vgl. Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018).

Ausgangslage
Der Bundesrat beantragt mit der Finanzierungsbotschaft vom 28. September 2018 die Zustimmung der eidgenössischen Räte zu einem zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten EU sowie zur Unterstützung von Massnahmen im Bereich der Migration im Gesamtbetrag von 1302 Millionen Franken. Dieser zweite Beitrag setzt sich zusammen aus einem Rahmenkredit Kohäsion, einem Rahmenkredit Migration sowie dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung. Der Rahmenkredit Migration soll das Migrationsmanagement in ausgewählten EU-Mitgliedstaaten stärken. Konkrete Ziele sind dabei effizientere Asylverfahren sowie die Verbesserung der Verfahren zur Aufnahme von Schutzsuchenden und zur Rückkehr. Die massgebenden finanzrechtlichen Grundlagen für den Rahmenkredit Migration sind im

18.068 Loi sur l'asile. Modification (Crédit-cadre migration; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE)

Message du 28 septembre 2018 concernant la modification de la loi sur l'asile (Compétence du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux sur le versement de contributions à certains États membres de l'Union européenne ou à des organisations internationales) (FF 2018 6595)

Condensé du message

La présente révision de la loi sur l'asile vise à conférer au Conseil fédéral la compétence de conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'Union européenne (UE) ou à des organisations internationales pour mettre en oeuvre le crédit-cadre pour la migration se rapportant à la deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE (cf. message du 28 septembre 2018 sur le financement).

Contexte
Dans son message du 28 septembre 2018 sur le financement, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales d'approuver une deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'Union européenne (UE) pour un montant global de 1302 millions de francs en vue d'atténuer les disparités économiques et sociales dans l'UE élargie et de soutenir des mesures dans le domaine de la migration. Cette contribution comprend un crédit-cadre pour la cohésion, un crédit-cadre pour la migration, ainsi que les charges propres de l'administration fédérale. Le crédit-cadre pour la migration doit contribuer à renforcer la gestion des mouvements migratoires dans certains Etats membres de l'UE. Il vise à augmenter l'efficacité des procédures d'asile ainsi qu'à améliorer les procédures d'accueil des personnes à protéger et les procédures de retour. Les bases juridiques déterminantes du crédit-cadre

18.068 Legge sull'asilo. Modifica (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali)

Messaggio del 28 settembre 2018 relativo alla modifica della legge sull'asilo (Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali) (FF 2018 5563)

Compendio del messaggio

La presente revisione della legge sull'asilo ha lo scopo di conferire al Consiglio federale la facoltà di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali ai fini dell'attuazione del credito quadro per la migrazione. Questa delega di competenze interviene contestualmente al credito quadro per la migrazione del secondo con-tributo della Svizzera a favore di alcuni Stati membri dell'UE (cfr. messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018).

Situazione iniziale
Con il messaggio di finanziamento del 28 settembre 2018 il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale, per approvazione, un secondo contributo svizzero alla riduzione delle disparità economiche e sociali nell'UE allargata e a sostegno di misure nel settore della migrazione in favore di alcuni Stati membri dell'UE per un importo complessivo di 1302 milioni di franchi. Tale importo consta di un credito quadro per la coesione, di un credito quadro per la migrazione e di spese proprie dell'Amministrazione federale. Con il credito quadro per la migrazione ci si propone di rafforzare la gestione della migrazione in alcuni Stati membri dell'UE. Gli obiettivi concreti consistono in procedure d'asilo più efficienti e miglioramenti procedurali per quanto riguarda l'accoglienza delle persone bisognose di protezione e il ritorno. Le basi legali determinanti del credito quadro per la migrazione sotto il profilo del diritto fi-

Asylgesetz (AsylG) verankert.
Die rechtlichen Grundlagen zum Rahmenkredit Kohäsion finden sich im Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas (BG Ost). Dieses Gesetz enthält in Artikel 12 eine Kompetenzdelegation, wonach der Bundesrat völkerrechtliche Verträge zur Umsetzung des Rahmenkredits Kohäsion abschliessen kann. Eine vergleichbare Kompetenzregelung im AsylG fehlt hingegen. Dementsprechend würden die Abkommen zur Umsetzung des Rahmenkredits Migration der Genehmigung der Bundesversammlung unterliegen.

Inhalt der Vorlage
Mit dem vorgeschlagenen neuen Artikel 114 AsylG soll der Bundesrat die Kom-petenz erhalten, im Rahmen des von der Bundesversammlung bewilligten Rahmenkredits Migration völkerrechtliche Verträge über die Ausrichtung von Beiträgen an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten oder an internationale Organisationen abzuschliessen.

Verhandlungen

Asylgesetz (AsylG) (BBl 2018 6575)
12.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.03.2019 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2018

Bundesrat soll Gelder der Kohäsionsmilliarde verteilen können
Der Bundesrat soll Verträge mit europäischen Staaten abschliessen dürfen, um Gelder der Kohäsionsmilliarde für Migrationsprojekte zu verteilen. Der Ständerat hat einer Änderung des Asylgesetzes zugestimmt. Er knüpft die Zahlungen aber an eine Bedingung.
Das Geld soll nur fliessen, wenn die EU keine diskriminierenden Massnahmen gegen die Schweiz ergreift. Andernfalls soll der Bundesrat keine Verpflichtungen auf der Grundlage des Rahmenkredits eingehen. Das hatte der Ständerat bereits bei der Genehmigung der

pour la migration se trouvent dans la loi sur l'asile (LAsi).
Les bases juridiques du crédit-cadre pour la cohésion figurent quant à elles dans la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. L'art. 12 de cette loi prévoit une délégation de compétence qui habilite le Conseil fédéral à conclure des accords internationaux concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la coh é-sion. Une telle réglementation fait défaut dans la LAsi. Aussi faudrait-il soumettre les accords concernant la mise en oeuvre du crédit-cadre pour la migration à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Contenu du projet
Le nouvel art. 114 LAsi proposé confère au Conseil fédéral la compétence de conclure, dans les limites du crédit-cadre pour la migration accordé par l'Assemblée fédérale, des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats membres de l'UE ou à des organisations internationales.

Délibérations

Loi sur l'asile (LAsi) (FF 2018 6605)
12.12.2018 CE Décision conforme au projet
18.03.2019 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2018

Les sénateurs créent la base légale pour le volet sur la migration
Le Conseil des Etats s'est repenché mercredi sur la nouvelle contribution à l'UE. Par 41 voix contre 2, il a révisé la loi sur l'asile afin que le Conseil fédéral puisse affecter les 190 millions prévus pour financer des mesures en matière de migration. La balle passe dans le camp du National.
Le crédit pour la migration fait partie du nouveau « milliard de cohésion » à l'UE. Sous réserve que Bruxelles ne prenne pas de mesures discriminatoires à l'égard de la Suisse, les sénateurs ont accepté fin novembre une enveloppe

nanziario sono fornite dalla legge sull'asilo (LAsi).
Le basi legali inerenti il credito quadro per la coesione sono stabilite nella legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Essa prevede all'articolo 12 una delega delle competenze che abilita il Consiglio federale a concludere accordi internazionali sull'attuazione del credito quadro per la coesione. La LAsi non prevede per contro un siffatto disciplinamento delle competenze. Gli accordi per l'attuazione del credito quadro per la migrazione dovrebbero dunque sottostare all'approvazione dell'Assemblea federale.

Contenuto del progetto
In virtù del nuovo articolo 114 LAsi proposto, al Consiglio federale è attribuita la competenza, nei limiti del credito quadro per la migrazione approvato dall'Assem-blea federale, di concludere trattati internazionali sul versamento di sussidi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali.

Deliberazioni

Legge sull'asilo (LAsi) (FF 2018 5573)
12.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.03.2019 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2018

Miliardo di coesione, 190 milioni alla migrazione
Il Contributo di coesione all'Ue è tornato stamane sui banchi del Consiglio degli Stati. Con 41 voti a 2, il plenum ha rivisto la legge sull'asilo affinché il Consiglio federale possa destinare i 190 milioni di franchi previsti (su 1,3 miliardi in totale) per il finanziamento delle misure migratorie. Il dossier va al Nazionale.
Il credito per la migrazione fa parte del nuovo «miliardo di coesione» destinato all'UE, somma spalmata su dieci anni. A condizione che Bruxelles non adotti misure discriminatorie nei confronti della Svizzera, alla fine di novembre i «sena-

Kohäsionsmilliarde entschieden.
Der Rat denkt dabei vor allem an mögliche Massnahmen der EU gegen die Schweizer Börse: Vor einem Jahr hatte die EU beschlossen, die Gleichwertigkeit der Schweizer Börsenregulierung nur befristet für ein Jahr zu anerkennen. Eine weitere Verlängerung machte sie von den Fortschritten beim Rahmenabkommen abhängig.
Mit den 1,302 Milliarden Franken will der Bundesrat zur Verminderung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in den EU-Staaten beitragen. 1,102 Milliarden Franken sind zugunsten der EU-13-Länder im Osten vorgesehen. 200 Millionen Franken sollen für Migrationsprojekte eingesetzt werden - und zwar in EU-Ländern, die von der Migration besonders stark betroffen sind.
Der Rahmenkredit Migration war im Ständerat unbestritten. Dessen Ziel sei es, effizientere Asylverfahren sowie verbesserte Verfahren zur Aufnahme von Schutzsuchenden und zur Rückkehr zu gewähren, argumentierte Pascale Bruderer (SP/AG) im Namen der Kommission.
Damit könne auch die Rückkehr von Menschen gefördert werden, die sich rechtswidrig in einem unterstützten EU-Mitgliedstaat aufhalten. Dies verhindere, dass diese Personen irregulär in die Schweiz kämen, erklärte Bruderer.
Der Ständerat hiess die Änderung mit 40 zu 2 Stimmen gut.

Debatte im Nationalrat, 18.03.2019

Siehe 18.067 Wirtschaftliche und soziale Ungleichheiten in der erweiterten EU. 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.04.2019

Im Asylgesetz soll neu festgehalten werden, dass der Bundesrat in Anwendung eines von den Räten noch zu bewilligenden Rahmenkredites Migration Verträge mit ausgewählten Staaten zur Ausrichtung entsprechender Beiträge selbständig abschliessen

globale de 1,3 milliard de francs dont 1,047 milliard pour réduire des disparités économiques et sociales dans l'Europe élargie.
Le volet sur la migration doit avant tout profiter aux pays fortement touchés par les flux migratoires, soit ceux du sud de l'Europe. Seuls Peter Föhn (UDC/SZ) et Thomas Minder (sans parti/SH) s'y sont opposés. Grâce à la nouvelle base légale créée dans la loi sur l'asile, le Conseil fédéral pourra lui-même conclure des accords internationaux sur le versement de contributions à certains Etats.
La ministre de justice et police Simonetta Sommaruga s'est félicitée du soutien des sénateurs. « Il est important que le Conseil fédéral puisse réagir de manière rapide et flexible » , les montants sont en outre relativement modestes, a remarqué la conseillère fédérale.

Délibérations au Conseil national, 18.03.2019

Voir 18.067 Réduction des disparités économiques et sociales dans l'Union européenne élargie. Deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE

Communiqué de presse de la commission des institutions plolitiques du Conseil des Etats du 30.04.2019

La loi sur l'asile doit être complétée par une disposition prévoyant que, pour mettre en oeuvre un crédit-cadre sur la migration que les conseils doivent encore adopter, le Conseil fédéral peut lui-même conclure des accords internationaux sur le versement de contributions

tori» hanno accolto l'idea di liberare 1,3 miliardi, di cui 1,047 miliardi per ridurre le disparità economiche e sociali nell'Europa allargata.
La componente migratoria deve andare soprattutto a beneficio dei Paesi fortemente colpiti dai flussi migratori, in particolare quelli dell'Europa meridionale. Solo Peter Föhn (UDC/SZ) e Thomas Minder (indipendente/SH) si sono opposti.
Grazie alla nuova base giuridica, il governo potrà concludere accordi internazionali sul versamento di contributi a determinati Stati.
La consigliera federale Simonetta Sommaruga si è detta soddisfatta per la decisione della Camera dei Cantoni. «È importante che il Consiglio federale sia in grado di reagire in modo rapido e flessibile alle crisi migratorie», ha dichiarato, «benché gli importi siano relativamente modesti», ha osservato la «ministra» di giustizia e polizia.

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.03.2019

Vedi 18.067 Disparità economiche e sociali nell'UE allargata. Secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.04.2019

Nella legge sull'asilo occorre sancire che il Consiglio federale, in applicazione di un credito quadro per la migrazione ancora da approvare dalle Camere, può concludere autonomamente trattati con Stati selezionati per la concessione dei relativi contributi (18.068 s Legge sull'a-

kann (18.068 s Asylgesetz. Änderung. Rahmenkredit Migration; 2. Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Staaten). Wie der Nationalrat ist die Kommission der Ansicht, dass der Bundesrat vorgängig die zuständigen Kommissionen konsultieren muss. Der Ständerat wird sich in der Sommersession sowohl mit dem Rahmkredit (Vorlage 18.067) wie auch mit der von der SPK vorberatenen Umsetzungsgesetzgebung befassen.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

à certains Etats (18.068 é Loi sur l'asile. Modification [Crédit-cadre migration ; deuxième contribution suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE]). A l'instar du Conseil national, la commission estime que le Conseil fédéral doit au préalable consulter les commissions compétentes. A la session d'été, le Conseil des Etats se penchera aussi bien sur le crédit-cadre (projet 18.067) que sur la législation d'exécution examinée par les Commissions des institutions politiques.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de
la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

silo. Modifica [Competenza del Consiglio federale di concludere trattati internazionali sulla concessione di contributi ad alcuni Stati membri dell'UE o a organizzazioni internazionali]). Come il Consiglio nazionale, la Commissione ritiene che il Consiglio federale debba dapprima consultare le commissioni competenti. Nella sessione estiva il Consiglio degli Stati si occuperà sia del credito quadro (progetto 18.067), sia della legislazione di attuazione esaminata dalla CIP.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della
commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

18.075 Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich. Änderung

Botschaft vom 28. September 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) (BBl 2018 6577)

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG) (BBl 2018 6599)
04.12.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
07.05.2019 NR Abweichung

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 14.05.2019

Bundesgesetz über den Finanz- und Lastenausgleich. Änderung (18.075 s)
Die FK-S hat sich erneut mit der Revision des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich befasst. Der Nationalrat hatte dieses Geschäft letzte Woche in der Sondersession beraten und eine technische Differenz zum Ständerat geschaffen, indem er eine Koordinationsbestimmung eingeführt hatte. Diese war notwendig geworden, weil die Revision des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich und das Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) identische Artikel betreffen. Mit dieser Koordinationsbestimmung wird - unabhängig vom Zeitpunkt des Inkrafttretens der beiden Vorlagen - eine einheitliche Rechtslage gewährleistet. Die FK-S beantragt ihrem Rat einstimmig, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

18.075 Loi sur la péréquation financière et la compensation des charges. Modification

Message du 28 septembre 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges (FF 2018 6607)

Délibérations

Loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC) (FF 2018 6629)
04.12.2018 CE Décision conforme au projet
07.05.2019 CN Divergences

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 14.05.2019

Modification de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (18.075)
La Commission des finances s'est à nouveau saisie du dossier relatif à la péréquation financière et la compensation des charges. Le Conseil national qui a traité cet objet la semaine dernière lors de la session spéciale a en effet introduit, par rapport au Conseil des Etats, une divergence d'ordre technique consistant en l'inscription d'une disposition de coordination devenue nécessaire, la révision de la loi fédérale sur la péréquation financière et la compensation des charges ainsi que la loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS (RFFA) portant sur des articles identiques. Cette disposition de coordination vient garantir une cohérence entre les décisions, indépendamment de l'entrée en vigueur des deux modèles.
La Commission des finances préconise unanimement de suivre la décision du Conseil national.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

18.075 Legge federale concernente la perequazione finanziaria et la compensazione degli oneri. Modifica

Messaggio del 28 settembre 2018 sulla modifica della legge federale concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri (LPFC) (FF 2018 5575)

Deliberazioni

Legge federale concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri (LPFC) (FF 2018 5597)
04.12.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
07.05.2019 CN Deroga

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 14.05.2019

Modifica della legge federale concernente la perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri (18.075 s)
La Commissione delle finanze si è nuovamente occupata dell'oggetto relativo alla perequazione finanziaria e alla compensazione degli oneri. Durante la trattazione avvenuta la settimana scorsa in occasione della sessione speciale, rispetto al Consiglio degli Stati il Consiglio nazionale ha in effetti introdotto una divergenza di ordine tecnico consistente nell'iscrizione di una disposizione di coordinamento, poiché la revisione della legge federale sulla perequazione finanziaria e la compensazione degli oneri e la legge federale concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS (RFFA) interessano articoli identici. La disposizione di coordinamento garantirà coerenza fra le decisioni, indipendentemente dall'entrata in vigore dei due modelli.
La Commissione delle finanze propone all'unanimità di allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

18.078 Strategisches Entwicklungsprogramm Eisenbahninfrastruktur. Ausbauschritt 2035

Botschaft vom 31. Oktober 2018 um Ausbauschritt 2035 des strategischen Entwicklungsprogramms Eisenbahninfrastruktur (BBl 2018 7321)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.10.2018

Bahn-Ausbauschritt 2035: Bundesrat stärkt den öffentlichen Verkehr mit 11,9 Milliarden Franken
Der Bundesrat will das Bahnangebot mit zusätzlichen Halb- und Viertelstundentakten an die steigende Nachfrage anpassen. Die Eisenbahn-Infrastruktur soll dazu bis 2035 für 11,9 Milliarden Franken ausgebaut werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31.10.2018 die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen. Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung wurden für die Botschaft zusätzliche Projekte aufgenommen, so der bahntechnische Ausbau des Lötschberg-Basistunnels sowie Massnahmen zur Aufwertung des Knotens St. Gallen und für Verbesserungen zwischen Basel, dem Jurasüdfuss und Genf. Für den Durchgangsbahnhof Luzern und das Herzstück Basel wird die Planung weiter vorangetrieben.
Trotz laufender Ausbauten sind etliche Bahnstrecken überlastet oder werden mittelfristig an ihre Grenzen stossen. Dies gilt auch für zahlreiche Bahnhöfe. Um der stark wachsenden Nachfrage gerecht zu werden, schlägt der Bundesrat dem Parlament im Rahmen des Ausbauschritts 2035 (AS 2035) vor, rund 11,9 Milliarden Franken in die Verbesserung der Eisenbahn-Infrastruktur zu investieren. Zu den zusätzlich in die Botschaft aufgenommenen Projekten gehört die bahntechnische Ausrüstung des im Rohbau ausgebrochenen Abschnitts der zweiten Röhre des Lötschberg-Basistunnels. Das ermöglicht bessere Angebote für den Personenverkehr und mehr Kapazitäten für Güterzüge im Basistunnel.

18.078 Programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire. Etape d'aménagement 2035

Message 31 octobre 2018 relatif à l'étape d'aménagement 2035 du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire
(FF 2018 7301)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018

Etape d'aménagement ferroviaire 2035 : le Conseil fédéral veut injecter 11,9 milliards de francs dans les transports publics
Le Conseil fédéral veut adapter l'offre ferroviaire à la demande croissante en instaurant des cadences supplémentaires à la demi-heure et au quart d'heure. Pour cela, il s'agit de renforcer l'infrastructure ferroviaire à hauteur de 11,9 milliards de francs d'ici 2035. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement. Au vu des réactions lors de la consultation, des projets supplémentaires ont été intégrés au message, tels que l'équipement de technique ferroviaire du tunnel de base du Loetschberg ainsi que des mesures de revalorisation du noeud de St-Gall et des améliorations entre Bâle, le pied du Jura et Genève. La planification concernant la gare de passage de Lucerne et le Maillon central de Bâle continue à avancer.
Malgré les aménagements déjà en cours, un grand nombre de tronçons ferroviaires et de gares sont saturés ou atteindront leurs limites à moyen terme. Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de consacrer environ 11,9 milliards de francs à l'amélioration de l'infrastructure ferroviaire dans le cadre de l'étape d'aménagement 2035 (EA 2035) afin de répondre à la demande en forte croissance. L'équipement de technique ferroviaire de la section excavée en gros oeuvre du deuxième tube du tunnel de base du Loetschberg fait partie des projets supplémentaires intégrés au message. Cela permet d'améliorer l'offre pour le transport de voyageurs et d'aug-

18.078 Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria. Ampliamento 2035

Messaggio 31 ottobre 2018 concernente la fase di ampliamento 2035 del programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2018 6143)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018

Fase di ampliamento delle ferrovie 2035: il Consiglio federale potenzia i trasporti pubblici con 11,9 miliardi di franchi
Il Consiglio federale intende adeguare l'offerta ferroviaria alla domanda crescente completandola con collegamenti supplementari a cadenza semioraria e quartoraria. A tale scopo, entro il 2035 prevede di ampliare l'infrastruttura ferroviaria con investimenti per un valore di 11,9 miliardi di franchi. Durante la sua seduta del 31 ottobre 2018 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio e lo ha trasmesso al Parlamento. Nel messaggio, che tiene conto dei risultati della consultazione, sono stati integrati progetti supplementari, quali l'equipaggiamento di tecnica ferroviaria della galleria di base del Lötschberg come pure misure di miglioramento dei collegamenti tra Basilea, il versante sud del Giura e Ginevra. Avanza inoltre la pianificazione per il passante di Lucerna e per quello di Basilea (rete suburbana trinazionale).
Nonostante gli ampliamenti in corso diverse tratte ferroviarie sono saturate o lo saranno a medio termine. Situazione che interessa anche numerose stazioni. Per rispondere adeguatamente alla domanda in forte crescita, il Consiglio federale propone al Parlamento di investire, nel quadro della fase di ampliamento 2035 (FA 2035), circa 11,9 miliardi di franchi nel miglioramento dell'infrastruttura ferroviaria. Tra i progetti supplementari integrati nel messaggio rientra il completamento delle installazioni tecnico-ferroviarie nel tratto scavato del secondo tubo della galleria di base del

Zusätzliche Halb- und Viertelstundentakte
Dank weiterer zusätzlicher Massnahmen soll auf den Strecken Genf - La Plaine, Avry-Fribourg, Olten-Baden, Aarau-Zürich, Brugg-Zürich sowie Luzern-Zug-Zürich der Viertelstundentakt ermöglicht werden. Die Ostschweiz erhält dank der durch den Brüttenertunnel erzielten Fahrzeitgewinne ein attraktiveres Angebot: St. Gallen wird zudem zu einem vollwertigen Knoten aufgewertet und Frauenfeld bekommt eine weitere, schnellere Verbindung nach Zürich. Zudem sollen direkte Züge zwischen Basel, Delémont und Genf ermöglicht werden und das Angebot durch den Jura wird verdichtet.
Aufgrund der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung verzichtet der Bundesrat auf die vorgeschlagene Form einer Drittfinanzierung für den Durchgangsbahnhof Luzern und das Herzstück Basel. Die beiden Standortkantone äusserten sich ablehnend dazu. Beide Projekte können jedoch weiter vorangetrieben und im Hinblick auf den folgenden Ausbauschritt konkretisiert werden. Die Finanzierung dafür ist sichergestellt.
Der AS 2035 bringt im Personenverkehr schweizweit mehr Kapazität, was die prognostizierten Überlasten abbaut und attraktivere Angebote und neue Viertel- und Halbstundentakte möglich macht. Auf der West-Ost-Achse geschieht dies schwergewichtig am Genferseebogen sowie in den Räumen Bern und Zürich. Insbesondere werden die Abschnitte Genf-Lausanne-Yverdon-Biel/Bienne und Solothurn-Olten-Zürich-Winterthur ausgebaut. Zwischen Neuenburg und La-Chaux-de-Fonds wird die Linie modernisiert. Dies erlaubt die Verdoppelung des Angebots mit zwei schnellen und zwei Regionalverbindungen. Weitere Angebotsverbesserungen entstehen am Jurasüdfuss, zwischen Basel und dem Mittelland, im Glarnerland, in der Ost- und in der Zentralschweiz, bei den Verbindungen zwischen Bern und Interlaken bzw. Brig, im Raum Lugano sowie in zahlreichen ländlichen und touristischen Regionen. In den Bahnhöfen werden die dringendsten Kapazitätsengpässe beseitigt und die Anpassungen gemäss Vorgaben des Behindertengleichstellungsgesetzes vorgenommen, wie z.B. in Morges, Basel SBB, Lenzburg

menter les capacités pour les trains de marchandises dans le tunnel de base.

Etoffements de cadences à la demi-heure et au quart d'heure
Grâce à d'autres mesures supplémentaires, il sera possible d'instaurer une cadence au quart d'heure sur les tronçons Genève-La Plaine, Avry-Fribourg, Olten-Baden, Aarau-Zurich, Brugg-Zurich ainsi que Lucerne-Zoug-Zurich. Grâce aux gains de temps de parcours générés par le tunnel de Brütten, la Suisse orientale obtient une offre plus attrayante : St-Gall est revalorisé en noeud à part entière et Frauenfeld obtient une liaison supplémentaire et plus rapide vers Zurich. En outre, des trains directs entre Bâle, Delémont et Genève devraient être mis en place et l'offre à travers le Jura sera densifiée.
En raison des résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce à proposer un financement par des tiers s'agissant de la gare de passage de Lucerne et du Maillon central de Bâle. Les deux cantons concernés ont émis un avis défavorable en la matière. Le développement de ces projets peut tout de même se poursuivre en vue d'une concrétisation lors d'une prochaine étape d'aménagement. Le financement de ces travaux préparatoires est assuré.
L'EA 2035 renforce les capacités nationales du transport de voyageurs, ce qui permet de réduire les surcharges prévues et de proposer des offres plus attrayantes ainsi que de nouvelles cadences au quart d'heure et à la demi-heure. Sur l'axe Est-Ouest, cela concerne principalement l'Arc lémanique ainsi que les régions de Berne et de Zurich. Les aménagements sont prévus en particulier sur les sections Genève-Lausanne-Yverdon-Biel/Bienne et Soleure-Olten-Zurich-Winterthour. La ligne entre Neuchâtel et La-Chaux-de-Fonds sera modernisée. Cela permet de doubler l'offre avec deux liaisons rapides et deux liaisons régionales. D'autres améliorations de l'offre seront effectuées sur le pied du Jura, entre Bâle et le Plateau, dans la région de Glaris, en Suisse orientale et centrale, sur les liaisons entre Berne et Interlaken, entre Berne et Brigue, dans la région de Lugano ainsi que dans de nombreuses régions rurales et touristiques. Au niveau

Lötschberg, che consente offerte migliori per il traffico viaggiatori e maggiori capacità per i treni merci nella galleria.

Collegamenti supplementari a cadenza semioraria e quartoraria
Ulteriori misure sono volte a consentire l'introduzione della cadenza quartoraria sulle tratte Ginevra - La Plaine, Avry-Friburgo, Olten-Baden, Aarau-Zurigo, Brugg-Zurigo e Lucerna-Zugo-Zurigo. Grazie alla riduzione dei tempi di percorrenza ottenuta attraverso la galleria di Brütten, la Svizzera orientale usufruirà di un'offerta attrattiva: San Gallo sarà elevata a nodo principale e Frauenfeld disporrà di un collegamento aggiuntivo e più veloce con Zurigo. Inoltre sarà possibile introdurre treni diretti tra Basilea, Delémont e Ginevra e ampliare l'offerta nella regione del Giura.
Considerati i risultati della consultazione, il Consiglio federale rinuncia alla soluzione proposta per il finanziamento da parte di terzi del passante di Lucerna e per quello di Basilea (rete suburbana trinazionale): entrambi i Cantoni interessati si sono infatti espressi negativamente. I due progetti possono tuttavia essere portati avanti e concretizzati in vista della fase di ampliamento successiva. Il relativo finanziamento è assicurato.
La FA 2035 aumenterà le capacità nel traffico viaggiatori su tutto il territorio nazionale, consentendo offerte più attrattive e nuovi collegamenti a cadenza semioraria e quartoraria ed eliminando i previsti sovraccarichi. Sull'asse est-ovest gli interventi interesseranno prevalentemente l'Arco lemanico e le regioni di Berna e Zurigo con ampliamenti, in particolare, dei tronchi Ginevra-Losanna-Yverdon-Bienne e Soletta-Olten-Zurigo-Winterthur. Sulla linea tra Neuchâtel e La-Chaux-de-Fonds saranno invece apportati ammodernamenti che permetteranno di raddoppiare i collegamenti, con due treni veloci e due regionali all'ora. Un miglioramento dell'offerta è previsto anche sul versante sud del Giura, tra Basilea e l'Altipiano centrale, nella regione di Glarona, nella Svizzera orientale e centrale, per i collegamenti tra Berna e Interlaken o Briga, nell'area di Lugano e in diverse regioni rurali e turistiche. In alcune stazioni, ad esempio Morges, Basilea FFS, Lenzburg e Zurigo Stadelhofen, si sopperirà alle

und Zürich Stadelhofen. Ebenso sollen 15 neue Haltestellen realisiert werden.

Zusätzliche Trassen für den Güterverkehr

Im Güterverkehr kann die Attraktivität sowohl auf der West-Ost- wie auf der Nord-Süd-Achse durch zusätzliche Kapazitäten und kürzere Fahrzeiten (Güterverkehrs-Expressnetz) erhöht werden. Die Verbindungen zwischen den grossen Rangierbahnhöfen Lausanne und Limmattal werden ausgebaut und beschleunigt. Das Gleiche gilt für Verbindungen zwischen diesen Rangierbahnhöfen und dem Jurabogen bzw. der Ostschweiz. Die bisherigen, stark störenden Einschränkungen für den Güterverkehr während den Hauptverkehrszeiten des Personenverkehrs können durch zusätzliche Standard- und Express-Trassen im Mittelland und im Raum Zürich beseitigt werden. Zusammen mit dem Ausbau und der besseren Einbindung von Verladeanlagen verbessern diese Investitionen die Wettbewerbsfähigkeit des Güterverkehrs auf der Schiene erheblich.

Die Finanzierung des Bahnausbaus ist über den Bahninfrastrukturfonds (BIF) gesichert, den Volk und Stände 2014 mit der Vorlage zu Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) beschlossen haben. Das Parlament wird den Ausbauschritt 2035 voraussichtlich 2019 beraten. Im Sinne der mit FABI beschlossenen rollenden Planung werden weitere Investitionen geprüft und dem Parlament in einem nächsten Ausbauschritt vorgelegt.

Die Vernehmlassungsvorlage enthielt zwei Ausbau-Varianten, eine kleinere und eine grössere. Da sich alle Kantone und die meisten Parteien klar für die grössere Variante aussprachen, wird die Variante eines Ausbauschrittes von 7 Milliarden Franken bis 2030 nicht mehr weiterverfolgt.

des gares, les engorgements les plus graves seront éliminés et leurs infrastructures seront adaptées conformément aux prescriptions de la loi sur l'égalité pour les handicapés, comme par ex. celles de Morges, de Bâle CFF, de Lenzburg et de Zurich Stadelhofen. Quinze nouveaux arrêts doivent également être réalisés.

Sillons supplémentaires pour le transport de marchandises

Il est possible d'augmenter l'attrait du transport des marchandises sur l'axe Est-Ouest ainsi que sur l'axe Nord-Sud grâce à des capacités supplémentaires et à des réductions de temps de parcours (réseau express pour le transport de marchandises). Les liaisons entre les grandes gares de triage de Lausanne et de Limmattal seront aménagées et accélérées. Il en va de même des liaisons entre ces gares de triage et l'Arc jurassien/la Suisse orientale. Les restrictions actuelles qui gênent fortement le transport de marchandises, aux heures de pointe du transport de voyageurs, peuvent être éliminées grâce à des sillons standard et express supplémentaires dans les régions du Plateau et de Zurich. Couplés à l'aménagement et à la meilleure desserte des installations de transbordement, ces investissements améliorent considérablement la compétitivité du fret ferroviaire.

Le financement de l'aménagement ferroviaire est assuré par le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF), qui a été adopté par le peuple et les cantons en 2014 avec le projet de financement et d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF). Le Parlement va probablement examiner l'EA 2035 en 2019. Dans l'esprit du principe de la planification roulante, décidé dans le cadre du projet FAIF, d'autres investissements seront examinés et présentés au Parlement lors d'une prochaine étape d'aménagement.

Le projet mis en consultation se déclinait en deux variantes, la seconde étant plus fournie que la première. Etant donné que tous les cantons et la plupart des partis se sont clairement prononcés en faveur de la seconde, il n'est pas donné suite à la variante qui proposait une étape d'aménagement de 7 milliards de francs d'ici 2030.

carenze di capacità più urgenti e si effettueranno i lavori necessari per attuare le prescrizioni della legge sui disabili. È inoltre prevista la realizzazione di 15 nuove fermate.

Tracce supplementari per il traffico merci

Nel traffico merci la FA 2035 permetterà di aumentare l'attrattività, sia sull'asse est-ovest che su quello nord-sud, potenziando le capacità e riducendo i tempi di percorrenza (rete di tracce merci rapide): saranno ampliati e velocizzati i collegamenti tra le grandi stazioni di smistamento Losanna e Limmattal, così come quelli tra queste ultime e l'Arco giurassiano o la Svizzera orientale. Si elimineranno inoltre le forti limitazioni finora applicate al traffico merci durante le ore di punta del traffico viaggiatori mediante l'aggiunta di tracce standard e veloci sull'Altipiano e nell'area di Zurigo. Oltre all'ampliamento e alla migliore integrazione degli impianti di carico, questi investimenti consentiranno anche un notevole aumento della competitività del traffico merci su rotaia.

Il finanziamento dell'ampliamento ferroviario è garantito dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF), adottato nel 2014 da Popolo e Cantoni nel quadro del progetto concernente il finanziamento e l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria (FAIF). Il Parlamento discuterà la fase di ampliamento 2035 presumibilmente nel 2019. In accordo con la pianificazione continua decisa con il progetto FABI saranno esaminati ulteriori investimenti, da presentare al Parlamento in una successiva fase di ampliamento.

Il progetto posto in consultazione prevedeva due varianti di ampliamento, una di minore, l'altra di maggiore entità. Siccome tutti i Cantoni e la maggior parte dei partiti si sono espressi a favore della seconda, l'opzione di una fase di ampliamento da 7 miliardi di franchi da realizzare entro il 2030 non viene più presa in considerazione.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2035 für die Eisenbahninfrastruktur (BBl 2018 7437)
07.03.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für den Ausbauschritt 2035 für die Eisenbahninfrastruktur
(BBl 2018 7441)
07.03.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.03.2019

Ständerat stockt Budget für Schweizer Bahnnetz auf
Für knapp 12 Milliarden Franken will der Bundesrat das Schweizer Bahnnetz ausbauen. Der Ständerat unterstützt den sogenannten Ausbauschritt 2035, möchte aber zusätzliche Projekte realisieren. Die Mehrkosten betragen 919 Millionen Franken.
Wegen des ungenügenden Planungsstandes hat der Bundesrat beantragt, den Durchgangsbahnhof Luzern und das Herzstück der trinationalen S-Bahn Basel nicht in den Ausbauschritt 2035 aufzunehmen. Die Mehrheit des Ständerats ist anderer Meinung. Die kleine Kammer entschied am Donnerstag oppositionslos, die Projektierung der beiden Vorhaben in den Ausbauschritt 2035 aufzunehmen.
Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga bezeichnete die Aufnahme der beiden Projekte als «finanzierbar und im Zeitraum bis 2035 realisierbar». Es gebe immer noch mehr Wünsche. Sie warne aber davor, das Fuder zu überladen. «Sonst haben wir wegen der zu vielen parallel laufenden Projekte unerwünschte Verspätungen auf dem Bahnnetz.»
Die vom Bundesrat ebenfalls zurückgestellte Direktverbindung Aarau-Zürich soll nach dem Willen des Ständerats explizit in die Liste der Projekte aufgenom-

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2035 de l'infrastructure ferroviaire
(FF 2018 7417)
07.03.2019 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral allouant un crédit d'engagement pour l'étape d'aménagement 2035 de l'infrastructure ferroviaire
(FF 2018 7421)
07.03.2019 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.03.2019

Le Conseil des Etats veut dépenser un milliard de plus pour le rail
Pas moins de 12,8 milliards devraient être investis pour désengorger le rail d'ici 2035. Le Conseil des Etats a décidé jeudi à l'unanimité de libérer 919 millions de plus que le Conseil fédéral. Il soutient une ligne directe entre Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds.
Le Conseil national doit encore se prononcer.
La Chambre des cantons a « amélioré » jeudi la copie gouvernementale et ajouté quelques projets aux près de 200 prévus. Certaines lignes sont déjà surchargées et il faut éviter les engorgements, a rappelé Claude Janiak (PS/BL) au nom de la commission. « Nous faisons en sorte que l'ensemble de la population en profite », a déclaré la ministre des transports Simonetta Sommaruga.

Berne - Chaux-de-Fonds
Le Conseil fédéral propose de moderniser la ligne entre Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds (NE) et de doubler l'offre avec deux liaisons rapides et deux liaisons régionales. Les sénateurs ont tacitement privilégié la construction d'une nouvelle liaison directe. Elle devrait être étendue jusqu'au Locle (NE).
Une telle option présente de grands avantages du point de vue économique. Géraldine Savary (PS/VD) s'est réjouie

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente la fase di ampliamento 2035 dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2018 6261)
07.03.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per la fase di ampliamento 2035 dell'infrastruttura ferroviaria
(FF 2018 6265)
07.03.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.03.2019

12,82 miliardi per «ferrovia 2035»
Per realizzare la ferrovia del futuro servono 12,82 miliardi di franchi. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha approvato oggi all'unanimità il credito destinato alla fase di ampliamento 2035 dell'infrastruttura ferroviaria svizzera. Oltre 200 i progetti previsti, alcuni dei quali a sud delle Alpi.
L'obiettivo è adeguare l'offerta alla domanda crescente completandola con collegamenti supplementari a cadenza semioraria e quartoraria. Il traffico ferroviario, sia merci che passeggeri, è infatti in forte aumento e molte linee sono ormai congestionate, ha spiegato il relatore commissionale Claude Janiak (PS/BL) nel giustificare la necessità d'intervenire. «La mobilità - ha aggiunto Claude Hêche (PS/JU) - è una delle chiavi della prosperità del nostro paese». «Grazie a qualità e densità dell'offerta ferroviaria - ha sostenuto - abbiamo evitato paralisi della rete stradale». La fase di ampliamento 2035, che sarà finanziata con il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF), appare quindi indispensabile.
Il credito approvato oggi è di quasi un miliardo superiore rispetto a quello chiesto dal Consiglio federale. L'Ufficio federale dei trasporti ha però confermato che la spesa supplementare non compromette la solidità finanziaria, ha spiegato Hêche.

men werden, welche für den nächsten Ausbauschritt geprüft werden. In die gleiche Kategorie stellt die kleine Kammer den milliardenschweren Ausbau der Strecken Lausanne-Bern sowie Winterthur-St. Gallen.

Volkswirtschaftlicher Nutzen
Bei der Linie Neuenburg - La Chaux-de-Fonds beschloss der Ständerat den Neubau einer Direktverbindung statt der vom Bundesrat geplanten Modernisierung der bestehenden Strecke. Nach Ansicht der Verkehrskommission, von der der Antrag stammt, weist die Direktverbindung einen hohen volkswirtschaftlichen Nutzen auf.
Der Rat stimmte auch der Verlängerung der Linie Aigle-Leysin bis zur Seilbahnstation und dem Ausbau der Strecke Locarno-Intragna zu, ebenso dem Doppelspurausbau in der Stadt Rorschach SG, mit dem die Fahrplanstabilität auf der Verbindung verbessert werden soll.
Die vom Bundesrat für den Ausbauschritt 2035 vorgeschlagenen Projekte hiess der Ständerat oppositionslos gut, mit Ausnahme der neuen Haltestelle Buttes-Les Sugits im Val de Travers NE. Mit den Ergänzungen belaufen sich die Kosten auf 12,82 Milliarden Franken. Auf der Liste stehen zusätzliche Verbindungen mit Halb- und Viertelstundentakt, Verbesserungen für den Güterverkehr und der Ausbau des Lötschberg-Basistunnels.

qu'une injustice soit finalement levée. Cette décision aura un impact positif sur le développement de La Chaux-de-Fonds. Les sénateurs n'ont en revanche pas voulu d'un arrêt aux Buttes-Les Sugits dans le canton de Neuchâtel.
Le Conseil des Etats s'est également prononcé en faveur d'un prolongement de la ligne Aigle-Leysin jusqu'à la station de téléphérique. Le projet du Conseil fédéral ne prévoyait pas d'extension de capacités pour cette ligne.

Molti «senatori» hanno poi preso la parola per rallegrarsi dei progetti previsti nelle loro regioni. Raphaël Comte (PLR/NE) ha ad esempio lodato la decisione della commissione di inserire nel pacchetto la costruzione di una nuova linea Neuchâtel e La Chaux-de-Fonds (NE).
Stefan Engler (PPD/GR), peraltro presidente della Ferrovia retica (FR), si è detto soddisfatto che non sono state dimenticate le regioni di montagna e turistiche. Nel suo cantone sono previsti investimenti a Landquart, in Prettigovia e sulla linea del Bernina tra St. Moritz e Tirano (I).
Del potenziamento della linea Locarno - Intragna (passaggio alla cadenza semioraria) si è rallegrato Fabio Abate (PLR/TI), ex presidente della società che la gestisce. In Ticino sono previsti anche altri investimenti come la nuova fermata di Piazza Indipendenza a Bellinzona, il rafforzamento della tratta Bioggio-Lugano (previsti qui treni ogni 10 minuti) e l'ampliamento dello scalo merci di Cadenazzo.
Ma è più a nord, sull'Altopiano, che si concentrano i principali interventi. In primo luogo si vuole consentire l'introduzione della cadenza ogni quindici minuti in diverse tratte, come tra Ginevra e Losanna, tra Berna a Friburgo, tra Berna e Zurigo, tra Zugo e Zurigo e tra Zurigo e Frauenfeld (via Winterthur). Altre linee passeranno alla cadenza semioraria, tra cui la Berna-Briga, la Basilea-Bienne, la Lucerna-Zurigo e la Lucerna-Engelberg.
Il traffico merci non è dimenticato: è previsto un potenziamento del traffico rapido est-ovest. Tracce supplementari destinate al settore «cargo» sono previste su diverse linee, tra cui la Zurigo - Lugano.
Rispetto al progetto del Consiglio federale, gli Stati, seguendo le raccomandazioni della commissione, hanno poi inserito nel progetto l'equipaggiamento di tecnica ferroviaria nel tratto scavato del secondo tubo della galleria di base del Lötschberg, nonché la progettazione della rete suburbana trinazionale di Basilea (passante di Basilea) e della stazione di transito di Lucerna.
I «senatori» hanno pure esplicitamente inserito il potenziamento delle linee Losanna-Berna e Winterthur-San Gallo, nonché un nuovo collegamento diretto Aarau-Zurigo nell'elenco dei progetti

che dovranno essere considerati nella prossima fase di ampliamento le cui discussioni parlamentari inizieranno entro il 2026.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 03.04.2019

Die Kommission unterstützt mit 24 Stimmen (1 Enthaltung) den Beschluss des Ständerats zum Strategischen Entwicklungsprogramm Eisenbahninfrastruktur. Ausbauschritt 2035 (18.078). Der vom Ständerat beschlossene Kredit von 12,82 Milliarden Franken blieb unbestritten. Zu Diskussionen führte ein Antrag aus der vorberatenden Subkommission, der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-N) zu beantragen, die Doppelspur Rorschach - Rorschach-Stadt, welche vom Ständerat in das Programm aufgenommen wurde, zu streichen. Die Diskussion führte zum Verzicht auf den Streichungsantrag. Die FK bittet die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen aber, dieses Projekt genauer zu prüfen.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 03.04.2019

Par 24 voix contre 0 et 1 abstention, la commission soutient la décision du Conseil des Etats relative à l'étape d'aménagement 2035 du programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire (18.078). Le crédit de 12,82 milliards de francs adopté par le Conseil des Etats n'a pas été contesté. La sous-commission chargée de l'examen préalable avait suggéré à la CdF-N de proposer à la CTT de rejeter le doublement de la voie Rorschach-Rorschach Stadt, adopté dans le programme par le Conseil des Etats. Après avoir discuté de cette proposition, la commission a décidé de ne pas biffer ce projet du programme ; elle prie toutefois la Commission des transports et des télécommunications d'examiner ce projet plus en détail.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 03.04.2019

Con 24 voti favorevoli e 1 astensione, la Commissione appoggia la decisione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda il Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria. Ampliamento 2035 (18.078). Il credito di 12,82 miliardi di franchi deciso dalla Camera alta non ha infatti sollevato obiezioni. Ha invece dato adito a discussioni la proposta, avanzata dalla sottocommissione incaricata dell'esame preliminare, di chiedere alla Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT-N) di stralciare la tratta con doppio binario Rorschach-Rorschach-Stadt, che il Consiglio degli Stati ha inserito nel programma. Al termine della discussione si è deciso di rinunciare alla proposta di stralcio. La CdF invita ad ogni modo la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT-N) ad esaminare più a fondo il progetto.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 14.05.2019

Die bereits mit dem einstimmigen Eintreten signalisierte breite Unterstützung für den Ausbau der Bahninfrastruktur zeigt sich auch in der Detailberatung. Die nationalrätliche Verkehrskommission stimmt den Anträgen des Bundesrates ebenso wie den Ergänzungen des Ständerates zu und beantragt ihrem Rat die Aufnahme von zwei weiteren Infrastrukturprojekten: den Bahnhöfen Winterthur Grüze Nord und Thun Nord.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 14.05.2019

Après être entrée en matière, à l'unanimité, sur le projet relatif à l'étape d'aménagement 2035 de l'infrastructure ferroviaire, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a confirmé son large soutien à ce projet lors de la discussion par article. Elle a suivi les propositions du Conseil fédéral, approuvé les compléments apportés par le Conseil des Etats et propose à son conseil d'intégrer au projet

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 14.05.2019

Anche nella deliberazione di dettaglio si è confermato l'ampio sostegno per l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria già espresso in precedenza con l'unanime entrata in materia. La Commissione dei trasporti del Consiglio nazionale aderisce alle proposte del Consiglio federale e alle aggiunte del Consiglio degli Stati e propone alla propria Camera di inserire altri due progetti infrastrutturali: le stazioni Winterthur

Nachdem die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) an ihrer letzten Sitzung einstimmig auf das Geschäft 18.078 **«Strategisches Entwicklungsprogramm Eisenbahninfrastruktur. Ausbauschritt 2035»** eingetreten war, hat sie nun die Detailberatung der Vorlage geführt und abgeschlossen. Dem vom Bundesrat geschnürten Massnahmenpaket stimmt die KVF-N vorbehaltlos zu und auch die vom Ständerat beschlossenen Änderungen, über welche sie sich an ihrer Märzsitzung ausführlich informieren liess, stellen nach Ansicht der Kommission eine sinnvolle und zukunftsgerichtete Anpassung des vorliegenden Ausbauschrittes dar.
Mit 17 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung respektive 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat die Aufnahme der beiden Bahnhöfe **Winterthur Grüze Nord** und **Thun Nord** in den Ausbauschritt 2035. Beide Areale weisen anhaltend hohe Wachstumsprognosen für Bevölkerung und Arbeitsplätze aus, was zu zusätzlicher Mobilität und erhöhten Anforderungen an die Verkehrsinfrastruktur in den betreffenden Gebieten führt. Mit ihrem Entscheid will die Kommission eine sinnvolle Weiterentwicklung der beiden Agglomerationen ermöglichen. Minderheiten halten die Aufnahme der Projekte Grüze Nord und Thun Nord in den Ausbauschritt 2035 für verfrüht.
In der Gesamtabstimmung hat die KVF-N die beiden Bundesbeschlüsse einstimmig angenommen. Die Anträge erhöhen das Investitionsvolumen um 69 Millionen auf 12,89 Milliarden Franken. Die Finanzierung des Ausbauschrittes ist aus dem Bahninfrastrukturfonds (BIF) gesichert.

d'arrêté fédéral concerné deux projets d'infrastructure supplémentaires : les gares de Winterthour Grüze Nord et de Thoune Nord.
Lors de sa dernière séance, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) était entrée en matière, à l'unanimité, sur l'objet 18.078 **«Programme de développement stratégique de l'infrastructure ferroviaire. Etape d'aménagement 2035»**. Elle a aujourd'hui terminé la discussion par article relative au projet concerné. La CTT-N a approuvé sans réserve le train de mesures élaboré par le Conseil fédéral, de même que les modifications adoptées par le Conseil des Etats, au sujet desquelles elle s'était informée en détail lors de sa séance du mois de mars. La commission estime en effet que ces modifications constituent une adaptation pertinente et tournée vers l'avenir de l'étape d'aménagement en question. La commission a proposé à son conseil, respectivement par 17 voix contre 5 et 1 abstention et 16 voix contre 6 et 2 abstentions, d'intégrer au projet d'arrêté fédéral concerné les deux gares de **Winterthour Grüze Nord** et de **Thoune Nord**. Les prévisions de croissance pour ces deux quartiers, tant en ce qui concerne la population que l'emploi, sont particulièrement élevées. L'accroissement de la mobilité qui en découlera se répercutera sur les besoins en matière d'infrastructures de transport dans les zones concernées. Par cette décision, la commission souhaite permettre un développement judicieux des deux agglomérations. Plusieurs minorités estiment qu'il est prématuré d'intégrer les projets de Grüze Nord et de Thoune Nord à l'étape d'aménagement 2035.
Au vote sur l'ensemble, la CTT-N a adopté, à l'unanimité, les deux projets d'arrêtés fédéraux. Les propositions font augmenter le volume total des investissements de 69 millions : celui-ci s'établit désormais à 12,89 milliards de francs, financés au moyen du fonds d'infrastructure ferroviaire.

Grüze Nord e Thun Nord.
Dopo che nell'ultima seduta era entrata unanimemente in materia sull'oggetto 18.078 **«Programma di sviluppo strategico dell'infrastruttura ferroviaria. Ampliamento 2035»,** la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha affrontato e concluso la deliberazione di dettaglio. La CTT-N aderisce senza riserve al pacchetto di misure proposto dal Consiglio federale e ritiene che le modifiche decise dal Consiglio degli Stati, sulle quali era stata esaurientemente informata nel corso della sua seduta di marzo, rappresentino un adeguamento ragionevole e lungimirante dell'attuale progetto di ampliamento.
Con 17 voti contro 5 e 1 astensione e con 16 voti contro 6 e 2 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di inserire le due stazioni di **Winterthur Grüze Nord** e **Thun Nord** nel progetto di ampliamento 2035. Entrambe le aree evidenziano costantemente elevate prospettive di crescita per quanto riguarda la popolazione e i posti di lavoro, fattore che implica un aumento della mobilità e impone un inevitabile potenziamento dei trasporti nelle regioni interessate. Con la sua decisione la Commissione vuole permettere una possibilità di sviluppo ragionevole dei due agglomerati. Minoranze ritengono prematuro l'inserimento dei progetti Grüze Nord e Thun Nord nell'ampliamento 2035.
Nella votazione sul complesso la CTT-N ha accolto all'unanimità i due decreti federali. Le proposte fanno lievitare l'investimento di 69 milioni di franchi portandolo a complessivi 12,89 miliardi. Il finanziamento della fase di ampliamento è garantito dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

18.082 Umsetzung der Empfehlungen des Globalen Forums über Transparenz und Informationsaustausch für Steuerzwecke

Botschaft vom 21. November 2018 zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum über die Transparenz juristischer Personen und den Informationsaustausch im Bericht zur Phase 2 der Schweiz (BBl 2019 279)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. November 2018 die Botschaft zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum zur Phase 2 der Schweiz verabschiedet. Der Gesetzesentwurf sieht vor, Inhaberaktien in Namenaktien umzuwandeln oder sie als Bucheffekten auszugestalten. Zudem soll ein Sanktionssystem für Pflichtverletzungen eingeführt werden.
Am 26. Juli 2016 hat das Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes den Bericht zur Phase 2 der Schweiz veröffentlicht. Der Bericht enthält verschiedene Empfehlungen. Sie betreffen die Transparenz juristischer Personen und den Informationsaustausch. Der Gesetzesentwurf enthält die Massnahmen, die ergriffen werden sollen, um die Empfehlungen des Global Forum umzusetzen.
Der Gesetzesentwurf sieht im Wesentlichen vor, dass Inhaberaktien nur noch zulässig sind, wenn die Gesellschaft Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert hat oder die Inhaberaktien als Bucheffekten ausgestaltet sind. Weiter wird eine Verletzung der Pflicht, die wirtschaftlich berechtigten Personen zu melden oder das Aktienbuch und das Verzeichnis über die an Aktien wirtschaftlich berechtigten Personen zu führen, unter Strafe gestellt. Zum Informationsaustausch enthält der Gesetzesentwurf Bestimmungen über die Vertraulichkeit von Amtshilfeersuchen sowie die Partei- und Prozessfähigkeit von Parteien, über die im Amtshilfeverfahren Informatio-

18.082 Mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales

Message du 21 novembre 2018 sur la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial relatives à la transparence des personnes morales et à l'échange de renseignements émises dans le rapport de phase 2 de la Suisse (FF 2019 277)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial
Lors de sa séance du 21 novembre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message sur la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial émises dans le rapport d'examen de phase 2 de la Suisse. Le projet de loi prévoit la conversion des actions au porteur en actions nominatives ou leur émission sous forme de titres intermédiés. Il est en outre prévu d'introduire un système de sanctions en cas de violation des obligations.
Le 26 juillet 2016, le Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales a publié son rapport d'examen de phase 2 de la Suisse. Ce rapport comporte diverses recommandations concernant la transparence des personnes morales et l'échange de renseignements. Le projet de loi contient les mesures qui doivent être prises pour mettre en oeuvre les recommandations du Forum mondial.
Le projet de loi prévoit pour l'essentiel que les actions au porteur ne sont désormais autorisées que si la société a des titres de participation cotés en bourse ou si les actions au porteur sont émises sous forme de titres intermédiés. En outre, un manquement à l'obligation d'annoncer les ayants droit économiques ou de tenir le registre des actions et la liste des ayants droit économiques des actions est passible de sanctions. S'agissant de l'échange de renseignements, le projet contient des dispositions sur la confidentialité des demandes d'assistance administrative

18.082 Attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali

Messaggio del 21 novembre 2018 concernente l'attuazione delle raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali formulate nel rapporto sulla fase 2 della valutazione tra pari relativa alla Svizzera (FF 2019 275)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.12.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'attuazione delle raccomandazioni del Forum globale
Nella sua seduta del 21 novembre 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'attuazione delle raccomandazioni del Forum globale formulate nel rapporto sulla fase 2 della Svizzera. Il disegno di legge prevede la conversione delle azioni al portatore in azioni nominative o il conferimento alle stesse della forma di titoli contabili. È inoltre prevista l'introduzione di un sistema di sanzioni in caso di violazione degli obblighi.
Il 26 luglio 2016 il Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali ha pubblicato il rapporto sulla fase 2 della Svizzera. Questo contiene diverse raccomandazioni relative alla trasparenza delle persone giuridiche e allo scambio di informazioni. Il disegno di legge comprende le misure da adottare per attuare le raccomandazioni del Forum globale.
Il disegno di legge prevede, in sostanza, che le azioni al portatore siano ammesse soltanto se la società ha titoli di partecipazione quotati in borsa o se le stesse rivestono la forma di titoli contabili. È inoltre perseguibile penalmente la violazione degli obblighi di annunciare gli aventi economicamente diritto, nonché di tenere il libro delle azioni e l'elenco degli aventi economicamente diritto alle azioni. Per quanto riguarda lo scambio di informazioni, il disegno di legge contiene disposizioni relative alla confidenzialità delle domande di assistenza amministrativa nonché alla capacità di

nen verlangt werden. Zudem wird die Bestimmung über Amtshilfeersuchen, die sich auf gestohlene Daten stützen, präzisiert.
Die Vorlage ist in der Vernehmlassung kritisch aufgenommen worden. Während ihr die Kantone grundsätzlich positiv gegenüberstehen, hat sich eine beträchtliche Anzahl der restlichen Vernehmlassungsteilnehmer negativ geäussert. Der Bundesrat hält an den Hauptpunkten - Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien und Sanktionssystem für Pflichtverletzungen - fest, da sie zur Umsetzung der Empfehlungen des Global Forum unabdingbar sind. Werden sie nicht ergriffen, wird die Schweiz in der nächsten Länderüberprüfung des Global Forum, die Ende 2018 beginnt, eine ungenügende Gesamtnote erhalten. Dies hätte nicht nur einen beträchtlichen Reputationsschaden zur Folge: Die Schweiz liefe auch Gefahr, von anderen Staaten auf eine Liste nicht kooperierender Staaten gesetzt zu werden.
Das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) wird eine Anleitung für die Umwandlung der Inhaberaktien in Namenaktien bzw. deren Ausgestaltung als Bucheffekten publizieren.

Verhandlungen

Bundesgesetz zur Umsetzung von Empfehlungen des Globalen Forums über Transparenz und Informationsaustausch für Steuerzwecke (BBl 2019 339)
20.03.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 20.03.2019

Nationalrat will an bestehenden Inhaberaktien festhalten
Inhaberaktien sollen nicht in Namenaktien umgewandelt werden müssen. Anders als der Bundesrat will der Nationalrat bestehende

et la capacité d'être partie et d'ester en justice de parties qui font l'objet de demandes de renseignements, dans le cadre de la procédure d'assistance administrative. En outre, la disposition sur les demandes d'assistance administrative reposant sur des données volées est précisée.
Lors de la consultation, le projet a reçu un accueil critique. Tandis que les cantons y sont généralement favorables, un nombre considérable de participants à la consultation s'est exprimé négativement. Le Conseil fédéral maintient les points principaux, à savoir la conversion des actions au porteur en actions nominatives et un système de sanctions en cas de violation des obligations, car ils sont indispensables à la mise en oeuvre des recommandations du Forum mondial. Si ces points ne sont pas mis en oeuvre, la Suisse recevra une note insuffisante lors du prochain examen par les pairs du Forum mondial, qui commence à la fin de 2018. En plus de nuire à la réputation de la Suisse, une telle note lui ferait courir le risque d'être placée par d'autres pays sur une liste d'Etats non coopératifs.
Le Département fédéral des finances (DFF) va publier un guide relatif à la conversion des actions au porteur en actions nominatives et à leur émission sous forme de titres intermédiés.

Délibérations

Loi fédérale sur la mise en œuvre des recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales
(FF 2019 337)
20.03.2019 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 20.03.2019

Le National traîne les pieds sur les actions au porteur
Le National traîne les pieds sur des recommandations internationales en matière de transparence financière. Au risque que la Suisse atter-

essere parte e alla capacità processuale delle parti sulle quali vengono richieste informazioni nella domanda di assistenza amministrativa. Si precisa inoltre la disposizione sulle domande di assistenza amministrativa che si fondano su dati rubati.
In occasione della procedura di consultazione il progetto è stato accolto con scetticismo. Mentre i Cantoni si sono mostrati essenzialmente favorevoli, un numero considerevole degli altri partecipanti si è espresso negativamente riguardo al progetto. Il Consiglio federale difende i punti principali del progetto, ossia la conversione delle azioni al portatore in azioni nominative e il sistema di sanzioni in caso di violazione degli obblighi, in quanto indispensabili per attuare le raccomandazioni del Forum globale. Se le misure non saranno adottate, nella prossima valutazione tra pari del Forum globale, che inizia alla fine del 2018, la Svizzera riceverà un giudizio complessivo insufficiente. Ciò comporterebbe non solo un considerevole danno alla sua reputazione, ma anche il rischio che il nostro Paese venga inserito da altri Stati in una lista delle giurisdizioni non cooperative.
Il Dipartimento federale delle finanze pubblicherà una guida per la conversione delle azioni al portatore in azioni nominative o il conferimento alle stesse della forma di titoli contabili.

Deliberazioni

Legge federale che attuale raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali (FF 2019 335)
20.03.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 20.03.2019

«Salvate» vecchie azioni al portatore, «no» a nuove
Le raccomandazioni del Forum globale sulla trasparenza e sullo scambio di informazioni a fini fiscali (Forum globale) vanno attuate senza

Inhaberaktien weiterhin erlauben. Nur neue soll es nicht mehr geben.
Geht es nach dem Bundesrat, sollen Inhaberaktien in Namenaktien umgewandelt werden müssen. Zulässig wären Inhaberaktien nur noch dann, wenn die Gesellschaft Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert hat oder wenn die Inhaberaktien als Bucheffekten ausgestaltet sind.
Das soll verhindern, dass die Schweiz auf einer schwarzen Liste landet. Ohne die Massnahmen werde die Schweiz in der nächsten Länderüberprüfung durch das «Global Forum» der OECD eine ungenügende Gesamtnote erhalten, warnt der Bundesrat in seiner Botschaft ans Parlament. Es drohten Sanktionen.

Bestehende Inhaberaktien bleiben
Der Nationalrat hat am Mittwoch jedoch eine andere Regelung beschlossen, ein sogenanntes «Grandfathering». Zwar sollen keine neuen Gesellschaften gegründet werden dürfen, deren Aktien auf den Inhaber lauten. Für bestehende Inhaberaktien sollen aber die heutigen Bestimmungen weiterhin gelten.
Der Rat hiess mit 101 zu 87 Stimmen einen Einzelantrag von Daniela Schneeberger (FDP/BL) gut. Dieser entspricht inhaltlich weitgehend der Version, welche die vorberatende Kommission beschlossen hatte. Es handle sich um eine verbesserte Version, hiess es.

Drohende Sanktionen
SP, Grüne, CVP und GLP wollten bei der Version des Bundesrates bleiben und im Gesetz verankern, dass Inhaberaktien, die nicht innerhalb von fünf Jahren nach dem Inkrafttreten des Gesetzes in Namenaktien umgewandelt sind, gelöscht werden. Nur so könnten die internationalen Standards umgesetzt werden, argumentierten sie.
Auch Finanzminister Ueli Maurer stellte fest, mit einer Lösung lediglich für die Zukunft werde das Problem nicht gelöst. Diese Version bringe die Schweiz in Schwierigkeiten. Es brauche auch eine Lösung für die Vergangenheit. Er selbst habe Inhaberaktien, etwa von einem Skilift, sagte Maurer. Die Umwandlung in Namenaktien bringe für die Inhaber keine Nachteile.

risse sur une nouvelle liste noire, il a décidé mercredi de ne pas s'attaquer aux actions au porteur existantes.
Ces actions sont dans le viseur du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales. Pour l'instant, la Suisse a la note « conforme pour l'essentiel » , mais l'organisation recommande davantage de transparence sur les actions au porteur, des améliorations sur l'échange de renseignements et les demandes d'assistance administrative reposant sur les données volées.

Barrage UDC
Le projet du Conseil fédéral vise à satisfaire ces exigences. L'UDC n'en voulait pas. Il y a trois ans, on nous a assuré que les actions au porteur seraient maintenues, et aujourd'hui il faut les supprimer, s'est insurgé Thomas Aeschi (UDC/ZG). Le Conseil fédéral fait de l'excès de zèle, il propose une « expropriation de fait » sur le dos des entreprises.
Les autres partis ont toutefois fait bloc pour l'entrée en matière, arguant que la Suisse devait passer l'épaule pour la prochaine phase d'examen. Le ministre des finances Ueli Maurer a insisté sur la nécessité de se conformer au standard international afin d'assurer une sécurité juridique vitale pour l'attrait de la place économique et financière.
Avec son projet, les actions au porteur resteront autorisées pour les sociétés ayant des titres de participation cotés en Bourse ou si elles sont émises sous forme de titres intermédiés. Mais les actions au porteur devaient sinon être converties en actions nominatives avec obligation d'annoncer les ayants droit économiques et de tenir des listes y relatives.
Le Conseil fédéral avait prévu des garde-fous : la conversion ne devait pas intervenir automatiquement à l'entrée en vigueur de la loi. Un délai d'annonce de 18 mois était proposé et il aurait fallu au moins cinq ans et une décision de tribunal avant que des actions non converties puissent être détruites.

Pas de conversion
Cela n'a pas suffi à la droite. Par 101 voix contre 87, une alliance de l'UDC, du PLR et du PBD a imposé le maintien du droit

abolire le attuali azioni al portatore. Non dovrebbe però più essere possibile emetterne di nuove. Ne è convinto il Consiglio nazionale che, con 90 voti contro 60 e 27 astensioni, ha approvato oggi il relativo disegno di legge. Gli Stati devono ancora esprimersi.
I giudizi del Forum globale sono utilizzati dal G20, dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) e dall'UE per valutare se uno Stato deve essere identificato come non cooperativo quanto alla trasparenza fiscale. In tal caso vengono allestite apposite liste nere. Da qui la necessità di legiferare per evitare sanzioni internazionali.
L'Unione democratica di centro, per bocca del suo capogruppo Thomas Aeschi (UDC/ZG), avrebbe voluto non entrare in materia sul progetto. «Tre anni fa il governo ci ha assicurato che le azioni al portatore sarebbero state mantenute, oggi si vuole abolirle», ha sottolineato il democentrista. Gli altri partiti hanno però tutti sostenuto l'entrata nel merito. Anche il consigliere federale Ueli Maurer ha insistito sulla necessità di conformarsi agli standard internazionali al fine di garantire una certezza giuridica vitale per l'attrattiva della piazza economica e finanziaria elvetica.

Attuali azioni al portatore
Secondo la maggioranza del plenum, la soluzione proposta per le azioni al portatore, chiamata «grandfathering», unitamente alle disposizioni penali proposte concernenti l'obbligo di notifica e la tenuta di un registro degli aventi economicamente diritto, costituiscono una «attuazione coerente» delle raccomandazioni del Forum globale.
Tuttavia una maggioranza di destra - composta da UDC, PLR e PBD - è riuscita a imporre il mantenimento delle azioni al portatore esistenti secondo le disposizioni vigenti. La soluzione auspicata dal governo, ossia la conversione delle azioni al portatore in titoli nominativi, causerebbe costi eccessivi per le società interessate, hanno sottolineato vari oratori borghesi.
«Il diritto in materia è stato reso più severo di recente. Non occorre quindi esporre persone che non hanno commesso alcun errore alla perdita comple-

Faktische Enteignung
Die Rednerinnen und Redner aus den Reihen der FDP und SVP widersprachen. Beat Walti (FDP/ZH) und Thomas Aeschi (SVP/ZG) sehen im Vorschlag des Bundesrates mit der Löschung nach fünf Jahren eine faktische Enteignung der Aktionäre. Die Ratslinke scheiterte auch mit Vorschlägen für eine Verschärfung der Bundesratsversion. So beantragte sie erfolglos ein öffentliches Register der wirtschaftlich berechtigten Personen der Gesellschaft.
Die SVP wiederum wollte gar nicht erst auf die Vorlage eintreten. Das Parlament habe sich erst vor kurzem dafür ausgesprochen, die Inhaberaktien beizubehalten, sagte Aeschi. Die Unternehmen hätten teure Anpassungen vorgenommen. Nur kurze Zeit später wolle der Bundesrat nun die Inhaberaktiengesellschaften doch verbieten. Es sei falsch, sich vom demokratisch nicht legitimierten «Global Forum» erpressen zu lassen.

Schweiz als Widerstandesnest
Das beurteilt die FDP anders. Die Schweiz könne es sich nicht leisten, als «Exotin» oder «Widerstandsnest» aufzutreten, sagte Beat Walti (FDP/ZH). Dies nicht aus dem Bedürfnis, sich irgendwem zu unterwerfen, sondern weil eine konforme Regulierung für die Volkswirtschaft von grosser Bedeutung sei.
Die Vertreterinnen von SP und Grünen bezeichneten die Vorschläge des Bundesrates als absolutes Minimum. Die Panama-Papers hätten gezeigt, dass die Schweiz nach wie vor als Drehscheibe für Finanzkriminalität und Steuerhinterziehung fungiere, sagte Regula Rytz (Grüne/BE).

Blumentopf an der Innenfront
Maurer stellte fest, es gehe stets um eine Güterabwägung. Mit der Haltung der Ratsrechten sei vielleicht an der Innenfront ein Blumentopf zu gewinnen. Es würde sich aber um ein Eigengoal handeln. Für die Attraktivität des Schweizer Werkplatzes sei Rechtssicherheit wichtig. Weiche die Schweiz von den internationalen Standards ab, bedeute dies Unsicherheit.
Der Nationalrat liess sich aber nicht umstimmen. Abgelehnt hat er auch den Vorschlag des Bundesrates, die Regeln

en vigueur pour les actions au porteur existantes. A partir de l'entrée en vigueur du projet, il ne sera simplement plus possible de fonder de société anonyme non cotée en Bourse dont le capital est composé d'actions au porteur.
Le droit a déjà été durci récemment. Pas question d'exposer des personnes qui n'ont commis aucune faute à la perte complète du droit de propriété, a justifié Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission. Il ne faut pas jouer avec le feu et attendre que le Conseil des Etats corrige une décision qui ne permettra pas de satisfaire aux exigences du Forum mondial, a critiqué Ada Marra (PS/VD). La Suisse sera très vite mise sous pression, a averti M. Maurer.

Liste des ayants droit
Les sociétés devront tenir une liste des ayants droit économiques avec leurs coordonnées. Des amendes sont prévues en cas de violation des obligations. Le National a tacitement ajouté un plafond de 10'000 francs et étendu le délai d'annonce de modifications.
Il a refusé les propositions du camp rose-vert pour rendre les listes plus transparentes via un registre centralisé électronique ou des listes publiques consultables en tout temps. La gauche confond transparence et mise à nu des citoyens, a critiqué M. Lüscher.

Données volées
Pas question non plus d'adapter l'octroi de l'assistance administrative fiscale pour les demandes qui reposent sur des données volées. Le National a rejeté par la proposition du Conseil fédéral pour régler la polémique sur le sujet.
Actuellement, la loi interdit l'entraide si la demande « viole le principe de la bonne foi, notamment lorsqu'elle se fonde sur des renseignements obtenus par des actes punissables au regard du droit suisse » . Le Conseil fédéral voudrait biffer la deuxième partie de la phrase pour éviter des confusions.
Pour la majorité, la Suisse satisfait déjà aux exigences du Forum mondial grâce à la jurisprudence du Tribunal fédéral. Les juges ont tranché dans le sens du droit international public en estimant qu'un Etat ayant acheté des données bancaires pour fonder une demande violait la bonne foi, mais que ce n'était

ta del diritto di proprietà», ha sottolineato Christian Lüscher (PLR/GE) a nome della maggioranza commissionale. Dal canto suo, Ada Marra (PS/VD) gli ha replicato che «non occorre giocare col fuoco e attendere che il Consiglio degli Stati corregga una decisione che non consentirà di soddisfare le esigenze del Forum globale. Anche Ueli Maurer ha avvertito invano che «la Svizzera sarà ben presto messa sotto pressione».

Dati rubati
Oggi la Camera del popolo non ha inoltre voluto adeguare la disposizione sulle domande di assistenza amministrativa che si fondano su dati rubati, come voleva il Consiglio federale. Per la maggioranza, con l'attuale giurisprudenza del Tribunale federale la Svizzera soddisfa già le direttive del Forum globale.
Attualmente la legge vieta l'assistenza amministrativa se la richiesta «viola il principio di buona fede, in particolare quando si fonda su informazioni ottenute tramite atti punibili secondo il diritto svizzero».

zum Umgang mit Amtshilfegesuchen auf Basis gestohlener Daten anzupassen. Mit der aktuellen Rechtsprechung des Bundesgerichts erfülle die Schweiz die Vorgaben des «Global Forum» bereits, befand die Mehrheit. Demnach kann die Schweiz auf Gesuche auf Basis gestohlener Daten eintreten, wenn der ersuchende Staat diese nicht gekauft und sich nicht sonst treuwidrig verhalten hat. Diese Auslegung erlaubte die Deblockierung zahlreicher Amtshilfegesuche. Im Gesetz steht allerdings, auf ein Amtshilfegesuch werde nicht eingetreten, «wenn es auf Informationen beruht, die durch nach schweizerischem Recht strafbare Handlungen erlangt worden sind». Diese Passage möchte der Bundesrat streichen. Festhalten will er an der Bedingung, dass das Amtshilfegesuch den Grundsatz von Treu und Glauben nicht verletzt.
In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 90 zu 60 Stimmen bei 27 Enthaltungen gut.

pas le cas en cas d'utilisation des mêmes données par un Etat tiers.
Le projet a été adopté par 90 voix contre 67 et 27 abstentions de gauche.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2019

Die Kommission hat die Detailberatung der Vorlage 18.082 abgeschlossen, die sie an der letzten Sitzung aufgenommen hatte (vgl. Medienmitteilung vom 10. April 2019). Sie hat sich mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen für den Antrag des Bundesrates ausgesprochen, wonach Inhaberaktien künftig nur noch zulässig sind, wenn sie als Bucheffekten ausgestaltet sind oder wenn die Gesellschaft Beteiligungspapiere an einer Börse kotiert hat. Wenn eine Gesellschaft Inhaberaktien ausgegeben hat, die diesen Vorgaben nicht entsprechen, sollen einem Gericht die erforderlichen Massnahmen beantragt werden können. Die Kommission entschied in diesem Punkt sich folglich mit 7 zu 6 Stimmen für die Lösung des Bundesrates und nicht für jene des Nationalrates. Mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission allerdings, die Möglichkeit zu streichen, ein Gericht anrufen zu können, wenn eine Gesellschaft das Register oder Verzeichnis der berechtigten Personen nicht vorschriftsgemäss führt. Die Minderheit

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2019

La commission a terminé la discussion par article sur le projet (18.082) qu'elle avait entamé lors de la précédente séance (voir communiqué du 10 avril 2019). La commission a notamment approuvé, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, la proposition du Conseil fédéral selon laquelle dans le futur les actions au porteur ne soient plus permises sauf si elles sont émises sous forme de titres intermédiés ou si la société a des titres cotés en bourse. La commission a aussi suivi, par 7 voix contre 6, le Conseil fédéral, et non le Conseil national, sur la possibilité de demander à un tribunal de prendre les mesures nécessaires si une société a émis des actions au porteur sous une forme autre que celle de titres intermédiés ou sans avoir de titres en bourse. Par 8 voix contre 4 et une abstention, elle a en revanche supprimé la possibilité de saisir un tribunal si la société ne tient pas le registre ou la liste des ayants droits conformément aux prescriptions. Une minorité propose de suivre le Conseil fédéral au vu des exigences du

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2019

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha concluso la deliberazione di dettaglio sul progetto 18.082 che aveva iniziato in occasione della sua seduta precedente (cfr. comunicato stampa del 10.04.2019). Con 11 voti contro 0 e 2 astensioni, la Commissione si allinea a quanto proposto dal Consiglio federale per quanto concerne le azioni al portatore: in futuro dovranno essere ammesse soltanto in forma di azioni emesse quali titoli contabili o se la società ha titoli di partecipazione quotati in borsa. Con 7 voti contro 6, si è inoltre allineata alla posizione del Consiglio federale e non a quella del Consiglio nazionale per quanto concerne la possibilità di chiedere a un giudice di adottare le misure necessarie se una società ha emesso azioni al portatore senza attenersi a queste condizioni. Con 8 voti contro 4 e 1 astensione ha invece eliminato la possibilità di chiedere al giudice di prendere le misure necessarie se la società non tiene conformemente alle prescrizioni il libro delle azioni o l'elenco degli aventi

beantragt, angesichts der einschlägigen Anforderungen des Globalen Forums dem Bundesrat zu folgen.
Was die Übergangslösung für bestehende Inhaberaktien anbelangt, spricht sich die Kommission gegen die Version des Nationalrates aus, die vorsieht, dass bestehende Inhaberaktien dem bisherigen Recht unterstellt bleiben und nicht in Namenaktien umgewandelt werden müssen («Grandfathering»). In den Augen der Kommission ginge die Schweiz mit dieser Lösung das Risiko ein, die Prüfung des Globalen Forums nicht zu bestehen. Die Kommission ist hier dem Bundesrat gefolgt, hat aber in wichtigen Punkten Änderungen angebracht. So hat sie die Frist, nach welcher Inhaberaktien automatisch in Namenaktien umgewandelt werden, von 18 Monaten auf zwei Jahre verlängert. Mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat sie ausserdem einen Antrag angenommen, gemäss dem Aktionäre, die ihrer Meldepflicht nicht nachgekommen sind, innert fünf Jahren nach Inkrafttreten des Gesetzes bei der Aktiengesellschaft - und nicht wie vom Bundesrat vorgesehen beim Gericht - die Eintragung ins Aktienbuch beantragen können, ohne die ihre Aktien nichtig werden. Die Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen, da die Lösung der Mehrheit ihrer Ansicht nach nicht den Anforderungen des Globalen Forums entspricht. Die Kommission hat ferner mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung einem Antrag zugestimmt, wonach Aktiengesellschaften die Menge der nichtig gewordenen Aktien zehn Jahre in ihrem Bestand zu halten haben. Ein Aktionär, dessen Aktien ohne eigenes Verschulden nichtig geworden sind und der seine Aktionärseigenschaft nachweisen kann, soll diese während dieser Zeit von der Gesellschaft zurückfordern können. Die Minderheit beantragt eine Lösung, gemäss der solche Aktionäre einen Anspruch auf Entschädigung haben, da sich diese in ihren Augen besser eignet, die internationalen Vorgaben zu erfüllen.
Die Kommission hat des Weiteren einige Änderungen an den Beschlüssen des Nationalrates zum Steueramtshilfegesetz und zum Strafgesetzbuch vorgenommen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Forum mondial sur cette question.
En ce qui concerne la solution transitoire relative aux actions au porteur existantes, la commission n'a pas repris la solution du Conseil national, qui soumet à l'ancien droit les actions au porteur existantes qui ne doivent donc pas être transformées en actions nominatives (« Grandfathering »). La commission a en effet estimé que cette solution faisait courir le risque à la Suisse de ne pas réussir son examen au sein du Forum mondial. Si la commission a suivi le projet du Conseil fédéral, elle l'a toutefois modifié sur des points importants. Elle a ainsi prolongé le délai de 18 mois à 2 ans après lequel les actions au porteur sont automatiquement transformés en actions nominatives. Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, elle a en outre approuvé une proposition qui permet à l'actionnaire qui ne s'est pas conformé aux obligations d'annonce de demander, dans un délai de 5 ans depuis l'entrée en vigueur de la loi, à la société - et non à un tribunal comme le prévoit le Conseil fédéral - son inscription dans le registre des actions, faute de quoi ces actions seront annulées. Une minorité proposera de suivre le Conseil fédéral, estimant que la solution de la majorité n'est pas conforme aux exigences du Forum mondial. La commission a enfin approuvé, par 6 contre 5 et 1 abstention, une proposition qui demande à la société de conserver pendant 10 ans les actions annulées dans le portefeuille de la société. Un actionnaires dont les actions ont été annulées sans faute de sa part pourra, durant ce laps de temps, exiger de la société qu'elle émette des actions dans la même mesure, Une minorité proposera pour sa part une solution prévoyant une possibilité d'indemnisation pour l'annulation des actions, estimant cette solution plus à même de remplir les exigences internationales.
La commission a par aillleurs apporté quelques modifications aux décisions du Conseil national en ce qui concerne les dispositions relatives à la loi sur l'assistance administrative fiscale et au Code pénal. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 8 voix contre 3 et 2 abstentions.

economicamente diritto. Una minoranza propone invece di attenersi al disegno del Consiglio federale viste le esigenze del Forum globale su questo aspetto.
Per quanto concerne la soluzione transitoria relativa alle azioni al portatore esistenti, la Commissione non ha ripreso la soluzione del Consiglio nazionale, che permette di assoggettare le azioni al portatore esistenti al diritto anteriore senza che debbano essere convertite in azioni nominative («grandfathering»). La Commissione ha in effetti ritenuto che tale soluzione comporti il rischio che la Svizzera non superi l'esame in seno al Forum globale. Pur avendo aderito al disegno del Consiglio federale, la Commissione ne ha modificato alcuni punti importanti. Ha infatti prolungato da 18 mesi a 2 anni il termine dopo il quale le azioni al portatore sono automaticamente convertite in azioni nominative. Con 6 voti contro 5 e 2 astensioni ha inoltre approvato una proposta che, entro 5 anni dall'entrata in vigore della legge, permette all'azionista che non si sia conformato agli obblighi di notifica di chiedere alla società - e non a un giudice come lo prevede il Consiglio federale - di essere iscritto nel registro delle azioni, pena l'annullamento delle sue azioni. Una minoranza propone di seguire il Consiglio federale ritenendo che la soluzione della maggioranza non sia conforme alle esigenze del Forum globale. La Commissione ha infine approvato, con 6 voti contro 5 e 1 astensione, una proposta che prevede che la società conservi per dieci anni il volume di azioni annullate. Un azionista le cui azioni sono divenute nulle senza che ne abbia colpa e che può dimostrare la sua qualità di azionista deve poter chiedere alla società di restituirgliele durante tale periodo. Un'altra minoranza propone invece la possibilità di un indennizzo per l'annullamento delle azioni, ritenendo che questa soluzione sia più idonea a soddisfare le esigenze internazionali.
La Commissione ha inoltre apportato alcune modifiche alle decisioni del Consiglio nazionale per quanto concerne le disposizioni della legge sull'assistenza amministrativa fiscale e del Codice penale. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il testo con 8 voti contro 3 e 2 astensioni.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.083 Kulturgütertransfergesetz und Seeschifffahrtsgesetz. Änderung

Botschaft vom 30. November 2018 zur Genehmigung des Übereinkommens über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes und zu seiner Umsetzung (Änderung des Kulturgütertransfer- und des Seeschifffahrtsgesetzes)
(BBl 2019 467)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Bundesrat empfiehlt Ratifikation von zwei internationalen Abkommen zum Kulturerbe
Der Bundesrat möchte zwei internationale Abkommen ratifizieren: das Rahmenübereinkommen des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft und das Übereinkommen der Unesco über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes. Er hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die entsprechenden Botschaften ans Parlament beschlossen. Die Konventionen bekräftigen das internationale Engagement der Schweiz zur Erhaltung des Kulturerbes.
Das Rahmenübereinkommen des Europarats von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro) beschreibt konkrete Wege, wie Kulturerbe für alle Bevölkerungskreise nutzbar gemacht werden kann. Es geht von einem breiten Kulturerbebegriff aus, der materielle, immaterielle und digitale Erscheinungsformen umfasst. Die Vertragsstaaten bekräftigen mit der Unterzeichnung ihren Willen, das Potenzial des Kulturerbes zu aktivieren, neue Zugänge zu schaffen und innovative Formen der Aneignung zu ermöglichen.
Das Übereinkommen der Unesco von 2001 über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes ist ein wirksames Instrument, um die weltweit stark zunehmende Plünderung und Ausbeutung des Kulturerbes unter Wasser zu verhindern. Ein bedeutender Teil des Kulturerbes der Menschheit liegt unter der

18.083 Loi sur le transfert des biens culturels et loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Modification

Message du 30 novembre 2018 relatif à l'approbation de la convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique et sa mise en œuvre (modification de la loi sur le transfert des biens culturels et loi sur la navigation maritime sous pavillon suisse) (FF 2019 461)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Le Conseil fédéral recommande de ratifier deux conventions sur le patrimoine culturel
Le Conseil fédéral souhaite ratifier deux conventions internationales : la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société et la convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Il a transmis au Parlement les messages correspondants lors de sa séance du 30 novembre 2018. Ces deux conventions renforcent l'engagement international de la Suisse en faveur de la conservation du patrimoine culturel.
La convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro) présente des stratégies concrètes visant à permettre à toutes les couches de la population d'accéder au patrimoine culturel. Elle se base sur une définition large du patrimoine culturel, incluant ses expressions matérielles, immatérielles et numériques. Par leur signature, les Etats parties attestent de leur volonté de développer les potentialités du patrimoine culturel, de créer de nouvelles voies d'accès à ce patrimoine et de nouvelles formes d'appropriation de ses richesses.
La convention de l'UNESCO de 2001 sur la protection du patrimoine culturel subaquatique est un instrument efficace pour lutter contre le pillage et l'exploitation dont le patrimoine culturel subaquatique fait toujours plus l'objet à l'échelle mondiale. Une partie impor-

18.083 Legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera. Modifica

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente l'approvazione della Convenzione sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo e la relativa trasposizione (modifica della legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera) (FF 2019 423)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Il Consiglio federale raccomanda la ratifica di due Convenzioni sul patrimonio culturale
Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha approvato all'attenzione del Parlamento i messaggi concernenti rispettivamente la Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società e la Convenzione dell'UNESCO sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo. Le due Convenzioni rafforzano l'impegno internazionale della Svizzera per la preservazione del patrimonio culturale.
La Convenzione quadro del Consiglio d'Europa del 27 ottobre 2005 sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro) rileva pratiche concrete affinché il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione. La Convenzione parte da un'idea allargata di patrimonio culturale, che comprende forme materiali, immateriali e digitali. Sottoscrivendola le Parti sottolineano la volontà di esaltare il potenziale del patrimonio culturale, di creare nuovi approcci e di permettere forme innovative di acquisizione.
La Convenzione dell'UNESCO del 2 novembre 2001 sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo costituisce uno strumento efficace per impedire il saccheggio e lo sfruttamento del patrimonio culturale subacqueo, fenomeni in forte crescita a livello mondiale. Una parte considerevole del patrimonio culturale dell'umanità si trova sotto la superficie dell'acqua. In Svizzera rientrano

Wasseroberfläche. In der Schweiz sind dies etwa die weltbekannten Pfahlbauersiedlungen, die seit 2011 zum Unesco-Weltkulturerbe «Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen» gehören. Für die Weltmeere wird von drei Millionen Fundstellen ausgegangen. Das Übereinkommen zielt auf den Schutz des Kulturerbes in den Meeren, ist aber auf alle Gewässer anwendbar. Für den Bereich der hohen See schafft es erstmals völkerrechtlich verbindliche Regeln zum Umgang mit dem Unterwasser-Kulturerbe.

In den Vernehmlassungen begrüsste die grosse Mehrheit der Teilnehmenden Ziele, Grundzüge und Inhalte der beiden Übereinkommen ausdrücklich. Viele Kantone erhoffen sich insbesondere Impulse für die Vermittlung und die Bildung. Organisationen und Verbände rechnen mit neuen Impulsen für die nationale Kultur- und Nachhaltigkeitspolitik.

Die Konventionen fördern eine zeitgemässe Kulturerbepolitik und bestätigen die bisherigen gemeinsamen Anstrengungen von Bund und Kantonen. Sie bilden eine solide Grundlage für die zukünftige Ausrichtung einer ganzheitlichen nationalen Kulturerbepolitik, welche den nötigen Schutz bietet, gleichzeitig aber auch die Leistungen des Kulturerbes für die Gesellschaft sichtbar macht sowie die Mitwirkung und Mitverantwortung der Bevölkerung stärkt. Die Ratifikation der beiden Abkommen steht im Kontext des europäischen Kulturerbejahres 2018. Sie stärkt nicht nur die nationale und internationale Kulturerbepolitik, sondern ist auch ein Bekenntnis zur multilateralen Zusammenarbeit in diesem Bereich.

tante du patrimoine culturel de l'humanité se trouve sous les eaux. En Suisse, il s'agit par exemple des stations littorales mondialement connues inscrites depuis 2011 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, sous le nom de « sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » . En ce qui concerne les océans, on estime qu'ils recèlent quelque trois millions de sites archéologiques. La convention se concentre sur la protection du patrimoine culturel sous-marin, mais elle est applicable à toutes les étendues d'eau et à tous les cours d'eau. Pour la première fois, elle établit, pour la haute mer, des règles impératives de droit international public pour la gestion du patrimoine culturel subaquatique.

Une grande majorité des participants à la procédure de consultation ont accueilli très favorablement les objectifs, les grandes lignes et le contenu des deux conventions. Nombreux sont les cantons à espérer en particulier un nouvel élan dans les domaines de la médiation et de la formation. Les organisations et les associations attendent quant à elles de nouvelles impulsions en matière de politique culturelle et de développement durable au plan national.

Les conventions favorisent une politique moderne en matière de patrimoine culturel et confirment le bien-fondé du travail accompli jusqu'à présent par la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elles offrent une base solide en vue de l'élaboration d'une politique nationale globale en matière de patrimoine culturel assurant la protection requise, tout en mettant en évidence les prestations du patrimoine culturel en faveur de la société et en renforçant la participation de la population ainsi que son sens des responsabilités. La ratification de ces deux conventions s'inscrit dans le contexte de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018. Elle ne constituera pas seulement un renforcement de la politique nationale et internationale en matière de patrimoine culturel : elle sera aussi une reconnaissance de l'importance de la coopération multilatérale dans ce domaine.

in questa categoria gli universalmente noti insediamenti palafitticoli, inseriti dal 2011 nel Patrimonio mondiale dell'UNESCO «Siti palafitticoli preistorici nell'arco alpino». Negli oceani si stima esistano circa tre milioni di siti. Pur rivolgendo un'attenzione particolare alla protezione del patrimonio culturale nei mari, la Convenzione è applicabile a tutte le acque. Per le zone di alto mare stabilisce per la prima volta regole vincolanti di diritto internazionale relative al patrimonio culturale subacqueo.

La larga maggioranza dei partecipanti alle consultazioni ha approvato espressamente obiettivi, punti essenziali e contenuti delle due Convenzioni. Molti Cantoni auspicano in particolare impulsi nell'ambito della mediazione e dell'educazione, mentre le organizzazioni e le associazioni desiderano nuove iniziative nelle politiche nazionali in ambito culturale e dello sviluppo sostenibile.

Le Convenzioni promuovono una politica in materia di patrimonio culturale al passo coi tempi, confermando gli sforzi congiunti di Confederazione e Cantoni in questo ambito. Forniscono così una solida base per l'impostazione futura di una politica nazionale globale del patrimonio culturale, che preveda la necessaria protezione ma al contempo dia visibilità alle prestazioni di questo patrimonio per la società e rafforzi la partecipazione e la condivisione di responsabilità da parte della popolazione. La ratifica delle due Convenzioni s'iscrive nel contesto dell'Anno europeo del patrimonio culturale 2018 e non solo rafforza la politica nazionale e internazionale in materia di patrimonio culturale, ma è anche un segnale della collaborazione multilaterale nel settore.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes und über seine Umsetzung (Änderung des Kulturgütertransfer- und des Seeschifffahrtsgesetzes) (BBl 2019 495)
19.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.03.2019

Der Nationalrat möchte, dass die Schweiz zwei Abkommen für den Schutz des Kulturerbes ratifiziert. Er hat entsprechende Bundesbeschlüsse gutgeheissen und damit einhergehenden Gesetzesänderungen zugestimmt. Es geht einerseits um das Übereinkommen der Unesco von 2001 zum Schutz des Unterwasser-Kulturerbes, das auf alle Gewässer anwendbar und seit 2009 in Kraft ist. Beigetreten sind bisher sechzig Staaten, darunter Belgien, Frankreich, Italien, Portugal und Spanien. Andererseits geht es um das Rahmenabkommen des Europarates von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft, die Konvention von Faro.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique (modification de la loi sur le transfert des biens culturels et de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse) (FF 2019 489)
19.03.2019 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.03.2019

Le National approuve une convention sur le patrimoine culturel
Le Conseil national a donné son accord par 171 voix contre 4 à la ratification d'une convention de l'UNESCO contre le pillage et l'exploitation du patrimoine subaquatique au niveau mondial. La convention, approuvée par plus de 60 Etats, se concentre sur la protection du patrimoine culturel sous-marin, mais est applicable à toutes les étendues d'eau et à tous les cours d'eau. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone la Convenzione sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo (modifica della legge sul trasferimento dei beni culturali e della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera) (FF 2019 451)
19.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.03.2019

Patrimonio culturale, ratificate due convenzioni internazionali
Il Consiglio nazionale ha dato il suo benestare oggi a larga maggioranza alla ratifica della Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società e alla Convenzione dell'UNESCO sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo.
La prima, detta anche Convenzione di Faro, vuole fare in modo che il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione. Oggi, specie a causa terrorismo, molti siti sono minacciati o, peggio, distrutti, come avvenuto in Siria a Palmira, ha affermato Jacques-André Maire (PS/NE). L'adesione a questo trattato è quindi necessaria per dare al patrimonio culturale la sua importanza e promuovere la convivenza pacifica tra i popoli.
La seconda costituisce uno strumento efficace per impedire il saccheggio e lo sfruttamento del patrimonio culturale subacqueo. In Svizzera rientrano in questa categoria gli universalmente noti insediamenti palafitticoli, inseriti dal 2011 nel Patrimonio mondiale UNESCO, ha ricordato Kathy Riklin (PPD/ZH) a nome della commissione. Lo scopo è di evitare il commercio illegale, in particolare a livello internazionale.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2019

Das Unesco-Übereinkommen von 2001 über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes ist eine Reaktion auf die Bedrohung dieses Erbes durch Plünderung und neue Formen wirtschaftlicher Nutzung. Es führt zudem einen wirksamen rechtlichen Schutz für die Weltmeere ausserhalb des Küstenbereichs ein. In der Schweiz handelt es sich dabei u. a. um die Pfahlbauersiedlungen, die als «Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen» Teil des Unesco-Weltkulturerbes sind. Die WBK-S befürwortet ohne Gegenstimme die Genehmigung dieses Übereinkommens (18.083 «Kulturgütertransfergesetz und Seeschifffahrtsgesetz. Änderung»), das bereits über 60 Vertragsstaaten zählt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2019

La convention de l'UNESCO de 2001 sur la protection du patrimoine culturel subaquatique a vu le jour en réaction à la menace qui pèse sur ce patrimoine du fait du pillage et de nouvelles formes d'exploitation économique. Elle garantit en outre une protection juridique efficace pour les océans, au-delà des seules régions côtières. En Suisse, sont par exemple concernées les stations littorales reconnues comme patrimoine mondial sous le nom de « Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » . La commission s'est déclarée favorable, sans opposition, à l'approbation de cette convention, qui a déjà été approuvée par plus de 60 Etats (18.083 « Loi sur le transfert des biens culturels et loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Modification »).

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampe della commissione della scienza, dell'educazione e della culture del Consiglio degli Stati del 29.03.2019

La Convenzione dell'UNESCO del 2001 sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo è nata in risposta alla minaccia che i saccheggi e le nuove forme di sfruttamento economico rappresentano per questo patrimonio. Essa garantisce inoltre una protezione giuridica efficace per i mari al di fuori delle zone in prossimità delle coste. Per la Svizzera si tratta in particolare delle stazioni litorali riconosciute come patrimonio mondiale con il nome di «Siti palafitticoli preistorici dell'arco alpino». La Commissione si è detta favorevole, senza voti contrari, ad approvare questa Convenzione, cui hanno già aderito oltre 60 Stati (18.083 Legge sul trasferimento dei beni culturali e legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera. Modifica).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

18.084 Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro). Genehmigung

Botschaft vom 30. November 2018 zur Genehmigung des Rahmenübereinkommens des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro)
(BBl 2019 67)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Bundesrat empfiehlt Ratifikation von zwei internationalen Abkommen zum Kulturerbe
Der Bundesrat möchte zwei internationale Abkommen ratifizieren: das Rahmenübereinkommen des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft und das Übereinkommen der Unesco über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes. Er hat an seiner Sitzung vom 30. November 2018 die entsprechenden Botschaften ans Parlament beschlossen. Die Konventionen bekräftigen das internationale Engagement der Schweiz zur Erhaltung des Kulturerbes.
Das Rahmenübereinkommen des Europarats von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro) beschreibt konkrete Wege, wie Kulturerbe für alle Bevölkerungskreise nutzbar gemacht werden kann. Es geht von einem breiten Kulturerbebegriff aus, der materielle, immaterielle und digitale Erscheinungsformen umfasst. Die Vertragsstaaten bekräftigen mit der Unterzeichnung ihren Willen, das Potenzial des Kulturerbes zu aktivieren, neue Zugänge zu schaffen und innovative Formen der Aneignung zu ermöglichen.
Das Übereinkommen der Unesco von 2001 über den Schutz des Unterwasser-Kulturerbes ist ein wirksames Instrument, um die weltweit stark zunehmende Plünderung und Ausbeutung des Kulturerbes unter Wasser zu verhindern. Ein bedeutender Teil des Kulturerbes der Menschheit liegt unter der Wasseroberfläche. In der Schweiz sind dies etwa die weltbekannten Pfahlbauersiedlungen, die seit 2011 zum Unesco-Weltkulturerbe «Prähistorische

18.084 Valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro). Ratification

Message du 30 novembre 2018 concernant la ratification de la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro)
(FF 2019 67)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Le Conseil fédéral recommande de ratifier deux conventions sur le patrimoine culturel
Le Conseil fédéral souhaite ratifier deux conventions internationales : la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société et la convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Il a transmis au Parlement les messages correspondants lors de sa séance du 30 novembre 2018. Ces deux conventions renforcent l'engagement international de la Suisse en faveur de la conservation du patrimoine culturel.
La convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro) présente des stratégies concrètes visant à permettre à toutes les couches de la population d'accéder au patrimoine culturel. Elle se base sur une définition large du patrimoine culturel, incluant ses expressions matérielles, immatérielles et numériques. Par leur signature, les Etats parties attestent de leur volonté de développer les potentialités du patrimoine culturel, de créer de nouvelles voies d'accès à ce patrimoine et de nouvelles formes d'appropriation de ses richesses.
La convention de l'UNESCO de 2001 sur la protection du patrimoine culturel subaquatique est un instrument efficace pour lutter contre le pillage et l'exploitation dont le patrimoine culturel subaquatique fait toujours plus l'objet à l'échelle mondiale. Une partie importante du patrimoine culturel de l'humanité se trouve sous les eaux. En Suisse, il s'agit par exemple des stations littorales mondialement connues inscrites depuis

18.084 Valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro). Approvazione

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente l'approvazione della Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro)
(FF 2019 63)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Il Consiglio federale raccomanda la ratifica di due Convenzioni sul patrimonio culturale
Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha approvato all'attenzione del Parlamento i messaggi concernenti rispettivamente la Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società e la Convenzione dell'UNESCO sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo. Le due Convenzioni rafforzano l'impegno internazionale della Svizzera per la preservazione del patrimonio culturale.
La Convenzione quadro del Consiglio d'Europa del 27 ottobre 2005 sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro) rileva pratiche concrete affinché il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione. La Convenzione parte da un'idea allargata di patrimonio culturale, che comprende forme materiali, immateriali e digitali. Sottoscrivendola le Parti sottolineano la volontà di esaltare il potenziale del patrimonio culturale, di creare nuovi approcci e di permettere forme innovative di acquisizione.
La Convenzione dell'UNESCO del 2 novembre 2001 sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo costituisce uno strumento efficace per impedire il saccheggio e lo sfruttamento del patrimonio culturale subacqueo, fenomeni in forte crescita a livello mondiale. Una parte considerevole del patrimonio culturale dell'umanità si trova sotto la superficie dell'acqua. In Svizzera rientrano in questa categoria gli universalmente noti insediamenti palafitticoli, inseriti dal 2011 nel Patrimonio mondiale dell'UNESCO «Siti palafitticoli preistorici nell'arco

Pfahlbauten um die Alpen» gehören. Für die Weltmeere wird von drei Millionen Fundstellen ausgegangen. Das Übereinkommen zielt auf den Schutz des Kulturerbes in den Meeren, ist aber auf alle Gewässer anwendbar. Für den Bereich der hohen See schafft es erstmals völkerrechtlich verbindliche Regeln zum Umgang mit dem Unterwasser-Kulturerbe.
In den Vernehmlassungen begrüsste die grosse Mehrheit der Teilnehmenden Ziele, Grundzüge und Inhalte der beiden Übereinkommen ausdrücklich. Viele Kantone erhoffen sich insbesondere Impulse für die Vermittlung und die Bildung. Organisationen und Verbände rechnen mit neuen Impulsen für die nationale Kultur- und Nachhaltigkeitspolitik.
Die Konventionen fördern eine zeitgemässe Kulturerbepolitik und bestätigen die bisherigen gemeinsamen Anstrengungen von Bund und Kantonen. Sie bilden eine solide Grundlage für die zukünftige Ausrichtung einer ganzheitlichen nationalen Kulturerbepolitik, welche den nötigen Schutz bietet, gleichzeitig aber auch die Leistungen des Kulturerbes für die Gesellschaft sichtbar macht sowie die Mitwirkung und Mitverantwortung der Bevölkerung stärkt. Die Ratifikation der beiden Abkommen steht im Kontext des europäischen Kulturerbejahres 2018. Sie stärkt nicht nur die nationale und internationale Kulturerbepolitik, sondern ist auch ein Bekenntnis zur multilateralen Zusammenarbeit in diesem Bereich.

2011 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, sous le nom de « sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes » . En ce qui concerne les océans, on estime qu'ils recèlent quelque trois millions de sites archéologiques. La convention se concentre sur la protection du patrimoineculturel sous-marin, mais elle est applicable à toutes les étendues d'eau et à tous les cours d'eau. Pour la première fois, elle établit, pour la haute mer, des règles impératives de droit international public pour la gestion du patrimoine culturel subaquatique.
Une grande majorité des participants à la procédure de consultation ont accueilli très favorablement les objectifs, les grandes lignes et le contenu des deux conventions. Nombreux sont les cantons à espérer en particulier un nouvel élan dans les domaines de la médiation et de la formation. Les organisations et les associations attendent quant à elles de nouvelles impulsions en matière de politique culturelle et de développement durable au plan national.
Les conventions favorisent une politique moderne en matière de patrimoine culturel et confirment le bien-fondé du travail accompli jusqu'à présent par la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elles offrent une base solide en vue de l'élaboration d'une politique nationale globale en matière de patrimoine culturel assurant la protection requise, tout en mettant en évidence les prestations du patrimoine culturel en faveur de la société et en renforçant la participation de la population ainsi que son sens des responsabilités. La ratification de ces deux conventions s'inscrit dans le contexte de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018. Elle ne constituera pas seulement un renforcement de la politique nationale et internationale en matière de patrimoine culturel : elle sera aussi une reconnaissance de l'importance de la coopérationmultilatérale dans ce domaine.

alpino». Negli oceani si stima esistano circa tre milioni di siti. Pur rivolgendo un'attenzione particolare alla protezione del patrimonio culturale nei mari, la Convenzione è applicabile a tutte le acque. Per le zone di alto mare stabilisce per la prima volta regole vincolanti di diritto internazionale relative al patrimonio culturale subacqueo.
La larga maggioranza dei partecipanti alle consultazioni ha approvato espressamente obiettivi, punti essenziali e contenuti delle due Convenzioni. Molti Cantoni auspicano in particolare impulsi nell'ambito della mediazione e dell'educazione, mentre le organizzazioni e le associazioni desiderano nuove iniziative nelle politiche nazionali in ambito culturale e dello sviluppo sostenibile.
Le Convenzioni promuovono una politica in materia di patrimonio culturale al passo coi tempi, confermando gli sforzi congiunti di Confederazione e Cantoni in questo ambito. Forniscono così una solida base per l'impostazione futura di una politica nazionale globale del patrimonio culturale, che preveda la necessaria protezione ma al contempo dia visibilità alle prestazioni di questo patrimonio per la società e rafforzi la partecipazione e la condivisione di responsabilità da parte della popolazione. La ratifica delle due Convenzioni s'iscrive nel contesto dell'Anno europeo del patrimonio culturale 2018 e non solo rafforza la politica nazionale e internazionale in materia di patrimonio culturale, ma è anche un segnale della collaborazione multilaterale nel settore.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Rahmenübereinkommens des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (BBl 2019 89)
19.03.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral portant ratification de la convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (FF 2019 89)
19.03.2019 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società (FF 2019 85)
19.03.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.03.2019

Das Rahmenabkommen des Europarates von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft, die Konvention von Faro beschreibt «konkrete Wege, wie Kulturerbe für alle Bevölkerungskreise genutzt werden kann», sagte Philipp Kutter (CVP/ZH). Wer ihn unterzeichne, bekräftige seinen Willen, das Potenzial des Kulturerbes zu aktivieren und neue Zugänge dazu zu schaffen.
Der Nationalrat genehmigte die Konvention von Faro mit 131 zu 46 Stimmen bei einer Enthaltung.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2019

Das Rahmenübereinkommen des Europarates von 2005 über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (18.084) empfiehlt die Kommission ohne Gegenstimme zur Genehmigung. Die sogenannte «Konvention von Faro» definiert das Kulturerbe als zentrale Ressource für die Förderung der kulturellen Vielfalt und der nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt, und beschreibt konkrete Wege, wie Kultur für alle Bevölkerungsgruppen nutzbar gemacht werden kann. Das bereits von 18 der

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.03.2019

Le Conseil national a accepté par 131 voix contre 46 la ratification de la convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (convention de Faro). Le texte présente des stratégies pour un accès large à la culture, incluant ses expressions matérielles, immatérielles et numériques. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2019

Quant à la convention-cadre du Conseil de l'Europe de 2005 sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (18.084), la commission en recommande sans opposition l'approbation. Egalement appelé « convention de Faro » , ce texte définit le patrimoine culturel comme une ressource majeure pour la promotion de la diversité culturelle et du développement durable de la société, de l'économie et de l'environnement. Il propose des pistes concrètes permettant de mettre la culture au service de toutes les catégories de la popu-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.03.2019

Patrimonio culturale, ratificate due convenzioni internazionali
Il Consiglio nazionale ha dato il suo benestare oggi a larga maggioranza alla ratifica della Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società e alla Convenzione dell'UNESCO sulla protezione del patrimonio culturale subacqueo.
La prima, detta anche Convenzione di Faro, vuole fare in modo che il patrimonio culturale vada a beneficio di tutte le fasce della popolazione. Oggi, specie a causa terrorismo, molti siti sono minacciati o, peggio, distrutti, come avvenuto in Siria a Palmira, ha affermato Jacques-André Maire (PS/NE). L'adesione a questo trattato è quindi necessaria per dare al patrimonio culturale la sua importanza e promuovere la convivenza pacifica tra i popoli.
La seconda costituisce uno strumento efficace per impedire il saccheggio e lo sfruttamento del patrimonio culturale subacqueo. In Svizzera rientrano in questa categoria gli universalmente noti insediamenti palafitticoli, inseriti dal 2011 nel Patrimonio mondiale UNESCO, ha ricordato Kathy Riklin (PPD/ZH) a nome della commissione. Lo scopo è di evitare il commercio illegale, in particolare a livello internazionale.

Comunicato stampe della commissione della scienza, dell'educazione e della culture del Consiglio degli Stati del 29.03.2019

Per quanto riguarda la Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società (Convenzione di Faro; 18.084), la Commissione ne ha raccomandato l'approvazione senza voti contrari. Questa Convenzione definisce il patrimonio culturale come importante risorsa per la promozione della diversità culturale e lo sviluppo sostenibile della società, dell'economia e dell'ambiente. Propone modi concreti per far sì che la cultura sia messa al servizio di tutte le fasce della popolazione. La Convenzione, già ratificata

derzeit 24 Unterzeichnerstaaten ratifizierte Übereinkommen versteht unter Kulturerbe sowohl dessen materiellen wie auch dessen immateriellen und digitalen Ausdrucksformen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

lation. La convention, qui a déjà été ratifiée par 18 Etats (6 autres l'ont signée), considère comme patrimoine culturel les expressions matérielles de celui-ci, mais aussi ses manifestations immatérielles ou numériques.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

da 18 Stati (e firmata da altri 6), considera come patrimonio culturale le sue espressioni materiali, ma anche le sue manifestazioni immateriali e digitali.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

18.094 Rahmenkredit 2020–2023 für drei Genfer Zentren

Botschaft vom 7. Dezember 2018 zu einem Rahmenkredit zur Weiterführung der Unterstützung der drei Genfer Zentren 2020–2023 (BBl 2019 1167)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft über den Rahmenkredit für die drei Genfer Zentren für 2020-2023
Der Bundesrat will das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) und das Genfer Zentrum für die demokratische Kontrolle der Streitkräfte (DCAF) weiter finanziell unterstützen. In seiner Sitzung vom 7. Dezember 2018 überwies er die entsprechende Botschaft ans Parlament. Der Rahmenkredit beträgt 128 Millionen Franken für die Jahre 2020 bis 2023.
Mit den drei Genfer Zentren verfügt die Schweiz über international anerkannte Institutionen, die in ihren Themenbereichen durch ihre Expertise überzeugen. Die Kombination aus internationaler Trägerschaft und enger Verbindung mit der Schweiz ermöglicht es den Zentren, als glaubwürdige und breit abgestützte Akteure aufzutreten und ihr Fachwissen effizient und effektiv einzubringen. Mit dem Rahmenkredit will die Schweiz zu einer friedlichen und gerechten internationalen Ordnung beitragen, wie es Artikel 2 der Bundesverfassung vorsieht.

Praxisorientierte Lösungen und anwendbares Wissen
Die drei Zentren bieten aussen- und sicherheitspolitische Lehrgänge und Weiterbildungsprogramme für internationale Fach- und Führungskräfte an, leisten Unterstützung in der humanitären Minenräumung, oder erarbeiten praxisorientierte Lösungen zur guten Regierungsführung im Sicherheitssektor. Ein Angebot, das angesichts der globalen Entwicklungen auch für die Sicherheit der Schweiz bedeutend bleiben wird. Das aktuelle sicherheitspolitische Umfeld ist geprägt von komple-

18.094 Crédit-cadre 2020-2023 pour trois Centres de Genève

Message du 7 décembre 2018 concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois Centres de Genève pour les années 2020 à 2023
(FF 2019 1147)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant un crédit-cadre pour la poursuite du soutien aux trois centres de Genève pour la période 2020-2023
Le Conseil fédéral entend continuer à soutenir financièrement le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (CIDHG) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF), tous situés à Genève. Lors de sa séance du 7 décembre, il a transmis au Parlement un message en ce sens. Le crédit-cadre se monte à 128 millions de francs pour la période 2020 à 2023.
Avec ces trois centres, la Suisse dispose d'institutions reconnues à l'échelle internationale qui, par leur expertise, sont des références dans leur domaine thématique. Leur statut de fondation internationale et leur lien étroit avec la Suisse font de ces centres des interlocuteurs crédibles, bénéficiant d'un large soutien et qui peuvent apporter leur expertise avec efficacité et efficience. Par ce crédit-cadre, la Suisse entend contribuer à un ordre international juste et pacifique, comme le prévoit l'art. 2 de la Constitution fédérale.

Solutions pragmatiques et connaissances applicables
Les trois centres genevois proposent des cours de politique extérieure et de politique de sécurité ainsi que des programmes de formation continue à l'intention des spécialistes et des dirigeants internationaux, apportent un soutien en matière de déminage humanitaire ou encore élaborent des solutions pragmatiques pour une bonne gouvernance dans le secteur de la sécurité. Etant donné l'évolution du contexte mondial, cette offre va conserver toute son im-

18.094 Credito quadro 2020-2023 per tre Centri ginevrini

Messaggio del 7 dicembre 2018 concernente un credito quadro per il proseguimento del sostegno ai tre Centri ginevrini 2020-2023 (FF 2019 1043)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il credito quadro per i tre Centri ginevrini 2020-2023
Il Consiglio federale vorrebbe che la Confederazione continui a sostenere il Centro ginevrino per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminamento umanitario di Ginevra (GICHD) e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate (DCAF). Nella seduta del 7 dicembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento. Il credito quadro ammonta a 128 milioni di franchi per il quadriennio 2020-2023.
Con i tre Centri ginevrini la Svizzera dispone di istituzioni internazionali riconosciute e apprezzate per la loro competenza in settori specifici. La combinazione di partecipazione internazionale e stretto contatto con la Svizzera permette ai Centri di godere di un ampio sostegno e di presentarsi come attori credibili, capaci di mettere a disposizione le proprie conoscenze in maniera efficace ed efficiente. Con questo credito quadro la Svizzera intende contribuire a un ordine internazionale pacifico e giusto, in linea con quanto previsto all'articolo 2 della Costituzione federale.

Soluzioni pratiche e conoscenze applicabili
I tre Centri offrono corsi di studio e programmi di formazione continua nel campo della politica estera e di sicurezza rivolti a specialisti e dirigenti internazionali, forniscono assistenza nelle operazioni di sminamento umanitario ed elaborano soluzioni pratiche per garantire la governance nel settore della sicurezza. Un'offerta che, a fronte degli sviluppi a livello globale, è ed è destinata a restare importante anche per la sicurez-

xen und langandauernden Konflikten, einer Zunahme fragiler Staaten auch in benachbarten Regionen, steigenden Spannungen zwischen den Grossmächten sowie neuen Herausforderungen in Bereichen wie Terrorismus, Cyber- und automatisierter Kriegsführung. Gefragt sind somit praktische Lösungen und anwendbares Wissen.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 23.05.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

portance, également pour la sécurité de la Suisse. Le contexte qui prévaut aujourd'hui en matière de politique de sécurité est caractérisé par des conflits toujours plus complexes et plus persistants, un nombre élevé d'Etats fragiles, y compris dans les régions voisines, des tensions croissantes entre les grandes puissances et de nouveaux défis dans les domaines du terrorisme, du cyberespace et des moyens de guerre automatisés. Il convient donc de miser sur des solutions pragmatiques et des connaissances exploitables.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 23.05.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

za della Svizzera. L'attuale contesto della politica di sicurezza è contraddistinto da conflitti complessi e duraturi, un numero sempre maggiore di Stati fragili anche in regioni vicine a noi, tensioni crescenti tra le grandi potenze nonché nuove sfide in ambiti quali il terrorismo, i cyberattacchi e le guerre automatizzate. Occorrono pertanto soluzioni pratiche e conoscenze applicabili.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 23.05.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

18.304 Kt.Iv. BS. Hochkosten- und Hochpreisinsel Schweiz. Für faire Beschaffungspreise

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht - z. B. durch eine Revision des Kartellgesetzes oder andere Massnahmen - sicherzustellen, dass Nachfrager aus der Schweiz Produkte, auf die sie mangels Ausweichmöglichkeiten angewiesen sind, gegebenenfalls im Ausland zu den dort geltenden Preisen und Bedingungen beschaffen können.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2019

Einstimmig beantragt die Kommission, der Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt «Hochkosten- und Hochpreisinsel Schweiz. Für faire Beschaffungspreise» (18.304) keine Folge zu geben. Die Kommission nimmt das Anliegen der Standesinitiative ernst. Sie hielte es aber nicht für das richtige Vorgehen, wenn das Parlament kurz vor Debatte über die Fair-Preis-Initiative und über den vom Bundesrat angekündigten indirekten Gegenentwurf selber noch einen Gesetzgebungsprozess einleiten würde.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

18.304 Iv.ct. BS. Ilot de cherté. Pour des prix d'achat raisonnables

Le Parlement fédéral et les autorités fédérales sont priés de garantir - par exemple au moyen d'une révision de la loi sur les cartels ou de la mise en oeuvre d'autres mesures - que les clients suisses puissent acquérir, à l'étranger et aux prix et aux conditions applicables à l'étranger, des produits auxquels ils ne peuvent renoncer faute d'options de substitution.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2019

A l'unanimité, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville « Ilot de cherté. Pour des prix d'achat raisonnables » (18.304). Si elle prend au sérieux les problèmes relevés dans le texte de l'initiative, elle estime qu'il ne serait pas judicieux que le Parlement lance un nouveau projet législatif peu avant les débats sur l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables » et sur le contre-projet indirect annoncé par le Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

18.304 Iv.ct. BS. Per una correttezza dei prezzi d'acquisto in Svizzera, isola dai costi e dai prezzi elevati

Il Parlamento federale e le autorità federali sono invitati - ad esempio mediante una revisione della legge sui cartelli o altri provvedimenti - a garantire che, in assenza di alternative, gli acquirenti svizzeri possano all'occorrenza procurarsi all'estero prodotti ai prezzi e alle condizioni ivi vigenti.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2019

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa presentata dal Cantone di Basilea Città «Per una correttezza dei prezzi d'acquisto in Svizzera, isola dai costi e dai prezzi elevati» (18.304). Essa è dell'opinione che la richiesta dell'iniziativa cantonale vada ponderata. Tuttavia, ritiene inadeguata la procedura: a poco tempo dal dibattito sull'«Iniziativa per prezzi equi» e sul controprogetto indiretto annunciato dal Consiglio federale, il Parlamento non dovrebbe avviare anch'esso un processo legislativo in materia.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

18.321 Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder!

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20) dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für Minderjährige in der Schweiz verboten ist.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.04.2019

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates spricht sich dagegen aus, die Administrativhaft für minderjährige Migrantinnen und Migranten zu verbieten, wie dies eine Standesinitiative des Kantons Genf fordert. Vielmehr sollen die Kantone angehalten werden, die Administrativhaft nur als letztes Mittel und stets verhältnismässig anzuwenden.
Die Kommission spricht sich mit 7 zu 5 Stimmen gegen eine Standesinitiative des Kantons Genf aus, wonach die Administrativhaft für Minderjährige generell zu verbieten ist (18.321 s Kt.Iv. GE. Stopp der Administrativhaft für Kinder!). Das Bundesrecht untersagt schon heute die Administrativhaft für Kinder unter 15 Jahren. Ob im Falle einer Wegweisung von 15-18jährigen Migrantinnen und Migranten auch die Administrativhaft vorgesehen werden soll, entscheiden die Kantone. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass eine Arbeitsgruppe des Bundes auch aufgrund eines Berichtes der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 16. Juni 2018 an der Erarbeitung von «best practices» ist, welche alternative Möglichkeiten in den Vordergrund stellen. Solche alternativen Möglichkeiten sind bereits heute im Ausländerrecht vorgesehen.
Die Kommission geht deshalb davon aus, dass die Kantone das Instrument der Administrativhaft für Minderjährige zurückhaltend anwenden. Sie sieht deshalb keinen Grund, hier gesetzgeberisch tätig zu werden und in die Kompetenz der Kantone einzugreifen. Die Kommission weist auch darauf hin, dass der Nationalrat in der vergangenen Frühjahrs-

18.321 Iv.ct. GE. La détention administrative d'enfants doit cesser!

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20) de sorte que la détention administrative de mineurs soit proscrite en Suisse.

Communiqué de presse de la commission des institutions plolitiques du Conseil des Etats du 30.04.2019

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'oppose à l'interdiction de la détention administrative de migrants mineurs visée par une initiative du canton de Genève. Pour la commission, il faut exhorter les cantons à n'utiliser la détention administrative qu'en dernier recours et toujours de manière proportionnée.
Par 7 voix contre 5, la commission s'oppose à une initiative déposée par le canton de Genève visant à interdire la détention administrative des mineurs (18.321 é Iv. ct. GE. La détention administrative d'enfants doit cesser !). La législation fédérale interdit déjà la détention administrative d'enfants de moins de 15 ans. Les cantons décident de la détention administrative de migrants mineurs de 15 ans ou plus dont le renvoi a été prononcé. La commission a pris acte de ce qu'un groupe de travail institué par la Confédération élabore actuellement, sur la base d'un rapport de la Commission de gestion du Conseil national du 16 juin 2018, des « meilleures pratiques » visant à privilégier d'autres solutions, par analogie à celles qui sont déjà prévues dans le droit des étrangers. La commission estime que les cantons appliquent déjà l'instrument de la détention administrative avec retenue lorsqu'il s'agit de mineurs. Par conséquent, elle ne voit aucune raison de légiférer en la matière et d'intervenir dans la compétence des cantons. Elle rappelle en outre que le Conseil national, à la dernière session de printemps, a rejeté une initiative parlementaire qui allait dans le même sens, par 118 voix contre 57 (17.486 n Iv. pa. Mazzone. Mettre fin à la détention administrative de mineurs,

18.321 Iv.ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare le disposizioni della legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) in modo che sia posto fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.04.2019

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-CS) è contraria al divieto della carcerazione amministrativa per i migranti minorenni come chiesto da un'iniziativa del Cantone di Ginevra. I Cantoni devono piuttosto essere esortati a ricorrere alla carcerazione amministrativa solo come ultima risorsa e sempre in modo proporzionato.
Con 7 voti contro 5 la Commissione respinge un'iniziativa del Cantone di Ginevra che prevede un divieto generale di carcerazione amministrativa per i minori (18.321 s Iv. Ct. GE. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare). Il diritto federale vieta già la carcerazione amministrativa per i fanciulli di età inferiore ai 15 anni. Spetta ai Cantoni decidere se in caso di allontanamento di migranti di età compresa fra 15 e 18 anni occorra prevedere anche la carcerazione amministrativa. La Commissione ha preso atto che un gruppo di lavoro della Confederazione sta elaborando, anche sulla base di un rapporto della Commissione della gestione del Consiglio nazionale del 16 giugno 2018, buone pratiche incentrate su opzioni alternative, come quelle già previste dal diritto sugli stranieri.
La Commissione parte pertanto dal presupposto che i Cantoni applichino con cautela lo strumento della carcerazione amministrativa per i minori. Non vede quindi alcun motivo di legiferare in questo ambito e di interferire nelle competenze dei Cantoni. La Commissione osserva inoltre che nella scorsa sessione primaverile il Consiglio nazionale ha respinto con 118 voti contro 57 un'iniziativa parlamentare con la stessa richiesta

session eine parlamentarische Initiative mit derselben Forderung mit 118 zu 57 Stimmen abgelehnt hat (17.486 n Pa.Iv. Mazzone. Kindeswohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen).
Eine Kommissionsminderheit ist der Meinung, dass alternative Möglichkeiten, wie sie auch bereits für Kinder unter 15 Jahren zur Anwendung kommen, auch für 15-18 Jährige der Administrativhaft vorzuziehen sind.

dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant).
Une minorité de la commission estime que les solutions qui existent déjà pour les enfants de moins de 15 ans doivent aussi être préférées à la détention administrative s'agissant des mineurs de 15 ans ou plus.

(17.486 n Iv. Pa. Mazzone. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo).
Una minoranza della Commissione ritiene che opzioni alternative, come quelle già applicate per i fanciulli di età inferiore ai 15 anni, siano preferibili alla carcerazione amministrativa anche per i migranti di età compresa fra i 15 e i 18 anni.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

18.430 Pa.Iv. Hêche. Das Entschuldungsverfahren für Privatpersonen optimieren und besser koordinieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 336 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) wird wie folgt geändert:
Art. 336 Gerichtliche Bestätigung des beantragten Schuldensanierungsplans
Abs. 1
Können sich die Gläubiger nicht auf einen Schuldensanierungsplan einigen, so muss der Sachwalter seinen Bericht vor Ablauf der Stundung gemäss Artikel 304 Absatz 1 unterbreiten.
Abs. 2
Sind die Voraussetzungen nach den Artikeln 305 und 306 Absatz 1 erfüllt, so bestätigt das Nachlassgericht auf Antrag des Sachwalters den beantragten Schuldensanierungsplan.
Abs. 3
Das Nachlassgericht kann eine ungenügende Regelung auf Antrag oder von Amtes wegen ergänzen.
Abs. 4
Die allgemeinen Bestimmungen über den Nachlassvertrag (Kapitel II) und über den ordentlichen Nachlassvertrag (Kapitel III) gelten sinngemäss, mit Ausnahme der Artikel 308 Absatz 1 Buchstabe b und 309.
Abs. 5
Kann der beantragte Schuldensanierungsplan nicht bestätigt werden, so eröffnet das Nachlassgericht den Konkurs, falls der Schuldner dies beantragt.

Verhandlungen

17.05.2019 RK-SR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 17.05.2019

Die Kommission befürwortet mit 7 zu 1 Stimme eine parlamentarische Initiative, welche vorsieht, dass Schuldensanierungspläne gerichtlich bestätigt werden

18.430 Iv.pa. Hêche. Pour une meilleure coordination et une amélioration des procédures de désendettement des particuliers

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 336 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite est modifié comme suit :
Art. 336 Homologation judiciaire de la proposition de plan de désendettement
Al. 1
Lorsque la proposition de plan de désendettement n'emporte pas l'unanimité des créanciers, le commissaire doit rendre son rapport avant l'expiration du sursis conformément à l'article 304 alinéa 1.
Al. 2
A la demande du commissaire, le juge du concordat homologue la proposition de plan de désendettement lorsque les conditions des articles 305 et 306 alinéa 1 sont remplies.
Al. 3
Le juge du concordat peut compléter une réglementation insuffisante d'office ou sur demande d'un participant.
Al. 4
Les dispositions générales sur le concordat (chapitre II) et sur le concordat ordinaire (chapitre III) sont applicables par analogie, à l'exception des articles 308 alinéa 1 lettre b et 309.
Al. 5
Lorsque la proposition de plan de désendettement ne peut être homologuée, le juge du concordat prononce l'ouverture de la faillite si le débiteur le requiert.

Délibérations

17.05.2019 CAJ-CE Donné suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission s'est prononcée en faveur d'une initiative parlementaire qui prévoit l'homologation judiciaire des plans de désendettement (18.430 é Iv.

18.430 Iv.pa. Hêche. Per un miglior coordinamento e un miglioramento delle procedure di disindebitamento dei privati

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:
L'articolo 336 della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) è modificato come segue:
Art. 336 Omologazione giudiziaria del piano di disindebitamento
Cpv. 1
Se il piano di disindebitamento non viene approvato da tutti i creditori, il commissario consegna il suo rapporto prima della scadenza della moratoria conformemente all'articolo 304 capoverso 1.
Cpv. 2
Su domanda del commissario, il giudice del concordato omologa il piano di disindebitamento se sono adempite le condizioni previste dagli articoli 305 e 306 capoverso 1.
Cpv. 3
Il giudice del concordato può decidere d'ufficio oppure su domanda di un partecipante di completare una regolamentazione insufficiente.
Cpv. 4
Le disposizioni generali relative al concordato (capitolo II) e al concordato ordinario (capitolo III) si applicano per analogia, ad eccezione degli articoli 308 capoverso 1 lettera b e 309.
Cpv. 5
Se il piano di disindebitamento non può essere omologato, il giudice del concordato ordina l'avvio della procedura di fallimento qualora il debitore ne faccia richiesta.

Deliberazioni

17.05.2019 CAG-CS È dato seguito

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

Sempre con 7 voti contro 1, la Commissione si è pronunciata a favore di un'iniziativa parlamentare che prevede l'omologazione giudiziaria dei piani di

können (18.430 s Pa.Iv. Hêche. Das Entschuldungsverfahren für Privatpersonen optimieren und besser koordinieren).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

pa. Hêche. Pour une meilleure coordination et une amélioration des procédures de désendettement des particuliers), et ce à également par 7 voix contre 1.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

disindebitamento (18.430 s Iv. Pa. Hêche. Per un miglior coordinamento e un miglioramento delle procedure di disindebitamento dei privati).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

18.441 Pa.Iv. SGK. Indirekter Gegenentwurf zur Vaterschaftsurlaubs-Initiative

Die Kommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates beschliesst eine Kommissionsinitiative als indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie» mit folgenden Eckwerten:
- Vaterschaftsurlaub von zwei Wochen;
- zu beziehen in den ersten sechs Monaten nach der Geburt des Kindes (tageweiser Bezug möglich);
- zu regeln im Obligationenrecht;
- finanziert über die Erwerbsersatzordnung.

Verhandlungen

21.08.2018 SGK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
20.09.2018 WBK-NR Zustimmung
Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.04.2019

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) hat ihren Gegenvorschlag zur Volksinitiative für einen Vaterschaftsurlaub verabschiedet. Die Väter sollen nach der Geburt des Kindes zwei Wochen Urlaub beziehen können und in dieser Zeit 80 Prozent ihres Lohns erhalten.
Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Gegenvorschlag zur **Volksinitiative Für einen vernünftigen Vaterschaftsurlaub - zum Nutzen der ganzen Familie** (18.052 s) zur Kenntnis. Der indirekte Gegenentwurf (18.441 s) sieht einen zweiwöchigen bezahlten Urlaub vor, den der Vater innerhalb von sechs Monaten ab der Geburt am Stück oder tageweise beziehen kann. Finanziert

18.441 Iv.pa. CSSS. Contre-projet indirect à l'initiative pour un congé de paternité

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats dépose une initiative de commission, à titre de contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille », dont les grandes lignes sont les suivantes :
- un congé de paternité de deux semaines ;
- à prendre dans les six mois qui suivent la naissance de l›enfant (pouvant être pris sous forme de journées isolées) ;
- à régler dans le code des obligations ;
- à financer par le régime des allocations pour perte de gain.

Délibérations

21.08.2018 CSSS-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
20.09.2018 CSEC-CN Adhésion
Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (Loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.04.2019

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a adopté son contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille ». Selon ce contre-projet, les pères devraient avoir droit à un congé paternité de deux semaines et recevoir une indemnité équivalente à 80% de leur salaire.
La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur son contre-projet à l'**initiative populaire « Pour un congé de paternité raisonnable - en faveur de toute la famille »** (18.052 é). Le contre-projet indirect (18.441 é) prévoit un congé paternité de deux semaines à prendre dans les six mois qui suivent la naissance de l›enfant, en bloc ou sous forme de

18.441 Iv.pa. CSSS. Controprogetto indiretto all'iniziativa per un congedo di paternità

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati presenta, quale controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia», un'iniziativa di commissione che si fonda sui seguenti criteri:
- un congedo di paternità di due settimane;
- da prendere entro sei mesi dalla nascita del figlio (con possibilità di prendere anche giorni singoli);
- da disciplinare nel Codice delle obbligazioni;
- da finanziare mediante le indennità per perdita di guadagno.

Deliberazioni

21.08.2018 CSSS-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
20.09.2018 CSEC-CN Adesione
Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.04.2019

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha licenziato la sua controproposta all'iniziativa popolare per un congedo di paternità. Dopo la nascita del figlio, i padri potranno quindi prendere due settimane di congedo, periodo durante il quale percepiranno l'80 per cento del loro stipendio.
La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione concernenti la sua controproposta all'iniziativa popolare **Per un congedo di paternità ragionevole - a favore di tutta la famiglia** (18.052 s). Il controprogetto indiretto (18.441 s) prevede uncongedo pagato di due settimane che il padre può prendere nei sei mesi successivi alla nascita del figlio, in blocco oppure in giornate singole. Analogamente al con-

werden soll der Vaterschaftsurlaub wie die Mutterschaftsentschädigung über die Erwerbsersatzordnung. Die Kommission hielt an ihrem Entwurf fest und nahm ihn in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Eine Minderheit beantragt, nicht darauf einzutreten. Nun kann der Bundesrat zum Gegenvorschlag Stellung nehmen. Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt sie zur Annahme. Beide Geschäfte sind damit behandlungsreif für die Sommersession.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

journées isolées. Ce congé serait financé, tout comme le congé maternité, par le régime des allocations pour perte de gain. La commission s›en est tenue à son projet, l'adoptant au vote sur l'ensemble par 7 voix contre 3 et 1 abstention. Une minorité propose de ne pas entrer en matière. Le Conseil fédéral peut à présent prendre position sur le contre-projet. Par 8 voix contre 4, la commission propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire. Une minorité en recommande l'acceptation. Les deux objets sont donc prêts à être examinés à la session d'été.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

gedo di maternità, anche quello di paternità sarà finanziato mediante l'ordinamento delle indennità di perdita di guadagno. La Commissione si è attenuta al suo progetto, che ha accolto nella votazione sul complesso con 7 voti contro 3 e 1 astensione. Una minoranza chiede di non entrare in materia. Ora il Consiglio federale potrà pronunciarsi sulla controproposta. Con 8 voti contro 4, la Commissione propone alla propria Camera di raccomandare la reiezione dell'iniziativa popolare, mentre una minoranza raccomanda di accoglierla. Entrambi gli oggetti sono quindi pronti per essere trattati nella sessione estiva.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.444 Pa.Iv. Caroni. Vaterschaftsurlaub. Do it yourself!

Artikel 329c OR sei so zu ergänzen, dass ein Arbeitnehmer das Recht erhält, auf Wunsch seine gesetzlichen Ferien (vgl. Art. 329a Abs. 1 OR) innerhalb eines bestimmten Zeitraums um die Geburt seines Kindes herum zu beziehen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 17.05.2019

Mit 6 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, der **parlamentarischen Initiative Caroni «Vaterschaftsurlaub. Do it yourself!»** (18.444) keine Folge zu geben. Sie ist der Meinung, dass die heutige betriebliche Praxis bereits sicherstellt, dass beim Bezug von Ferien auf die Wünsche der Arbeitnehmer Rücksicht genommen wird. Ausserdem weist die Kommission darauf hin, dass sie vor einem Monat einen indirekten Gegenentwurf (18.441) zur Volksinitiative für einen Vaterschaftsurlaub (18.052) verabschiedet hat, der einen zweiwöchigen Vaterschaftsurlaub vorsieht. Ihrer Ansicht nach besteht daher zurzeit kein Handlungsbedarf für andere Urlaubsmodelle.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

18.444 Iv.pa. Caroni. Congé paternité. Utiliser les moyens à disposition

L'article 329c CO est complété de sorte que le travailleur ait le droit, s'il le veut, de prendre ses vacances légales (art. 329a al. 1 CO) dans une période donnée avant et après la naissance d'un enfant.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.05.2019

Par 6 voix contre 0 et 7 abstentions, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à **l'iv. pa Caroni « Congé paternité. Utiliser les moyens à disposition »** (18.444). Elle estime que la pratique actuelle sur le marché du travail garantit déjà que les besoins des employés sont pris en considération lors de la fixation des jours de congé. En outre, elle rappelle qu'elle a adopté, le mois dernier, un contre-projet indirect (18.441) à l'initiative populaire pour un congé de paternité (18.052), lequel prévoit un congé de paternité de deux semaines. Pour ces raisons, elle considère qu'il n'y a pas lieu, pour l'heure, de prévoir d'autres modèles de congé.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

18.444 Iv.pa. Caroni. Congedo paternità fai da te

L'articolo 329c CO va integrato in modo tale che, se lo desidera, un lavoratore ottenga il diritto di prendere le proprie vacanze previste dalla legge (cfr. art. 329a cpv. 1 CO) entro un determinato lasso di tempo in prossimità della nascita del proprio figlio.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

Con 6 voti contro 0 e 7 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito **all'iniziativa parlamentare Caroni. Congedo paternità fai da te** (18.444). Ritiene che nella prassi i desideri del dipendente in fatto di fruizione dei giorni di vacanza siano già ora debitamente considerati. La Commissione fa inoltre notare che il controprogetto indiretto (18.441) all'iniziativa per un congedo di paternità (18.052) che ha adottato un mese fa prevede un congedo paternità di due settimane. Di conseguenza considera che al momento non vi sia alcuna necessità d'intervento.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

18.449 Pa.Iv. Vonlanthen. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG

Artikel 27 des Radio- und Fernsehgesetzes wird wie folgt ergänzt:
Neuer Absatz 2:
«Die SRG produziert im Bereich Information in der deutschen Sprachregion die audiovisuellen Angebote schwergewichtig am Standort Zürich und die Audioangebote schwergewichtig am Standort Bern; in der französischen Sprachregion die audiovisuellen Angebote schwergewichtig am Standort Genf und die Audioangebote schwergewichtig am Standort Lausanne.»
Im neuen Bundesgesetz über elektronische Medien (BGeM) wird Artikel 27 Absatz 2 (neu) RTVG sinngemäss als Absatz 7 von Artikel 25 («Ausrichtung auf die Sprachregionen») übernommen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 30.04.2019

Im Zusammenhang mit den Produktionsstandorten der SRG und dem geplanten Umzug eines Teils des Radiostudios von Bern nach Zürich hat die Kommission eine Aussprache mit einer Vertretung der **SRG** geführt. Die KVF nimmt zur Kenntnis, dass die SRG den Herausforderungen der Digitalisierung verantwortungsvoll Rechnung trägt. Ausserdem schätzt sie es, dass die SRG ihre Sparbemühungen insbesondere auf die Infrastruktur und die Administration konzentriert und nicht auf das journalistische Angebot. Sie erkennt daher keinen politischen Handlungsbedarf in dieser Frage und beantragt ihrem Rat mit 12 zu 1 Stimmen, der **Pa.Iv. Vonlanthen. Vielfalt statt Konzentration. Sicherstellen einer dezentralen Programmproduktion durch die SRG** (18.449) keine Folge zu geben.

18.449 Iv.pa. Vonlanthen. La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée

On complétera l'article 27 de la loi sur la radio et la télévision de la manière suivante:
Nouvel alinéa 2 :
« Dans le domaine de l'information dans la région linguistique germanophone, la SSR produit la majeure partie de ses offres audiovisuelles sur le site de Zurich et la majeure partie de ses offres audio sur le site de Berne ; dans la région linguistique francophone, elle produit la majeure partie de ses offres audiovisuelles sur le site de Genève et la majeure partie de ses offres audio sur le site de Lausanne. »
Par ailleurs, le nouvel alinéa 2 de l'article 27 sera repris par analogie dans la nouvelle loi fédérale sur les médias électroniques (LME), dont il deviendra l'alinéa 7 de l'article 25, intitulé « Conception en fonction des régions linguistiques » .

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 30.04.2019

La commission s'est penchée sur la problématique des sites de production de la SSR et le transfert programmé d'une partie du studio de radio de Berne à Zurich : elle a entendu, sur ce sujet, des représentants de la **SSR** et pris acte du fait que cette dernière prend ses responsabilités face au défi que représente la numérisation. Elle apprécie également que la SSR concentre ses efforts d'économie plus particulièrement sur les infrastructures et les aspects administratifs, et non sur son offre journalistique. La commission considère dans ce contexte qu'il n'est pas nécessaire d'intervenir au niveau politique et propose à son conseil, par 12 voix contre 1, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 18.449 **« La diversité à la place de la concentration. Garantir une production de programmes par la SSR qui soit décentralisée »** déposée par le conseiller aux Etats Beat Vonlanthen.

18.449 Iv.pa. Vonlanthen. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR

L'articolo 27 della legge federale sulla radiotelevisione è completato come segue:
Nuovo capoverso 2:
«Nel settore dell'informazione nella regione di lingua tedesca, la SSR produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Zurigo e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Berna; nella regione di lingua francese produce la maggior parte della sua offerta audiovisiva nella sede di Ginevra e la maggior parte della sua offerta audio nella sede di Losanna.»
L'articolo 27 capoverso 2 (nuovo) LRTV sarà ripreso per analogia come articolo 25 capoverso 7 («Organizzazione in funzione delle regioni linguistiche») nella nuova legge federale sui media elettronici (LME).

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 30.04.2019

In merito alla questione riguardante le sedi di produzione della SSR e il prospettato trasferimento di una parte degli studi radiofonici da Berna a Zurigo, la Commissione si è intrattenuta a colloquio con una rappresentanza della SSR. La CTT prende atto che la SSR affronta con elevato senso di responsabilità le sfide poste dalla digitalizzazione. Apprezza inoltre il fatto che nei suoi sforzi di risparmio l'azienda si concentri soprattutto sull'infrastruttura e l'amministrazione e non sull'offerta giornalistica. La Commissione riconosce pertanto che in proposito non vi sia alcuna necessità di intervenire sul piano politico e con 12 voti contro 1 propone alla propria Camera di non dare seguito all'**Iv. Pa. Vonlanthen. Diversità invece di concentrazione. Garantire una produzione di programmi decentralizzata da parte della SSR** (18.449).

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

19.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2018

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2018 vom 20. Februar 2019

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.03.2019

Geschäftsbericht 2018 des Bundesrates verabschiedet
Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 seinen Geschäftsbericht 2018 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehören etwa ein Paket von strukturellen Reformen in der Bundesverwaltung, eine Reform des Finanzausgleichs, die Steuervorlage SV 17, eine Strategie «Digitale Schweiz», der Ausbau der Bahninfrastruktur, ein Kostendämpfungspaket im Gesundheitswesen, sowie verbesserte Möglichkeiten zur Verfolgung terroristischer Straftaten. Grundsatzentscheide fällte der Bundesrat 2018 für ein Kompetenzzentrum im Kampf gegen Cyber-Risiken, in der internationalen Zusammenarbeit und zur Erneuerung der Mittel zum Schutz des Schweizer Luftraums. Schliesslich hat er den Entwurf für ein institutionelles Abkommen mit der EU in die Konsultation geschickt.
2018 ist das dritte Jahr der Legislaturperiode 2015-2019. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2018 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 17 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2018 insgesamt 107 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 81 umgesetzt.
In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet

19.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2018

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2018 du 20 février 2019

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.03.2019

Le rapport de gestion 2018 du Conseil fédéral est adopté
Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2018. Ont notamment figuré parmi les points forts de l'an passé : un train de réformes structurelles à mettre en oeuvre dans l'administration fédérale, une réforme de la péréquation financière, le projet fiscal PF 17, une stratégie « Suisse numérique », l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire, un train de mesures visant à maîtriser les coûts de la santé, de même qu'un renforcement des moyens de lutte contre les crimes terroristes. En 2018, le Conseil fédéral a pris des décisions de principe portant sur un centre de compétences pour la cybersécurité, sur la coopération internationale et sur le renouvellement des moyens de protection de l'espace aérien. Enfin, il a mis en consultation le projet d'accord institutionnel avec l'UE.
2018 est la troisième année de la législature 2015 à 2019. Les mesures pour l'année sous revue s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature : 1) La Suisse assure durablement sa prospérité ; 2) La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 17 objectifs qui regroupent un total de 107 mesures pour 2018. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 81.
Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs et de la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il pré-

19.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2018

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2018 del 20 febbraio 2019

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.03.2019

Adottato il rapporto di gestione 2018 del Consiglio federale
Il 20 febbraio 2019 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla sua gestione nel 2018. Tra i punti salienti del 2018 figurano ad esempio un pacchetto di riforme strutturali nell'Amministrazione federale, una riforma della perequazione finanziaria, il progetto fiscale PF17, una strategia «Svizzera digitale», il potenziamento dell'infrastruttura ferroviaria, un programma di contenimento dei costi nel settore sanitario nonché migliori possibilità di perseguire i reati terroristici. Nell'anno in rassegna il Consiglio federale ha adottato decisioni di principio riguardanti un centro di competenza per la lotta contro i ciberrischi, la cooperazione internazionale e il rinnovo dei mezzi per la protezione dello spazio aereo svizzero. Ha infine posto in consultazione il progetto di accordo istituzionale con l'UE.
Il 2018 è il terzo anno della legislatura 2015-2019. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per questa legislatura: 1) La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità. 2) La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale. 3) La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi sono stati associati 17 obiettivi che, nel 2018, hanno riunito complessivamente 107 misure; il Consiglio federale ne ha attuate 81.
Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale informa sul conseguimento dei propri obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Vi indica inoltre gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e illustra importanti progetti non previsti, motivandoli. Le cause di simili

diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise hat umsetzen können.

Bericht geht ans Parlament
Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2019 in den Geschäftsprüfungskommissionen von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2019 behandeln.
Die gedruckte Fassung des Geschäftsberichts 2018 kann unter Beilage einer adressierten Klebeetikette beim Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) in 3003 Bern bezogen werden. Elektronische Bestellungen sind an verkauf.zivil@bbl.admin.ch zu richten.
Im Internet ist der Bericht zu finden unter:
https://www.bk.admin.ch/bk/de/home/dokumentation/fuehrungsunterstuetzung/geschaeftsbericht.html

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 20.05.2019 getagt.

Sie beantragen Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

cise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses : en matière de politique étrangère, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires internationaux ; en politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année sous revue.

Traitement parlementaire du rapport
Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité par la Commission de gestion du Conseil national et par celle du Conseil des Etats au printemps 2019. Les deux Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2019.
Une version imprimée du rapport de gestion 2018 peut être obtenue contre envoi d'une adresse autocollante à l'Office fédéral des constructions et de la logistique, 3003 Berne. Les commandes par voie électronique doivent être adressées à vente.civil@bbl.admin.ch.
Le rapport est publié sur Internet à l'adresse suivante :
https://www.bk.admin.ch/bk/fr/home/documentation/aide-a-la-conduite-strategique/rapport-de-gestion.html

Les Commissions de gestion des deux Conseils se sont réunies le 20.05.2019.

Elles proposent d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

differenze possono essere molteplici. A livello di politica estera, il raggiungimento degli obiettivi fissati dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica interna, una consultazione può, ad esempio, comportare adeguamenti a un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente.

Il rapporto è sottoposto al Parlamento
Il rapporto di gestione del Consiglio federale sarà esaminato dalle Commissioni della gestione del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati nella primavera del 2019 e trattato dalle Camere durante la sessione estiva 2019.
La versione cartacea del rapporto di gestione 2018 può essere ottenuta presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) a Berna, allegando un'etichetta autocollante con l'indirizzo di recapito. Ordinazioni elettroniche vanno indirizzate a verkauf.zivil@bbl.admin.ch.
In Internet il rapporto può essere consultato al seguente indirizzo:
https://www.bk.admin.ch/bk/it/home/documentazione/aiuto-alla-condotta-strategica/rapporto-di-gestione.html

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 20.05.2019.

Entrambe propongono di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

19.002 Geschäftsbericht 2018 des Bundesgerichtes

Geschäftsbericht 2018 des Bundesgerichts vom 18. Februar 2019

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2018

Im Berichtsjahr gingen beim Bundesgericht 7795 neue Beschwerden ein (Vorjahr 8033). Erledigt hat das Bundesgericht im gleichen Zeitraum 8040 Fälle (Vorjahr 7782), was einen neuen Rekordwert bedeutet. 14,5% der Beschwerden wurden gutgeheissen. In 48 Verfahren fand eine öffentliche Urteilsberatung statt (Vorjahr 70). 2761 Fälle (Vorjahr 3006) wurden auf das Folgejahr übertragen. Die durchschnittliche Prozessdauer betrug 145 Tage (Vorjahr 144).
Angesichts der weiterhin hohen Eingangszahl kann nach wie vor nicht davon gesprochen werden, dass die 2007 mit der Einführung des Bundesgerichtsgesetzes (BGG) angestrebte Entlastung erreicht worden wäre. Im Berichtsjahr erschien die bundesrätliche Botschaft zur Änderung des BGG. Der Bundesrat hat entgegen der Auffassung des Bundesgerichts entschieden, an der subsidiären Verfassungsbeschwerde festzuhalten. Die Revision des BGG bleibt für das Bundesgericht angesichts seiner Geschäftszahlen eine rechtsstaatliche Notwendigkeit. Sollte es allerdings nicht gelingen, die subsidiäre Verfassungsbeschwerde aus der Vorlage zu entfernen, so lehnt das Bundesgericht die Vorlage insgesamt ab.
Das Berichtsjahr brachte die Einigung über die Leitungsstrukturen für das landesweite Projekt Justitia 4.0. Das Projekt bezweckt für die Justiz in der Schweiz die Einführung des elektronischen Gerichtsdossiers sowie des obligatorischen elektronischen Rechtsverkehrs für professionelle Anwender. Projektpartner sind das Bundesgericht, kantonale Gerichte, der Schweizerische Anwaltsverband, die Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren, kantonale Staatsanwaltschaften, die Bundesanwaltschaft sowie das Bundesamt für Justiz. Mittlerweile haben 14 Kantone (Stand Mitte Februar

19.002 Rapport de gestion 2018 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2018 du Tribunal fédéral du 18. février 2019

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2018

Durant l'année écoulée, 7795 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente : 8033). Durant la même période, le Tribunal fédéral a tranché 8040 (année précédente 7782), ce qui constitue un nouveau record. 14,5% des recours ont été admis. Une délibération publique a eu lieu dans 48 procédures (année précédente : 70). 2761 cas (année précédente : 3006) ont été reportés à l'année suivante. La durée moyenne de procédure était de 145 jours (année précédente : 144).
Etant donné le nombre encore élevé d'affaires introduites, on ne peut toujours pas dire que la décharge recherchée en 2007 avec l'introduction de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF) a été atteinte. Durant l'exercice écoulé, le Conseil fédéral a publié le Message relatif à la modification de la loi sur le Tribunal fédéral. Il a, contrairement à l'avis du Tribunal fédéral, décidé de maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. Au vu des chiffres de son rapport annuel, la révision de la LTF demeure une nécessité pour le Tribunal fédéral pour garantir l'Etat de droit. Si le recours constitutionnel subsidiaire ne devait toutefois pas être retiré du projet, le Tribunal fédéral rejetterait alors le projet dans son entier.
L'exercice écoulé a conduit à un accord concernant les structures de direction du projet national Justitia 4.0. Le projet a pour but l'introduction du dossier judiciaire électronique ainsi que l'obligation de communiquer par voie électronique pour les utilisateurs professionnels au sein de la justice en Suisse. Les partenaires du projet sont le Tribunal fédéral, les tribunaux cantonaux, la Fédération Suisse des Avocats, la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police, les ministères publics cantonaux, le Ministère public de la Confédération ainsi

19.002 Rapporto del Tribunale federale 2018

Rapporto del Tribunale federale 2018 del 18. febbraio 2019

Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2018

Nell'anno in rassegna il Tribunale federale ha registrato 7795 casi in entrata (anno precedente: 8033). Nello stesso periodo, il Tribunale federale ha evaso 8040 affari (anno precedente: 7782), il che rappresenta un nuovo record. Il 14,5% dei ricorsi sono stati accolti. Una deliberazione pubblica ha avuto luogo in 48 casi (anno precedente: 70). 2761 casi (anno precedente: 3006 sono stati riportati all'anno successivo. La durata media dei procedimenti è stata di 145 giorni (anno precedente: 144).
In considerazione del volume ancora elevato dei casi in entrata non si può tuttora affermare che l'alleggerimento del carico di lavoro richiesto nel 2007 con l'introduzione della legge sul Tribunale federale (LTF) sia stato raggiunto. Nell'anno in rassegna è stato pubblicato il Messaggio del Consiglio federale concernente la modifica della LTF. Scostandosi dal parere del Tribunale federale, il Consiglio federale ha deciso di mantenere il ricorso sussidiario in materia costituzionale. Considerato il volume di affari del Tribunale federale, la revisione della LTF resta una necessità propria di uno Stato di diritto. Se il ricorso sussidiario in materia costituzionale non venisse cancellato dal progetto, il Tribunale federale rifiuterebbe il progetto nel suo insieme.
Nell'anno in esame è stato raggiunto un accordo sulle strutture di gestione del progetto nazionale Justitia 4.0. L'obiettivo del progetto è di introdurre nel quadro della giustizia svizzera l'incarto giudiziario elettronico e l'obbligo di comunicazione elettronica per gli utenti professionali. I partner del progetto sono il Tribunale federale, i tribunali cantonali, la Federazione svizzera degli avvocati, la Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia, i ministeri pubblici cantonali, il Ministero pubblico della Confederazione e l'Ufficio federale di

2019; 12 Kantone Ende 2018), die mehr als 80% der Bevölkerung ausmachen, den Zusammenarbeitsvertrag mit dem Bundesgericht unterzeichnet.
Die Plenarversammlung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter verabschiedete 2018 die schriftliche Form ihrer schon bisher befolgten Gepflogenheiten in der Ausübung des Amtes, der Gewährleistung ihrer Unabhängigkeit und zum Verhalten in der Öffentlichkeit. Damit wird auch einer Forderung der GRECO (Groupe d'Etats contre la corruption) von 2016 Rechnung getragen.
Das Bundesgericht führte bei Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälten erstmals eine Zufriedenheitsumfrage über die Leistungen des Bundesgerichts durch. Die Umfrage ergab einen generellen Zufriedenheitsgrad von 82%, womit das Ziel leicht übertroffen wurde.
Am 9. Februar 2018 lösten sich aus einer Wand im Bundesgerichtsgebäude in Lausanne zwei Kalksteinplatten von je 80 kg und zerschellten am Boden. Zur Wahrung der Sicherheit und für die nötigen Abklärungen musste im Innern des Gebäudes der gesamte Öffentlichkeitsbereich eingerüstet werden. Die Nutzung des Gebäudes wird dadurch wesentlich beeinträchtigt. Die technischen Abklärungen des Bundesamtes für Bauten und Logistik zur Schadensbehebung konnten bis Ende 2018 nicht abgeschlossen werden. Die Baugerüste werden gemäss heutigem Wissensstand noch bis mindestens Ende 2019 stehen bleiben.
Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) fällte im Berichtsjahr 265 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen sieben Urteile, wobei der EGMR in vier Fällen eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) durch die Schweiz feststellte.

Geschäftsbericht: Link

que l'Office fédéral de la justice. Désormais, 14 cantons (état mi-février 2019 ; fin 2018 : 12 cantons), qui représentent plus de 80% de la population, ont signé le contrat de collaboration avec le Tribunal fédéral.
En 2018, les juges du Tribunal fédéral ont adopté en séance plénière la version écrite des usages auxquels ils se conformaient déjà et qui portent sur l'exercice de leur fonction, sur la garantie de leur indépendance ainsi que sur leur comportement en public. Par cet acte, le Tribunal fédéral a également tenu compte d'une exigence formulée en 2016 par le GRECO (Groupe d'Etats contre la corruption). Le Tribunal fédéral a pour la première fois mené une enquête de satisfaction auprès des avocats à propos des prestations du Tribunal fédéral. L'enquête a révélé un degré général de satisfaction de 82% ; l'objectif a ainsi été légèrement dépassé.
Le 9 février 2018, deux plaques de calcaire de 80 kg chacune se sont détachées d'un mur du bâtiment du Tribunal fédéral à Lausanne et se sont brisées au sol. Afin d'assurer la sécurité et permettre les examens nécessaires, il a fallu monter un échafaudage à l'intérieur du bâtiment dans tout l'espace public. L'utilisation du bâtiment en est entravée de manière substantielle. Les examens techniques de l'Office fédéral des constructions et de la logistique en vue de réparer les dégâts n'ont pas pu être achevés pour la fin de l'année 2018. Sur la base des connaissances actuelles, les échafaudages vont rester en place au moins jusqu'à fin 2019.
Durant l'année passée sous revue, la Cour européenne des droits de l'homme (CourEDH) a rendu 265 décisions concernant la Suisse. Durant la même période, sept arrêts concernant notre pays ont été rendus ; dans quatre cas, la CourEDH a constaté une violation de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) par la Suisse.

Rapport de gestion : lien

giustizia. Nel frattempo, 14 Cantoni, (situazione a metà febbraio 2019; 12 cantoni a fine 2018) pari a oltre l'80% della popolazione, hanno firmato l'accordo di collaborazione con il Tribunale federale.
Nel 2018, i giudici del Tribunale federale hanno adottato in seduta plenaria la versione scritta delle consuetudini seguite fino a quel momento nell'esercitare la loro funzione, nel garantire la loro indipendenza e nel presentarsi in pubblico. Ciò tiene anche conto di una richiesta del GRECO (Groupe d'Etats contre la corruption) avanzata nel 2016.
Il Tribunale federale ha condotto per la prima volta un sondaggio tra gli avvocati per valutare la loro soddisfazione nei confronti delle prestazioni del Tribunale federale. Dal sondaggio è emerso un grado di soddisfazione dell'82%, leggermente superiore all'obiettivo. Il 9 febbraio 2018, due lastre di pietra calcarea di 80 kg ciascuna si sono staccate dall'ancoraggio di un muro dell'edificio del Tribunale federale schiantandosi a terra. Al fine di garantire la sicurezza e procedere ai necessari chiarimenti, è stata montata un'impalcatura all'interno dell'edificio nell'area aperta al pubblico. L'utilizzo dell'edificio ne risulta notevolmente compromesso. L'esame tecnico dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica per la riparazione dei danni non ha potuto essere completato entro la fine del 2018. In base alle informazioni a disposizione, l'impalcatura verrà mantenuta almeno fino alla fine del 2019.
Nell'anno in esame la Corte europea dei diritti dell'uomo (CorteEDU) ha reso 265 decisioni concernenti la Svizzera. La CorteEDU ha pronunciato sette sentenze e in quattro casi constatato una violazione della Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU) da parte della Svizzera.

Rapporto di gestion: link

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 20.05.2019 getagt.

Sie beantragen Zustimmung zum Entwurf.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se sont réunies le 20.05.2019.

Elles proposent d'adhérer au projet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 20.05.2019.

Entrambe propongono di approvare il disegno.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

19.003 Staatsrechnung 2018

Botschaft vom 22. März 2019 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2018 (BBl 2019 2725)

Der Bundeshaushalt schliesst das Jahr 2018 mit einem ordentlichen Überschuss von 2,9 Milliarden ab. Budgetiert waren 0,3 Milliarden. Massgeblich zum guten Ergebnis tragen die höheren Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und der direkten Bundessteuer bei. Die Bruttoverschuldung liegt erstmals seit 1997 wieder unter 100 Milliarden. Die Schweizer Wirtschaft ist im vergangenen Jahr um 2,5 Prozent gewachsen. Eine hohe Auslandsnachfrage und eine solide Investitionstätigkeit trugen wesentlich zur guten Wirtschaftsentwicklung bei. Der Konsum entwickelte sich hingegen unterdurchschnittlich. Die Inflationsrate belief sich auf 0,9 Prozent und ist damit das zweite Jahr in Folge wieder im positiven Bereich. Der Arbeitslosenquote sank auf 2,6 Prozent. Die gute Wirtschaftslage wirkte sich positiv auf den Bundeshaushalt aus. Das ordentliche Finanzierungsergebnis beläuft sich auf 2,9 Milliarden. Budgetiert war ein Überschuss von 295 Millionen. Die Einnahmen liegen um 2,2 Milliarden über dem Voranschlag. Mehreinnahmen wurden vor allem bei der Verrechnungssteuer (+1,6 Mrd.) und der direkten Bundessteuer (+0,9 Mrd.) verzeichnet. Bei den Ausgaben liegt die Budgetabweichung mit -0,5 Milliarden (-0,6 %) unter dem 10-jährigen Durchschnitt (-1,8 %). Insbesondere die Ausgaben für Sicherheit (-0,3 Mrd.) und Soziale Wohlfahrt (-0,4 Mrd.) bleiben unter dem Voranschlagswert. Mehrausgaben verzeichnen überwiegend diejenigen Aufgabengebiete, deren zweckgebundene Einnahmen höher als budgetiert ausfielen. Als ausserordentliche Einnahmen wurde die Rückzahlung von unrechtmässig erhaltenen Subventionen der Postauto AG verbucht (90 Mio.). Die gute Konjunktur hat Auswirkungen auf die Schuldenbremse. Im Voranschlag 2018 wurde mit einem konjunkturell zulässigen Defizit von 143 Millionen gerechnet. Effektiv war die Wirtschaftsleistung jedoch über ihrem Potential, so dass die Schuldenbremse mit der Rech-

19.003 Compte d'Etat 2018

Message du 22 mars 2019 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2018 (FF 2019 2685)

L'exercice comptable 2018 de la Confédération se solde par un excédent ordinaire de 2,9 milliards, alors qu'un montant de 0,3 milliard avait été prévu au budget. La croissance des recettes issues de l'impôt anticipé et de l'impôt fédéral direct a largement contribué à ce bon résultat. Pour la première fois depuis 1997, le niveau de la dette brute est repassé sous la barre des 100 milliards. L'économie suisse a connu une croissance de 2,5 % en 2018. Celle-ci a été stimulée par une hausse de la demande en provenance de l'étranger et la vigueur de l'activité d'investissement. La croissance de la consommation, en revanche, est restée inférieure à la moyenne. S'élevant à 0,9 %, le taux d'inflation s'est avéré positif pour la deuxième année consécutive. Le chômage, pour sa part, a été ramené à un taux de 2,6 %. La situation économique favorable s'est répercutée positivement sur les finances fédérales. Le solde de financement ordinaire de l'exercice s'élève ainsi à 2,9 milliards. L'excédent prévu au budget était de 295 millions. Les recettes dépassent de 2,2 milliards le montant inscrit au budget. Des recettes supplémentaires ont été obtenues avant tout du côté de l'impôt anticipé (+ 1,6 mrd) et de l'impôt fédéral direct (+ 0,9 mrd). Les dépenses ont été plus faibles que prévu au budget pour un montant de 0,5 milliard (- 0,6 %), solde qui est inférieur à la moyenne de ces dix dernières années (- 1,8 %). En particulier les dépenses consacrées à la sécurité (- 0,3 mrd) et à la prévoyance sociale (- 0,4 mrd) ont diminué par rapport aux prévisions du budget. Les groupes de tâches ayant enregistré des dépenses supplémentaires sont principalement ceux dont les recettes affectées ont été plus élevées que prévu au budget. Les recettes extraordinaires obtenues résultent du remboursement par CarPostal SA des indemnités perçues en trop (90 mio). La conjoncture favorable s'est répercutée sur les exigences du frein à l'endettement. Le budget 2018

19.003 Consuntivo di Stato 2018

Messaggio del 22 marzo 2019 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2018 (FF 2019 2355)

Il bilancio della Confederazione ha chiuso il 2018 con un'eccedenza ordinaria di 2,9 miliardi, a fronte dei 0,3 miliardi preventivati. A questo buon risultato hanno contribuito in misura determinante le maggiori entrate provenienti dall'imposta preventiva e dall'imposta federale diretta. Per la prima volta dal 1997, l'indebitamento lordo è sceso sotto la soglia dei 100 miliardi. Lo scorso anno l'economia svizzera è cresciuta del 2,5 per cento. Il buon andamento è riconducibile principalmente a un'elevata domanda estera e a una solida attività d'investimento. L'attività di consumo, per contro, ha registrato un'evoluzione inferiore alla media. Il tasso d'inflazione è stato dello 0,9 per cento, situandosi a un livello positivo per il secondo anno consecutivo. Il tasso di disoccupazione è sceso al 2,6 per cento. La buona situazione economica ha avuto un effetto positivo sul bilancio della Confederazione. Il risultato ordinario dei finanziamenti si è attestato a 2,9 miliardi, a fronte dei 295 milioni preventivati. Le entrate superano il preventivo di 2,2 miliardi. Le maggiori entrate riguardano soprattutto l'imposta preventiva (+1,6 mia.) e l'imposta federale diretta (+0,9 mia.). Sul versante delle uscite, lo scostamento dal preventivo pari a -0,5 miliardi (-0,6 %) è inferiore alla media degli ultimi 10 anni (-1,8 mia.). In particolare le uscite per la sicurezza (-0,3 mia.) e la previdenza sociale (-0,4 mia.) sono rimaste al di sotto dei valori preventivati. Risultano invece uscite supplementari prevalentemente nei settori di compiti che hanno registrato entrate a destinazione vincolata più elevate del previsto. È stata contabilizzata come entrata straordinaria la restituzione dei sussidi incassati indebitamente da AutoPostale SA (90 mio.). La congiuntura avorevole influisce sul freno all'indebitamento. Il preventivo ipotizzava un deficit congiunturale ammesso di 143 milioni, ma la prestazione economica ha superato il suo potenziale e in sede di consuntivo il freno all'indebitamento richiede un'eccedenza congiunturale di

nung einen konjunkturellen Überschuss von 368 Millionen verlangt. Diese Vorgabe wird deutlich übertroffen. Der konjunkturbereinigte oder strukturelle Überschuss beläuft sich auf 2,6 Milliarden. Die Bruttoschulden konnten im Berichtsjahr um 5,8 Milliarden auf 99,4 Milliarden reduziert werden. Dies entspricht 14,4 Prozent des Bruttoinlandproduktes. Erstmals seit 1997 liegt die Bruttoverschuldung damit wieder unter 100 Milliarden. Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von 5,7 Milliarden ab. Budgetiert war ein Überschuss von 0,9 Milliarden. Zum guten Ergebnis tragen hauptsächlich das operative Ergebnis (+3,2 Mrd.) und das Ergebnis aus Beteiligungen (+1,6 Mrd.) bei. Differenz zur Finanzierungsrechnung stammt mehrheitlich aus Buchgewinnen bei den Beteiligungen. Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Saldo von -9,7 Milliarden ab. Höhere Ausgaben für die Strasseninfrastruktur sowie für die Förderung von erneuerbaren Energien lassen die Investitionsausgaben des Bundes auf 10,9 Milliarden ansteigen (+30,1 %). Erwähnenswert sind dabei die erstmaligen Einlagen in den Netzzuschlagsfonds zur Förderung erneuerbarer Energien (NZF, rund 1,3 Mrd.) und in den Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF, rund 1,1 Mrd.).

s'était fondé sur un déficit conjoncturel autorisé de 143 millions. La capacité de production de l'économie ayant toutefois dépassé son potentiel, le frein à l'endettement exige, pour le compte 2018, un excédent conjoncturel de 368 millions. Or cette exigence est nettement dépassée. Corrigé des effets de la conjoncture, l'excédent structurel se monte ainsi à 2,6 milliards. En 2018, la dette brute a été réduite de 5,8 milliards pour s'établir à 99,4 milliards, montant qui correspond à 14,4 % du produit intérieur brut. La dette brute a ainsi été ramenée en dessous de la barre des 100 milliards pour la première fois depuis 1997. Le compte de résultats se solde par un excédent de revenus de 5,7 milliards. Le budget prévoyait un excédent de 0,9 milliard. Cette amélioration est essentiellement due au résultat opérationnel (+ 3,2 mrd) et au résultat des participations (+ 1,6 mrd). L'écart par rapport au compte de financement provient principalement des gains comptables obtenus sur les participations. Le compte des investissements affiche un solde de - 9,7 milliards. Les dépenses supplémentaires consacrées à l'infrastructure routière et à la promotion des énergies renouvelables ont engendré une hausse des dépenses d'investissement de la Confédération, qui ont atteint 10,9 milliards (+ 30,1 %). Cette hausse est imputable, en particulier, aux premiers apports versés au fonds alimenté par le supplément sur les coûts de transport d'électricité pour promouvoir les énergies renouvelables (env. 1,3 mrd) et au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA, env. 1,1 mrd).

368 milioni. Questa direttiva è stata chiaramente superata: l'eccedenza congiunturale (ovvero l'eccedenza corretta in funzione della congiuntura) ammonta a 2,6 miliardi. Nell'esercizio in esame il debito lordo ha potuto essere ridotto di 5,8 miliardi a 99,4 miliardi, il che corrisponde al 14,4 per cento del prodotto interno lordo. Ciò significa che per la prima volta dal 1997 l'indebitamento loro è sceso sotto la soglia dei 100 miliardi. Il conto economico chiude con un'eccedenza di ricavi di 5,7 miliardi, mentre l'avanzo ipotizzato a preventivo era di 0,9 miliardi. Hanno contribuito a questa buona performance in particolare il risultato operativo (+3,2 mia.) e il risultato da partecipazioni (+1,6 mia.). La differenza rispetto al conto di finanziamento è dovuta soprattutto agli utili contabili sulle partecipazioni. Il conto degli investimenti chiude con un saldo di -9,7 miliardi. A seguito di esborsi supplementari per l'infrastruttura stradale e la promozione delle energie rinnovabili, le uscite per investimenti della Confederazione sono aumentate a 10,9 miliardi (+30,1 %). In tale ontesto vanno menzionati i primi conferimenti al Fondo per il supplemento rete, destinato alla promozione di energie rinnovabili (c. 1,3 mia.), e al Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA; c. 1,1 mia.).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 14.05.2019

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) spricht sich einstimmig für die Annahme der Staatsrechnung 2018 (19.003 sn) sowie des Nachtrags I zum Voranschlag 2019 (19.007 sn) aus.
Die Kommission hatte sich bereits an ihrer Sitzung vom 25. und 26. März 2019 über die Staatsrechnung orientieren lassen. Diese weist Ausgaben von 70,6 Milliarden Franken und Einnahmen von 73,6 Milliarden Franken

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 14.05.2019

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) propose à l'unanimité d'approuver le compte d'Etat 2018 de la Confédération (19.003 én) ainsi que le supplément I 2019 (19.007 én).
La commission avait déjà pris connaissance du résultat de la Confédération lors de sa séance des 25-26 mars 2019. Celui-ci présente des dépenses de 70,6 milliards de francs pour des recettes de 73,6 milliards de francs, générant ainsi

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 14.05.2019

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone all'unanimità di approvare il consuntivo della Confederazione per il 2018 (19.003 sn) e la prima aggiunta di crediti per il 2019 (19.007 sn).
La Commissione aveva già preso atto del risultato della Confederazione nella seduta del 25-26 marzo 2019. Il consuntivo presenta spese per 70,6 miliardi di franchi a fronte di entrate per 73,6 mi-

aus, was einen Überschuss von mehr als 3 Milliarden Franken ergibt.
An ihrer Mai-Sitzung hat die Finanzkommission wie üblich eine vertiefte Analyse der Staatsrechnung vorgenommen. Der Vorsteher des Finanzdepartments (EFD) hat den Kommissionsmitgliedern im Rahmen der allgemeinen Beratung die wichtigsten Elemente der Staatsrechnung 2018 und des Nachtrags I zum Voranschlag 2019 präsentiert. Anschliessend hat die FK-S Kenntnis vom Bericht der Revisionsstelle zur Staatsrechnung genommen. Die Kommission ist zudem von den vier ständigen Subkommissionen, die dafür verantwortlich sind, die Rechnungen der ihnen zugewiesenen Departemente im Detail zu prüfen, über die Ergebnisse ihrer Arbeiten und die Schlussfolgerungen orientiert worden, zu denen sie an ihren Sitzungen im April gelangt waren. In der anschliessenden Diskussion hat sich die Kommission insbesondere mit der neuen Praxis der Bildung und Auflösung von Reserven auseinandergesetzt, die mit dem Neuen Führungsmodell für die Bundesverwaltung eingeführt worden war.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

un solde de financement de plus de 3 milliards de francs.
La commission des finances a procédé, comme de coutume lors de sa séance du mois de mai, à une analyse plus approfondie des comptes qui lui étaient soumis. Dans le cadre du débat général, le chef du Département fédéral des finances a présenté aux membres de la commission un aperçu des principaux éléments du compte 2018 et du premier supplément au budget 2019. La CdF-E a ensuite pris connaissance du rapport de l'organe de révision concernant le compte d'Etat. Les quatre sous-commissions permanentes chargées de l'analyse détaillée des comptes des départements dont elles ont la responsabilité ont, enfin, présenté les résultats de leurs travaux et les conclusions issues de leurs différentes séances menées durant le mois d'avril. Lors du débat qui a suivi, le thème de la constitution et de la dissolution de réserves, nouvelle pratique mise en place avec l'introduction du nouveau modèle de gestion de l'administration fédérale, a notamment fait l'objet d'une discussion au sein de la commission.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

liardi di franchi, generando in tal modo un saldo di finanziamento di oltre 3 miliardi di franchi.
Come di consueto, nella seduta di maggio la Commissione delle finanze ha esaminato in modo approfondito i conti che le sono stati sottoposti. Nell'ambito del dibattito generale, il capo del Dipartimento federale delle finanze ha presentato ai membri della Commissione una sintesi degli elementi principali del consuntivo 2018 e della prima aggiunta al preventivo 2019. La CdF-S ha successivamente preso atto del rapporto dell'organo di revisione sul consuntivo della Confederazione. Le quattro sottocommissioni permanenti incaricate dell'analisi dettagliata dei conti dei dipartimenti di cui sono responsabili hanno infine presentato i risultati dei loro lavori e le conclusioni cui sono giunte nel corso delle diverse riunioni svolte nel mese di aprile. Durante il dibattito che ne è seguito la Commissione ha discusso della costituzione e dello scioglimento delle riserve, una nuova pratica istituita con l'introduzione del nuovo modello di gestione dell'Amministrazione federale.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

19.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2018. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 8. März 2019 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte 2018

Bericht des Bundesrates vom 8. März 2019

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2018). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.
Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.
Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsge-setzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsge-setz an die zuständigen Kommissionen.
Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2018 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.
Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2018 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

19.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2018. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2019 Motions et postulats des Chambres fédérales 2018

Rapport du Conseil fédéral du 8 mars 2019

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état au : 31.12.2018). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois : on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.
Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.
Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.
L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2018, dont le classement a été proposé par des messages.
L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2018, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

19.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2018. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 8 marzo 2019 Mozioni e postulate delle Camere federali 2018

Rapporto del Consiglio federale dell'8 marzo 2019

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mo-zioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2018). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.
Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.
Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla lege, alle commissioni competenti.
L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2018 e il cui stralcio è stato pro-posto in un messaggio.
L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2017, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

19.007 Voranschlag 2019. Nachtrag I

Botschaft vom 22. März 2019 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2019 (BBl 2019 2727)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.03.2019

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2019
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. März 2019 den Nachtrag I zum Voranschlag 2019 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament neun Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 75,4 Millionen Franken, wobei 12,3 Millionen Franken durch die Reduktion anderer Kredite kompensiert werden. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,09 Prozent.
Mit 58,5 Millionen entfällt die grösste Aufstockung auf die Wiedergutmachung für Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen. Diese Erhöhung ist auf die beschleunigte Behandlung der Gesuche im Bundesamt für Justiz zurückzuführen. Damit werden die entsprechenden Auszahlungen im Jahr 2019 deutlich erhöht. Diese Beschleunigung führt über mehrere Jahre gesehen nicht zu zusätzlichen Ausgaben, sondern lediglich zu einer Vorverschiebung der in der Finanzplanung 2020-21 eingestellten Mittel.
Ein weiterer grösserer Nachtrag betrifft den Mehrbedarf an Personalressourcen im Bereich Cyber-Defence (11,5 Mio. beim Generalsekretariat VBS). Die Mittel des departementalen Ressourcenpools für Personalaufwand sollen erhöht werden, damit der Handlungsspielraum des VBS zur Finanzierung von dringenden und kurzfristig umzusetzenden Massnahmen vergrössert werden kann. Diese Verstärkung soll mehreren Verwaltungseinheiten des VBS zu Gute kommen (armasuisse, Nachrichtendienst, Führungsunterstützungbasis und Generalsekretariat VBS). Die Mittel sollen entlang der Prioritäten 2019 schrittweise und je nach Bedarf vom departementalen Ressourcenpool an die Ämter abgetreten werden.

19.007 Budget 2019. Supplément I

Message du 22 mars 2019 concernant le supplément I au budget 2019 (FF 2019 2687)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.03.2019

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2019
Lors de sa séance du 22 mars 2019, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2019. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir neuf crédits supplémentaires pour un montant total de 75,4 millions de francs. Sur ce montant, 12,3 millions sont compensés par une réduction d'autres crédits. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,09 % des dépenses totales inscrites au budget de l'exercice en cours.
Une majeure partie du supplément sollicité, soit 58,5 millions, est requise pour le financement de la réparation pour les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance. Elle doit permettre d'accélérer le traitement des demandes déposées auprès de l'Office fédéral de la justice. Il sera ainsi possible de relever notablement, en 2019, le montant des versements au titre du financement de la réparation. Considérée sur plusieurs années, cette hausse entraînera toutefois non pas une augmentation des dépenses, mais uniquement une anticipation des versements inscrits au plan financier 2020-2021.
Un autre crédit supplémentaire important est requis pour couvrir l'augmentation des ressources en personnel dans le domaine de la cyberdéfense (11,5 millions pour le Secrétariat général du DDPS). Les moyens du pool départemental des ressources destinés au financement des charges de personnel doivent être augmentés afin d'accroître la marge de manoeuvre dont le DDPS a besoin pour financer des mesures urgentes à mettre en oeuvre à court terme. Cette hausse de moyens devra profiter à plusieurs unités administratives du DDPS (armasuisse, Service de renseignement de la Confédération, Base d'aide

19.007 Preventivo 2019. Supplemento I

Messaggio del 22 marzo 2019 concernente la prima aggiunta del preventivo 2019 (FF 2019 2357)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.03.2019

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2019
Nella sua seduta del 22 marzo 2019 il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2019, con la quale sottopone al Parlamento nove crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 75,4 milioni di franchi. Di questi, 12,3 milioni sono compensati con la riduzione di altri crediti. Per l'anno in corso i crediti aggiuntivi determinano un aumento dello 0,09 per cento delle uscite preventivate.
Con 58,5 milioni, l'aumento più consistente riguarda la riparazione dell'ingiustizia inflitta alle vittime di misure coercitive a scopo assistenziale. Infatti, l'accelerazione del trattamento delle domande da parte dell'Ufficio federale di giustizia genera un netto incremento dei relativi versamenti nel 2019. A distanza di diversi anni questa accelerazione non determina uscite supplementari, ma solamente un'anticipazione dei fondi iscritti nel piano finanziario 2020-2021.
Un ulteriore credito aggiuntivo importante è destinato a coprire il maggiore fabbisogno di risorse umane nel settore della ciberdifesa (11,5 mio. per la Segreteria generale del DDPS). I fondi del pool di risorse dipartimentale volti a finanziare le spese per il personale devono essere aumentati per ampliare il margine di manovra del DDPS necessario a finanziare misure urgenti da attuare a breve termine. Questo aumento del personale andrà a beneficio di diverse unità amministrative del DDPS (armasuisse, Servizio delle attività informative, Base d'aiuto alla condotta e Segreteria generale). I fondi dovranno essere ceduti gradualmente dal pool di risorse dipartimentale agli uffici in base alle necessità e alle priorità del 2019. Il credito aggiuntivo richiesto sarà compensato interamente con crediti della Difesa (spese di funzio-

Der beantragte Nachtragskredit wird vollumfänglich bei der Verteidigung (Globalbudget Funktionsaufwand, Personalaufwand) kompensiert.
Eine weitere Aufstockung betrifft die Beihilfen im Pflanzenbau beim Bundesamt für Landwirtschaft. Der Einzelkulturbeitrag für Zuckerrüben wurde auf Anfang 2019 erhöht. Dies führt zu einem Mehrbedarf, der über einen Nachtragskredit von 4,2 Millionen gedeckt werden muss.
Die mit dem Nachtrag I beantragten Aufstockungen betragen insgesamt 75,4 Millionen. Unter Berücksichtigung der Kompensationen im Umfang von 12,3 Millionen resultieren effektive Mehrausgaben von 63,1 Millionen oder 0,09 Prozent der mit dem Voranschlag 2019 bewilligten Ausgaben. Dieser Wert liegt deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2012-2018: 0,2 Prozent).

Was sind Nachtragskredite?
Nachtragskredite ergänzen das Budget des laufenden Jahres mit unvermeidlichen Aufwendungen oder Investitionsausgaben und müssen vom Parlament bewilligt werden. Nachtragskredite können beantragt werden, wenn der Mittelbedarf nicht rechtzeitig vorhergesehen werden konnte, ein verzögerter Leistungsbezug zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag zugewartet werden kann. Die Verwaltungseinheiten haben den zusätzlichen Kreditbedarf eingehend zu begründen. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament die Nachtragskredite zweimal jährlich mit einer Botschaft. Die Behandlung in den eidgenössischen Räten erfolgt in der Sommersession (Nachtrag I, gemeinsam mit der Rechnung des Vorjahres) bzw. in der Wintersession (Nachtrag II, gemeinsam mit dem Budget für das folgende Jahr).

au commandement et SG-DDPS). Le pool départemental des ressources procédera à une répartition des fonds progressive et axée sur les priorités pour 2019, en fonction des besoins des offices. Le crédit supplémentaire sollicité sera entièrement compensé au sein du domaine de la défense (enveloppe budgétaire des charges de fonctionnement, charges de personnel).
Un autre supplément est sollicité par l'Office fédéral de l'agriculture pour les aides à la production végétale. La contribution à la culture de betteraves sucrières a été relevée au début de 2019. Il en résulte une hausse des besoins financiers, c'est pourquoi un crédit supplémentaire de 4,2 millions est demandé.
Les crédits supplémentaires sollicités par la voie du premier supplément au budget 2019 totalisent 75,4 millions. Compte tenu des compensations qui seront effectuées pour un montant de 12,3 millions, les dépenses supplémentaires effectives s'élèvent à 63,1 millions, ce qui correspond à 0,09 % des dépenses autorisées au budget 2019. Ce taux est nettement inférieur à la moyenne des dernières années (2012-2018 : 0,2 %).

Qu'entend-on par crédits supplémentaires?
Les crédits supplémentaires complètent le budget de l'exercice en cours en permettant de financer des charges ou des dépenses d'investissement inévitables. Ils doivent être autorisés par le Parlement. Un crédit supplémentaire peut être demandé lorsque le besoin financier en question ne pouvait être prévu à temps, que le retard dans l'acquisition de la prestation requise entraînerait de graves inconvénients et qu'il n'est pas possible d'attendre jusqu'au prochain budget. Les unités administratives doivent justifier le crédit supplémentaire de manière circonstanciée.Le Conseil fédéral soumet les crédits supplémentaires au Parlement deux fois par an, par le biais d'un message. L'examen par les Chambres fédérales a lieu durant la session d'été (supplément I, conjointement avec le compte de l'année précédente) ou la session d'hiver (supplément II, conjointement avec le budget pour l'année suivante).

namento [preventivo globale], spese per il personale).
Un altro incremento è previsto per gli aiuti alla produzione vegetale a favore dell'Ufficio federale dell'agricoltura. All'inizio del 2019 i contributi per singole colture destinati alle barbabietole da zucchero sono stati aumentati. Ne consegue un fabbisogno supplementare che dovrà essere coperto con un credito aggiuntivo di 4,2 milioni.
Gli aumenti richiesti con la prima aggiunta ammontano complessivamente a 75,4 milioni. Tenuto conto delle compensazioni pari a 12,3 milioni, risultano uscite supplementari effettive pari a 63,1 milioni (0,09 % delle uscite stanziate nel preventivo 2019). Questo valore è nettamente al di sotto della media degli anni precedenti (2012-2018: 0,2 %).

Cosa sono i crediti aggiuntivi?
I crediti aggiuntivi completano i crediti a preventivo dell'anno in corso a seguito di spese o uscite per investimenti inevitabili e devono essere stanziati dal Parlamento. Un credito aggiuntivo può essere richiesto quando il fabbisogno di fondi finanziari non ha potuto essere previsto tempestivamente, il differimento dell'acquisizione della prestazione provocherebbe notevoli svantaggi e quando non si può attendere sino al prossimo preventivo. Le unità amministrative devono motivare in modo esaustivo il fabbisogno di credito supplementare.Il Consiglio federale sottopone al Parlamento due volte all'anno i crediti aggiuntivi con il relativo messaggio. La trattazione nelle Camere federali ha luogo nella sessione estiva (prima aggiunta, insieme con il consuntivo dell'anno precedente) e nella sessione invernale (seconda aggiunta, insieme con il preventivo per l'anno successivo).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 14.05.2019

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) spricht sich einstimmig für die Annahme der Staatsrechnung 2018 (19.003 sn) sowie des Nachtrags I zum Voranschlag 2019 (19.007 sn) aus.
(...) Im Weiteren spricht sich die FK-S einstimmig dafür aus, die vom Bundesrat im Rahmen des **Nachtrags I zum Voranschlag 2019** beantragten Nachtragskredite zu genehmigen. Die Vorlage des Bundesrates sieht neun Nachtragskredite im Umfang von insgesamt 75,4 Millionen Franken vor. Der höchste dieser Kredite beläuft sich auf rund 58,5 Millionen Franken, ist für das Bundesamt für Justiz bestimmt und betrifft die Wiedergutmachung für Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 14.05.2019

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) propose à l'unanimité d'approuver le compte d'Etat 2018 de la Confédération (19.003 én) ainsi que le supplément I 2019 (19.007 én).
(...) La commission propose également à l'unanimité d'accepter l'intégralité des crédits supplémentaires demandés par le Conseil fédéral dans le cadre du **supplément I au budget 2019**. Le projet du Conseil fédéral prévoit l'octroi de 9 crédits supplémentaires pour un montant total de 75,4 millions de francs, le plus important d'entre eux concernant l'Office fédéral de justice, avec un supplément de quelque 58,5 millions de francs destiné à la réparation pour les victimes de mesures de coercition.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 14.05.2019

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) propone all'unanimità di approvare il consuntivo della Confederazione per il 2018 (19.003 sn) e la prima aggiunta di crediti per il 2019 (19.007 sn).
(...) La Commissione propone altresì all'unanimità di accettare tutti i crediti aggiuntivi chiesti dal Consiglio federale nell'ambito del **supplemento I al preventivo 2019**. Il progetto del Consiglio federale prevede lo stanziamento di nove crediti aggiuntivi per un importo totale di 75,4 milioni di franchi, di cui la parte più cospicua (58,5 mio. fr.) è destinata all'Ufficio federale di giustizia per indennizzare le vittime delle misure coercitive a scopo assistenziale.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

19.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2018

Schlussfolgerungen der Delegation
Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlamentes in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verringerung allfälliger Diskriminierungen.
Im Hinblick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament setzt sich die Delegation weiter für eine Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs ein. Die Delegation ist um eine aktive Kontaktpflege und Interessensvermittlung am Rande interparlamentarischer Veranstaltungen bemüht. Der regelmässige Austausch mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlamentes und der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedstaaten soll das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen stärken und dabei helfen, zukünftige Entwicklungen zu antizipieren.
Im Sinne einer Stärkung der parlamentarischen Interessenvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches wird sich die EFTA/EU-Delegation 2019 erneut um eine punktuelle Teilnahme an interparlamentarischen Schlüsselveranstaltungen der EU-Ratspräsidentschaft, namentlich der zweimal halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europa-Angelegenheiten der nationalen Parlamente in der Europäischen Union (COSAC), bemühen.
Im Sinne eines koordinierten Ansatzes, wie in der Verordnung der Bundesver-

19.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2018

Conclusions de la délégation
La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités qui s'inscrivent dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations.
En ce qui concerne les relations avec le Parlement européen, la délégation continue de s'investir en faveur du renforcement du dialogue interparlementaire. Elle s'efforce d'entretenir activement ses contacts et de défendre les intérêts de la Suisse en marge de manifestations interparlementaires. Des échanges réguliers avec des représentants du Parlement européen et des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir.
Pour renforcer ses activités de lobbying parlementaire et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE s'efforcera à nouveau, en 2019, d'obtenir de participer de manière ponctuelle à des rencontres interparlementaires clés liées à la présidence du Conseil de l'UE, notamment aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par semestre.
De plus, dans un souci de coordination qui répond à l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédé-

19.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dei Paesi AELS, incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo, del 31 dicembre 2018

Conclusioni della Delegazione
La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e a mantenere uno scambio di informazioni attivo con gli Stati dell'AELS e con i suoi numerosi partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, le attività svolte nel quadro dell'AELS servono invece a diversificare e rendere maggiormente dinamici gli scambi economici internazionali allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni.
Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la Delegazione continua a impegnarsi per intensificare il dialogo interparlamentare, cura attivamente i contatti e media gli interessi in occasione di eventi interparlamentari. Scambi regolari con i rappresentanti del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permettono di far comprendere meglio gli interessi comuni e le diverse opinioni e di anticipare gli sviluppi futuri.
Per potenziare queste attività di lobbying parlamentare e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2019 la Delegazione AELS/UE si sforzerà di ottenere una partecipazione adeguata a eventi chiave interparlamentare del Consiglio dell'Unione europea, in particolare alle riunioni semestrali della COSAC.
Ai fini di un approccio coordinato, come previsto nell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera delle Camere federali che saranno pertanto invitati ad assistere sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo la Dele-

sammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB) angedacht, wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidentinnen beziehungsweise Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen. Die Präsidentinnen beziehungsweise Präsidenten werden daher sowohl an die Vorbereitungssitzungen als auch an die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlamentes eingeladen. Auf diese Weise wird der Zielvorgabe Rechnung getragen, das Synergiepotenzial zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen und der Delegation zu stärken.

Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt die Mitwirkung in der EFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der aussenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch vertrauensbildende Massnahmen und persönliche Kontakte mit politischen Entscheidungsträgern einen möglichst ungehinderten und diskriminierungsfreien Zugang zu ausländischen Märkten sicherzustellen.

Auch bemühen sich die Delegationsmitglieder um einen kosteneffizienten Umgang mit den ihnen zur Verfügung stehenden Ressourcen. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weitreichender geworden sind, ist es der Delegationsleitung in enger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem über die laufende Legislaturperiode hinweg konstanten Niveau zu halten.

rales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif consistant à renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure.

Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de garantir, en s'appuyant sur des mesures visant à établir la confiance et sur des contacts personnels avec les décideurs politiques, un accès aux marchés étrangers qui présente le moins d'entraves et de discriminations possible.

A noter, enfin, que les membres de la Délégation AELE/UE veillent à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition. Bien que l'étendue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, les présidents et vice-présidents de la délégation sont parvenus, en étroite collaboration avec le secrétariat, à maintenir au même niveau, tout au long de la législature en cours, les frais de voyage, qui varient en fonction des lieux où siège la délégation.

gazione tiene conto dell'obiettivo di rafforzare le sinergie con le Commissioni della politica estera.

Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la partecipazione all'AELS, finalizzata alla conclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi commerciali internazionali con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrenziali e riducono le discriminazioni. In questo contesto la Delegazione manterrà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi al fine di garantire un accesso ai mercati internazionali, per quanto possibile, senza ostacoli e non discriminatorio, facendo leva sui contatti personali con i responsabili della politica e su misure tese a instaurare fiducia.

I membri della Delegazione AELS/UE si impegnano inoltre per utilizzare in modo economicamente efficiente le risorse a disposizione. Anche se negli ultimi anni le attività della Delegazione AELS/UE sono aumentate a causa della crescente complessità, la direzione della Delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a mantenere le spese di viaggio al livello della legislatura precedente, sebbene esse siano variabili a seconda della destinazione delle riunioni.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 04./05.04.2019 getagt.

Sie beantragt den Bericht der Parlamentarierdelegation EFTA/Europäisches Parlament zur Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 04./05.04.2019.

Elle propose de prendre acte du rapport de la Délégation parlementaire auprès de l'AELE et du Parlement européen.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si è riunita il 04./05.04.2019.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto della Delegazione parlamentare presso l'AELS e il Parlamento europeo.

Informazioni

Florent Tripet, segretaria della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2018

Einleitung
Die OSZE hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktnachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Polizeiarbeit, Umwelt, Geschlechtergerechtigkeit und Bekämpfung des Menschenhandels.
Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Bewältigung der Sicherheitskrise in Europa und bei der Wiederherstellung des Vertrauens auf dem Kontinent. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes im Jahr 2014 zur Bewältigung der Ukrainekrise zeigte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig anerkannt und begrüsst. Die Schweiz bleibt in der OSZE weiterhin besonders gut aufgestellt, wird doch das Generalsekretariat der Organisation vom Schweizer Botschafter Thomas Greminger geleitet, der 2017 in diese Schlüsselfunktion gewählt wurde.
Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge der Schweizer Delegation in der PV OSZE im vergangenen Jahr. Er hat nicht zum Ziel, über sämtliche Beratungen der Ver-

19.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2018

Introduction
L'OSCE, qui a son siège à Vienne, compte 57 Etats participants répartis en Amérique du Nord, en Europe et en Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économico-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation post-conflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme du secteur de la police, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE.
Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler la crise sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 2014 avaient d'ailleurs été unanimement remarquées et saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. La Suisse reste particulièrement bien positionnée au sein de l'OSCE, son secrétariat général étant conduit par l'Ambassadeur suisse Thomas Greminger, élu à cette fonction charnière en 2017.
Ce rapport met l'accent sur les interventions principales de la délégation au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

19.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2018

Introduzione
L'OSCE ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprenda le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione della polizia, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE.
Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum dove dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e d'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Ritiene inoltre che l'OSCE possa assumere un ruolo centrale nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza che attanaglia l'Europa e nel ripristinare la fiducia sul continente. Gli interventi della Svizzera nella gestione della crisi ucraina durante la presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano peraltro stati notati e apprezzati da tutti i governi e parlamenti membri dell'OSCE. La Svizzera mantiene un profilo di primo piano in seno all'OSCE, visto che la sua segreteria generale è diretta dall'ambasciatore svizzero Thomas Greminger, eletto a tale carica nel 2017.
Il presente rapporto è incentrato sui principali interventi della Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE (AP OSCE) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire di tutte le deliberazioni dell'Assemblea, i cui rapporti redatti al termine degli incontri possono essere consultati, congiunta-

sammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (www.oscepa.org) unter «Documents» abgerufen werden.
Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Schweizer Delegation (Kapitel 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kapitel 3). Die Schlussfolgerungen (Kapitel 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten. In Kapitel 5 schliesslich wird aufgeführt, wer die Delegation an den verschiedenen Anlässen der Versammlung im Berichtsjahr vertrat.

pendant l'année écoulée. Il n'a pas pour vocation de relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée, dont les rapports rédigés à l'issue des rencontres et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le site Internet de l'organisation (www.oscepa.org), sous l'onglet « Documents » .
Après une brève description du fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation suisse (chiffre 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques portés par la délégation pendant l'année sous revue (chiffre 3). Dans le cadre de ses conclusions, il tire des enseignements du passé et avance des pistes de réflexion quant à des travaux futurs (chiffre 4). Enfin, le chiffre 5 précise les modalités de participation de la délégation aux différents événements de l'assemblée pendant l'année écoulée.

mente alle risoluzioni adottate, sul sito Internet dell'Organizzazione (www.oscepa.org), sotto «Documents».
Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione svizzera (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni sulle attività future (n. 4). Da ultimo sono illustrate le modalità di partecipazione della Delegazione ai diversi eventi dell'Assemblea durante l'anno appena trascorso (n. 5).

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 04./05.04.2019 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 04./05.04.2019.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si è riunita il 04./05.04.2019.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2018

Übersicht
Die Parlamentarische Versammlung des Europarates (PVER) wurde im Jahr 2018 stark durch eigene Probleme in Anspruch genommen. Dies betraf einerseits die Aufarbeitung der Korruptionsfälle, deren Aufdeckung die Versammlung in den Vorjahren erschüttert hatte. Es betraf aber auch das angespannte Verhältnis zu einzelnen Mitgliedstaaten und damit verbunden eine Diskussion über grundlegende Änderungen im Reglement der Versammlung, insbesondere was Fragen der Sanktionierung von Mitgliedern und ihre Teilnahme an Wahlen und Abstimmungen betrifft.
Hinsichtlich der Aufarbeitung der Korruptionsfälle hatte das Büro im Jahr 2017 ein unabhängiges Untersuchungsorgan eingesetzt, welches beauftragt war, die Korruptionsvorwürfe gegen einige Mitglieder und ehemalige Mitglieder der Versammlung zu prüfen. Dieses Untersuchungsorgan, zusammengesetzt aus drei ehemaligen Richterinnen und Richtern, präsentierte am 22. April 2018 seinen Abschlussbericht, welcher auf der Website der Versammlung umgehend öffentlich zugänglich gemacht wurde.
Das Mandat des Untersuchungsorgans hatte weder Personen noch ein Land bezeichnet, welche im Zentrum der Untersuchungen stehen sollten. Angesichts diverser Berichte, welche spezifisch Aserbaidschan bezichtigen, Entscheide der Versammlung durch Geschenke und Geldüberweisungen zu beeinflussen, bildete jedoch Aserbaidschan einen Schwerpunkt bei den Untersuchungen des externen Expertengremiums.
Was die allgemeine Funktionsweise der Parlamentarischen Versammlung anbelangt, so stellte das Untersuchungsgremium fest, dass entscheidende Mängel und Schwächen bei den Entscheidungsmechanismen für die Besetzung wichtiger Positionen bestehen. Dazu gehören ein Mangel an Transparenz sowie unzureichende Regeln für die Besetzung solcher Ämter. Das Untersuchungsorgan

19.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2018

Présentation générale
En 2018, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) a dû fréquemment faire face à des problèmes internes. D'une part, elle s'est penchée sur des allégations de corruption qui l'avaient secouée ces dernières années. D'autre part, elle a dû gérer des tensions avec certains Etats membres, ce qui l'a menée à discuter de l'éventualité de modifier en profondeur son règlement, notamment en ce qui concerne l'application de sanctions visant des membres et leur participation aux élections et aux votes.
S'agissant du traitement des cas de corruption, le Bureau de l'Assemblée avait institué un Groupe d'enquête indépendant en 2017, lequel était chargé d'examiner les allégations de corruption visant certains membres ou anciens membres de l'Assemblée. Le 22 avril 2018, le Groupe d'enquête, composé de trois anciens juges, a présenté son rapport final, qui a été immédiatement publié sur le site de l'Assemblée.
Le mandat du Groupe d'enquête n'a pas désigné de personne ou de pays à l'égard desquels étaient portées ces allégations de corruption. Cependant, plusieurs rapports dénonçant les efforts qu'aurait déployés l'Azerbaïdjan pour influencer les décisions de l'APCE au moyen de cadeaux et d'argent ont amené le Groupe d'enquête à se concentrer sur ce pays.
Pour ce qui est du fonctionnement général de l'APCE, le Groupe d'enquête a relevé que le maillon faible était la manière dont les décisions étaient prises concernant les nominations à différentes fonctions importantes. Cette observation concernait notamment le manque de transparence et de régulation dans les procédures suivies pour ces nominations. Le Groupe d'enquête a en outre établi qu'il existait un groupe de personnes oeuvrant dans l'intérêt de l'Azerbaïdjan au sein de l'APCE. Selon lui, plusieurs membres et anciens

19.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2018

Compendio
Nel 2018 l'Assemblea parlamentare ha dovuto affrontare per lo più problemi interni. Questi ultimi riguardavano casi di corruzione, la cui scoperta aveva scosso negli anni precedenti l'Assemblea, ma anche relazioni tese con alcuni Stati membri e la successiva discussione su modifiche fondamentali del Regolamento dell'Assemblea concernenti in particolare eventuali sanzioni da applicare ai membri e la partecipazione degli stessi a elezioni e votazioni.
A proposito della trattazione dei casi di corruzione, nel 2017 l'Ufficio aveva istituito un organo d'inchiesta indipendente incaricato di esaminare le accuse di corruzione contro alcuni membri ed ex membri dell'Assemblea. Questo organo d'inchiesta, composto da tre ex giudici, ha presentato il 22 aprile 2018 un rapporto finale, che è stato immediatamente pubblicato sulla pagina web dell'Assemblea.
Il mandato dell'organo d'inchiesta non menzionava né persone né Paesi che avrebbero dovuto essere al centro delle indagini. Visto che diversi rapporti accusavano in modo specifico l'Azerbaigian di influenzare le decisioni dell'Assemblea mediante regali e trasferimenti di denaro, questo Paese è stato al centro delle indagini del gruppo di esperti esterno.
Riguardo al funzionamento generale dell'Assemblea parlamentare, l'organo d'inchiesta ha constatato che esistono lacune e debolezze decisive nei meccanismi decisionali che determinano l'attribuzione di importanti funzioni. Sono state riscontrate una mancanza di trasparenza e regole insufficienti per l'occupazione di queste cariche. L'organo d'inchiesta è giunto alla conclusione che all'interno dell'Assemblea vi è un gruppo di persone che si attiva in favore dell'Azerbaigian. Numerosi membri ed ex membri dell'Assemblea hanno violato i principi etici dell'Assemblea. Diversi ex membri dell'Assemblea han-

kam zum Schluss, dass es innerhalb der Versammlung eine Gruppe von Personen gibt, die für Aserbaidschan tätig sind. Mehrere Mitglieder und ehemalige Mitglieder der Versammlung haben dabei gegen die ethischen Standards der Versammlung verstossen. Verschiedene ehemalige Mitglieder der Versammlung hatten innerhalb der Versammlung Lobbyarbeit betrieben, welche mit dem Verhaltenskodex der Versammlung nicht vereinbar war. Das Untersuchungsorgan konstatierte, dass ein starker Verdacht bestand, dass einige aktive und ehemalige Mitglieder der Versammlung in korrupte Aktivitäten zugunsten von Aserbaidschan verwickelt waren. In seinen Schlussfolgerungen gab das Gremium eine Reihe von Empfehlungen zu Massnahmen ab, welche zur Behebung der festgestellten Mängel zu ergreifen sind.

Das Büro beauftragte in der Folge die Kommission für das Reglement, Immunitäten und institutionelle Fragen (Reglementskommission), mögliche Sanktionen gegen die betroffenen Mitglieder zu prüfen sowie die Umsetzung der Empfehlungen zur Stärkung der ethischen Standards und des Verhaltenskodexes der Versammlung in die Wege zu leiten.

Die Reglementskommission lud die Angeschuldigten zu einer Anhörung ein und verhängte in der Folge eine Reihe von Sanktionen gegen verschiedene aktive und ehemalige MitgliederDa die Sanktionsmöglichkeiten der Versammlung eng begrenzt sind, wurden explizit auch die Mitgliedstaaten und deren Parlamente aufgefordert, eigene Untersuchungen und, falls nötig, Sanktionen und Massnahmen gegen Mitglieder der Versammlung aus ihrem eigenen Land einzuleiten, welchen unethisches Verhalten vorgeworfen wurde.

Die Schweiz selbst war insofern nicht davon betroffen, als keinem ihrer aktiven oder ehemaligen Mitglieder in der Versammlung unethisches Verhalten vorgeworfen wurde. Der Nationalratspräsident und die Ständeratspräsidentin brachten im August 2018 in einem Schreiben an die Präsidentin der Versammlung indes ihre Wertschätzung für das entschiedene Vorgehen der Versammlung zur Aufarbeitung der Vorwürfe und zur Verbesserung des

membres de l'APCE ont ainsi agi de manière contraire aux normes déontologiques de l'Assemblée. En exerçant des activités de lobbying au sein de l'Assemblée, un certain nombre d'anciens parlementaires de l'APCE ont agi de manière contraire au code de conduite de l'APCE. En ce qui concerne les activités corruptrices en faveur de l'Azerbaïdjan, le Groupe d'enquête a conclu qu'il y avait de forts soupçons que certains membres et anciens membres de l'APCE se soient livrés à des activités de cette nature. Dans ses conclusions, le Groupe d'enquête a fait un certain nombre de recommandations sur les mesures à mettre en oeuvre pour rectifier les dysfonctionnements identifiés.

Le Bureau a ensuite chargé la Commission du Règlement, des immunités et des affaires institutionnelles (Commission du Règlement) d'examiner la possibilité de prononcer des sanctions contre les membres concernés et de lancer la mise en oeuvre des recommandations visant à renforcer les normes déontologiques et le code de conduite de l'Assemblée.

La Commission du Règlement a auditionné les personnes concernées, puis a infligé une série de sanctions à plusieurs membres ou anciens membres de l'Assemblée.

Etant donné que l'Assemblée n'a que peu de latitude pour prononcer des sanctions, les Etats membres et leurs parlements ont été explicitement invités à mener leurs propres enquêtes et, si nécessaire, à prononcer des sanctions et à prendre des mesures contre leurs ressortissants membres de l'APCE ayant adopté un comportement contraire à la déontologie.

La Suisse n'était pas directement concernée, car aucun de ses actuels ou anciens membres n'a fait preuve d'un comportement contraire à la déontologie au sein de l'Assemblée. En août 2018, le président du Conseil national et la présidente du Conseil des Etats ont cependant écrit une lettre à la présidente de l'Assemblée afin de saluer les mesures prises par cette dernière pour gérer la situation et améliorer le code de conduite.

Sous l'égide de la Commission du Règlement, le code de conduite de l'Assemblée avait déjà été révisé et complété.

no svolto lavoro di lobby all'interno dell'Assemblea che era incompatibile con il codice di comportamento della stessa. L'organo ha nutrito il forte sospetto che alcuni ex membri e membri attivi dell'Assemblea fossero coinvolti in attività di corruzione a favore dell'Azerbaigian. Nelle sue conclusioni l'organo d'inchiesta ha fornito una serie di raccomandazioni relative a provvedimenti che vanno adottati per rimediare alle mancanze constatate.

Successivamente l'Ufficio ha quindi incaricato la Commissione per il regolamento, le immunità e gli affari istituzionali (Commissione per il regolamento) di verificare possibili sanzioni contro i membri interessati e di iniziare a trasporre le raccomandazioni volte a rafforzare i principi etici e il codice di comportamento dell'Assemblea.

La Commissione per il regolamento ha invitato gli accusati a un'audizione e inflitto in seguito una serie di sanzioni contro diversi membri attivi ed ex membri.

Dato che le possibilità di sanzioni dell'Assemblea sono molto limitate, anche gli Stati membri e i rispettivi Parlamenti sono stati esplicitamente esortati ad avviare indagini proprie unitamente, se necessario, a sanzioni e misure contro membri dell'Assemblea del proprio Paese cui è stato rimproverato un comportamento non etico.

La Svizzera non era interessata da queste indagini poiché nessuno dei suoi membri attivi o ex membri dell'Assemblea era stato accusato di comportamenti non etici. In una lettera dell'agosto 2018 alla presidente dell'Assemblea il presidente del Consiglio nazionale e la presidente del Consiglio degli Stati hanno manifestato il loro apprezzamento per il modo deciso con cui l'Assemblea ha affrontato le accuse e per i miglioramenti apportati al codice di comportamento dei membri dell'Assemblea.

Sotto la direzione della Commissione per il regolamento il codice di comportamento dell'Assemblea è stato rielaborato e completato. Quale importante strumento supplementare per evitare i casi di corruzione, nel 2018 è stata introdotta la dichiarazione degli interessi. Tutti i membri dell'Assemblea sono stati pertanto invitati a compilare per la prima volta entro il 30 settembre 2018 una dichiarazione dettagliata degli interessi

Verhaltenskodexes für die Mitglieder der Versammlung zum Ausdruck.
Unter der Federführung der Reglementskommission wurde der Verhaltenskodex der Versammlung überarbeitet und vervollständigt. Als wichtiges zusätzliches Instrument zur Vermeidung von Korruptionsfällen kam 2018 neu eine Interessenerklärung hinzu. Alle Mitglieder der Versammlung wurden aufgefordert, erstmals bis am 30. September 2018 eine detaillierte Interessenerklärung auszufüllen und freizuschalten (siehe dazu Kapitel 5 des Berichtes).
Was die Diskussion über grundlegende Änderungen im Reglement der Versammlung betrifft, insbesondere hinsichtlich der Sanktionierung von Mitgliedern und deren Teilnahme an Wahlen und Abstimmungen, so steht dabei das angespannte Verhältnis zu Russland im Vordergrund. Der Umstand, dass Russland, grösstes und bevölkerungsreichstes Mitgliedland des Europarates, auch für das Jahr 2018 keine Parlamentsdelegation zur Mitwirkung an den Arbeiten der Versammlung angemeldet hat, gibt der Versammlung Anlass zu Besorgnis. Seit Mitte 2017 verweigert Russland die geschuldeten Beitragszahlungen an den Europarat. Falls es auch 2019 bei dieser Haltung bleibt, wird Russland nicht an der Wahl der neuen Generalsekretärin oder des neuen Generalsekretärs des Europarates beteiligt sein, welche im Juni 2019 stattfinden wird. Das bereits jetzt schwierige Verhältnis zwischen dem Europarat und Russland würde damit im kommenden Jahr eine neue Dimension der Entfremdung erreichen.
Sorgen bereitet damit natürlich auch die finanzielle Situation des Europarates. Ausser den ausstehenden Zahlungen von russischer Seite fehlt auch der Sonderbeitrag von 20 Millionen Euro, welchen die Türkei mit dem neuen Status als grosser Beitragszahler alljährlich entrichten wollte. Die Türkei hat diese Zusage auf den 1. Januar 2018 wieder annulliert.
Weitere thematische Schwerpunkte der Beratungen im Jahr 2018, welche an verschiedenen Teilsessionen immer wieder Anlass zu Diskussionen gaben, waren insbesondere die Migrations- und Asylpolitik, der Konflikt zwischen Russland und der Ukraine sowie die Entwicklungen in der Türkei.

De plus, un instrument supplémentaire important a été introduit en 2018 pour lutter contre la corruption : chaque année, les membres de l'Assemblée sont désormais priés de remplir et de rendre publique une déclaration d'intérêts, la première fois au 30 septembre 2018 (cf. chap. 5).
Les tensions avec la Russie sont au coeur des discussions relatives aux modifications fondamentales du Règlement de l'Assemblée, notamment en ce qui concerne l'application de sanctions visant des membres et leur participation aux élections et aux votations. La délégation est préoccupée par le fait que la Russie, pays le plus étendu et le plus peuplé des Etats faisant partie du Conseil de l'Europe, n'a de nouveau envoyé aucune délégation parlementaire pour participer aux travaux de l'Assemblée en 2018. Depuis le milieu de l'année 2017, la Russie refuse de verser les contributions dues au Conseil de l'Europe. Si elle maintient cette position en 2019, elle ne pourra pas participer à l'élection du nouveau secrétaire général du conseil, qui aura lieu en juin 2019, ce qui creusera encore plus le fossé entre le Conseil de l'Europe et la Russie.
Par conséquent, la situation financière du conseil suscite aussi des inquiétudes. Le 1er janvier 2018, la Turquie est revenue sur sa volonté de verser une contribution spéciale de 20 millions d'euros par an au titre de grand contributeur, un manque qui s'ajoute à celui que la Russie crée en ne versant pas ses contributions.
D'autres sujets ont régulièrement donné lieu à des discussions lors de plusieurs parties de la session de 2018, à savoir la politique migratoire et d'asile, le conflit entre la Russie et l'Ukraine et les événements en Turquie.

e a renderla nota (cfr. n. 5 del rapporto).
Per quanto riguarda la discussione su modifiche fondamentali del Regolamento dell'Assemblea, in particolare le sanzioni applicate ai membri e alla loro partecipazione a elezioni e votazioni, in primo piano vi sono le relazioni tese con la Russia. Il fatto che la Russia, il Paese membro più grande e popoloso del Consiglio d'Europa, non abbia annunciato nemmeno nel 2018 una delegazione parlamentare che collabori ai lavori dell'Assemblea, è fonte di preoccupazione per l'Assemblea. Dalla metà del 2017 la Russia rifiuta di pagare i contributi dovuti al Consiglio d'Europa. Qualora essa mantenga questa posizione anche nel 2019, la Russia non sarà coinvolta nell'elezione del nuovo segretario generale del Consiglio d'Europa, che avrà luogo nel giugno 2019. La relazione già oggi difficile fra il Consiglio d'Europa e la Russia diverrebbe quindi l'anno prossimo ancor più inadeguata.
Anche la situazione finanziaria del Consiglio d'Europa preoccupa. Oltre ai pagamenti in sospeso da parte russa manca anche il contributo speciale di 20 milioni di euro che la Turchia voleva versare annualmente con il nuovo statuto di grande contributore. Essa ha nuovamente annullato questa promessa il 1° gennaio 2018.
Altri temi prioritari delle deliberazioni svolte nel 2018, che hanno dato adito a discussioni in diverse parti della sessione, sono stati soprattutto le politiche in materia di migrazione e asilo, il conflitto fra Russia e Ucraina e gli sviluppi in Turchia.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 04./05.04.2019 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 04./05.04.2019.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si è riunita il 04./05.04.2019.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2018

Der Jahresbericht 2018 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund stehen die beiden interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2018:

1. die 138. Versammlung der IPU vom 24. bis 28. März 2018 in Genf;
2. die 139. Versammlung der IPU vom 14. bis 18. Oktober 2018 in Genf.

Mitglieder der Delegation und weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung nahmen ausserdem an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und ihrer Organe teil:

1. ausserordentliche Sitzungen des Exekutivkomitees der IPU am 2. und 3. Februar 2018 sowie am 16. und 17. Juni 2018 in Genf;
2. Sitzungen des Leitungsausschusses der geopolitischen Gruppe der Zwölf Plus am 3. März 2018 in Lissabon und am 24. September 2018 in Funchal;
3. IPU-Parlamentarierhearing am 22. und 23. Februar 2018 am Sitz der Vereinten Nationen in New York;
4. Sitzung der hochrangigen Beratergruppe zur Bekämpfung von Terrorismus und gewalttätigem Extremismus am 2. und 3. Mai 2018 in Abu Dhabi.

Gegenstand des vorliegenden Berichts sind ausserdem der Entwurf zur Revision der Statuten und Reglemente der IPU, ein von der neuen IPU-Präsidentin getragenes Vorhaben, sowie die Zusammensetzung der hochrangigen Beratergruppe zur Bekämpfung von Terrorismus und gewalttätigem Extremismus.
Mitglieder der Schweizer Delegation wurden im Verlauf des Berichtsjahres in folgende wichtige Ämter gewählt:

1. Nationalrätin Margret Kiener Nellen, die im Oktober 2017 ins Exekutivkomitee der IPU gewählt

19.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2018

Le rapport 2018 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux assemblées interparlementaires de 2018 :

1. La 138e Assemblée de l'UIP, du 24 au 28 mars 2018, à Genève.
2. La 139e Assemblée de l'UIP, du 14 au 18 octobre 2018, à Genève.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

1. Séances extraordinaires du Comité exécutif de l'UIP, les 2 et 3 février 2018 et 16 et 17 juin 2018, à Genève.
2. Séances du comité directeur du Groupe géopolitique des Douze Plus, le 3 mars 2018 à Lisbonne et le 24 septembre 2018 à Funchal
3. Audition parlementaire de l'UIP, les 22 et 23 février 2018, au siège des Nations Unies à New York.
4. Séance du Groupe consultatif de haut niveau sur la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme, les 2 et 3 mai 2018, à Abu Dhabi.

Le présent rapport a en outre pour objet le projet de révision des statuts et règlements de l'UIP, projet porté par la nouvelle présidente de l'UIP, ainsi que la composition du Groupe consultatif de haut niveau sur la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme.
Pendant l'année sous revue, des membres de la Délégation suisse auprès de l'UIP ont été investis de nouvelles fonctions importantes :

1. La conseillère nationale Margret Kiener Nellen, élue au Comité exécutif de l'UIP en octobre 2017, a accédé à la présidence du Sous-comité des finances de l'UIP

19.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2018

Il rapporto annuale 2019 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri di lavoro organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila un bilancio delle due assemblee interparlamentari del 2018:

1. la 138a Assemblea UIP tenutasi dal 24 al 28 marzo 2018 a Ginevra;
2. la 139a Assemblea UIP tenutasi dal 14 al 18 ottobre 2018 a Ginevra.

Singoli membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato ai seguenti incontri internazionali dell'UIP e dei loro organi:

1. sessioni straordinarie del Comitato esecutivo dell'UIP, dal 2 al 3 febbraio 2018 e dal 16 al 17 giugno 2018 a Ginevra;
2. sessioni del Comitato direttivo del Gruppo geopolitico Dodici+ del 3 marzo 2018 a Lisbona e del 24 settembre 2018 a Funchal;
3. audizione parlamentare dell'UIP, il 22 e il 23 febbraio 2018, alla sede delle Nazioni Unite a New York;
4. sessione del Gruppo consultivo di alto livello sulla lotta contro il terrorismo e l'estremismo violento, il 2 e 3 maggio 2018 ad Abu Dhabi.

Il presente rapporto illustra inoltre il progetto di revisione di statuti e regolamenti approvato dalla nuova presidente dell'UIP e approfondisce i problemi legati alla composizione del Gruppo consultivo di alto livello sulla lotta contro il terrorismo e l'estremismo violento.
Nel corso dell'anno in rassegna, alcuni membri della Delegazione svizzera sono stati nominati in nuove funzioni importanti:

1. la consigliera nazionale Margret Kiener Nellen, eletta in seno al Comitato esecutivo dell'UIP a ottobre 2017, accede alla presiden-

worden war, übernahm als Vertreterin der europäischen Ländergruppe den Vorsitz der Subkommission für Finanzen der IPU;
2. Nationalrat Laurent Wehrli wurde als Vertreter der europäischen Ländergruppe ins Büro der Kommission für Angelegenheiten der Vereinten Nationen sowie ins Komitee für Fragen des Nahen Ostens gewählt.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2018:

Präsident
Andrea Caroni, SR, FDP

Vizepräsident
Christian Lohr, NR, CVP

Mitglieder
Céline Amaudruz, NR, SVP
Claude Hêche, SR, SP
Margret Kiener Nellen, NR, SP
Filippo Lombardi, SR, CVP
Felix Müri, NR, SVP
Laurent Wehrli, NR, FDP

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 04./05.04.2019 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

en tant que représentante du groupe géopolitique européen.
2. Le conseiller national Laurent Wehrli a été élu au sein du bureau de la Commission permanente des Affaires des Nations Unies en tant que représentant du groupe géopolitique européen ainsi qu'au sein du Comité sur les questions relatives au Moyen-Orient.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2018 :

Président
Andrea Caroni, CE/PLR

Vice-président
Christian Lohr, CN/PDC

Membres
Céline Amaudruz, CN/UDC
Claude Hêche, CE/PS
Margret Kiener Nellen, CN/PS
Filippo Lombardi, CE/PDC
Felix Müri, CN/UDC
Laurent Wehrli, CN/PLR

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 04./05.04.2019.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

za del Sottocomitato delle finanze dell'UIP in quanto rappresentante del Gruppo geopolitico europeo;
2. il consigliere nazionale Laurent Wehrli è stato eletto in seno all'ufficio della Commissione permanente degli affari delle Nazioni Unite in quanto rappresentante del Gruppo geopolitico nonché in seno al Comitato sulle questioni relative al Medio Oriente.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2018:

Presidente
Andrea Caroni, CS/PLR

Vicepresidente
Christian Lohr; CN/PPD

Membri
Céline Amaudruz, CN/UDC
Claude Hêche, CS/PS
Margret Kiener Nellen, CN/PS
Filippo Lombardi, CS/PPD
Felix Müri, CN/UDC
Laurent Wehrli, CN/PLR

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si è riunita il 04./05.04.2019.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2018

Tätigkeitsfelder und Funktionen der APF

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, zählen die Förderung und Wahrung der Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit, die Achtung der Menschenrechte, die gute Regierungsführung, die internationale Bedeutung der französischen Sprache und die kulturelle und sprachliche Vielfalt. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern. Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die im Berichtsjahr vom 6. bis 11. Juli in Luxemburg stattfand. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Ausserdem verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefs und behandelt Geschäfte, die zuvor in den vier Kommissionen und den beiden Netzwerken der APF debattiert wurden. Bei diesen Gremien handelt es sich um die Politische Kommission (CP); die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur (CECAC), zu der auch das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria gehört; die Kommission für parlamentarische Fragen (CAP); die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung (CCD) sowie das Parlamentarierinnen- Netzwerk. Diese Gremien treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die auf Einladung von Parlamenten der Mitgliedstaaten zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen

19.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2018

Domaines d'activité et fonctionnement de l'APF

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense des principes démocratiques, de l'Etat de droit, et de bonne gouvernance dans l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'événement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle s'est tenue, durant l'année sous revue, du 5 au 10 juillet 2018 à Québec. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, elle permet d'entendre les plus hauts représentants de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, d'adopter des avis et recommandations adressés aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie et d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des deux réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes : la Commission politique ; la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ; le Réseau de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme ; la Commission des affaires parlementaires ; la Commission de la coopération et du développement ; le Réseau des femmes parlementaires. Ces commissions tiennent leurs séances deux fois par année, soit entre les sessions annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolutions préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et

19.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2018

Settori di attività e funzionamento dell'APF

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa dei principi democratici, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina inoltre, mediante un approccio comparativo, le sfide sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua altresì iniziative nel settore della cooperazione per lo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.

L'evento principale dell'APF è la sua sessione annuale, che nel 2018 si è svolta dal 5 al 10 luglio a Québec (città). Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema proposto in precedenza dal parlamento che ospita la sessione, di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia e di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle due reti dell'APF.

Le istanze parlamentari specializzate sono le seguenti: la Commissione politica; la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali; la Rete di lotta contro l'HIV/AIDS, la tubercolosi e la malaria; la Commissione degli affari parlamentari; la Commissione della cooperazione e dello sviluppo; la Rete delle donne parlamentari.

Queste istanze organizzano le loro sedute due volte all'anno, tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzioni, preparati dalle delegazioni nazionali, che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano il mondo francofono nel suo insieme.

Tenuto conto del fatto che provengono da tutto il mondo, i parlamentari mem-

Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, irtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind. Da die APF-Mitglieder aus aller Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionalspezifische Themen zu behandeln. Dabei werden vier Regionen unterschieden: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa. Die Versammlung der Region Europa findet jeweils im Herbst auf Einladung einer ihrer Delegationen statt. Die Tagung der Sektionspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa wird jeweils im Frühling durchgeführt und dient insbesondere der Vorbereitung der Regionalversammlung.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 04./05.04.2019 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité. Compte tenu du fait que les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie- Pacifique et l'Europe. Au niveau européen, l'Assemblée régionale Europe se réunit une fois par année, à l'invitation de l'une des délégations membre. Elle est précédée d'une Conférence des présidents de section de la Région Europe, laquelle procède aux préparatifs de l'Assemblée régionale.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 04./05.04.2019.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

bri dell'APF si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche delle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa.
A livello europeo, l'Assemblea regionale Europa si riunisce una volta all'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. È preceduta da una Conferenza dei presidenti di sezione della Regione Europa, la quale si dedica ai preparativi dell'Assemblea regionale.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 04./05.04.2019.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2018

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.
Im Jahr 2018 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung, vom 25. bis 28. Mai, in Warschau (Ständerat Isidor Baumann, Nationalrätin Chantal Galladé, Nationalrat Werner Salzmann);
- Jahrestagung, vom 16. bis 19. November, in Halifax (Ständeräte Isidor Baumann, Josef Dittli und Alex Kuprecht, Nationalrätin Chantal Galladé, Nationalrat Werner Salzmann).

Die beiden Tagungen waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes zuhanden der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten der Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen der eidgenössischen Räte und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

19.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2018

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.
Sessions, séminaires et autres rencontres
En 2018, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :

- à la session de printemps à Varsovie (du 25 au 28 mai ; Isidor Baumann, conseiller aux Etats, Chantal Galladé, conseillère nationale et Werner Salzmann, conseiller national),
- à la session annuelle à Halifax (du 16 au 19 novembre ; Isidor Baumann, Josef Dittli, Alex Kuprecht,conseillers aux Etats, Chantal Galladé, conseillère nationale, Werner Salzmann, conseiller national).

Les participations aux deux sessions ont fait l'objet d'un rapport écrit à l'intention des commissions de la politique de sécurité. Durant l'année sous revue, les dates des séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

19.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2018

Su mandato dell'Assemblea federale, la Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa alle due sessioni annuali nonché a seminari e riunioni di lavoro delle commissioni dell'AP-NATO. Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.
Sessioni, seminari e altri incontri
Nel 2018 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- sessione primaverile a Varsavia dal 25 al 28 maggio (Isidor Baumann, consigliere agli Stati, Chantal Galladé, consigliera nazionale e Werner Salzmann, consigliere nazionale),
- sessione annuale ad Halifax dal 16 al 19 novembre (Isidor Baumann, Josef Dittli, Alex Kuprecht, consiglieri agli Stati, Chantal Galladé, consigliera nazionale, Werner Salzmann, consigliere nazionale).

La partecipazione alle due sessioni è stata oggetto di un rapporto scritto della Delegazione alle Commissioni della politica di sicurezza. Nell'anno in rassegna le date dei seminari Rose-Roth e di diverse sedute delle commissioni coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute commissionali del nostro Parlamento, di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 23.05.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 23.05.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 23.05.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.017 Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen. Genehmigung

Botschaft vom 13. Februar 2019 über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz, Norwegen, Island und Liechtenstein einerseits und der Europäischen Union andererseits zur Beteiligung dieser Staaten an der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (eu-LISA) (BBl 2019 2119)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.02.2019

Drei Vorhaben für zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum
Die Zusammenarbeit der Schweiz mit den Staaten des Schengen-Raums im Bereich der Sicherheit und der Migration wird weiter verstärkt. So wird das Schengener Informationssystem (SIS) weiterentwickelt: Die Ausschreibung von Terrorverdächtigen im SIS wird neu zur Pflicht. Zudem wird die präventive Kontrolle der Einreise in den Schengen-Raum verbessert. Der Bundesrat hat zu diesen beiden Vorhaben in seiner Sitzung vom 13. Februar 2019 je eine Vernehmlassung eröffnet. Gleichzeitig hat er die Botschaft zur Beteiligung der Schweiz an der europäischen Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken verabschiedet.
Die Schweiz arbeitet seit etwas mehr als zehn Jahren im Bereich der Sicherheit und des Asylwesens eng mit den europäischen Staaten zusammen. Diese Zusammenarbeit ist für die Sicherheit und das Asylwesen der Schweiz von grosser Bedeutung. Namentlich das SIS ist für die Polizei und das Grenzwachtkorps zu einem unverzichtbaren Instrument geworden und erleichtert die Arbeit zugunsten der Sicherheit in der Schweiz.
Diese Zusammenarbeit wird nun weiter gestärkt. Zum Beispiel wird es neu Pflicht, Personen zur verdeckten Fahn-

19.017 Arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle. Approbation

Message du 13 février 2019 relatif à l'approbation de l'arrangement entre la Suisse, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein, d'une part, et l'Union européenne, d'autre part, concernant la participation de ces États à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (eu-LISA) (FF 2019 2019)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.02.2019

Trois projets pour plus de sécurité dans l'espace Schengen
La Suisse renforcera sa coopération avec les Etats de l'espace Schengen en matière de sécurité et de migrations. Ce renforcement passe, notamment, par un développement du système d'information Schengen (SIS) : l'inscription de personnes soupçonnées de terrorisme dans le système sera dorénavant obligatoire. Par ailleurs, le contrôle préventif des entrées dans l'espace Schengen sera amélioré. Lors de sa séance du 13 février 2019, le Conseil fédéral a mis ces deux projets en consultation. Il a également adopté le message relatif à la participation de la Suisse à l'agence européenne chargée de la gestion opérationnelle des banques de données Schengen / Dublin.
La coopération étroite qu'elle entretient depuis près de dix ans avec les Etats européens en matière de sécurité et d'asile revêt une grande importance pour la Suisse. Le SIS, notamment, est devenu un outil indispensable pour les forces de police et le Corps des gardes-frontière : il facilite leur travail et renforce la sécurité nationale.
Il s'agit de resserrer encore cette coopération. Ainsi, il sera obligatoire - et non plus facultatif - d'inscrire dans le SIS à des fins de recherches secrètes les per-

19.017 Accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l'Unione europea, dall'altra, sulla partecipazione di tali Stati all'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala. Approvazione

Messaggio del 13 febbraio 2019 concernente l'approvazione dell'accordo tra la Svizzera, la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein, da una parte, e l'Unione europea, dall'altra, sulla partecipazione di tali Stati all'agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala (eu-LISA) (FF 2019 1815)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.02.2019

Tre progetti per una maggiore sicurezza nello spazio Schengen
Berna, 13.02.2019 - La Svizzera intende rafforzare ulteriormente la sua collaborazione con gli Stati dello spazio Schengen nel settore della sicurezza e della migrazione, ad esempio mediante lo sviluppo del sistema d'informazione Schengen (SIS): d'ora in poi sarà infatti obbligatorio segnalare nel SIS i sospetti terroristi. Inoltre, sarà migliorato il controllo preventivo degli ingressi nello spazio Schengen. Nella sua seduta del 13 febbraio 2019 il Consiglio federale ha avviato le procedure di consultazione relative a questi due progetti. Contemporaneamente ha adottato il messaggio concernente la partecipazione della Svizzera all'agenzia europea che gestisce le banche dati Schengen/Dublino.
Da poco più di dieci anni la Svizzera opera nel settore della sicurezza e dell'asilo in stretta collaborazione con gli Stati europei. Tale collaborazione è di notevole importanza anche per la sicurezza e per il settore dell'asilo in Svizzera. In particolare il SIS è diventato uno strumento indispensabile per la polizia e il corpo delle guardie di confine e facilita il lavoro volto a garantire la sicurezza in Svizzera.
Questa collaborazione sarà ora rafforzata. Da adesso in poi sarà ad esempio

dung auszuschreiben, die verdächtigt werden, an terroristischen Aktivitäten beteiligt zu sein. Diese Möglichkeit besteht bereits heute, ist jedoch freiwillig. Sie wird von den Mitgliedstaaten insbesondere seit den terroristischen Anschlägen von 2015 immer reger genutzt. In Zukunft werden alle Personen, die als potenzielle terroristische Gefahr eingestuft werden, im SIS sichtbar sein. Zudem werden besonders schutzbedürftige Personen präventiv ausgeschrieben werden können, zum Beispiel Kinder, die von einem Elternteil entführt oder Opfer von Zwangsheiraten oder Menschenhandel werden könnten. Das ausgebaute SIS sollte ferner einen besseren Vollzug der Verfügungen zur Wegweisung von Drittstaatsangehörigen mit irregulärem Aufenthalt im Schengen-Raum ermöglichen. Die Schweiz war als assoziierter Schengen-Staat an den Diskussionen zu den neuen Verordnungen zur Weiterentwicklung des SIS beteiligt und hat ihre Position einbringen können.

Risiken an der Grenze besser erkennen

Zudem will die Schweiz künftig auch das Europäische Reiseinformations- und Genehmigungssystem (ETIAS) einsetzen und nutzen können. Dabei handelt es sich um ein Schengen-weites automatisiertes System zur Ermittlung von Risiken im Zusammenhang mit der Einreise von nicht visumpflichtigen Drittstaatsangehörigen in den Schengen-Raum. Mit dem System soll ein ausgewogenes Verhältnis zwischen der Gewährleistung der Mobilität und der Erhöhung der Sicherheit gefunden sowie gleichzeitig die legale Einreise in den Schengen-Raum ohne Visumpflicht durch die Vorabprüfung erleichtert werden. Als an Schengen assoziierter Staat war die Schweiz auch bei der Erarbeitung von ETIAS beteiligt. An seiner Sitzung vom 13. Februar 2019 hat der Bundesrat zu beiden Vorlagen die Vernehmlassungen eröffnet. Beide dauern bis zum 20. Mai 2019.

Agentur für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken

Ebenfalls an seiner Sitzung vom 13. Februar 2019 hat der Bundesrat die Botschaft zur Genehmigung der Zusatzvereinbarung zur Beteiligung an der Agentur für den Betrieb der Schengen/

sonnes soupçonnées d'être liées à des activités terroristes. Depuis les attentats terroristes de 2015, les Etats membres ont toujours plus fréquemment recours à cette mesure. Toutes les personnes identifiées comme pouvant représenter un danger de nature terroriste seront donc visibles à l'avenir dans le SIS.

De plus, un signalement préventif pour les personnes particulièrement vulnérables pourra être effectué, par exemple pour les enfants susceptibles d'être enlevés par l'un des parents ou pour les victimes de mariage forcé ou de traite d'êtres humains. Le SIS optimisé devrait aussi permettre une meilleure mise en oeuvre des décisions de renvoi des ressortissants d'Etats tiers en séjour irrégulier dans l'espace Schengen. En sa qualité d'Etat associé à Schengen, la Suisse a participé aux discussions relatives aux deux règlements visant le développement du SIS et a ainsi pu faire valoir sa position.

Mieux identifier les risques à la frontière

La Suisse souhaite aussi mettre en oeuvre et utiliser le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS), un système automatisé d'identification des risques en lien avec des ressortissants d'Etats tiers exemptés de l'obligation de visa qui se rendent dans l'espace Schengen. L'ETIAS offre un compromis équilibré pour garantir la mobilité tout en renforçant la sécurité. Des contrôles en amont faciliteront les entrées légales dans l'espace Schengen dans le cadre des programmes d'exemption du régime des visas. La Suisse, en tant qu'Etat membre de Schengen, a aussi été associée aux travaux de conception de l'ETIAS. Lors de sa séance du 13 février 2019, le Conseil fédéral a mis les deux projets en consultation jusqu'au 20 mai 2019.

Agence pour la gestion opérationnelle des banques de données Schengen / Dublin

Lors de cette même séance, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'arrangement complémentaire concernant la participation de la Suisse à l'agence pour la gestion opérationnelle des banques de données Schengen / Dublin « eu-LISA » , contraction de « European Union - Large Scale Information Systems Agency » . Grâce à cet accord, la Suisse

obbligatorio segnalare nel SIS le persone sospettate di essere coinvolte in attività terroristiche ai fini dello svolgimento di indagini in incognito. Questa possibilità è prevista già oggi, ma è di natura soltanto facoltativa. Gli Stati membri la sfruttano sempre più spesso soprattutto in seguito agli attentati terroristici del 2015. In futuro, tutte le persone che potrebbero costituire un pericolo di natura terroristica saranno visibili nel SIS.

Inoltre, si potranno effettuare segnalazioni preventive per le persone particolarmente vulnerabili, come ad esempio i minori a rischio di essere rapiti da uno dei genitori, o per le vittime di matrimoni forzati o della tratta di esseri umani. Il SIS così ampliato dovrebbe quindi permettere anche una migliore attuazione delle decisioni di rinvio dei cittadini di Stati terzi che soggiornano irregolarmente nello spazio Schengen. La Svizzera, in quanto Stato associato a Schengen, ha partecipato alle discussioni relative ai nuovi regolamenti concernenti l'ulteriore sviluppo del SIS e ha così potuto manifestare la sua posizione.

Riconoscere meglio i rischi alle frontiere

Inoltre, in futuro la Svizzera intende usare e sfruttare anche il sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS). Si tratta di un sistema automatizzato usato in tutto lo spazio Schengen per identificare rischi collegati all'ingresso nello spazio Schengen di cittadini di Stati terzi non soggetti all'obbligo del visto. Il sistema mira ad assicurare un rapporto equilibrato tra garanzia della mobilità e potenziamento della sicurezza, nonché contemporaneamente consentire l'ingresso legale nello spazio Schengen senza l'obbligo del visto mediante una verifica preliminare. Come Stato associato a Schengen, la Svizzera ha partecipato anche alla progettazione di ETIAS. Nella sua seduta del 13 febbraio 2019, il Consiglio federale ha avviato le procedure di consultazione su questi due progetti, che si concluderanno il 20 maggio 2019.

Agenzia per la gestione delle banche dati Schengen/Dublino

Sempre nella sua seduta del 13 febbraio 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio che approva l'accordo aggiuntivo concernente la partecipazione della Svizzera all'agenzia che gestisce le

Dublin-Datenbanken verabschiedet. Die offizielle Bezeichnung der Agentur lautet «eu-LISA», eine Abkürzung, die für «European Union - Large scale Information Systems Agency» steht. Die mit der EU abgeschlossene Vereinbarung ermöglicht es der Schweiz, vollumfänglich in der Agentur mitzuwirken, die für den Betrieb der Schengen/Dublin-Datenbanken zuständig ist.
Die Mitwirkungsrechte, welche die Schweiz dabei erhalten hat, gehen über die im Schengen-Assoziierungsabkommen vorgesehenen Rechte hinaus, da Schweizer Vertreter in gewissen Fällen auch an der formellen Beschlussfassung teilnehmen können (Stimmrechte).
Eu-LISA gewährleistet seit 2012 den Betrieb des Visa-Informationssystems (VIS), des Schengener Informationssystems (SIS), und der Fingerabdruckdatenbank Eurodac. Seit 2018 ist sie auch für die Einrichtung des Systems zur Erfassung der Ein- und Ausreisedaten von Drittstaatsangehörigen (EES) und seit 2019 für den Aufbau des ETIAS verantwortlich. Sie wird zudem für den Betrieb dieser beiden Systeme verantwortlich sein.

pourra participer pleinement aux activités de cette agence.
Les droits de participation ainsi obtenus par la Suisse vont au-delà des droits de participation que lui confèrent les accords d'association à Schengen et Dublin, puisque dans certains cas, les représentants suisses pourront prendre part aux décisions (droit de vote).
L'agence eu-LISA assure, depuis 2012, l'exploitation du système d'information sur les visas (VIS), du SIS et de la banque de données centrale des empreintes digitales Eurodac. Elle est aussi chargée de la mise sur pied, depuis 2018, du système d'entrée / de sortie (EES) pour l'enregistrement des données relatives aux entrées et aux sorties de ressortissants d'Etats tiers, et depuis 2019, du système ETIAS. La gestion opérationnelle de ces deux systèmes relèvera également de sa responsabilité.

banche dati Schengen/Dublino. L'agenzia è ufficialmente denominata «eu-LISA», abbreviazione di «European Union - Large scale Information Systems Agency». L'accordo concluso con l'UE permette alla Svizzera di partecipare a pieno titolo all'agenzia, che è competente per la gestione delle banche dati Schengen/Dublino.
I diritti di partecipazione ottenuti dalla Svizzera vanno oltre quelli previsti nell'accordo di associazione a Schengen, poiché i rappresentanti svizzeri possono, in determinati casi, partecipare al processo decisionale formale (diritto di voto).
Eu-LISA assicura dal 2012 il funzionamento del sistema di informazione visti (VIS), del sistema d'informazione Schengen (SIS) e della banca dati dattiloscopica Eurodac. Dal 2018 è responsabile anche per l'allestimento del sistema per la registrazione dei dati relativi agli ingressi e alle uscite dei cittadini di Stati terzi (EES) e dal 2019 per lo sviluppo di ETIAS. In futuro si assumerà anche la gestione di questi due sistemi.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 05.04.2019

Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Agentur für den Betrieb von IT-Grosssystemen (eu-LISA; 19.017)
Im Dezember 2016 hat die Schweiz die EU-Verordnung zur Errichtung der Agentur eu-LISA als Weiterentwicklung des Schengen/Dublin-Besitzstands übernommen. Diese Verordnung sieht vor, dass die Modalitäten der effektiven Beteiligung der Schweiz noch festzulegen sind. Zu diesem Zweck ist eine Vereinbarung zwischen der Schweiz und den anderen assoziierten Staaten einerseits und der EU andererseits ausgehandelt worden. Diese regelt die Art und den Umfang der Länderbeteiligung und enthält insbesondere Bestimmungen zu Finanzbeiträgen, Personal und Stimmrechten. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Genehmigung der Vereinbarung zur Beteiligung an eu-LISA.
Die APK-S hat sich über eu-LISA und insbesondere zum Kosten-Nutzen-Verhältnis für die Schweiz informieren lassen.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 05.04.2019

A l'unanimité, la CPE-E a décidé de proposer au Conseil des Etats de maintenir sa décision sur chacun des deux points.
Participation de la Suisse à l'agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (eu-LISA ; 19.017)En décembre 2016, la Suisse a repris, au titre du développement de l'acquis de Schengen/Dublin, le règlement de l'Union européenne (UE) portant création de l'agence eu-LISA. Ce règlement prévoit que les modalités relatives à la participation effective de la Suisse doivent encore être définies. Un arrangement complémentaire a été négocié à cet effet entre la Suisse et les autres Etats associés, d'une part, et l'UE, d'autre part. Il règle la nature et l'étendue de la participation des pays concernés et comporte en particulier des dispositions relatives aux contributions financières, au personnel et aux droits de vote. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver l'arran-

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 05.04.2019

Partecipazione della Svizzera all'Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala (eu-LISA; 19.017)
Nel dicembre 2016 la Svizzera ha ripreso il regolamento UE sulla costituzione dell'Agenzia eu-LISA, che rappresenta un ulteriore sviluppo dell'acquis di Schengen/Dublino. Questo regolamento precisa che la Svizzera dovrà in seguito stabilire le modalità della sua partecipazione effettiva. A tale scopo è stato negoziato un accordo fra la Svizzera e gli altri Stati associati, da un lato, e l'UE, dall'altro, nel quale sono disciplinate le modalità e la portata della partecipazione dei Paesi e che prevede in particolare disposizioni relative ai contributi finanziari, al personale e ai diritti di voto. Il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare questo accordo di partecipazione a eu-LISA.
La CPE-S è stata informata su eu-LISA e in particolare sul rapporto costi-benefici per la Svizzera. Essa ha deciso all'unani-

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und beantragt dem Ständerat ebenfalls einstimmig, den Entwurf des Bundesrates unverändert zu genehmigen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

gement concernant la participation à l'agence eu-LISA.
Après avoir obtenu des informations sur cette agence et, notamment, sur le rapport coûts-avantages pour la Suisse, la CPE-E a unanimement décidé d'entrer en matière sur le projet. Elle propose à son conseil, également à l'unanimité, d'approuver le projet du Conseil fédéral sans le modifier.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

mità di entrare in materia sul progetto e propone al Consiglio degli Stati, pure all'unanimità, di approvare senza modifiche il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

19.020 Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst. Änderung

Botschaft vom 20. Februar 2019 zur Änderung des Zivildienstgesetzes
(BBl 2019 2459)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.02.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Zivildienstgesetzes Mit acht Massnahmen will der Bundesrat die Anzahl Zulassungen zum Zivildienst substanziell senken. Dadurch sollen insbesondere die Zahl der Abgänge von Armeeangehörigen nach bestandener Rekrutenschule, von Fachspezialisten und Kadern der Armee in den Zivildienst zurückgehen. Der Bundesrat hat am 20. Februar 2019 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Zivildienstgesetzes Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.
Die Anzahl der Zulassungen zum Zivildienst hat zwischen 2011 und 2017 kontinuierlich zugenommen und ist nach Ansicht des Bundesrates auch 2018 zu hoch: Bei 6205 Zulassungen - davon 2264 Zulassungen von Personen mit bestandener Rekrutenschule (RS) und 350 Zulassungen von Unteroffizieren und Offizieren - besteht Handlungsbedarf im Zivildienstrecht. Mit acht Massnahmen will der Bundesrat dem Grundsatz stärkere Nachachtung verschaffen, dass keine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst besteht. Der Zivildienst ist einer der Faktoren, die Auswirkungen auf die Armeebestände haben. Massnahmen zur nachhaltigen Sicherung der Armeebestände sind rechtzeitig zu ergreifen.

Acht gezielte Massnahmen zur Senkung der Anzahl Zulassungen
Der Bundesrat hält an den sieben in die Vernehmlassung geschickten Massnahmen fest und schlägt als achte Massnahme vor, die Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland abzuschaffen. Damit soll vermieden werden, dass Zivildienstpflichtige gegenüber Militärdienstpflichtigen privilegiert werden. In der Armee sind keine Ausland-

19.020 Loi sur le service civil. Modification

Message du 20 février 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil (FF 2019 2459)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.02.2019

**Le Conseil fédéral approuve le message concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil
Le Conseil fédéral souhaite réduire de façon substantielle le nombre d'admissions au service civil au moyen de huit mesures. Il s'agit en particulier d'abaisser le nombre de départs pour le service civil de militaires ayant terminé l'école de recrues, de spécialistes et de cadres de l'armée. Le 20 février 2019, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale sur le service civil et approuvé le message s'y rapportant destiné au Parlement.**
De 2011 à 2017, le nombre d'admissions au service civil n'a cessé d'augmenter et reste, selon l'avis du Conseil fédéral, trop élevé en 2018 : vu les 6205 admissions enregistrées au cours de cette année, dont 2264 de militaires ayant terminé leur école de recrues (ER) et 350 d'officiers et sous-officiers, il estime nécessaire de réviser le droit du service civil. Le Conseil fédéral veut, par huit mesures, mieux faire respecter le principe selon lequel il n'y a pas de libre choix entre le service militaire et le service civil. Le service civil est l'un des facteurs qui influent sur les effectifs de l'armée. Il convient de prendre à temps des mesures afin d'assurer durablement les effectifs de l'armée.

Huit mesures ciblées pour réduire le nombre des admissions
Le Conseil fédéral maintient les sept mesures proposées dans la documentation accompagnant la consultation et en propose une huitième : supprimer la possibilité d'affectations à l'étranger dans le cadre du service civil. Cette mesure vise à éviter que les personnes astreintes au service civil soient privilégiées par rapport aux personnes astreintes au service militaire. En effet, il n'est pas

19.020 Legge sul servizio civile. Modifica

Messaggio del 20 febbraio 2019 concernente la modifica della legge sul servizio civile (FF 2019 2133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.02.2019

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sul servizio civile
Il Consiglio federale intende ridurre in modo sostanziale il numero delle ammissioni al servizio civile introducendo otto misure che dovrebbero consentire, in particolare, di frenare il flusso verso il servizio civile di militari che hanno adempiuto la scuola reclute e di specialisti e quadri dell'esercito. Il 20 febbraio 2019 l'Esecutivo ha preso conoscenza dei risultati della consultazione concernente la modifica della legge sul servizio civile e ha adottato il relativo messaggio che ha trasmesso al Parlamento.**
Tra il 2011 e il 2017 il numero delle ammissioni al servizio civile è costantemente aumentato e anche nel 2018 per il Consiglio federale è stato eccessivo: viste le 6205 ammissioni registrate - fra cui 2264 di persone che hanno adempiuto la scuola reclute (SR) e 350 di sottufficiali e ufficiali - esso ritiene necessario intervenire nella legislazione sul servizio civile. Con le otto misure previste il Consiglio federale intende garantire un maggior rispetto del principio secondo cui non vi è libera scelta tra servizio militare e servizio civile. Il servizio civile è uno dei fattori che incidono sugli effettivi dell'esercito. Le misure necessarie a garantire questi effettivi a lungo termine vanno adottate tempestivamente.

Otto misure mirate per ridurre il numero di ammissioni
Il Consiglio federale mantiene le sette misure sottoposte a consultazione e propone un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi all'estero. Vuole così evitare che le persone che devono prestare servizio civile siano privilegiate rispetto a quelle soggette all'obbligo del servizio militare. Nell'e-

einsätze möglich, die selbständig organisiert werden können. Für Personen, die schon viele Ausbildungsdiensttage in der Armee geleistet haben, bedeuten die Massnahmen eine höhere Anforderung an den Tatbeweis. Denn sie müssen künftig mehr Diensttage im Zivildienst leisten als nach geltendem Recht. Von weiteren Verschärfungen will der Bundesrat jedoch absehen, um unerwünschte Nebenwirkungen zu vermeiden.

Vernehmlassung durchgeführt
Am 20. Juni 2018 hatte der Bundesrat die Vorlage mit den folgenden sieben Massnahmen in die Vernehmlassung geschickt:
- Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst
- Wartefrist von 12 Monaten zwischen Gesuchseinreichung und Zulassung für eingeteilte Angehörige der Armee (RS bestanden)
- Faktor 1,5 auch für Unteroffiziere und Offiziere
- keine Einsätze, die ein Human-, Zahn-, oder Veterinärmedizinstudium erfordern
- keine Zulassung von Angehörigen der Armee mit 0 Restdiensttagen
- jährliche Einsatzpflicht ab dem Kalenderjahr nach rechtskräftiger Zulassung
- Pflicht, den langen Einsatz von 180 Tagen spätestens im Kalenderjahr nach der rechtskräftigen Zulassung abzuschliessen, wenn das Gesuch während der RS gestellt wird.

Die Vernehmlassung dauerte bis zum 11. Oktober 2018.Es gingen 205 Stellungnahmen ein. Aufgrund des Vernehmlassungsergebnisses hat sich der Bundesrat für eine achte Massnahme entschieden, nämlich die Abschaffung von Zivildiensteinsätzen im Ausland.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.04.2019

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates beantragt, auf die Vorlage zur Revision des Zivildienstgesetzes (19.020) einzutreten und sieben der acht vom Bundesrat vorgeschlagenen Mass-

possible d'être affecté à l'étranger de sa propre initiative au sein de l'armée. Ces mesures prévoient des exigences plus élevées concernant la preuve par l'acte pour les personnes ayant déjà effectué de nombreux jours de service d'instruction dans l'armée. En effet, celles-ci devront à l'avenir accomplir plus de jours de service civil que sous le régime actuel. Le Conseil fédéral renonce toutefois à introduire d'autres restrictions pour éviter des effets collatéraux indésirables.

Procédure de consultation
Le 20 juin 2018, le Conseil fédéral a envoyé en consultation le projet de modification comportant les sept mesures suivantes :
- minimum de 150 jours de service civil à accomplir ;
- délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission pour les militaires incorporés (ER accomplie) ;
- facteur 1,5 aux officiers et sous-officiers ;
- interdiction des affectations nécessitant des études de médecine humaine, dentaire ou vétérinaire ;
- pas d'admission de militaires n'ayant plus de jours de service à accomplir ;
- obligation d'accomplir une période d'affectation par année dès l'entrée en force de l'admission ;
- obligation pour les requérants ayant déposé leur demande pendant l'ER de terminer leur affectation longue de 180 jours au plus tard pendant l'année civile qui suit l'entrée en force de la décision d'admission.

La procédure de consultation, qui s'est achevée le 11 octobre 2018, a donné lieu à 205 avis, sur la base desquels le Conseil fédéral a retenu une huitième mesure, à savoir la suppression des affectations à l'étranger dans le cadre du service civil.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 02.04.2019

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose d'entrer en matière sur le projet de révision de la loi sur le service civil 19.020 et d'approuver 7 des 8 mesures proposées

sercito non sono infatti possibili impieghi all'estero organizzati in modo autonomo. Per chi ha già al suo attivo molti giorni di servizio d'istruzione nell'esercito le nuove misure comportano esigenze più elevate in relazione alla prova dell'atto. In futuro queste persone dovranno svolgere un numero di giorni di servizio civile più elevato rispetto a quello previsto dalla legislazione attuale. L'Esecutivo si astiene da ulteriori inasprimenti per evitare effetti collaterali indesiderati.

Svolgimento della consultazione
Il 20 giugno 2018 il Consiglio federale aveva inviato in consultazione il progetto comprendente le sette misure seguenti:
- numero minimo di 150 giorni di servizio civile;
- periodo d'attesa di 12 mesi tra la presentazione della domanda e l'ammissione per i militari incorporati nell'esercito (SR adempiuta);
- fattore 1,5 anche per sottufficiali e ufficiali;
- nessun impiego che richieda studi in medicina umana, dentaria o veterinaria;
- nessuna ammissione di militari che non hanno più giorni di servizio da prestare;
- obbligo d'impiego annuale a partire dall'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione;
- obbligo di terminare l'impiego di lunga durata di 180 giorni entro l'anno civile successivo al passaggio in giudicato dell'ammissione se la domanda è presentata durante la SR.

La consultazione si è conclusa l'11 ottobre 2018. Sono pervenuti 205 pareri. Tenuto conto dei risultati della consultazione, il Consiglio federale ha deciso un'ottava misura che prevede l'abolizione degli impieghi del servizio civile all'estero.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 02.04.2019

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati propone di entrare in materia sul progetto di revisione della legge sul servizio civile (LSC) (19.020) e di approvare 7 delle 8 misure

nahmen zuzustimmen. Auf diese Weise soll wieder ein gewisses Gleichgewicht zwischen Zivildienst und Militärdienst hergestellt werden. Die Kommission spricht sich allerdings dafür aus, an der Möglichkeit von Zivildiensteinsätzen im Ausland festzuhalten. Sie beantragt in dieser Zusammenhang zudem die Ablehnung der Motion 17.3006 «Änderung des Zivildienstgesetzes».

Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates (SiK-S) erachtet die derzeitige Lage für unhaltbar. Der Zivildienst, der ursprünglich als Alternative für Militärdienstverweigerer aus Gewissensgründen geschaffen worden war, wird heute auch zur Optimierung des Lebenslaufes oder aus Gründen der persönlichen Bequemlichkeit gewählt. Die Zulassungsgesuche haben dementsprechend stark zugenommen und die Wechsel zum Zivildienst gefährden das Gleichgewicht des Dienstpflichtsystems. Die Massnahmen des Bundesrates gehen für die Kommissionsmehrheit in die richtige Richtung und sollten die Wechsel zum Zivildienst, namentlich von Kadern, verringern und so den Armeebestand langfristig sichern. Die Mehrheit ist ausserdem der Ansicht, dass das Verhältnismässigkeitsprinzip geachtet wird, da die Massnahmen in erster Linie dazu dienen, wieder ein gewisses Gleichgewicht zwischen Zivildienst und Militärdienst herzustellen. Die Kommission beantragt deshalb mit 9 zu 2 Stimmen, auf die Vorlage zur Revision des Zivildienstgesetzes (ZDG) einzutreten.

Die Minderheit hält diese Revision für verfrüht und beantragt Nichteintreten. In ihren Augen sollten die Auswirkungen der Weiterentwicklung der Armee (WEA) analysiert werden, bevor über Massnahmen nachgedacht wird. Die Massnahmen des Bundesrates hätten einen strafenden Charakter und seien für die Betroffenen unverhältnismässig oder gar unnötige Schikane. Das Ziel könne so nicht erreicht werden, vielmehr müsse befürchtet werden, dass diese Massnahmen vielmehr zu einer Zunahme der medizinisch begründeten Entlassungen aus dem Militärdienst («auf dem blauen Weg») führen.

Im Einzelnen beantragt die Kommission, allen Massnahmen des Bundesrates mit Ausnahme jener zur Abschaffung der

par le Conseil fédéral. Ceci doit permettre de rétablir un certain équilibre entre service civil et service militaire. Elle propose en revanche de maintenir la possibilité d'affectations à l'étranger. Dans la foulée, elle propose également de rejeter la motion 17.3006 Modification de la loi sur le service civil.

La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) estime que la situation actuelle n'est pas tenable. Si, à la base, le service civil a été créé pour offrir une alternative aux objecteurs de conscience, il est aujourd'hui aussi utilisé pour optimiser le parcours professionnel ou pour des raisons de confort personnel. Du coup, les demandes d'admission ont fortement augmenté et les départs au service civil mettent en danger l'équilibre du système de l'obligation de servir. Pour la majorité, les mesures proposées par le Conseil fédéral vont dans le bon sens et devraient permettre de réduire les départs au service civil, notamment ceux des cadres, et ainsi permettre de garantir à long terme les effectifs de l'armée. La majorité estime de plus que le principe de proportionnalité est respecté du moment que les mesures visent avant tout à rétablir un certain équilibre entre service militaire et service civil. La commission propose donc, par 9 voix contre 2, d'entrer en matière sur ce projet de révision de la LSC.

Une minorité estime la révision prématurée et propose de ne pas entrer en matière. A ses yeux, il faudrait d'abord analyser les effets du DEVA (développement de l'armée) avant de plancher sur d'éventuelles mesures. Les mesures proposées par le Conseil fédéral ont un caractère punitif et sont pour certaines disproportionnées. D'autres représentent des chicaneries inutiles. Au final, l'objectif visé ne pourra pas être atteint et la minorité craint une augmentation des départs par la voie sanitaire (dite «voie bleue»).

Dans le détail, la commission propose d'approuver l'ensemble des mesures proposées à l'exception de celle concernant les affectations à l'étranger. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, elle souhaite maintenir cette possibilité. Pour la CPS-E, cette mesure qui n'était pas prévue initialement, concerne un très petit nombre d'affectation et une suppres-

proposte dal Consiglio federale. Questo dovrebbe permettere di ristabilire un certo equilibrio tra il servizio civile e il servizio militare. La Commissione propone invece di mantenere la possibilità di impieghi all'estero. Nel contempo propone anche di respingere la mozione 17.3006 Modifica della legge sul servizio civile.

La maggioranza della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ritiene che la situazione attuale sia insostenibile. Se inizialmente il servizio civile era stato istituito per offrire un'alternativa agli obiettori di coscienza, oggigiorno è utilizzato anche per ottimizzare il percorso professionale o per motivi di confort personale. Di conseguenza, sono fortemente aumentate le domande di ammissione e i passaggi al servizio civile tanto da mettere in pericolo l'equilibrio del sistema fondato sull'obbligo di prestare servizio militare. Secondo la maggioranza le misure proposte dal Consiglio federale vanno nella giusta direzione e dovrebbero permettere di ridurre i passaggi al servizio civile, in particolare da parte dei quadri, e dunque di garantire a lungo termine gli effettivi dell'esercito. La maggioranza ritiene inoltre che il principio di proporzionalità sia rispettato dato che con le misure si mira innanzitutto a ristabilire un certo equilibrio tra il servizio militare e il servizio civile. La Commissione propone dunque con 9 voti contro 2 di entrare nel merito del progetto di revisione della LSC.

Una minoranza considera che la revisione sia prematura e propone di non entrare in materia. A suo modo di vedere bisognerebbe prima analizzare gli effetti dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) prima di prendere in considerazione eventuali misure. Le misure proposte dal Consiglio federale hanno un carattere punitivo e sono in parte sproporzionate. Altre costituiscono inutili cavillosità. Per finire l'obiettivo non potrà essere raggiunto e la minoranza teme un aumento delle partenze per motivi sanitari.

Nella deliberazione di dettaglio, la Commissione propone di approvare tutte le misure proposte eccetto quella concernente gli impieghi all'estero, possibilità che con 7 voti contro 3 e 1 astensione vuole mantenere. Per la CPS-E questa

Auslandseinsätze zuzustimmen. Mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung spricht sie sich dafür aus, an dieser Möglichkeit festzuhalten. Die SiK-S verweist darauf, dass diese ursprünglich nicht vorgesehene Massnahme nur eine sehr kleine Zahl von Zulassungen betrifft und nur wenig zum Erreichen des gewünschten Zieles beitragen würde.Eine weitere Massnahme wurde kontrovers diskutiert. Mit knapper Mehrheit (5 zu 5 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten, Dittli, RL) beantragt die Kommission, der Einführung einer zwölfmonatigen Wartefrist zwischen Einreichen und Stattgeben des Wechselgesuchs zuzustimmen. Hierzu wurde ein Minderheitsantrag eingereicht.

Andere Massnahmen des Bundesrates, namentlich die Einführung einer Mindestanzahl von 150 zu leistenden Diensttagen im Zivildienst, die Verwendung des Faktors 1,5 für die Berechnung der zu leistenden Zivildiensttage von wechselwilligen Offizieren und Unteroffizieren, das Verbot des Einsatzes von Medizinern auf Pflichtenheften für Mediziner und das Verbot der Zulassung zum Zivildienst nach Absolvierung aller Militärdiensttage wurden mit grosser Mehrheit angenommen, sind allerdings Gegenstand eines Minderheitsantrags.

Vor der Beratung hatte die Kommission Delegationen der Regierungskonferenz für Militär, Zivilschutz und Feuerwehr (RK MZF), der Konferenz der kantonalen Verantwortlichen für Militär, Bevölkerungsschutz und Zivilschutz (KVMBZ), der Schweizerischen Offiziersgesellschaft (SOG), des Schweizerischen Zivildienstverbands (CIVIVA), der Interessengemeinschaft Zivildienst Einsatzbetriebe und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände (SAJV) angehört.

sion n'aurait aucun impact sur l'objectif recherché.

Une seconde mesure a fait l'objet d'une discussion controversée. A une courte majorité, par 5 voix contre 5 avec voix prépondérante du président, (Dittli, RL) la commission propose d'accepter l'introduction d'un délai d'attente de 12 mois entre le dépôt de la demande et l'admission. Une minorité a été déposée à ce sujet.

D'autres mesures proposées par le Conseil fédéral, notamment celles prévoyant l'introduction d'un minimum de 150 jours de service, l'introduction d'un facteur 1,5 pour les officiers et sous-officiers, l'interdiction faite aux médecins d'accomplir leur service civil avec un cahier des charges de médecin et l'interdiction d'admission lorsque les jours de service ont été effectués ont toutes été approuvées à une large majorité mais font l'objet d'une proposition de minorité.

En préambule, la commission a entendu une délégation de la Conférence gouvernementale des affaires militaires, de la protection civile et des sapeurs-pompiers (CG MPS), de la Conférence des responsables cantonaux des affaires militaires, de la protection de la population et de la protection civile (CRMPPCi), de la société suisse des officiers (SSO), de la Fédération suisse du service civil (CIVIVA), de la Communauté d'intérêts Etablissements d'affectation du service civil et du Conseil Suisse des Activités de Jeunesse (CSAJ).

misura, che non era prevista inizialmente, riguarda un numero molto basso di casi e una soppressione non avrebbe alcun impatto sull'obbiettivo finale.

Una seconda misura è stata oggetto di un'accesa discussione. A stretta maggioranza, con 5 voti contro 5 e il voto decisivo del presidente, (Dittli, RL) la Commissione propone di accettare l'introduzione di un periodo di attesa di 12 mesi dalla presentazione della domanda al momento dell'ammissione. In merito è stata presentata una proposta di minoranza.

Sono state tutte approvate a larga maggioranza le altre misure proposte dal Consiglio federale, in particolare l'introduzione di un numero minimo di 150 giorni di servizio, di un fattore 1,5 anche per i sottufficiali e ufficiali, del divieto per i medici di assolvere il servizio civile con compiti di medico e del divieto di ammissione dei militari che non hanno più giorni di servizio da prestare. Queste misure sono però oggetto di una proposta di minoranza.

All'inizio della seduta la Commissione ha sentito una delegazione della Conferenza governativa per gli affari militari, la protezione civile e i pompieri (CG MPP), della Conferenza dei responsabili cantonali degli affari militari, della protezione della popolazione e della protezione civile (CRMPC), della Società svizzera degli ufficiali (SSU), della Fédération suisse du service civil (CIVIVA), della Communauté d'intérêts Etablissements d'affectation du service civil e del Conseil Suisse des Activités de Jeunesse (CSAJ).

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 23.05.2019 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 23.05.2019.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 23.05.2019.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

19.024 Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht. Bundesgesetz

Botschaft vom 8. März 2019 zum Bundesgesetz über die Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht (BKSG) (BBl 2019 2711)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2019

Bund will sich an Kosten für die Kontrolle der Stellenmeldepflicht beteiligen
Der Bundesrat hat am 8. März 2019 den Vernehmlassungsbericht zum Bundesgesetz über Beiträge der Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht zur Kenntnis genommen. Er hat den Gesetzesentwurf und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der neue Erlass soll die gesetzlichen Grundlagen für eine finanzielle Beteiligung des Bundes an den Kontrollkosten der Kantone schaffen. Weiter soll damit dem Bundesrat die Kompetenz erteilt werden, bei Bedarf Vorgaben bezüglich Art und Umfang der Kontrollen zu erlassen.
Die Umsetzung der Stellenmeldepflicht fällt in die Zuständigkeit der Kantone. Dazu gehört auch die Kontrolle der Einhaltung der Meldepflicht. Angesichts der gesamtschweizerischen Bedeutung einer konsequenten Anwendung der Stellenmeldepflicht ist der Bund dem Anliegen der Kantone nachgekommen und will sich an den Kontrollkosten der Kantone beteiligen. Damit der Bund eine Finanzierung ausrichten kann, ist eine gesetzliche Grundlage nötig. Für die Initialphase der Stellenmeldepflicht vom 1. Juli 2018 bis 31. Dezember 2019 gibt es keine gesetzliche Grundlage und entsprechend ist eine Finanzierungsbeteiligung durch den Bund in dieser Phase nicht möglich.Das Gesetz, dessen Entwurf nun vom Bundesrat verabschiedet und zur Behandlung an das Parlament weitergeleitet wurde, soll am 1. Januar 2020 in Kraft treten. Gleichzeitig soll dem Bundesrat die Kompetenz erteilt werden, Vorgaben zu erlas-

19.024 Participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Loi

Message du 8 mars 2019 concernant la loi fédérale sur la participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. (FF 2019 2671)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2019

Obligation d'annoncer les postes vacants : la Confédération entend participer aux frais de contrôle
Le 8 mars 2019, le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur la consultation menée au sujet de la loi fédérale sur la participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Par ailleurs, il a adopté le projet de loi et le message à l'intention du Parlement. Le nouvel acte doit constituer la base légale d'une participation financière de la Confédération aux frais de contrôle incombant aux cantons. Il vise également à conférer au Conseil fédéral la compétence d'édicter au besoin des dispositions concernant la nature et la portée des contrôles.
La mise en oeuvre de l'obligation d'annoncer les postes vacants relève de la compétence des cantons, tout comme le contrôle du respect de cette obligation. Vu l'importance nationale que présente une application cohérente de l'obligation d'annonce, la Confédération a donné suite à la requête des cantons et décidé de participer aux frais de contrôle qui leur incombent. Pour permettre cette participation financière, il est nécessaire de créer une nouvelle loi. Vu l'absence actuelle d'une base légale, la Confédération ne peut pas participer aux frais pendant la phase initiale de l'obligation d'annonce, soit du 1er juillet 2018 au 31 décembre 2019.Le Conseil fédéral vient d'en adopter le projet et de le transmettre au Parlement pour traitement. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi est prévue le 1er janvier 2020. En outre, le Conseil fédéral doit être habilité à édicter des dispositions sur le type et l'ampleur des contrôles. A

19.024 Partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Legge federale

Messaggio del 8 marzo 2019 concernente la legge federale sulla partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti (FF 2019 2341)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2019

Obbligo di annunciare i posti vacanti: la Confederazione intende assumersi una parte dei costi per i controlli
L'8 marzo 2019 il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione concernente la legge federale sulla partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Ha adottato il relativo disegno di legge e il messaggio e li ha sottoposti al Parlamento. La nuova legge porrà le basi legali per una partecipazione finanziaria della Confederazione ai costi di controllo cantonali. Inoltre, conferirà al Consiglio federale la competenza di adottare se necessario disposizioni esecutive quanto al tipo e alla portata dei controlli.
L'attuazione dell'obbligo di annunciare i posti vacanti e di svolgere i relativi controlli è di competenza dei Cantoni. Considerata la rilevanza nazionale di un'applicazione sistematica di tale obbligo, la Confederazione ha accolto la richiesta dei Cantoni e intende partecipare ai costi di controllo. Una sua partecipazione finanziaria presuppone però una base legale. Per la fase iniziale di attuazione dell'obbligo di annunciare i posti vacanti (dal 1° luglio 2018 al 31 dicembre 2019) non esiste una base legale e non è pertanto possibile una partecipazione finanziaria da parte della Confederazione.La nuova legge, il cui disegno è stato ora adottato dal Consiglio federale e sottoposto per approvazione al Parlamento, dovrebbe entrare in vigore il 1° gennaio 2020. Al Consiglio federale va inoltre attribuita la competenza di emanare disposizioni esecutive sul tipo e sulla portata dei controlli. La Conferenza dei

sen zu Art und Umfang der Kontrollen. Die Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz und der Verband Schweizerischer Arbeitsmarktbehörden sammeln dazu Erfahrungen in den Kantonen zur Umsetzung der Stellenmeldepflicht und der Kontrolle deren Einhaltung. Auf dieser Basis erarbeitet das WBF (SECO) bis Mitte 2019 ein Konzept und ein Entwurf für die Verordnung, die nach Möglichkeit gleichzeitig mit dem Gesetz per 1. Januar 2020 in Kraft treten soll. Dabei soll der Variantenvielfalt der Kontrollmöglichkeiten und dem damit verbundenen Wettbewerb um bestmögliche Lösungen Rechnung getragen werden.Die Stellenmeldepflicht gibt vor, dass Arbeitgeber offene Stellen in Berufsarten mit einer Arbeitslosenquote von mindestens 8 Prozent (ab 2020 5 Prozent) den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) melden müssen, bevor sie diese anderweitig ausschreiben können. Der Zugriff auf die gemeldeten Stellen ist während fünf Arbeitstagen nur den Stellensuchenden zugänglich, die bei einem RAV angemeldet sind. Registrierte Stellensuchende profitieren somit von einem Informations- und Bewerbungsvorsprung gegenüber allen anderen Kandidatinnen und Kandidaten. Die Stellenmeldepflicht zielt auf die bessere Nutzung inländischer Arbeitskräftepotenziale ab.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 29.03.2019

Der Bund will sich in Zukunft an den anfallenden Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht finanziell beteiligen. Angesichts der unsicheren Entwicklung dieser Kosten spricht sich die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates dafür aus, dass die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen nur befristet geschaffen werden.
Das Gesetz zur Umsetzung des Verfassungsartikels zur Steuerung der Zuwanderung (Art. 121a BV) sieht vor, dass eine Stellenmeldepflicht in denjenigen Berufsarten eingeführt wird, in denen die Arbeitslosenquote einen bestimmten Schwellenwert erreicht oder überschritten hat. Diese Stellenmeldepflicht gilt seit dem 1. Juli 2018. Die Umsetzung

cet égard, la Conférence des directeurs cantonaux de l'économie et l'Association des offices suisses du travail recueilleront les expériences faites par les cantons dans la mise en oeuvre et le contrôle de l'obligation d'annonce. C'est sur cette base que le DEFR (SECO) élaborera un concept de contrôle et un projet d'ordonnance d'ici au milieu de l'année 2019. Cette dernière devra, dans la mesure du possible, entrer en vigueur en même temps que la loi, au 1er janvier 2020. Dans le cadre de ce processus, il convient de respecter la diversité des modalités de contrôle et de laisser libre cours à la concurrence à laquelle les cantons se livrent dans la recherche de la meilleure variante.L'obligation d'annonce exige des employeurs qu'ils communiquent aux offices régionaux de placement (ORP) les postes vacants dans les genres de professions enregistrant un taux de chômage d'au moins 8 % (5 % dès 2020), avant de les publier par un autre canal. Durant les cinq jours qui suivent, seuls les demandeurs d'emploi inscrits auprès d'un ORP peuvent consulter ces annonces de postes vacants. Ils sont donc informés avant les autres candidats potentiels et bénéficient ainsi d'un temps supplémentaire pour postuler. L'obligation d'annonce a pour objectif de mieux exploiter le potentiel de main-d'oeuvre disponible en Suisse.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 29.03.2019

La Confédération entend participer dorénavant aux frais que les cantons doivent assumer pour le contrôle du respect de l'obligation d'annoncer les postes vacants. Compte tenu de l'évolution incertaine de ces frais, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats est favorable à ce que les bases légales correspondantes ne soient mises en place que pour une durée déterminée.
La loi d'application de l'article constitutionnel relatif à la gestion de l'immigration (art. 121a Cst.) prévoit l'obligation d'annoncer les postes vacants dans les genres de profession pour lesquels le taux de chômage a atteint ou dépassé un certain seuil. La mise en oeuvre de cette obligation, qui a été introduite au

Direttori Cantonali dell'Economia pubblica (CDEP) e l'Associazione degli uffici svizzeri del lavoro raccoglieranno esperienze nei Cantoni sull'attuazione dell'obbligo di annunciare i posti vacanti e sul controllo del suo rispetto. Su tale base il DEFR (SECO) elaborerà entro il primo semestre 2019 un piano e un progetto di ordinanza, che idealmente dovrebbe entrare in vigore il 1° gennaio 2020, contemporaneamente alla legge. In tale ambito si dovrà tener conto delle molteplici modalità di controllo esistenti e della concorrenza che ne deriva al fine di trovare le migliori soluzioni.In virtù dell'obbligo di annunciare i posti vacanti, i datori di lavoro sono tenuti a segnalare agli uffici regionali di collocamento (URC) i posti vacanti nei generi di professioni in cui il tasso di disoccupazione è di almeno l'8 per cento (5 per cento dal 2020), prima di pubblicarli su altre piattaforme. Durante cinque giorni feriali le persone in cerca d'impiego iscritte presso un URC hanno un accesso esclusivo ai posti annunciati. Beneficiano così di un vantaggio in confronto a tutti gli altri candidati perché possono informarsi e candidarsi in anticipo. Lo scopo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti è di valorizzare meglio il potenziale di manodopera locale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 29.03.2019

In futuro la Confederazione vuole assumere parte dei costi risultanti ai Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Considerata l'evoluzione incerta di tali costi, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si esprime a favore di una creazione di durata soltanto limitata delle relative basi giuridiche.
La legge che attua l'articolo costituzionale sulla regolazione dell'immigrazione (art. 121a Cost.) prevede che un obbligo di annunciare i posti vacanti sia introdotto nelle categorie professionali in cui il tasso di disoccupati ha raggiunto o superato un determinato valore soglia. L'obbligo è in vigore dal 1° luglio 2018 e la sua attuazione e i relativi controlli sono di competenza dei Cantoni.

davon fällt in die Zuständigkeit der Kantone. Dazu gehört auch die Kontrolle der Einhaltung der Meldepflicht. Der Bundesrat hat im Oktober 2018 entschieden, einem Anliegen der Kantone nachzukommen und sich finanziell an diesen Kontrollkosten zu beteiligen.Die Kommission unterstützt die dafür vom Bundesrat vorgeschlagene Schaffung der gesetzlichen Grundlagen mit 7 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung (19.024 s Beiträge an die Kosten der Kantone für die Kontrolle der Einhaltung der Stellenmeldepflicht. Bundesgesetz). Die Bundesversammlung hat mit der Stellenmeldepflicht ein Instrument geschaffen, um die Zuwanderung indirekt zu steuern. Somit ist es durchaus sinnvoll, wenn sich der Bund auch an der Umsetzung beteiligt. Angesicht der doch bescheidenen Höhe der vorgesehenen Bundesbeiträge wurde die Frage gestellt, ob diese Beteiligung wirklich notwendig ist. Kommt hinzu, dass die Entwicklung der effektiven Kosten noch sehr ungewiss ist. Deshalb hat die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen beschlossen, die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen bis Ende 2023 zu befristen, damit dann eine Evaluation und eine neue Lagebeurteilung vorgenommen werden kann.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

1er juillet 2018, incombe aux cantons, tout comme le contrôle du respect de l'obligation en question. Au mois d'octobre 2018, le Conseil fédéral a décidé d'accéder à une demande des cantons et de cofinancer les frais liés à ces contrôles.Par 7 voix contre 2 et 1 abstention, la Commission des institutions politiques du Conseil des Eats (CIP-CE) soutient la création des bases légales prévues à cet effet par le gouvernement (19.024 é Participation aux frais des cantons pour les contrôles relatifs à l'obligation d'annoncer les postes vacants. Loi). En instaurant l'obligation d'annoncer les postes vacants, l'Assemblée fédérale a mis en place un instrument permettant de gérer indirectement l'immigration. Il est donc tout à fait juste que la Confédération participe à l'application de cet outil. Eu égard à l'ampleur toutefois modeste des contributions fédérales prévues, la question s'est posée de savoir si cette participation était réellement nécessaire. En outre, l'évolution des frais effectifs est encore très incertaine. Par conséquent, la commission a décidé, par 6 voix contre 4, de limiter la validité des bases légales concernées à la fin 2023. On pourra alors procéder à une évaluation et une nouvelle appréciation de la situation.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Nell'ottobre del 2018 il Consiglio federale ha deciso di accogliere una loro richiesta e di assumere parte dei costi di controllo.Con 7 voti contro 2 e un'astensione la Commissione appoggia la creazione delle basi legali proposta a tal fine dal Consiglio federale (19.024 s Partecipazione ai costi dei Cantoni per il controllo dell'obbligo di annunciare i posti vacanti. Legge federale). Con l'obbligo di annunciare i posti vacanti l'Assemblea federale ha creato uno strumento atto a regolare indirettamente l'immigrazione. È dunque assolutamente sensato che la Confederazione partecipi anche all'attuazione. Considerato l'ammontare piuttosto modesto dei contributi federali previsti, ci si è chiesti se tale partecipazione sia davvero necessaria. A ciò si aggiunge che l'evoluzione dei costi effettivi è ancora assai incerta. Con 6 voti contro 4 la Commissione ha perciò deciso di limitare le relative basi legali alla fine del 2023, affinché si possa poi procedere a una valutazione e a una nuova analisi della situazione.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)